Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

مجلة

مجمع فؤاد الأول للغة العربية

الجزء الخامس

القاهرة
مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٤٨

اهداءات ٢٠٠٣

أ.د / شوقى ضيف
رئيس مجمع اللغة العربية

مجلة

مجمع فؤاد الأول

للغة العربية

الجزء الخامس

القاهرة
مطبعة دار الكتب المصرية
١٩٤٨


Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها. ونحن نقدم الجزء الخامس منها لجمهرة العلماء، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات.

وقد ألجأتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع، وهي الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة. واضطررنا لذلك أيضا إلى الاقتصار فيما ينشر على القسم الرسمي من الأعمال، فلم ننشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن في الأجزاء السابقة.

وقد دوّن بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوّعة، وضعتها لجان المجمع، وأقر المجلس والمؤتمر طائفة منها، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها في المعجم الذي يعدّه المجمع.

وبهذا الجزء فهارس مفصلة للموضوعات والمصطلحات والأعلام والشواهد.

والمجمع بصدد أن يوالي إظهار هذه المجلة ليتم فيها نشر أعماله في دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتنشرها في حينها.



الدورة الخامسة

من يوم السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧

الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٨



محضر جلســة الافتتاح

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعدا لحفلة افتتاح الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني رقم ١١٠ بالقاهرة ، فلما اقترب الموعد حتى وفد على الدار حضرة صاحب المعالي الأستاذ أحمد نجيب الهلالي بك وزير المعارف، وحضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغي شيخ الجامع الأزهر، وحضرتا صاحبي العزة الأستاذين محمد العشماوي بك وكيل وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيلها المساعد . وحضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة : مختار حجازي باشا محافظ القاهرة ، ومحمد زكي عبد الرازق باشا ، وحسن نبيه المصري بك وكيل مجلس الشيوخ ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد الحسيني مصطفى بك مراقب التعليم الابتدائي ، وأحمد عاصم بك مراقب تعليم البنات ، ومحمود فهمي النمرسي بك مراقب التعليم الفني ، ومحمد أحمد جاد المولى بك كبير مفتشي اللغة العربية ، والشيخ مأمون الشناوي شيخ كلية الشريعة ، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين وكيلها ، والأستاذ السيد حسن القاياتي ، وكثير غيرهم من مندوبي الصحف ، وأهل العلم والأدب ، ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس .

وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون والمستشرقون ، ماعدا الأستاذ ليتمان ، فقد أبلغ أنه سيصل الى مصر في الأسبوع الأول من يناير المقبل لأسباب خاصة .

وكان حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري يستقبل الوافدين ، ويرحب بهم ، ويجلسهم في قاعة الاستقبال ، يعاونه حضرات الموظفين .

وعند تمام الموعد ، دعي الحاضرون الى الطبقة الثانية من دار المجمع ، حيث أعدت قاعة الاجتماع ، فلما استقر بهم الجلوس ، حتى أعلن حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة الخامسة ، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع الى المنصة ، فألقى كلمته نائبا عن المقيمين في مصر من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالي الرئيس حضرة الأستاذ ماسينيون ، فألقى كلمته نائبا عن حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسني عبد الوهاب باشا ، فألقى كلمته نائبا عن حضرات الأعضاء الشرقيين .

ثم أعلن حضرة صاحب المعالى الرئيس انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف، فنهض حضرة صاحب المعالى وزير المعارف، والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ورافقهما معالى الرئيس، ومعهم سائر حضرات الأعضاء والمدعوين، الى سلم الدار، فأخذت لهم بعض الصور. ثم توجه معالى وزير المعارف ومعالى الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب الإدارى الى قصر عابدين، وقيدوا أسماءهم فى سجل التشريفات.

وفيما يلى كلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع:

كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أحييكم أطيب تحية، وأشكركم أجزل الشكر، على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة فى مظهرها، الرفيعة فى معناها ومغزاها. فلتشريفكم معان سامية، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة المجمع، وترجع إلى سديد رأيكم فى شرف مقاصده وسمو غاياته. وله الفخر أى فخر أن يكون من صفوة المثقفين موضع تقديرهم، ومن خيرة القادة المصلحين محل رعايتهم. وإنه ليتخذ من تشجيعكم هذا أكبر عون له فى مهمه، وأقوى نصير يعتمد — بعد الله — عليه فى جليل أمره. وأرحب بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين، شاكرا لهم حسن مؤازرتهم، راجيا لهم طيب الإقامة بين ظهرانينا.

سادتى:

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة، فى ذلك العهد الجديد، عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب "فاروق الأول" حفظه الله — أن يولى وجهه شطر الشجرة العلوية المباركة، ويستقبل السُدّة الملكية الرفيعة، مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمنشئه المغفور له "فؤاد الأول" ذلكم الملك العظيم. رافعا آيات الحمد والولاء، لحضرة صاحب الجلالة الملك "فاروق الأول" ذلكم الملك البر الكريم، معجبا بخير يد أنشأت، مُدلا بأكرم رعاية كفلت.

أيها السادة:

لقد اقترن طالع الملك السعيد، بتحقيق آمال البلاد، فاستطاعت حكومته الرشيدة برياسة الرئيس الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع مصطفى النحاس باشا، أن تمكن لرقى البلاد بالعمل الدائب فى إصلاح مرافقها، وشئونها الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر الثقافة والتعليم.

أيها السادة:

إن من دواعى الغبطة أن نرى الشرق ينفُض عن نفسه غبار الخمول ويأخذ فى العمل لإحياء

مجده الخالد واسترداد شرفه التالد، وقد وجد من مصر خير قدوة، فعوّل على الاقتداء بها فى جهاده . وكانت اللغة العربية هى العروة الوثقى التى ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية، وقدّرتها قدرها، ففتحت معاهدها على مصاريعها، ليغترف الواردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعلى أعبر عن رأى المثقفين جميعا، وأنطق بلسان قادة الإصلاح فى الشرق، إذا قلت : إن مجمعنا هـذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون، ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر — إنما يزيد هذه العروة توثقا، وهو بهذا يعدّ من دعائم النهضة العلميـة فى الشرق عامة، ومن مفاخر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التى وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموفقة . فقد أولته رعايتها وأعدّت له قانونا جـديدا يحقق آستقلاله، ويكفل له وسـائل النهوض والتوسع، ويمكنه من القيام بمُهِمّه، وتحقيق أغراضه، على أكمل وجه.

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النواب، ونال موافقته، وهو الآن فى مجلس الشيوخ فى انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوأ المجمع منزلته التى تليـق به، ويعمـل لتحقيق آمال الشرق العربى فيه .

سـادتى :

جرت عادتنا فى مستهل كل دورة أن نلقى على مسامع حضراتكم كلمـة موجزة فى أعمال المجمع فى الدورة السابقة، وفى أعمـال لجانه المختلفـة فى الفترة التى وليتها . وها نحن أولاء نجرى على عادتنا فى ذلك، راجين أن نكون عنـد حسن ظنكم بنا، وأن تقع أعمالنـا من تقـديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمـال فى المجمع قسـمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعا فى الدورة المـاضية، وقسما قامت به اللجـان الفرعية، أو بعض حضرات الأعضاء، فى الفترة التى تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع فى دورته السابقة خمسـا وثلاثين جلسـة، تناول فيهـا بالبحث والتمحيص، أكثر الأعمـال التى أمدّته بها لجانه الفرعية . وما أمدّته به هـذه اللجان هو نحو ألفى مصـطلح وكلمة : فى الطب وعلم الحيـوان، وفى أسماء عربية للحيوانات العليا، وفى علوم الأحياء، والعـلوم الطبيعية والكيمياوية، وفى الرياضيات والقانون والشريعة، وفى الآداب والفنون الجميلة، وفى الشئون العـامة، وفى ألفـاظ المصطلحات الأكثر دورانا فى الاسـتعمال، وفى الأعـلام الأندلسية والصقلية، هـذا إلى قرارات علمية لغوية ذات بال .

وقـد وفق المجمع للنظر فى كثير من المسائل التى عرضت عليـه، وأقرّ الغالب منها فأصـدر

أربعة وثلاثين قرارا فى قياسية الغالب من جموع التكسير، وقرارا فى الاحتجاج بنص الحديث فى اللغة ، وستة عشر قرارا فى كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قرارا فى تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التى جرى عليها العرب فى تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكمل بها ما آنسه من نقص فيها . على أنه قد أقر ما عربه العرب من تلك الأعلام، احتفاظا بالإرث العظيم الذى تلقيناه عنهم .

ولا يخفى أن اطراد القياس فى الغالب من جموع التكسير يذلل كثيرا من العقبات التى كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب ، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسعفهم السماع بحفظها وتقييدها ، ومما يجدر ذكره هنا أن المجمع فى قراراته هذه كان متأثرا أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، آخذا بناضج أفكارهم، مستندا إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم .

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هى كلمات وردت فى نصوص أمكن حفظها وتقييدها ، والنصوص المحفوظة قليلة جدا ، إذا قيست بالمتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطا من المفردات التى لو جمعت لضاقت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب ، فاستغنى عنها بضوابطها .

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكون اللغة .

ومما أقره المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح فى فن الرسم والتصوير، وفى علوم الأحياء والطب، وفى القانون والفقه . وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر فى بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل .

والذى يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة إليها يستطيع أن يقدر الضرورة التى حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية فى لفظها وفى معناها ، لتحل محل المصطلحات الأجنبية . وهذا هو الذى يشغل جانبا عظيما من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغة والناطقين بها يدا تذكر له بالإعجاب والفخر إن شاء الله .

والطريقة التى اتبعها المجمع فى وضع هذه المصطلحات ، هى التنقيب عنها أولا فى كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتمدها، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو المجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية ، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها ، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جيوش الألفاظ الأجنبية التى تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين .

القسم الثانى : أما الأعمال التى قامت بها اللجان فى الفترة التى تلت الدورة، وهى التى ستعرض فى هذه الدورة، فنجملها فيما يأتى :

(أولا) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياوية — وقد وضعت نحو خمسين ومائتى مصطلح، أخذتها من معجم الكهربا واللاسلكى للأستاذ روجيت (Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التى لم يتهيأ عرضها على المجمع فى الدورة السابقة، وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانيا) لجنة العلوم الرياضية : وقد وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح، وسيضاف إليها نحو عشرين ومائة أخرى، لم يتهيأ عرضها فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبدتها اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التى سبق عرضها، والتى لم تعرض بعد .

(ثالثا) لجنة علوم الأحياء والطب : وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعا) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية : وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ فرنك بوَر (Frank Bower) .

(خامسا) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت نحو مائتى مصطلح فى الطباعة، وأربعة وعشرين مصطلحا فى الموسيقى .

(سادسا) لجنة المعجم الوسيط، وقد عقدت سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو، والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧، عنيت فيها بوضع القواعد العامة التى يسير عليها العمل وقسمت نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من عضوين يعاونهما مساعدان من المتخرجين فى الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتى مادة تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه المواد من المعجمات القديمة، واستشهد لها ورتبت ونظمت، بعد تحقيقها، على وفق القواعد التى وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من الأعلام، وأسماء النبات، ومصطلحات العلوم، حتى يتسنى حصرها، ثم عرضها على ذوى الخبرة من المختصين، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح .

(سابعا) لجنة المعجم الاصطلاحى العلمى : وسيبدأ عمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صدر صالح من المصطلحات العلمية، وقد رأى المجمع اختيار مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت فيها مصطلحات كل علم، وتحقيقا لهذا الرأى، شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات الأجنبية فى جزازات، وأتمت الى الآن إفراغ معجم فى الاقتصاد السياسى، وآخر فى الكهربا واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية، والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء . وفى أثناء جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها،

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعه فى المعجم الاصطلاحى العلمى .

أما الأعمال الأخرى التى قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذا لقرارات سابقة ، أو بباعث من حرصهم على اللغة العربية ، فهى :

(أولا) المعجم اللغوى التاريخى للدكتور ا . فيشر . وتزيد جزازاته على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور فى إعداد فصول معجمه للطبع ، وانتهى من وضع جزأين من مادة الهمزة بحيث يتهيأ تقديمهما للطبع فى وقت قريب إن شاء الله .

(ثانيا) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافى ، وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرملى ، وليتمان ، وجب .

(ثالثا) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد على بك ، وهى جريدة ألفاظ فى الشئون العامة . وبحث فى رد المشهور من الأعلام الجغرافية فى الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للاعمال التى قام بها المجمع مؤتمره ولجانه وأعضاؤه فى الدورة السابقة والفترة التى وليتها . وهى بحمد الله شاهدة أنه يسير فى تحقيق أغراضه الشريفة بخطًا سديدة موفقة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .

وإنى أكتفى فى التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهى وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التى بذلها حضراتهم فى إعزاز لغة العرب .

سادتى :

الآن يسر المجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن ينوّه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للمجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالثناء والشكر ، ويتفاءل المجمع بقيام حضرة صاحب المعالى الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالى بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف المجمع فى معاليه العالم الغيور على شئونه ، الآخذ بناصره ، ولا ننسى المعونة الصادقة التى أمدنا بها حضرتا صاحبى العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا فى تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية .

وأسأل الله تعالى أن يوفقنا فى جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفى بها كمالها ، وتحقق رجاءنا لها ، فى عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأوّل) حفظه الله .

قرارات المجمع فى هذه الدورة

(١) تمثيل المجمع فى المؤتمر الطبى[1] .

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان يمثلانه فى المؤتمر الطبى العربى الذى سيعقد ببغداد فى ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨م و يستمر الى ١٣ منه ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى وصاحب العزة على الجارم بك .

وذلك إجابة لرغبة منظمى المؤتمر فى خطابهم المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ .

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على طبع معجمه[2] :

قدمت اللجنة الموكول إليها مراجعة معجم الدكتور فيشر اقتراحا إلى المجمع بإعفائها من هذه المهمة، فأصدر المجمع القرار التالى :

" بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول من معجمه للطبع فى خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨ وأعمال المجمع و لجانه تستغرق كل وقت أعضاء اللجنة و بما أن رأيهم استشارى فقد رأى المجمع إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمله الدكتور فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى تقديمه للطبع " .

(١) الجلسة الثانية . (٢) الجلسة الثانية عشرة .

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغيا لقرار المجمع الصادر فى ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .

الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية

(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات الأجنبية المنتهية بالكاسعة (Scope)[1] :

" الكلمات الأجنبية المنتهية بالكاسعة (Scope) ينظر فى معناها فإن استطعنا أن نشتق منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء النسب إلى المشتقات منه و إن لم يمكن اشتقاق اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعوبات أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافا إلى عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف إليه أولا ثم المضاف " .

(٤) كتابة الجيم اللينة[2] :

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة فى كتابة الجيم اللينة فإن فى ذلك تسهيلا وتوحيدا للطريقة ولاسيما أن الجيم اللينة مما يأتى فى كلمات قليلة فليس ثمة ضرورة تحتم وضع حرفين متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية[2] :

تكتب (ch) كما فى (Churchill) جيما ذات ثلاث نقط فى أسماء البلاد الإسلامية ، التى

(١) الجلسة الخامسة عشرة. (٢) الجلسة التاسعة عشرة.

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب فى الأسماء الأوربية وغيرها تاء وشينا : تش .

(٦) ضبط الأعلام الجغرافية[1] :

" الأعلام الجغرافية التى لها أصل عربى صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التى ذكرت فى كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل " .

(٧) بحث كل علم جغرافى نطق به العرب لكتابته فى المصورات وبجانبه المستعمل الآن[1] :

" يبحث كل علم جغرافى نطق به العرب ، حتى تعرف صحته وطريقة النطق به ويكتب فى المصورات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف فى الحروف " .

(٨) الأعلام الجغرافية التى جاءت على صيغة المثنى أو جمع المذكر السالم[1] :

" الأعلام الجغرافية التى جاءت على صيغة المثنى أو جمع المذكر السالم فى حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هى " .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب فى استعمال أداة التعريف[1] :

" لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم اسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية " .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية[1] :

" تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاطينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاطينية على طريقتهم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التى جدّت بعد ذلك فتجرى عليها قاعدة كتابة الأعلام الإفرنجية " .

(١١) تصوير الحروف المتحركة فى الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك[2] :

تصوّر الحروف المتحركة فى الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة فى مواطن النبر مثل : (ميلانو Milano) و (پنارو Panaro) و (ناپلى Napoli) و(تانرو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافى بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمن Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية[3] :

تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلالة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

(١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

(١) محضر الجلسة الثالثة والثلاثين .
(٢) فى الجلسة المتممة للثلاثين .
(٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ، وحضرات أصحاب المعالى وزراء المعارف وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب فى أثناء قيام المجمع .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة الملك معالى رئيس المجمع ورفع إلى جلالته الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على ذويها .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

(١) كهربا (بدون همز)[1] :

وافق المجمع على أن كهربا بالقصر تطلق على الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربية كهربيًّا كما يقال فى النسبة الى الشافعى شافعى . مع مراجعة ما قرر فى الدورة السابقة وإصلاح ما كان مخالفا لذلك .

(٢) وضع صيغ عربية للمقاييس المختومة بكلمات (Graph, Meter, Scope)[2] :

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الجنس الواحد ، فما يراد به الكشف وضعنا له صيغة مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة مِفْعل (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة مِفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية[3] :

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار فى ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول أوضاعها العامة .

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .
(٣) الجلسة الثانية والثلاثون .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ ومصطلحات[1] :

(يقدم المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن يراعى مدرسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته فى التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالى الرئيس بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف العربية ونطقها[2] :

(أولا) تكتب S و Z بحرف السين كلما كان النطق بهما سينا أو قريبا منها ، وإذا كان

(١) الجلسة التاسعة .
(٢) الجلسة المتممة للثلاثين .

هذا النوع من Z مشددا تكتب "تس" تقريبا للنطق الصحيح . أما (S و Z) فإذا كان النطق بهما زايا أو قريبا منها تكتبان زايا .

(ثانيا) فى اللغة الإيطالية يتعاقب أحيانا الحرفان ZZ فتارة ينطقان زايين كما فى (Mezzo) [illegible] فى ([illegible]) [illegible] التى [illegible] تضجها .

أما (Mazzolini) فالنطق الصحيح (ماتسولينى) لا (ماتزولينى) .

(ثالثا) هناك حروف أخرى يختلف نطقها فى بعض الكلمات فى اللغات الإفرنجية مثل GL و LL و GN و Ñ

(GL) ينطق فى الإيطالية كل إذا كان بعده U—O—A

أما فى غير هذه الحالات فينطق (لْيـ) كما فى (Cagliari) (كَلْيَرِى) لا (كجليرى كما ورد فى أحد الأطالس العربية الحديثة) .

وكذلك نطق LL فى الأسبانية مثلا Llano تنطق (ليانو) لا (لانو) .

أما (GN) بالإيطالية والفرنسية و Ñ بالأسبانية فتنطق (نيـ) .

(رابعا) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة تنتهى بحرف É مثل (Takkäzé) اسم نهر مشهور فى الحبشة (تكَّزاى) لهذا استحسن كتابة هذه النهاية ياء قبلها ألف مستقيمة .

قائمة الأعلام الجغرافية

فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال إفريقية وغرب آسيا

« حقق المجمع معظمها فى دور الانعقاد الخامس »

« وحقـق بقيتهـا فى دور الانعقـاد السادس »

الخطـــأ	الصـــواب
السودان المصرى الانجليزى	
صحراء العطمور .	العَتْمُور .
نهر عطبره .	نهر أَتْبَرَة .
جوز رجب .	قَوْز رَجَب .
جوز أبى جمعه .	قَوْز أبي جُمْعَة .
نهر دندر .	نهر الدِّنْدَر .
فـــاكة .	فَامَكَة .
خور الجاش .	خَوْرُ القاش .
نهر تكازة أو استيت .	تَكَّازِى أو سَتِيت .
كـدك .	كُدُوك .
نهر سوباط .	نَهْر سُبَت .
أم روبة .	أمّ رُوَابَة .
بور سودان .	بُورت سُودَان .
دلجــو .	دُلْقُــو .
لقيـــة .	لَقِيَّـــة .
بئر مورات .	آبار المُرَّات .
وادى الملح .	وادى المَلِك .
قطينـــة .	القُطَيْنَـــة .
واد مدنى .	وَدْ مَدَنِى .
ســـنجا .	سِـــنْجَة .
بـــارا .	بَارَة .
الأصـــبة .	الأُضَـــيّا .
شـكه .	شَكّا .
تـــلودى .	تَالُودِى .
مـــلوت .	مَيْـــلوت .
نهر جور .	نهر الجُور .
بلاد الحبشة والصومال وزنجبار	
رأس غردفوى .	رأس عَصِير Guardafui
نهر جوبا .	نهر الجُبّ Giuba
زنزبار .	زَنْجِبَـــار .
مقـــدشو .	مَقْدِشُو (أومَقْدِشُوه) .
مالنـــدى .	مَلِنْـــدَى .
كسمايو .	كِسْمَايُو .
جزيرة بمبـا .	بِمْبَا (أو الجزيرة الخضراء)
دار السلام .	بَنْدَر السَّلام .
قبائل الغـــلا .	قبـائل الكَالّا .
عدى سبهه .	أَدِّيس أَبَـبا .

الخطـأ	الصـواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أوذْمبيا) .
غنـدار .	كُنْدَر .
مجـدلة .	مَقْـدَلاَ .
أديص أبابا .	أدِّيس أَبَبَا .
نهـر تكازة .	نهـر تَكَّزِى .
أجلدن .	أَكَادين .
تمبسـة .	مَنْبَسَـة .
أبك .	أَبَخ .

لـوبيا

الخطـأ	الصـواب
ليبيا .	لُوبِيا (أو لُوبِية) .
جغبـوب .	الجَغْبُـوب .
طـبروق .	طَـبْرِق .
سرنيكا .	بَرْقَة (تُشِيرنَايكَا) .
المختـار .	المَقْطَع (وهى العُقَيْلَة) .
مصراطة .	مِسْرَاتَة (أو مِصْرَاتَة) .
مرزوق .	مَرْزُق .
بونجـم .	أبو نُجَيْم .
لبـد .	لَبْـدَة .
طمـو .	تُمُّو أو تُومُو .
جرابـوب .	الجَغْبُـوب .
كفرة .	الكُفْرَة Cufra
وادى باى .	وَادِى بَىْ .
مرسى زفران .	مَرْسَى الزَّعْفَران .
تورجـة .	تَاوَرْغَا .

الخطـأ	الصـواب
سنوان (ساعون) .	سِـيناوِن .
مسدة (مزدة) .	مِزْدَة .
خليـج سرت .	جَوْن الكِبْرِيت .
خليج سدرة .	جَوْن الكِبْرِيت .

تونس والجزائر والمغرب الأقصى

الخطـأ	الصـواب
بـيزرتة .	بـنْزَرْت .
بـونة .	بُونَة (وهى الآن عَنَّابَة) .
فلبفيـل .	سكيكدة Philippeville
بتنـا .	بَاتِنَـة .
بـوجى .	بِجَايَة Bougie
جيجلى .	جِيجِل .
توغـرت .	تُقُّـرت .
برزوف .	أبو الرَّصَف .
ورجلة (أو ورغلة) .	وَارْقَلَة (أو وَارْجَلَة) .
وادى أغرغر .	وادى يَغرغر .
التوارك .	التَّـوَارِق .
الجولى (القولة) .	القُلَيْعَـة .
الأغـوات .	الأغْـوَاط .
سيدى بلعباس .	سَيِّدى أبو العَبَّاس .
اريلنسفيل .	الأصْنَام Orléansville
أدعار .	أَدْغَار .
آن سالا .	عَيْن صَـالِح .
تيديكات .	تِدِيكَلْت .
المرهوطة .	المُغَطَّى .

الخطأ	الصواب
بجيج .	فِنيق .
فبدالة .	فَضَالَة .
الدوكالة .	دُكَّالَة .
نهر تنسف .	نَهْر تانْسِيفت .
مغادور .	الصُّوَيْرَة Mogador
طارودنت .	تارُودَانْت .
أغاذير .	أَكَادِير (أو أجادير) .
أبو أم .	أَبُو عَمّ .
تافيللت .	تافِيلَالْت .
وادي سوسفانا .	وادي زُوسْفَانة .
أجلى .	إِقْلِي (أو إِيقْلِي) .
مليلة .	مَلِيلَة (أو مَلِيلِيَة) .
سوق العربة .	سُوق الأَرْبعَاء .
الكاز الصغير .	القَصْر الصغير .
أرزيله .	أَصِيلَا أو أَصِيلَة Arzila
شثاون .	شَفْشَاوِن .
صافى .	أَسْفِي .
مزغان .	البُرَيْجَة Mazagan
أفنى .	إيفْني .
ريسانى .	الرِّيْسَانِي .
صحراء أجيدى .	إِكِيدِي (أو قِيدِي) .
تمتيت .	تَمَنْطِيت .

الخطأ	الصواب
جزائر قناريا .	كَنَارِي أو كَنَارِيا (الجزائر الخالدات) .

السودان الأوسط والغربي وما إليهما

الخطأ	الصواب
بحيرة شاد .	بحيرة چَاد .
أوبنجى وشارى .	أُوبَنْكِي وشارِي .
أبيشة .	أَبِيشر .
الكنغو .	كُنْغُو (أو كُونْكُو) .
المبروك .	مَبْرُوك .
أساواد .	أَزَوَاد .
تمبكتو .	تُنْبُكْتو (أو بكسر التاء الأولى) .
نهر النيجر .	نهر نِيجِر (أو كُورَا) .
أهير أو سبين .	آهِير (أو عَذْبِن) .
أغارم .	آقِرِم .
أغادس .	أَقْدِز (أَكَدِز أو أَقْدِس)
أغرام .	آقْرِم .
سقطو .	سُكُتُو .
كانو .	كَنُو .
باجرمى .	باقِرْمِي .
بلما .	بِيلْمَا .
سن لويس .	أَنْدَر Saint Louis
غانة .	كَاوَة .

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عَبْرِى (سُكُّوت)
Abu Hamed	أَبُو حَمَد
Abu Hklea	أبو طَلَيْح
W. ‘Amur	وادى عَمُور
W. Allaki	وادى العَلّاقى
Atbara	أَتْبَرَا (أَتْبَرَة)
Atbara Junction	تَقاطُع أَتْبَرَا
Atmur	العَتْمُور
Argo	أَرْقُو
Bab Korosko	باب كُورُسْكُو
Berber	بَرْبَر
Bir Murrat	آبار المُرَّات
Bir en Natrun	بِئْر النَّطْرُون
Ed Debba	الدَّبَّة
Delgo (Mahas)	دَلْقُو (المَحَس)
Ed Damer	الدَّامِر
Dongola	دُنْقُلَة (أو دنقلة العُرضى)
Old Dongola	دُنْقُلَة العَجُوز
Selima Oasis	سَلِيمَة
Akashe	عُكَاشَة
Faras	فَرَص
Kareima	الكُرَيْمَة
Kerma	الكَرْمَة
Khandaq	الخَنْدَق
Korti	كُورْتِى
Leqiya	لِقِيَّة
W. el Milk	وادى المِلِك
Merowe	مَرَوِى
Mahas	المَحَس
Kabushiya	الكَبُوشِيَّة
Shendi	شَنْدِى
Shereik	شُرَيْك
Wadi Halfa	وادى حَلْفَا
Zeidab	الزَّيْدَاب
Metemma	المَتَمَّة

KASSALA. — كسلا

R. Atbara	نهر أَتْبَرَا (أو أَتْبَرَة)
Abu Deleiq	أبو دُلَيْق
‘Aqiq	عَقِيق
Aroma	أَرُومَا
Beja	بُجَة (أو بِجَة)
Khor Baraka	خُور بَرَكَة
Derudeb	دَرُودِيب
Goz Rejeb	قُوز رَجَب
Goz Abu Juma	قوز أبى جُمْعَة
Gallabat	القَلّابَات

Gedaref . . . . القضارف

Gebeit . . . . جُبَيت

Haiya Junction . . . . تقاطع هَيَا

Kassala . . . . كسلا

Halaib . . . . (هالايب أو (حلايب

Mafaza . . . . المفازة

Muhammed Qol . . . . . . مُحمَّد قُول

Musmar . . . . المسمار

Erkewit . . . . إركويت

Khor el Gash . . . . خور القاش

Port Sudan . . . . بورت سودان

Sallom Junction . . . . . . تقاطع سَلُوم

Sinkat . . . . سنكات

Suakin . . . . سواكن

Trinkitat . . . . ترنكتات

Tokar . . . . طوكر

Tomat . . . . تومات

KHARTOUM — الخرطوم

Khartoum . . . . الخرطوم

Kereri . . . . كرري

Omdurman . . . . أم درمان

Island Tuti . . . . جزيرة توتي

White Nile . . . . البحر الأبيض

Blue Nile . . . . البحر الأزرق

مديرية النيل الأزرق
BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba . . . . جزيرة أبا

Abu Haraz . . . . أبو حراز

Abu Na'ama . . . . أبو نعامة

Ed Duem . . . . الدويم

Riv. Dinder . . . . نهر الدندر

Famaka . . . . (Fazogi (فاماكة (فازوغلي

Jebel el Auliya . . . . . . جبل الأولياء

El Gebelein . . . . الجبلين

El Geteina . . . . القطينة

Jebel Moya . . . . جبل موية

Karkoj . . . . كركوج

Fazogi . . . . فازوغلي

Haj 'Abdallah . . . . الحاج عبد الله

Kurmuk . . . . الكرمك

Kawa . . . . الكوة

Kosti . . . . كوستي

Hasiheisa . . . . الحصاحيصا

El Kamlin . . . . الكاملين

Makwar . . . . مكوار

Manaqil . . . . المَنَاقِل

Meseliemiya . . . . المُسَلَّمِيَّة

Mi'eiliq . . . . المُعَيْلِق

River Rahad . . . . نهر الرَّهَد

Roseires . . . . الرُّصَيْرِص

Rufa'a . . . . رُفاعَـة

Sennar . . . . سَـنّار

Old Sennar . . . . سَنّار القديمة

Singa . . . . سِـنْجَة

Suki . . . . السُّوكى

Jebel Saqadi . . . . جَبَل سَقَدى

Wad Madani . . . . وَدْ مَدَنى

KORDOFAN — كردفان

Abu Zabad . . . . أبو زَبَد

Bara . . . . بَـارَة

Dilling . . . . الـدِّلِنْ

Kadugli . . . . كادُجْلي

Muglad . . . . المُجْـلَد

En Nahud . . . . النُّهـود

El Odaiya . . . . الأُضَيّا

Obeid . . . . الأُبَيِّض

Er Rahad . . . . الرَّهَـد

Rashad . . . . رَشَـاد

Talata . . . . الطَّيّـارة

Talodi . . . . تالُودى

Um Ruwaba . . . . أُمّ رَوَابة

Tendelti . . . . تَنْـدَلْتى

Wad 'Ashana . . . . وَدْ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab . . . . بحـر العَرَب

El Fasher . . . . الفَاشِر

Dar el Masalit . . . . دار المَسَاليت

Kobe . . . . كُوبيّة

Kebkabiya . . . . (ويجوز كَبْكَبِيّة) كَبْكابِيّة

Kutum . . . . كُـتُم

Jebel Marra . . . . جبل مَرّة

Jebel Meidob . . . . جبل مَيْدُوب

Nyala . . . . نَيَـالَا

Shekka . . . . شَـكّا

Umm Keddada . . . . أُمّ كَدّادَة

Zalingei . . . . زالِنْجَى

W. el Ku' . . . . وادى الكُوع

Tawaisha . . . . الطُّوَيْشَة

مديرية أعالي النيل
UPPER NILE PROVINCE

Abwong	أَبْوُنج
Akobo	أَكُوبُو
Blue River (Abbai)	البحر الأزرق (أَبَّاى)
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Jebel	بحر الجبل
Bahr ez-Zeraf	بحر الزَّراف
Bor	بـــور
Fashodah (Kodok)	فاشودة (كُدُوك)
Kaka	كاكا
Kongor	كُنقُور
Melut	ميلُوت
Malakal	مَلَكال
Kodok	كُدُوك
Pibor	بِيبُـور
Nuer	النُّـوير
Nasir	النّـاصر
Er Renk	الرَّنـك
Shilluk	الشُّـلُك
Sobat River	نهر سُبَت (ويجوز سَوْبَت)
Taufikia	التوفيقيّة

مديرية خط الاستواء
EQUATORIAL PROVINCE

Amadi	أَمادى
Bahr el Ghazal	بحر الغـزال
Bahr el Homr	بحر الحُمْر
Bahr el Rejaf	بحر الرَّجّاف
Dar Fertit	دار فَرْتيت
Deim Zubeir	دَيم الزُّبَـير
Ghabat el Arab	غابَة العَرَب
Genda	قَنْـدَة
Jor Ghattas	جَوْر غَطّاس
Jur River	نهر الجُور
Juba	جُـوبا
Kajo-Kaji	كاجُوكاجِى
Latuka	اللاتُوكَة
Liffi	لِـفّى
Mongalla	مُنْجَـلا
Meshrā' er Req	مَشْرَع الرِّق
Kiro	كِيرُو
Kiri	كِيرى
Nimule	نِـمُولَة
No Lake	بحيرة نَو

أَبَارِى	Opari
رَاجَا	Raga
رُمْبِيك	Rumbek
صَـــبِّى	Sabbi
شَانْبَيْه (وتكتب أحيانا شامْبِى)	Shambé
التُّـــونْج	Tonj
تُوْرِيت	Torit
وَاو	Wau
يَاى	Yei
يَمْبِيـــو	Yambio
يِيرُول	Yirrol
طُومْبِى	Tumbe
الرَّجَّاف	Er Rejaf
اللَّادُوه	Lado
مَكْرَكَة	Makraka
طَمْــبُرَة	Tambura

تصحيح الأسماء المحـرّفة

الواردة (بأطلس خرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الخطـأ	الصـواب
فى خرائط فلسطين والشام	
محـلولة .	مَعْلُولا .
حورتاليــة .	حُور تَعْلة .
بار إليـاس .	بَرِ إلْيَاس .
شُمُوشْتَار .	شِمِسْطار .
جبل سانين .	جبل صَنِّين .
عــدرة .	عَــذْراء .
الشام (دمشق) .	دِمَشْــق (1) .
هلبون .	حَلْبُون .
مزرابــة .	مِسْــرَابَا .
نهــر برادة .	نهــر بَرَدَى .
العطيبـــة .	العُتَيْبَــة .
بحـيرة العطيبة .	بحـيرة العُتَيْبَة .
صحـناى .	صَحْـنَايَا .
دارية .	دَارَيَّا .
دير بوخت .	دير البُخْت .
قطيبــة .	كُتَيْبَة .
جلزم .	جاسـم .
طـام العليـا .	دَاما العُلْيـا .

(1) والشام تطلق على القطر كله .

الخطـأ	الصـواب
وادى قناوات .	وادى قَنَوَات .
بوراق .	بُــرَاق .
نهر العوج .	نهر الأَعْوَج (قَرْقَر) .
نهر الرخاد .	نهر الرُّقَاد .
بحيرة طبرية .	بحيرة طَبَرِيَّة .
وادى مبرة .	وادى الصُّبُورَة .
ســبرة .	الصُّــبُورَة .
بيت جان .	بَيْت جِنّ
رقــلة .	رَخْــلَة .
مجد الشمس .	مَجْدَل شَمْس .
يانطــة .	يَنْطَــة .
ديمـاسى .	الدِّيمَـاس .
قارعون .	القَرْعَوْن .
جبـاعة .	جُبَـاع .
الصـور .	صُــور .
الحـادث .	الحَــدَث .
نهــر باروق .	نهر البَارُوك .
جبل الشكيف .	جبل الشَّقِيف .
سوق وادى برادة .	سوق وادى بَرَدَى .
وادى العرب .	وادى العَــرَبَة .

الخطأ	الصواب
المفراق .	المَفْرَق .
جراشي .	جَرَش .
نهر يرموك .	نهر اليَرْمُوك .
زيزة .	الزَّيْزَاء .
القطراني .	القَطْرَانَة .
سفورية .	صَفُّورِيَّة .
كلكيلية .	قَلْقِيلِيَة .
وادي لوا .	وادي اللِّوَى .
صلخد .	صَرْخَدْ (صَلْخَد) .
بصرة .	بُصْرَى .
زراقية .	زُرَيْقِيَة .
نهر ليتلى .	نهر اللِّيطَاني .
جبل جرموق .	جبل الجُرْمُق .
بنياس .	بانِيَاس .
نهر بنياس .	نهر بانياس .
كاكير .	كَنَاكِر .
غباغيب .	غَبَاغِب .
الكراك .	الكَرَك .
نجا .	نَجْهَا .
جبل المنية .	جبل المانع .
سنفحة .	صَنفَحَة .
قصر غمره .	قُصَيْر عَمْرَة .
تعلا .	تَعْلَة .

الخطأ	الصواب
الجمهورية التركية	
رومل كفاغي .	رُوم إيلي قَوَاغي .
أناضوليا كفاغي .	أَنَاضُولُو قَوَاغي .
بيوك دير .	بيوك دَرَه .
سن استفنو .	آيا إستِفَانُوس .
تندوس .	Tenedos بُوزْجَه أَطَه سي .
أمبروز .	إِمْرُوز .
بندرما .	بانْدِرْمَة .
بالكسري .	بَالِيكَسر .
نهر صوصورلو .	؟
منغنيسيا .	مَغْنِيسَا .
جديز .	كَدِيز .
مدلين .	مِدِلُّو .
سبور (صافر) .	جزيرة سافِز .
سكلانوفا .	Scalanova قُوش أَطَه سي .
نهر مينـدر .	مِنْدِرِس .
دلمان .	نهر دَلَمَان .
أجردير .	إِكِرْدِر .
أضاليـة .	Adalia أَضَالِيَة .
هرقلة .	إِرِكْلي .
سنوب .	سِينُوب .
سمسون .	صَامْسُون .
يزفات .	يُوزْغَاد أو يُوزْقَات .

الخطأ	الصواب
(نهر) قزل أرمق .	قِـزِل إرْمَاق .
يشـل أرمق .	يِشِيـل إرْمَاق .
(نهر) شرك .	چُـورُوق .
بحيرة جيـلو .	بحيرة طُوزْكُول Tuz Göl
ملطيـة .	مَلَطْيَّـة .
خربوط .	خَرْبَرُوت أو خَرْپوت
أرفـه .	أورفَا أو أُوْرْفَة (عند العرب الرُّها والرُّهاء) .
سريكميش .	صارِى قَامش .
جبل أرارات .	آغْرِى طاغ (أراراط Ararat) .
قـرص .	قَـرْص .
أريفـان .	أَرِيوَان .

العـراق

الخطأ	الصواب
سرمن رأى .	سامَرَّاء .
سليمانيـة .	السُّلَيْمَانِيَّـة .
فـلوجه .	الفَـلُّوجة .
المسيب .	المُسَيِّب .
قـورنة .	القُـرْنَة .

سـورية

الخطأ	الصواب
الاسكندرونة .	إسْكَنْدَرُونَة .
درعـة .	دَرْعا (أو أذْرِعات) .
السلط .	السَّلْط (أو الصَّلْت) .
عمـان .	عَمَّـان .
ما وراء الأردن .	شَرْق الأُرْدُن .
بـئرسبع .	بِـير السَّبْع .
أبو كمال .	أَلْبُوكَمَال .

جـزيرة العـرب

الخطأ	الصواب
ذات الج .	ذات الحـاجّ .
جزيرة قـران .	جزيرة كَمَرَان .
مخا .	المُـخَا .
بـيروم .	جزيرة مَيُّون (Perim)

بلاد العجم وما يليها

الخطأ	الصواب
بلفروش .	بَارْفُرُوش .
بوشـير .	بُوشَهْـر .
لنجا .	لِنْكَة (وعند العرب لِنْجَة)
المرغاب .	مُرْغ آب أو مُرْغَاب
كنا .	كُوَيْتَـا .

الخطأ	الصواب
كيلات .	قَلات أو كَلات .
بلوخستان .	بَلُوچِسْتَان .
نهر هرى رد .	هَرِى رُود .
سستان .	سِيْسْتَان (وهى نفس سجستان)
درداب .	دُزْد آب .
جبال هندوكوش .	جِبال هِنْدُوكُش .

فى آسيا الوسطى

الخطأ	الصواب
نجد بامير .	نَجْد پَامِر .
خوجند .	خُجَنْد .
طشقند .	تَاشْكَنْد .
سارى صو .	صارِى صُو .
بلكاس .	بحيرة بَلْقَاش .
كشغر .	كَاشْغَر .
يرقند .	يَارْكَنْد .
خوتان .	خُتَن .
نهر تريم .	نهر طارِم .
إلى	إيلِى
كلجة	كُلْجا
بحيرة أسق	إسِّيق

بلاد الهند

الخطأ	الصواب
الهندستان	هِنْدُوسْتَان
جبال هملايا	جبال هِمَالَيَا
فشور	پِيشَاوَر
بنجاب	پَنْجَاب
سرنجار	سرِينَكَر
(نهر) شناب	نهر چِينَاب
لحور	لَاهُور
(نهر) جيلام	نهر جيلَم
نهر جمنة	نهر جَمْنَا
نهر الكنج	نهر كَنْكَ أو جَنْجِس
بوتان	بهُوتَن
نهر برهمابترة	نهر بَرَاهْمَپُتْرَة .
أسام	آشَام (Assam)
كراتشى	كَرَاچى
الكيجرات	كُجَرَات
راجيوتانا	رَاجْپُوتَانَة
باروْدة	بَرُودة
سرات	سُورَت
چيبور	جَيْپُور
لكنو	لَكْنَو أو لَكْهَنَو
كَونْپور	كَانْپُور (Cawnpore)
بتنا	پَتْنَة
نهر هوجلى	نهر هُوگْلِى

الخطأ	الصواب
شـندرناغار	جَنْدَرْنَكَّر
كلكتا	كَلْكَتَّـه
(نهـر) مهانادى	نهر مَهَانَدِى
چپالپور	جَبَلْپُـور
(نهر) نـيربدة	نهر نَرْبَـدَة
تلال ڤنـدى	جبال وِنْدهيا
نجبـور	ناكْپُور
(نهر) جوداڤرى	نهر كُودَاوَرِى
ماسوليتـام	مَسُلِيپَتَن
غـوا	كُوَا
بنغالـور	بَنْكَلُور
(نهر) كاڤـرى	نهر كَاوَرِى
بنغـالة	بَنْكَالَة
جزائر ملديف	Maldives مَهَل دِيبَـة وفى ابن بطـوطة ذِيبَـة المَهَل
جزائر نيقو بار	جزائر نِيكُوبَار

ملاكة وجزائر الملايو

الخطأ	الصواب
بينـنغ	پِينَنْـك
سـنقافورة	سِنْقَافُورة (والأصح سِينْكَپُورَة)
صـومطره	سُـومَطْـرة (والأصح سَمَتْرَة وسَمَدْرَة)
بادنـغ	پَادَنْـك
ينكولن	بَنْكَكُولُو
بالمنبـغ	پَلِمْبَنْـك
بنـكا	بَنْكَكَا
(جزيرة) كركتوا	كَرَكَتُو
سمـرنج	سَمَارَنْك
ملقـا	مَـلاكَة
مادورة	مَـدُورَة
لمبـوك	لُمْبُـق
فلوريـده	فُلُوريس Flores
تيمـور	تيمُـر
سرام Ceram	سِـيرَم
(جزيرة) سيلبس	سِـلِيبس
مكسـار	مَنْكَكَاسَر
برنيـو	جزيرة بُورْنِى Borneo
سـرواك	سَـرَوَق
جزائر المـلوك	جزائر مَلُوكَة
(جزيرة) هلماهير	هَلْمَهِيرَة

ANGLO-EGYPTIAN SUDAN

Abu Klea . . . . أبو طليح

Abu Hamed . . . . أبو حمد

Abu Hara (errore per Abu Haraz) أبو حراز

Akashe . . . . عكاشة

Bahr el Arab River . . . . . بحر العرب

Bahr el Ghazal River . . . . بحر الغزال

Bahr el Gabel River . . . . . بحر الجبل

Bara . . . . بارة

Berber . . . . بربر

Bir Murad . . . . الآبار المرات

Blue Nile River . . . . البحر الأزرق

Bor . . . . البور

Dar Fertit . . . . دار فرتيت

Dar Fur . . . . دار فور

Darra . . . . داره

Dem Zobeir . . . . ديم الزبير

Dongola . . . . دنقلة

Dungu . . . . دنقو

Fashoda . . . فاشودة (وتسمى الآن كدوك)

Genda . . . . قندة

Hannik . . . . حنك

Juba . . . . جوبا

Kaka . . . . كاكا

Kamlin . . . . الكاملين

Kashgil . . . . كشكيل

Kassala . . . . كسلا

Kawa . . . . الكوة

Khartoum . . . . الخرطوم

Kodok . . . . كدوك

Kordofan . . . . كردفان

Lado . . . . لادو

Mahagi . . . . مهاجي

Malekal . . . . ملكال

Meshra er rek . . . . مشرع الرق أو الرق

Metemmeh . . . . المتمة

Mongalla . . . . المنجلا

Nasser . . . . الناصر

Old Dongola . . . . دنقلة العجوزة

Omdurman . . . . أم درمان

Pibor . . . . بيبور

Port Sudan . . . . بورت سودان

Roseires . . . . الرصيرص

Rufagh . . . . رفاعة

Rumbek . . . . رمبيك

Sennar . . . . سنار

Shambeh	شامبيه
Shendi	شندى
Sobat River	سبت أو سوبت
Suakin	سواكن
Tambura	طمبرة
Tokar	طوكر
Tomat	التومات
Wadi Halfa	وادى حلفاء
Wau	واو
White Nile River	البحر الأبيض

LIBYA

الرسم بالانجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بئر نعيم أو أبو نعيم	Bir Naim
Augili	أوجلة	Augila
Barka	برقة	Barca
Benghazi	بنغازى أو بنى غازى (الأصل ابن غازى)	Bengşi
Beni Uled	بنى وليد	Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البنبة	Bomba
Bonjem	أبو نجيم	Bu Ngem
Buzaima	بزيمة	Bzema
Deri	أدرى	Edri
Derna	درنة	Derna

الرسم بالإنجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan	فزان	Fezzan
Fugga Village	الفقهاء	El-Fegha
Ghadames	غدامس	Gadames
Ghat	غات	Gat
Gatrun Oasis	القطرون	El Gatrun
Hammada el-Homra	الحمادة الحمراء	Hamada el-Hamra
Jalo	جالو	Gialo
Jebel el Akhdar	الجبل الأخضر	Gebel el-Achdar
Jes Soda	الجبال السوداء	Gebal es-Soda
Jofra Oasis	الجفرة	El-Giofra
Kababo Oasis	قبابو	Gbabo
Kufra	الكفرة	Cufra
Lebba	لبة	Lebba
Lebda	لبدة	Lebda
Misra Tebruk	طبرق	Tobruch
Misrata Cape	مسراته (وتكتب أحيانا مصراته)	Misurata
Mizda	مزدة	Mizda
Marzuk	مرزق	Murzuch
Sokna	سوكنة	Socna
Zuara	زوارة	Zuara
Sydra, Desert of	بلاد سرت	Sirtica

الكتابة الايطالية الرسمية		الرسم بالانجليزية
Golfo di Sidra	جون الكبريت	Sydra, Gulf of
Tazerbo	تازربو	Taozorbo . .
Tripoli	طرابلس	Tarabulas . .
Tmessa.	تمسه	Tamissa . .
Tebu	تبو	Tibbu . . .
Tocra	تكرة	Tokra . . .
Tolmèta	طلميثة	Tolemeita . .
Traghen	تراغن	Traghen . .
Tripoli	طرابلس	Tripoli . . .
Tummu	تمو	Tummu. . .
Wàu	واو	Wau . . . .

ZANZIBAR

Pemba Island بيمبا وتسمى الجزيرة الخضراء

Dar es-Salam . . . . . . بندر السلام

ERITREA. — إرتريا

الكتابة الايطالية الرسمية		الرسم بالانجليزية
Assab	عصب	Asab . . . .
Peilul	بيلول	Beilul . . . .
Cheren	كرن	Keren . . .
Massaua	مصوع (مصوّع)	Massawa
Raheita	رحيتا	Raheita. . .

إضافات

الكتابة الايطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية
Asmara	أسمرة
Saati	سعاتي
Moncullo	أم كلو
Zula	زولا (وهي عدولى عند قدماء العرب)
Azafati	إلا فلو
Archico	حرقيقو
Addigrat	عدى اقرات
Agordat	أكردات
Danachil	الدناكل
Edd	عد
Isole Dahlach	(جزائر) دهلك

الصومال الإيطالي

ITALIAN SOMALILAND

Bardera . . بارضيرا

إضافات

الكتابة الايطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية
Bendar Cassim	بندر قاسم
Cardo	قرضو
Genale	جنالي
Belet	بلدوين
Baidea	بيضوه

الرسم بالانجليزية		الكتابة الايطالية الرسمية
	رأس عصير	Capo Guardafui
	مقدشو أو مقدشوه	Mogadiscio
Alula	علوله	Alula
Botiala	بتيالة	Botiala
Brava	براوة	Brava
El Adhale	عيل عدالة	El Adale
Geledi	كلدى	Gheledi
Itala	عدالة	Itala
Juba River	(نهر) الجب	Fuime Guiba
Kismayu	كسمايو	Chismaio
Lugh	لوغ	Lugh
Magadoxo	مقدشو أو مقدشوه	Mogadiscio
Makani	مكنى	Mecani
Meurka	مركة	Merca
Obbia	هوبيا	Obbia
Ras Awath	رأس عواد	Ras Auàd
Ras Hafun	رأس حافون	Ras Hafun
Ras Khyle	رأس الخيل	Ras el Cheil
Shidle	شدلى	Sciidle

الصومال الانجليزى
BRITISH SOMALILAND

Bohodle . . . . بوهدلى

Bulhar . . . . بولحار

Burao . . . . برعو

Zeila . . . . زيلع

Berbera . . . . بربرة أو بربرى

ABYSSINIA. — الحبشة

الرسم بالانجليزية		الكتابة الإيطالية الرسمية
Addis Ababa	أديس أبابا	Addis Abeba
Adowa	عدوة أو عدوى	Adua
Amhara	أمحارة	Amhara
Ankober	أنكبر	Ankobar
Axum	أكسوم	Axum
Bonga	بنكا	Bonga
Challa	چلا	Cialla
Debra Tabor	دبرا تابر	Debra Tabor
Dire Dawa	درضبو (دردوا أو ديره دوه)	Diredaua
Ethiopia	إيثيوفيا	Etiopia
Faf	فف	Faf
Gondar	كندر	Gondar
Harar	هرر	Harar
Hen	حين	Hen
Ime	إمى	Imei
Kabbo	قبو	Cabbo

الكتابة الإيطالية الرسمية		الرسم بالإنجليزية
Magdala	مقدلا	Magdala
Macalle	مقلى	Makleh
Milmil	ململ	Milmil
Mota	مطا	Mota
Socotaa	سقطا	Sokota
Lago Stefania	بحيرة إسطفانيا	Stephanie Lake
Lago Tana	بحيرة طانا	Tzana or Tsana Lake

إضافات

Debra Marcos . . . . . . دبرا مرقس

Lalibala . . . . لاليبلا

Gimma . . . . جما

Debra Berham . . . . . . دبرا برهان

Lechemti . . . . لقمتى

Gore . . . . كرى

(Fuime) Auasc . . . . . (نهر) حواش

السودان المصرى الانجليزى

EGYPTIAN-ANGLO SUDAN

Famaka . . . . فامكة

Gallabat . . . . القلابات

JAVA. — جاوة

Anjer . . . . أنير

Batavia . . . . بتاوى

Buitenzorg

بوكر (بالملايو) أو بيتنزرغ (بالفلمنكى)

Bandong . . . . بندونغ

Bheribon . . . . جربن

Bengawan . . . . نهر بنغاون

Djokjakarta . . . . جكجكرتة

Kedin . . . . كديرى

Krawang . . . . كراونغ

Rembang . . . . رمبنغ

Pasuruan . . . . پسوروهن

Madioen . . . . مديون

Pekaloengen . . . . پكلونغن

Samarang . . . . سمارنغ

Soerabaja . . . . سورباية

Soerakarta . . . . سوركرتة

Soemanep . . . . سومانپ

DUTCH EAST INDIA

Halamahera Island . . . . هلمهيرة

Gilolo . . . . جيلولو

سمدرة أو سمترة — SUMATRA.

أچية . . . . Achin

بَارُوس . . . . Baros

بَنْغَكَالة . . . . Bengkalis

بَنْكَكُولُو . . . . Benkulen

(نَهْر) إندرِكيرى . . . . Indragin

إندرُبورَة . . . . Indrapura

جَمْبِي . . . . Jambi

كُوتَه رَاجَة . . . . Kota Raja

(نَهْر) مُوسِى . . . . Moesi

مُنْتُق . . . . Muntok

نَاتَـل . . . . Natal

بَادَنْك . . . . Padang

بَلَمْبَنْك . . . . Palembang

سِيَق . . . . Siak

تَنْجُنْغ بَالِى . . . . Tanjong Balei

ملاحظـــة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث نقط ينطق جيما بمصريه .
والعلامة ١ تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك "هربيط" مثلا .

والحرف « پ » ينطق مثل حرف "P" الأفرنجى .

مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة

البترَاوات	Anura
نحل العسل	Apis Mellifica
القطعاوات	Apoda
العنكبوتيات	Arachnidae
الطيور البائدة	Archaeornithes
الطائر الأوّلىّ	Archaeopteryx
الصَّفريات	Ascaridæ
الصَّفرىّ	Ascaris
الصَّفرىّ الخراطينىّ	Ascaris Lumbricoides
بقّ الفراش	Bed-Bug
فَراشة القز	Bombyx Mori
السَّلاحف	Chelonia
الصُّرصُور	Cockroach
ذوات التَّنفُّسَيْن	Diponi
العَلَقيَّات	Hirudinea
قملة (ج . قمل)	Louse (Pl. Lice)
الذبابة المنزلية	Musa Domestica
الإسطوانيات	Nemathelminthes
الخَيْطيَّات	Nematoda
الحيَّات	Ophidia
الفنْطيسيّات	Rhynchocephala
الفنْطيسىّ الإسْفينىّ	Rhynchocephala Sphenodon
العقرب	Scorpion
الشَّريطيّة	Taenia
الشَّريطيّات	Taeniae
الدودة الشَّريطيّة (الوحيدة) دودة حبة القَرْع	Taenia solium
السمندريات	Salamandridae
الذوائل	Urodela

مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة

المثانة الهوائية	Air-bladder
الشوكتان الشرجيتان	Anal cerci (or) Cerci anales
المعـارى	Apteria
دبوس الاتزان	Balancer
الجسـم	Body (Strobilia)
القـلم	Calamus (or) Quill
الريش الخارجى	Contour feather
الكواسى	Coverts
المخلب	Claw
النطـاق	Clitellum
البرقانة المتكيسة	Cysticercus
الكيس	Cyst
الزّف (الريش التحتى)	Down feathers
علم الحشرات	Entemology
النضـح	Exosmosis
الانتضـاح	Endosmosis
الزغب (م . زغبة)	Filluplumes
الزعنفـة	Fin
الفتحة التناسلية الأنثوية	Female genital opening
الرجيلة الفكية	Gnathite
البرقانة المثانية	Bladder worm, Cysticercoid
الشفة (الشفاه)	Choetae
الرجيلة الفكية	Gnathopodite
العقدة العصبية	Ganglion
الحز التناسلى	Genital arvum
دبوسا الاتزان	Halters
البرقانة المتكيسة	Hydatid
العصب الطولى	Longitudinal nerve
الانسلاخ (فى الحشرات خاصة)	Metamorphosis
الرجيلة الفكية	Maxilliped
الكـلية	Nephridium
فـم الكليـة	Nephrostome
العنـق	Neck
الكرة المعقفة	Onchosphere
فتحة الكلية	Opening of the nephridium
قناة البيضات	Oviduct
النـاضح	Osmosis
التناضحى	Osmotic
القـوادم	Primaries
المنـابت (للريش)	Pterylæ
النبرة (ج . النبرات)	Papilla
المقـدم	Prostomium pl. Prostomia
الملغم (ج . الملاغم)	Peristomum
القضيب	Penis
الريش القلمى (القوادم والخوافى معا)	Quill feathers

English	العربية
Receptaculum ovarum	قرارة البييضات
Rachis (or) Shaft	السـهم
Rectrices (pl.) Rectrix (sing.)	الزمـك
Receptaculum seminis	الجراب المنوى
Scale	الحرشف (فى الأسماك خاصة)
Segment (or) Somite	الفلقـة
Secondaries	الخـوافى
Segmentation	التفلّق (التفليق)
Style (Stylet)	القُلَيْم
Male genital opening	الفتحة التناسلية الذكرية
Scolex	الرأس (النّقف)
Stigma, Spiracle	الفوهة التنفسية
Shell gland	الغدّة القشرية
Sternum	القص
Uterus	الرحـم
Tergum	الدرقة
Vascular canal	مسلك الإفراز
Tarsus	الرسـغ
Vas deferens	القناة الدافقة
Trachea	أنابيب التنفس (فى الحشرات)
Yolk gland	الغدة المُحّيّة
Vesicula seminalis	الكيس المنوى
Vexillum (Vane)	البنـد

مصطلحات الكهربا التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

English	العربية
Electrode	اللاحب
Free charge	الشّحنة المطلقة
Bound charge	الشحنة المقيدة
Electrophorus	نقال الكهربا
(Dielectric)	الحاجز الكهربىّ
Energy of charge	طاقة الشحنة
Chemical action	الفعل الكيمياوىّ
Ionisable	قابل للإذلاف
Ionisor	المُـذلِف
Polarisation	الاستقطاب
Morse sounder	صائت مورس
Morse telegraph	مبرقة مورس
Commutator	عاكس التيار
Relay	الإرحال
Submarine cable	السلك البحرى
Induced current	التيار بالتأثير
Cross section	القَطع العرضى
Longitudinal section	القطع الطولى
Shunt	مُجزِئ التيـار
Intensity of current	شـدّة التيار
Galvanometer	مقياس كَلْفانى
Push	الضـاغط
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)
Telegraph	المُبرقـة
Transmitter	المُرسـلة
Receiver	المستقبلة
Microphone	لاقطة الصوت
Microphone	مذياع (فى حالة الإذاعة)
Electrolyte	المُنحَلّ بالكهربيّة
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربىّ
Rheostat	مغيّر المقاومة
Primary current	التيار الأوّلى

التيار الثانوى	Secondary current
مقطع التيـار	Current intermitter
المكثف	Condenser
المولِّد الكهربى	Electrical dynamo
المحرك الكهربى	Electric motor
مجهار	Loudspeaker
القوس الكهربية	Electric arc
الفرن الكهربى	Electric furnace
المصباح المتوهج	Incandescent lamp
عمود الحرارة	Thermopile
مقياس فلتا	Voltameter
الأمبـير	Ampère
مقياس الأمبير	Ammeter
الوطية	Watt
مقياس الوطيات	Watt-meter
الأومية	Ohm
التلبيس بالكهربا	Electro-plating
الغاز	Gas
أشعة المهبط	Cathode rays
الوميض الفوسفورى	Phosphorescence
الوميض الفلورى	Fluorescence

مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

الشفاف	Transparent
شبه الشفاف	Translucent
المتجانس	Homogeneous
المتغير (غير المتجانس)	Heterogeneous
شعاعة	Ray
المرآة المقعرة	Concave mirror
المرآة المحدبة	Convex mirror
البؤرة الأصلية	Principal focus
قطب المرآة	Polar point of a mirror
البعد البؤرى	Focal length
البؤرتان المتبادلتان	Alternate foci
الصورة الحقيقية	Real image
مخروط الأشعة	Pencil of rays
حزمة الأشعة	Beam of rays
المخروط المفترق	Diverging pencil
المخروط المجتمع	Converging pencil
العتمة ـ عاتم	Opaque, Opacity
الإشعاع	Radiation
الخزانة المظلمة	Pinhole camera
الشريط (للسينما) — الرق — الفلم	Film
قانون التربيع المقلوب	Law of inverse square
مقياس الضوء	Photometer
نضد البصريات	Optical bench
علم البصريات	Optics
المرآة الكروية	Spherical mirror
العدسة المحدبة	Convex lens
العدسة المقعرة	Concave lens
الشبكة	Retina
الصورة المقلوبة	Inverted image
الصورة المعتدلة	Erect image
الصورة التقديرية	Virtual image

Arabic	English
الزَّيغان	Aberration
المُشيرة الشمسيَّة	Heliograph
مرآة القَطْع المكافئ	Parabolic mirror
انعكاس الضوء	Reflection of light
انكسار الضوء	Refraction of light
مُعامل الانكسار	Index of refraction
الزاوية الحرجة	Critical angle
المَوْشور أو المنشور	Prism
الطَّيف	Spectrum
المسـدِّدة	Collimator
الانعطـاف	Diffraction
مُحزّزة الانعطاف	Diffraction grating
أشعة ما وراء البنفسجى	Ultra-violet rays
أشعة ما دون الأحمر	Infra-red rays
الألوان المتتامّة	Complementary colours
تفريق الضـوء	Dispersion of light
اختلاف المنظر	Parallax
الانعكاس المتعدّد	Multiple reflection
الانعكاس الكلى	Total reflection
زاوية الانحراف الأصغر	Angle of minimum deviation
الانكسار المزدوج	Double refraction
الظـل	Umbra
الظُّليـل	Penumbra
الكسوف	Eclipse of the sun
الخسوف	Eclipse of the moon
الخسوف أو الكسوف الجزئى	Partial eclipse
الخسوف أو الكسوف الكلى	Total eclipse
تكييف العين أو تكيُّفها	Accomodation of the eye
قِصر البصر	Myopia — Short sight
طول البصر	Hypermetropia — Long sight
اللابؤرىّ	Astigmatism
القَرَنيَّـة	Cornea
الصُّـلبة	Sclerotic
الرطوبة المـائية	Aquous humour
الحدقـة	Iris
البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	Pupil of the eye
البلّورية	Crystalline
الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	Vitreous humour
النقطة الصفراء	Yellow spot
النقطة العمياء	Blind spot
السـراب	Mirage
قوس قزح	Rainbow
انتشار الضوء	Propagation of light
انتشار الضوء فى خطوط مستقيمة	Rectilinear propagation of light
التـداخل	Interference
استقطاب الضوء	Polarisation of light
التكبير	Magnification
العينيـة	Eye piece
الشيئيّة	Objective

مركز الانحناء	Centre of curvature
المركز البصرى	Optical centre
العدسة اللامّة	Converging lens
العدسة المفردة التحدّب	Plano-convex lens
العدسة المفرّقة	Diverging lens
العدسة المفردة التقعّر	Plano-concave lens
العدسة المزدوجة التحدّب	Double convex or biconvex lens
العدسة المحدبة المقعرة	Convexo-concave lens or convex meniscus
العدسة المقعرة المحدبة	Concave-convex lens or concave meniscus
زاوية الانحراف	Angle of deflection

مصطلحات الصوت التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

علم الصوت — الصـوت	Sound (Acoustics)
وَسَط الصوت	Medium
الاهـــتزاز	Vibration
الذبذبة	Oscillation
الضوضاء	Noise
الأوتار	Strings
القضبان	Rods
شدّة الصوت	Intensity of sound
سعة الاهتزازة	Amplitude of vibration

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرّها المجمع فى هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

المقـــراب	Telescope
مقـــرابىّ	Telescopic
مقرابىّ الشكل	Telescopic form
مجهـار	Microscope
مجهـارىّ	Microscopic
مجسـام	Sterioscope
مجسـامىّ	Sterioscopic
المثفـاق	Periscope
مثفـاقىّ	Periscopic
المثفاقيّـــة	Periscopism
المطيـاف	Spectroscope
مطيـافىّ	Spectroscopic
فن المطياف	Spectroscopy
البحّاث المطيافىّ	Spectroscopist
المسـماع	Stethoscope
مســماعىّ	Stethoscopic
فَحَص بالمسماع	To stethoscope
الفحص المسماعى	Stethoscopy
الطبيب المسماعى	Stethoscopist
مشـــماس	Helioscope
مشـــماسىّ	Helioscopic
اللاصف (أو الفلور)	Fluor

اللّصَف	Fluorescence
ملصاف	Fluoroscope
ملصافىّ	Fluoroscopic
الملصاف الجسادىّ (مجساد ملصاف)	Stereofluoroscope
مجسادىّ ملصافىّ	Stereofluoroscopic
مطياف شمسىّ	Spectrohelioscope
مجساد مطيافىّ	Stereospectroscope
مجسادىّ مطيافىّ	Stereospectroscopic
مطياف مجهارىّ	Microspectroscope
مطيافىّ مجهارىّ	Microspectroscopic
مكشاف الاستقطاب	Polariscope
مكشاف الاستقطاب المجهارىّ	Micropolariscope
مكشاف كلفانى	Galvanoscope
مكشاف الكهربيّة	Electroscope
مكشاف الحرارة	Thermoscope
مرماد	Ophthalmoscope
مخيال	Epidiascope
مخيالىّ	Epidiascopic
مكشاف الأذن	Auriscope
مكشاف الحلق	Laryngoscope

٢ — المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

المرقب	Telemeter
المضغط	Barometer
المضغطىّ	Barometric
الضغط المقياسىّ	Barometric pressure
مضغط الغاز (أو البخار أو الدم)	Manometer
غازىّ مضغطىّ (بخارىّ مضغطىّ)	Manometric
المحتر	Thermometer
المحترىّ	Thermomtric
مرقب الحرارة الكهربىّ	Electro-telethermometer
المضرم	Pyrometer
المضرمىّ	Pyrometric
القياس بالمضرم	Pyrometry
المضرم المطيافىّ	Spectro-pyrometer
الميقت	Chronometer
المسيل	Hydrometer
المرطب	Hygrometer
الممطر	Hyetometer
المقوى	Dynamometer
المقوويّ	Dynamometric
المضوأ	Photometer
المضوأ المطيافىّ	Spectro-photometer
المكسر	Refractometer
المشع	Radiometer
المحسر الطيفىّ	Bolometer
المدور	Cyclometer
المفرق	Potentiometer
المنقل	Goniometer
المشد	Tonemeter

مقياس الكهربيّة	Electrometer
المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	Ammeter
مقياس الأوميّات	Ohmmeter
المقياس الوطّى	Watt-meter
المقياس الوطّى الساعى	Watt-hour-meter
المقياس الفُلطى	Voltmeter
مقياس التحليل الفلطى	Voltameter
المقياس الألفى الفلطى	Kilo-voltmeter
مقياس كلفانى	Galvanometer
مقياس الألوان	Colorimeter

٣ — الكلمات المنتهية بمقطع Graph

مرسمة الضغط	Barograph
أشرطة مرسمة الضغط	Barographic charts
المرسمة الكهربيّة	Electrograph
مرسمة السرعة	Chronograph
مرسمة الحرارة	Thermograph
مرسمة الريح	Anemograph
المِنْــوَأة	Meteorograph
المِنْــوَئى	Meteorographic
المِرْجَفَــة	Seismograph
المُسَجّلات المرجفية	Seismographic records
صورة شمسية	Photograph
المُصَــوّر	Photographer
فن التصوير	Photography
الصورة المصغرة	Microphotograph
الصورة الجهاريّة	Photomicrograph
صُورى جهارى	Photomicrographic
التصوير الجهارى	Photomicrography
الرسم الجسادى	Stereograph
الصورة الجهارية الجسادية	Stereomicrographic
الرسم الكَلْفانى	Galvanograph
المِشْعاع	Radiograph
الصورة المشعاعيّة	Radiographic picture
التصوير المشعاعى	Radiography
المصوّر المشعاعى	Radiographer
المطبوع بالحجر	Lithograph
المِرْسمة الجهــاريّة	Micrograph
المشيرة الشمسية	Heliograph
المنساخ	Pantograph
الرسم بالمنساخ	Pantography
المِــبْرقة	Telegraph
بــرْقى	Telegraphic
المُبْرِقة الكاتبة	Teletype
الكتابة البرقيّة	Teletyping
المُبْرِقة الخاطّة	Telautograph
المُبْرِقة المصوّرة	Telestereograph
مصلحة البَرْق	Telegraph administration
المِرْشَــة	Aerograph

المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

الكَمِّيَّـــة	Quantity
الوَحْـــدة	Unit
الكمية الحقيقية	Real quantity
الكمية التخيُّلية	Imaginary quantity
الكمية المُنْطَقة (الجَذْرية)	Rational quantity
الكمية الصماء (غير الجَذْرية)	Irrational quantity
جَذْر أصم	Surd
العـــدد	Number
العدد الصحيح	Integer, Whole number
العدد الكسرى	Mixed number
العدد الفردى	Odd number
العدد الزوجى	Even number
الـــزوج	Pair
المُـــوجب	Positive
الســالب	Negative
العدد الأوَّلى	Prime number
العددان الأوليان بالتضايف	Numbers prime to one another
المقادير المشتركة	Commensurable quantities
المقادير غير المشتركة	Incommensurable quantities
العــامل	Factor
التحليل الى العوامل	Factorisation
القاسم المشترك	Common divisor
العامل المشترك	Common factor
المضاعف المشترك	Common multiple
القاسم المشترك الأعظم	Greatest common divisor
العامل المشترك الأعلى	Highest common factor
المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Least common multiple
المضاعف المشترك الأدنى	Lowest common multiple
العدِّية اللفظية	Numeration
العدِّية الوضعية	Notation
العدِّية العُشْرية	Decimal numeration
مرتبـة العـــدد	Place value
مرتبـة الآحاد	Units' place
مرتبة العشرات	Tens' place
مرتبـة المئات	Hundreds' place
مرتبة الألوف	Thousands' place
الجمـــع	Addition
حاصل الجمع	Sum, Total, Amount
الطـــرح	Subtraction
باقى الطرح	Remainder
المطروح منه	Minuend
المطـــروح	Subtrahend
الضـــرب	Multiplication
المضـــروب	Multiplicand

المضروب فيه	Multiplier, Multiplicator
حاصل الضرب	Product
القســـمة	Division
المقســـوم	Dividend
المقسومُ عليه	Divisor
خارج القسمة	Quotient
باقى القسمة	Remainder
نسبة المساواة	Ratio of equality
نسبة التباين الكبير	Ratio of greater inequality
نسبة التباين الصغير	Ratio of less inequality
التساوى	Equality
المعـادلة	Equation
المتطابقة	Identity
الطـــرفان	Terms,Sides
المتباينـــة	Inequality
جذر المعادلة	Root of the equation
النَّسَب (ج . أنساب)	Logarithm
المقابل للنسب	Antilogarithm
قانون التربيع المقلوب	Inverse square law
المتوالية الحسابية أو العددية	Arithmetical progression
المتوالية الهندسية	Geometrical progression
المتوالية التوافُقيّة	Harmonic progression
الوسط الحسابى أو العددى	Arithmetical mean
الوسط الهندسىّ	Geometrical mean
الوسط التوافُقىّ	Harmonic mean
الفضل المشترك	Common difference
النِّسبة المشتركة	Common ratio
زاوية نصف القطر	Radian
زاوية الارتفاع	Angle of elevation
زاوية الانخفاض	Angle of depression
زاوية الميل	Angle of inclination
زاوية منعكسة	Re-entrant angle
الزاوية المُحيطة	Perigon
الزاوية المحصورة	Included angle
الزاوية المجسّمة المحدّبة	Convex solid angle
الزاوية المجسّمة المقعّرة	Concave solid angle
المَسْـــقَط	Projection
المسقط العمودىّ	Orthogonal projection
الإســـقاط	Projection
الإسقاط العمودىّ	Orthogonal projection
رأس الإسقاط	Vertex of projection
المَسْقَط الأفقى	Plane (Horizontal projection)
المَسْقَط الرأسىّ	Elevation (Vertical projection)
خط الأرض	Ground line
عمود ـ عمودىّ	Perpendicular
عمودىّ ـــ عمود	Normal
رأسى	Vertical
المنحنيان المتعامدان	Orthogonal curves
الدائرتان المتعامدتان	Orthogonal circles
السطحان المتعامدان	Orthogonal surfaces
المستويان المتعامدان	Perpendicular planes

Sub-normal — تحت العمودى

Foot of the perpendicular — مَوْقع العمود

Pedal triangle — مثلث المَوَاقع

Pedal line (Simson's line) — مستقيم المواقع (خط سمسون)

Contact — التمـاس (انظر المُمَـاس)

Tangent — المُمَـاسّ

Common tangent — المماس المشترك

Point of contact — نقطة التمـاس

Sub tangent — تحت المُمَـاسّ

Locus — المحلّ الهندسى

Envelope — الغـــلاف

Locus of the 2nd degree — محل هندسىّ من الدرجة الثانية

Envelope of the 2nd class — غلاف من الرتبة الثانية

Reciprocation or principle of duality — قاعدة الاثنينيّة

Reciprocal — النظير الثنـائى

Base circle — الدائرة الأساسية

Base conic — القَطْع المخروطىّ الأساسى

Base sphere — الكُرة الأساسية

Base conicoid — مُجسّم القِطَاع المخروطىّ الأساسىّ

Pole — القطب

Polar — القطبىّ

Collinear points — نقط على استقامة واحدة

Concurrent lines — مستقيمات متلاقية فى نقطة

Consecutive points — النقط المتتالية

Consecutive lines — المستقيمات المتتالية

Conjugate triangles — المثلثان المترافقان

Self-conjugate triangle — المثلث الترافقى

Co-polar triangles — المثلثان متحدا القطب

Co-axial triangles — المثلثان متحدا المحور

Quadrilateral — رُباعىّ الأضلاع

Quadrangle — رُباعىّ الزوايا

Trilateral — ثلاثىّ الأضلاع

Triangle — ثلاثىّ الزوايا

Equilateral — متساوى الأضلاع

Equiangular — متساوى الزوايا

Complete quadrangle — رباعىّ الزوايا التام

Complete quadrilateral — رباعىّ الأضلاع التـام

Circumscribed figure — شكل مُحيط

Inscribed figure — شكل مُحوط

Inversion — التعاكس

Inverse figure — عكس الشكل الأصلى

Converse — العكس

Rectilineal — مستقيم الأضلاع

Curvilineal — منحنى الأضلاع

Convex polygon — المضلّع المحدّب

Concave polygon — المضلّع المقعّر

Scalene triangle — مثلث مختلف الأضلاع

Rhomboid — شبيه بالمعيّن (متوازى الأضلاع)

Pentagon — المخمّس

Hexagon — المسدّس

Centre of the conic section
مركز القطع المخروطىّ

Major axis — المحور الأكبر

Focal chord — الوتر البؤرىّ

Latus rectum — الوتر البؤرىّ العمودىّ

Confocal conics — القطوع المتّحدة البؤرة

Ellipse — القطع الناقص (الإهليلَجىّ)

Parabola — القطع المكافئ

Hyperbola — القطع الزائد

Graph — الخط البيانىّ

Graph axes — المحوران البيانيان

Origin — الأصـــل

Co-ordinates — الإحداثيّان أو الإحداثيات

X - axis — المحور السينىّ

Y - axis — المحور الصادىّ

Abscissa, X-co-ordinate — الإحداثىّ السينىّ

Ordinate, Y - co - ordinate
الإحداثىّ الصادىّ

Bisector — المنصّف

Bisection — التنصيف

Trisection — التثليث

Internal bisector of the angle
منصّف الزاوية الداخلىّ

External bisector of the angle
منصف الزاوية الخارجى

Internal division — التقسيم الداخلىّ

External division — التقسيم الخارجىّ

Heptagon — المسبّع

Perimeter — المحيـــط

Centroid — المركز المتوسّط

Homothetic, Similarly situated
متماثلان فى الوضع

Homothetic centre, Centre of similarity
مركز التشـابه

Homologous sides, Corresponding sides
الأضلاع المتناظرة

Centre of similitude — مركز المحاكاة

Circle of simlitude — دائرة المحاكاة

Cyclic — دائـــرىّ

Concyclic point — نقطة على محيط دائرة

Concentric — متّحدَة المركز

Squaring of the circle / Quadrature of the circle — تربيع الدائرة

Antiparallels — المتوازيان المتضادّان

Equidistant — متساوى البعد

Axis — المحـــور

Radical axis — المحور الأساسىّ

Radical centre — المركز الأساسىّ

Co-axial circles — دوائر متحدة المحور

Limiting points — النقطتان المحدّدتان

Conic section — القطع المخروطىّ

Eccentricity
الاختلاف المركزىّ أو اختلاف المركز

Focus — البـــؤرة

Directrix — الدليـــل

Apex — رأس القطع المخروطىّ

English	Arabic
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين
Harmonic division	القسمة التوافقية
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان
Range	الصف
Pencil	الحزمة
Ray	الشعاعة
Harmonic range	الصف التوافقي
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية
Cross ratio	النسبة التبادلية
Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Solid geometry	الهندسة الفراغية
Length	الطول
Breadth	العرض
Thickness	السمك
Height	الارتفاع
Boundary	الحد
Bearing	الاتجاه
Sense of a line	اتجاه المستقيم
Point	النقطة
Vertex of the body	رأس الجسم
Area	المساحة
Square unit	الوحدة المربعة
Sectional area	مساحة المقطع
Cross-section	مقطع مستعرض
Volume, Size	الحجم
Capacity	السعة
Cube unit	الوحدة المكعبة
Cuboid	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجها المنتظم
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها المنتظم
Slant height	الارتفاع الجانبي
Truncated pyramid	هرم مقطوع
Frustum of a pyramid	هرم ناقص
Spherical cap	الكمة الكروية (الطاقية الكروية)
Polar distance	البعد عن القطب
Displacement	الإزاحة
Spherical zone	المنطقة الكروية
Spherical belt	الحزام الكروي
Parallels of latitude	خطوط العرض
Circles of longitude	دوائر الطول
Spherical lune	الشقة الكروية
Skew lines	المستقيمان المتخالفان
Skew surface	السطح المتخالف
Developable surface	السطح المتبسط
Sine	جيب
Cosine	جيب التمام

ظـل	Tangent
ظـل التمـام	Cotangent
قاطـع	Secant
قاطـع التمـام	Cosecant
دوّارة ، فرجار ، بركار	Compass
مسطرة	Ruler
المسطرة الحاسبة	Slide - ruler
الكُوس	Set - square
المِنقَلَة	Protractor
مِنْساخ	Pantograph
مِنْساب	Proportional compass
الرسم الاحتذائى	Scale drawing
الشكل	Figure
المُجمَل	Sketch
مقياس (فى الرسم)	Scale
مقياس الرسم القُطرى	Diagonal scale
التدريج	Graduation
الطريقة السِّتِّينية	Sexagesimal method
الدرجة	Degree
الدقيقة	Minute
الثانية	Second
الدرجة المئوية	Grade
الدقيقة المئوية	Grade minute
الثانية المئوية	Grade second
دَوْرة	Revolution
شـاخص	Ranging rod or pole

سلسلة	Chain
السُّدُس (آلة)	Sextant
الرُّبُع (آلة)	Quadrant
الاسطرلاب	Astrolabe
المِزواة	Theodolite
الآلـة	Instrument
المشطوب	Bevelled
الإسفين	Wedge
الطَّلْحيّة	Sheet
الصفيحة	Lamina
يرسم	Describe
يعيّن	Determine
يمُدّ (مستقيما)	Produce (a line)
متقابل	Opposite
متلاقٍ	Meeting
متقاطع	Intersecting
الجزء المحصور	Intercept
التماثل	Symmetry
التطابُق	Congruence
التراكُب	Superposition
الانطباق (فى النقط والمستقيمات)	Coincidence
الانطباق	Coalescence
التطبيق	Application
يساوى بالتطابق	Is identically equal to
الضِّلع المشترَك	Common side
على الولاء	Respectively

تمـــرين	Exercise
مســألة	Problem
مثـــال	Example
تجـــربة	Experiment
تجـــريبي	Experimental
توضـــيح	Illustration
تمثيـــل	Representation
تفســـير	Interpretation
شـــرح	Explanation
تحليـــل	Analysis
تركيب	Synthesis
خاصـــة	Property
العمـــل	Construction
البرهان	Proof
الإثبـات (انظر يحقق)	Verification
يحقّـــق	Verify
نظـــرية	Theory
نتيجـــة	Conclusion
فـــرع	Corollary
تعـــريف	Definition
تصنيف	Classifcation
دليل الخُلْف	Reductio ad absurdum = False position
بطريقة التَّحَسُّس	By Inspection
متعارَفات	Axioms
مصادَرات	Postulates
مأخـــوذات	Lemmas
معلوم أو مفروض	Data

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة

وردت فى الجزء الثالث من مجلة المجمع

(١) ورد فى صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .

وتصحيحه : الزاوية Angle (الانفـراج المحصـــور بين خطين متقاطعين أو سطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية فى نقطة) .

(٢) ورد فى صفحة ٥٣ رقم ٣ : الزاوية المستقيمة الخطين .

يزاد المصـــطلح الانجليزى : Rectilinear Angle

(٣) ورد فى صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة Right Angle (هى التى إذا مدّ أحد ضلعيها على استقامته من جهـــة رأسها كانت الزاوية الحادثة مساوية لهـــا) .

وتصحيحه : الزاوية القائمة Right Angle (هى التى إذا مـــدّ أحد ضـــلعيها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادثة مساوية لها) .

(٤) ورد فى صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان المتناظرتان Corresponding Angles
(هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة بالرأس مع إحداهما مبادلة للأخرى) .
يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين وقد نسى إدراجه بالمجلة وذلك لمعرفة الزاوية المبادلة للأخرى .

(٥) ورد فى صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية Dihedral Angle
تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هى شكل ١٩ وليست شكل ١٨

(٦) ورد فى صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة Solid Angle
تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هى شكل ١٨ وليست شكل ١٩

(٧) ورد فى صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface
(هو ما له طول وعرض) .
يزاد : سطح الجسم هو ما يحد الفراغ .

(٨) ورد فى صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث Altitude
وتصحيح المصطلح الانجليزى هو Altitude of Triangle (والشكل الخاص به هو شكل ٢٩ الوارد فى صفحة ٦٦) .

(٩) ورد فى صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : التطابق Congruence
يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧

(١٠) ورد فى صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعى (ذو أربع الأضلاع) Quadrangle .
وتصحيح المصطلح الانجليزى Quadrilateral وليس Quadrangle

(١١) ورد فى صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة Circumscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة) Circumscribed Circle

(١٢) ورد فى صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلة Inscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلة) Inscribed Circle

(١٣) ورد فى صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة Tangent of a Circle (هو المستقيم الذى يلق محيط الدائرة فى نقطة ولا يلقاه فى غيرها مهما امتد) .
وتصحيح التعريف هو القاطع الذى يلق محيط الدائرة فى نقطتين منطبقتين .

(١٤) ورد فى صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر Hypotenuse
يزاد : الوتر فى الدائرة Chord (وقد نسى إدراجه فى المجلة وذلك للتفرقة بين المصطلحين) .

(١٥) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة التقريبية (ط) .
يحذف " النسبة التقريبية " ويكتفى بالحرف ط فقط .

(١٦) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٨ وصفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٣ وصفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ وصفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ا .

(١٧) ورد فى صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (د من المثال السابق) .

تصحيحه الرابع المتناسب Fourth Proportional (جـ من المثال السابق) .

(١٨) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(١٩) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(٢٠) ورد فى صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا فى مُسْتَوٍ واحد Not Coplaner Lines

وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines

(٢١) ورد فى صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : المُجَسَّم Solid (هو ماله طول وعرض وسُمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .

فيزاد : المُجَسَّم هو ما يشغل حيزا من الفراغ .

(٢٢) فى صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

(٢٣) فى صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٧، ٨٨ ... ...، ١٢١ بدلا من ٨٦، ٨٧ ، ... ، ١٢٠ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .

(٢٤) ورد فى صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .

وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .

ورد فى صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .

وتصحيحه : قطبا الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .

(٢٥) ورد فى صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .

يزاد : المصطلح الإنجليزى Spherical Lune

(٢٦) ورد فى آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ فى السطر الثالث من الآخر : أى ما كان الضلعان المتوازيان فيه مثلثين

وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

(٢٧) ورد فى صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما الضلعان المتوازيان ... .

وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان ... .

(٢٨) ورد فى صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على مستوى دليله .

وتصحيحه : هو السطح الأسطوانى الدائرى الذى يكون راسمه عموديا على مستوى دليله .

(٢٩) ورد فى صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ فى السطر السادس : المستقيم المتحرك . يسمى رأس السطح المخروطى .

وتصحيحه : المستقيم المتحرك . يسمى راسم السطح المخروطى .

(٣٠) ورد فى صفحة ١١٢ رقم ١٢١ : هو الجسم المحدود بسطح مخروطى دائرى دليله دائرة توازى الدليل .

وتصحيحه : هو الجسم المحدود بسطح مخروطى دائرى قاعدته دائرة توازى الدليل .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

اقتراح مقدم من فضيلة المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى إلى حضرات أعضاء المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد فى شهر فبراير سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجا من تسميته المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرات السادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من قبل أن أنوب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ، وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب الأستاذ على الجارم بك أن ننوب عنه فى المؤتمر العاشر المنعقد فى دار السلام بغداد حرسها الله .

ويسرنى وحضرة زميلى الجليل أن نبلغ مؤتمركم الموقر تحية المجمع الطيبة ودعواته المخلصة إلى الله أن يكلل أعمالكم بالنجاح ، وأن يرفع على أيديكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .

سادتى الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر التاسع خطة مجمعنا فى خدمة العربية من أنه آثر البداءة بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران العجمة فى التعليمين الابتدائى والثانوى ، توخيا لتربية ملكة العربية الفصحى النقية فى نفوس الناشئين ، وهم نشدة المجد المؤمل وعدة الاتحاد المستقبل . وما كان إيثارنا البداءة بخدمة هذين التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم العالى ، فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس قرارات كثيرة فى صوغ أبنية الكلم الصرفية رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر ، ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

أمامنا مجال الوضع ، وتتشعب المناحى الصالحة لاصطلاحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء والطب وبخاصة المادة الطبية التى تتغلغل فيها مركبات الكيمياء .

ويسرنى أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم تنقية التعليمين من شوائب العجمة ، وما احتجنا إلى استعمال الأعجمية إلا فى بضع كلمات تعد على الأصابع تعصب لها بعضنا ؛ إذ كانت لائحة المجمع تقضى ألا نلجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمى إلا للضرورة القصوى خشية أن تطغى لغة العلم بأعجميتها الغالبة وهى تقدّر بعشرات الألوف على لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغلق على سلائلنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث أربعة عشر قرنا من كتب الشريعة والآداب والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدّر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليمين من شوائب العجمة) لأننا قد شارفنا إتمام اصطلاحات المواد المقررة فى التعليم الثانوى من علم الأحياء والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون الجميلة ، ولكننا لم نقتحم العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ، لا لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها ورموزها تحتاج الى مواضعة واصطلاح بين علماء الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج الى التدرج فى استعمالها بأن تدخل فى التعليم الثانوى وملحقاته أولا ، ثم فى التعليم العالى ثانيا .

وأقول (التعليم الثانوى وملحقاته) لأن التعليم الثانوى تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات الأجنبية) باللغة العربية ، ويشاركهم فى هذا النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية وطلبة مدارس المعلمين الأوّلية وطلبة دار العلوم ، وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ، فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة تدّعى أنها عربية ، مع أن نصفها بل ثلثيها رطانات بائدة من اليونانية واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ، لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمى الكيمياء برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالى من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية فى متناول أهل اللسان العربى إذا اتفق شيوخ العربية ومدرّسو العلوم وصحت عزائمهم على إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجمعنا حين ندبونا نائبين عنهم فى مؤتمركم الكريم ، أن أكون رائدهم فى عرض نموذج مصغر لاصطلاحات الكيمياء باللغة العربية للدراسة الثانوية على مؤتمركم الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحا من بعض ذوى النعرة العربية وأنصار العزة القومية بدأنا عملنا مغتبطين مرتاحين ، وإن كانت الأخرى فسنمضى فى عملنا قدما لإتمام تنقية التعليم الثانوى مرجئين العمل فى التعليم العالى ريثما يهيئ الله للعربية جوّا صالحا من بنينا وحفدتنا فيقومون بما أحجمنا عنه والله نصير المجاهدين .

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم فى تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولا باصطلاحات الكيمياء غير العضوية، ثم بالعضوية، على أن نستبدل بالزوائد التى تلحق آخر الكلمات صيغا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولا بتسمية العناصر البسيطة ، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مُفْعِل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجعل الفعل صار ذا كذا، والأول مقيس عند الجمهور، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفَعِّل .

ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فعّال) للمبالغة أو للنسب وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المُصْدِئ .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الحموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها فى تعليمهم قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصداء الذى هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الايدروجين : سميته المُميه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشيء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود ، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكوّن أربعة أخماس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب فى بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسْجِح بمعنى ذى السّجاح والسجاح من أسماء الهواء، وإما المُخْصِب وهو واضح .

(٤) الكلور: ومعناه الأخضر الى صفرة، ولكنا سميناه بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُلْصِف من اللصف أى البريق واللمعان ، لأنه يدخل فى طلى الأوانى الخزفية وغيرها .

(٦) الفسفور: وسميته المُومِض أو المُشِب من الوميض أو إشباب النار .

(٧) الكربون : وسميته المُفْحِم لأنه عنصر الفحم .

(٨) اليود : وسميته المُقرِم من القَرْم وهو شجر ينبت فى ماء البحر الملح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم : وسميته المُؤْسِن أو المُؤْصِل وكلاهما بمعنى المنتن ، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعّال للنسب أو للمبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم : وسميته القلّاء من القِلْى أو القِلَى ، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان ، لأن معنى القِلى (البوتاس) المنسوب اليه اسم القليوم .

(٢) الصديوم أو النطرونيوم : وسميته الشّذّام من الشّذَام بمعنى ملح الطعام ؛ لأنه أحد عنصريه كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكلسيوم : وسميته الكلّاس لأنه عنصر الكلس بمعنى الجير وهو اسم معرب قديم .

(٤) السلسيوم : وسميته النّقّاح من النّقَح ، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البلاتين : ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة ، ولذلك سميته النّسّاك من النسيك . وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب ؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض ، أو نسميه الغَرّاب أو القَضّام من الغرب والقضيم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم : ومعناه الملوّن ولذلك سميته الخضّاب .

(٧) النيكل : ومعناه بالألمانية الخسيس ، أى النحاس الخسيس ، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا ، وسميته القَلّاز من الفلز ، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الألمنيوم : وهو عنصر الطين الحُرّ وعنصر الشب الأبيض ولذلك سميته الغَضّار من الغَضَار وهو الطين الحر اللزج . أو الشّبّاب من الشب ، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز : وأسميه الصدّاع أو الطبّاع أو الريّان ، من الصّدع والطّبع والرين ، وكل منها بمعنى الصدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدّئ وهو (الأكسجين) فيكوّن به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنيسوم : وأسميه الضّوّاء أو السّطّاع ، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل فى التصوير الشمسى .

(١١) الأرديوم : وهو مشتق بالأعجمية من قوس قزح ، ولذلك أسميه القزّاح أو النّدّاء من الندأة ومن معانى الندأة قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم : وأسميه الشّعّاع ، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

ر المسماة بأسماء عربية أو معربة
لزات الذهب والفضة والنحاس
ن والقصدير والزئبق والخارصين
سد بلغة اليمن .

لزات : الكِبْريت والزَّرنيخ .

ه الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
ـ الوجود .

جسام الثنائية العناصر

سام أربعة أنواع :

سم الذى لا يكون أول عنصريه
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
ـ الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوله بدل زائـدة (أور)

سم الذى أول عنصريه الإيدروجين ،
ا كالجسم المركب مـن الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى" فتكون ياء النسب فى آخره بدل
.

لجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين ،
ه فى المـاء حامضا مثل (الأندريد
ال فيـه : قَفّ المُفحِمِىّ . لأن
يد بالأعجميـة الخالى من المـاء ،

وكذلك معنى القف بالعربيـة ، أو يقال أيضـا جفيف المفحمىّ .

(٤) الجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين ولا يكون بتأثيره فى المـاء حامضا مثل (أكسيد الحديد) يقال فيه صدأ الحديد .

الأجسام الثلاثيـــة

العنـاصر التى أحد عناصرها الأكسيجين

هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحـــوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسيجينه كثيرا ، ويختـم بزائدة (إيك) علامـة النسب الأعجمية مثـل (حامض الزرنيخيك) يقال فيه الحامض الزرنيخىّ .

(٢) ما يكون أكسيجينه قليـلا ، ويختم بزائدة (أوز) الموضوعة رمزا للقلة مثل(حامض الزرنيخوز) يقال فيه حويمض الزرنيخ .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضيـن كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزائدة (إيك) يقال فيه الحامض تحت المحوّرىّ .

(٤) المركب النـاشئ من حامض مختوم بزائدة (أوز) مثل (الحامض تحت الكلوروز) يقال فيه الحويمض (تحت) المحوّرىّ .

توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان تركيب الجسم يقتضيها .

الأمـــــلاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير الأكسيجين و يختم فيه العنصر الأول بزائدة (ات) مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح مُحَوَّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل الاكسيجين و يختم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه مُلَيح مُحَوَّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه كثير مثل (تحت كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح محوّر القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسيجينه قليل مثل (تحت كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت مليح محوّر القلاء .

وفى عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاه التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصْدِئًا (أكسيجينا) يسمى أول صدأ كذا وما يليه يسمى ثانى صدأ كذا وهلم جرا .

(٢) القاعدة أو الأس أو الأصل صدأ معدنى قابل لأن يتحد مع الحوامض و يكون ملحا .

(٣) القَفّ أو القفيف أو الجفيف صدأ العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحد مع الماء ويكون حامضا .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصعّاد يمكننا أن نسميه بالدُّخّ أو الأُيَام أو الأُوار أو العُكاب أو العُثان أو العَرن أو الرَّهاء ، وكلها تفيد معنى الدخان وما يشبه الدخان .

هذا ولا أرى مانعا من إطلاق اسم الدخان على معنى الغاز قال تعالى فى خلق السماء والأرض ﴿ ثم استوى إلى السماء وهى دخان ﴾ فاستعمله بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المُفْحِمِيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات فى الكيمياء العضوية بأسماء عربية تحتاج الى جد ومثابرة وجهاد عنيف . غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم الماضية وأمام توطين النفوس الحرة على اقتحام العقبات . و يدلنا على أن تذليل صعابها فى حيز الإمكان أن شيخا هرما مثلى ، ليس بكيميائى ولا متطبب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها على بعض مسميات المركبات العضوية على الوجه الآتى :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المُكَرْبَنَة المتشبعة أو الجُذَيْبِيّات أو المِيمِيهات المفحمة المتشبعة .

سمينا البرافين (بالجُذَيْبِيَّة) لأن معنى البرافين مختزل من كلمات أعجمية معناها الجذب الخفيف، فاذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة والقلة . وقد جعلت المصدرَ الصناعى هنا على كل لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة والروح مثل الجبلية والبُنِّيَّة للجبنين والكافايين .

(٢) يدخل تحت هذا النوع من المُميهات المُفْحِمَة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبلتان وأشباه البلتان . وما يشتق منها مثل المثيل والأثيل والبروبيل الخ .

وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن) على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل) على فعيل .

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الميثان (غاز المستنقعات) ــ الميثيل	الآجل (بمعنى المستنقع) الأَجيل .
(٢) الإيثان ــ الإيثيل	الطاسل ــ الطَّسيل (من معنى السراب أو الغبار المرتفع اللامع) .
(٣) البروبان ــ البروبيل	الشاعل ــ الشَّعيل لأنه دخان يشتعل بلهب .
(٤) البوتان ــ البوتيل	الجائل ــ الجَويل ــ سمته بذلك شركة (شل بوتاجاز) لأنه ينقل فى أوعية ويرسل الى البلاد .
(٥) الأيسوبوتان	شبه الجائل .
(٦) البنتان	الماسل (بمعنى السائل) لأنه جسم سائل .

* * *

الأوليفينات أو الإيدروجينات المكربنة غير المشبعة

تسمى هكذا : الزيتيات أو المُميهات المفحمة غير المشبعة .

يسمى الاثيلين : الطَّسيلِيَّة .

يسمى البروبيلين : الشَّعِيلِيَّة .

الكحولات

نسمى الكحول بالغَوْل وهو المادة المسكرة فى الخمر وهى التى تغول العقل ؛ ويستنبط اسمها من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال فى وصف خمر الجنة : ﴿لا فيها غول ولا هم عنها ينزفون﴾ فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها . وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .

وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات فى سلسلة الميثان (الآجل) الجُذَيبية والزيتية .

الأثيرات

يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى العنصر الخامس، وهو معرب قديم منذ زمن المأمون، ومع ذلك فمن السهل وضع اسم عربي له.

ويضيق بنا المقام عن الدخول فى تفصيلات المركبات العضوية.

ونكتفى الآن فى نموذجنا المصغر بذكر الأسماء الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على هذا الوجه.

أنواع الأغوال

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الكحول المثيلى	الغَوْل الأجيلى (روح الخشب).
(٢) الكحول الأثيلى	الغول الطَّسيلى (روح الخمر).
(٣) الكحول البروبيلى	الغول الشَّعيلى.
(٤) الكحول الأيسو بروبيلى	الغول شبيه الشَّعيلى اخ.
(٥) الكحول البوتيلى	الغول الجَويلى.

المواد الدسمة

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
(١) الاستيارين	الجَمَسيَّة، والجَمَس السمن الجامد ونحوه.
(٢) المرجارين	المَهيدية، والمهيد الزبد النقى.
(٣) الأولايين	الإهالية، والإهالة اسم يشمل الدسم كله.
(٤) الجلسرين	الجَلَسية، والجلس بقية العسل.
(٥) حامض الاستياريك	الحامض الجَمَسى.
(٦) حامض المرجاريك	الحامض المَهيدى.
(٧) حامض الأولاييك	الحامض الإهالى.

المواد السكرية

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
الدكسترين	اليمنية أو الطبقية.
الجليكوز	الرُّب أو الدِّبس أو الصَّقر.
السكرين	السكرية.
الدياستاز	المُحيل.
الجلوتين	الدِّبقية.

الحوامض العضوية

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
حامض النمليك	الحامض النَّمْلى.
حامض الخليك	الحامض الخَلّى.
حامض الأكساليك	الحامض الحُمّاضى.
الخلات	أملاح الخل.
الأكسالات	أملاح الحماض.
التنين	الدَّابغيَّة.
حامض العفصيك	الحامض العَفْصى.

الاسم الأعجمى	الاسم العربى
الطرطير	الصّامور (الشديد الحموضة) أو الحُمَر (التمر هندى) .
حامض الطرطريك	الحامض الصّامورى .
حامض الماليك	الحامض التُّفاحى .
حامض البوراسيك	الحامض البَوْرقى .
حامض الستريك	الحامض الليمونى .
البنزين	الضّريم .
عطر التربنتينه	عطر البُطْميّة أو الصنوبرية .
الليفين	الليفية .
الجبنين	الجبنية

هذا وأن هذه التسميات التى وضعت على عجل ليست إلا مثلا تقريبية لمثل محكمة الوضع يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء و جماعة من علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية ، فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله بعزيز .

فقيـــدا المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندرى . (٢) الأستاذ ك . ا . نَلِّينو

في اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندرى عضو المجمع وفى اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .

وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين فى دار الأوبرا الملكية فى الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم، ورأسها معالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف، وكان برنامج الحفلة كما يلى :

(١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالى وزير المعارف .

(٢) كلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع .

(٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع .

(٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليتمان عضو المجمع .

(٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع .

(٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى .

(٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .

وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .

وفيما يلى نصوص الكلمات :

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا
وزير المعارف ورئيس الحفلة

أيها السادة :

شاءت الأقدار أن نجتمع اليوم لنؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية، أحدهما مصرى مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد السكندرى، والثانى إيطالى مسيحى هو المرحوم الأستاذ نلّينو ؛ فكان لمشيئتها هذه من سمو المعانى ما لعله يعزينا بعض الشئ عن فقد هذين العالمين العلمين اللذين وضع كل منهما يده فى يد صاحبه، ثم وضعا أيديهما جميعا فى أيدى زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع، لتنظيم معاجمنا العربية، وللمشاركة فى السعى الجليل الذى يرمى لمسايرة لغتنا حياة العالم فى العلم والفن وفى جميع

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسايرة أثبتت هذه اللغة فى مختلف العصور قدرتها عليها ، بل سبقها إليها ، بل تبريزها فيها تبريزا كان له الأثر البين فى عهد العباسيين ، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر فى عهدنا الفاروقى الحاضر .

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقترن باسم صاحبه فى هذه الحفلة كما اقترنا فى عملهما أثناء السنوات القليلة التى انقضت على إنشاء المجمع ، فإنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعا لغاية واحدة فتفوقا فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما فى الجنس واللغة والعقيدة ، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا فى الحياة ، وأن تلتقى أسماؤهم فى ذاكرة الأحياء بعدهم .

والغاية التى يسرهما القدر لها فبذلا فى سبيلها غاية الجهد هى هذا الغرض الذى عملا له فى المجمع اللغوى ، غرض دراسة الأدب العربى وتاريخه واللغة العربية وأصولها . واقتران هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقترانهما فى الذكرى التى تقام لها بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد فى سمو المعنى الذى أرادته الأقدار حين شاءت أن نجتمع اليوم لتأبينهما ، ويجعل هذا المعنى أوقع فى النفس وأدعى للاعتبار .

ولا تخالجنى ريبة فى أنكم تشاركوننى فى إكبار هذا المعنى وتقدير سموه ، وترون معى أن اختلاف الوطن ، واختلاف الدين ، لا يحولان دون الاشتراك الوثيق فى العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سموا حين نذكر أن الأستاذ نلّينو قد أنفق السنوات تلو السنوات ، بل أنفق حياته كلها ، فى خدمة لغة غير لغته ، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية ، إيمانا منه بأن العلم هو الذى يقرب بين الشعوب ، ويربط الإنسانية بأمتن الأواصر ، وأنه وحده هو الذى يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنسانى الوثيق .

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلتنا هذه . ولعل سموه يعزينا بعض الشىء عن فقد هذين العالمين العلمين . ولعل أمرا يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما . ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه فى الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية ، مؤثرا هذا الخير على نفسه وعلى ذويه . ومن حق من أدى واجبه للحياة راضيا ، أن ينتقل من الحياة مطمئنا ، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد فى أجله ليزيدهم من فضله فضلا ، ومن علمه الواسع نورا وعرفانا . والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلّينو ، وكما أداه السكندرى ، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا ، يبقون مع ذلك معنا بعملهم الجليل الخالد . . . .

أيها السادة :

حسبي ما قدمت . ولأدع هـذا المكان للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحدثونكم عنهما بخير مما استطيع أن أحدثكم به . وإنما أختم كلمتى بأن أوجه إلى سعادة ممثل إيطاليا ، وإلى آل السكندرى ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين اللذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما مصر عليهما . فمصر تعرف لصاحب اليد يده وتعرف للحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ،

إن أحق ما نتقدم به فى هـذا الاحتفال الجليل ، وخير ما نبدأ به فى ذلك المقام الكريم ، أن نرفع أسمى آيات الحمد والشكر ، وأسنى معانى الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يألو جهـدا فى أن يمهد لأمته سبيل العلا ويستحثها فى طريق المجد . وله فى ذلك كل يوم آية ، وآية يومنا هـذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفد مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التى تقام الآن لتأبين من توفى من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربيـة . وإن هـذا التفضل السامى لشرف عظيم ، وفخر كبير ، ورعاية محمـودة لغرس أب كريم .

هـذا وإنا حين يسلمنا إلى الجزع لوفاة من فقدنا ، تعاظمُ الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذى يبدو من رجال الحكومة وعظماء الدولة ، وجمهرة أهل العلم والفضل الذين شرفوا هـذا الاحتفال بدافع من وفائهم ، وباعث من إخلاصهم ، وصادق من تقديرهم . وفى مقـدمة حضراتهم : حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا الذى تفضل برياسة هذه الحفلة وافتتحها بكلمته القيمة . فليس بغريب على مثـله أن يكون من أكثر النـاس تقديرا للعـلم وأعظمهم عطفا على الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى منهم وأشدهم حرصا على إحياء ذكراهم ، فإنما يعرف الفضل من الناس ذووه .

جزاكم الله خير الجـزاء ، وكتب لكم طول البقـاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين سيتولون بسـط القول فى سـيرة المؤبنين وذكر آثارهم ومناقبهم .

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع

ترثى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تتبين سعة الثغرة التى أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيرا طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسى ، وتتغشاها الأحزان ، ويلذعها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلى المكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيرا ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للموت أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى فى الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من عبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الذاهبين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم فى الأرض رسالة ، ولمن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المراثى تقدير للتوفين ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن ! هل بمن هم فى جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم فى الدنيا حاجة إلى من يوفيهم من الناس حسابا وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

هيهات هيهات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحسانا لأنفسنا بما نستفيده من هذا التقليب . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرثى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكى ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حينا قليلا من الدهر فى رعاية منشئه الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبث فى آمال المجمع وفى أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمدته ، ونأى فى السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاهل الكبير . لكن خير أمانينا وخير عزاء لنا أن يبارك الله فى عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن لله حكمة بالغة المرمى فى تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، فى أمر الله العلى . فبعد أن تدرج المجمع فى حياته عاما وبعض عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

جهود عالم ثقة ، وثمرات علم عريق . فكان المرحوم الشيخ والى هو أول من قضوا نحبهم من أعضاء المجمع فى مختتم دورته الثانية .

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا العالم المدقق حقبة طويلة من الزمن ، لينتفع بثمرات صبره الشديد، ومدخراته الواسعة فى علوم اللغة مما خلصه من علوم الشريعة والدين. ولولا أن سنوات أربعا مضت على وفاة هذا الشيخ الحجة الكبير، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه مختلف النواحى من فضله ، لكان لى اليوم مندوحة فى تعداد حسناته ، وفى تتبع مجهوداته . على أننى حين أحيّى ذكرى الشيخ والى وهو أول من أخفت الموت صوته المدوى من مجمعنا ، أرى أن هذه التحية العجلى تنكأ فى نفوس أعضاء المجمع قرحا قريب العهد لما يندمل . وهكذا يجر الأسى إلى مواضع الأسى :

لقد لامني عند القبور على البكا
رفيقي لتذراف الدموع السوافك
فقال أتبكي كل قبر رأيته
لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا
فدعني فهذا كله قبر مالك

وأىّ عضو من أعضاء المجمع لا يذكره حسين والى بأحمد السكندرىّ ! وأى زميل لهما ينسى كيف كان أولهما يجار بصوته لدعوة صنوه للنازلة فى ميدان المباحث اللغوية وشعابها . وما كان أسرع ما يلبّى الثانى تلك الدعوة النبيلة فى ثقة بالنفس وإقدام. فكان الله يهيئ من نزالهما أطيب الثمرات، وأخصب الإلهامات . وسبحان من له الدوام ، فقد مرت الأعوام ، وتوالت الأيام ، فخفت صوت الداعى وكذلك صوت من كان يجيب !

أيها السادة :

أريد أن أرجع بخيالكم إلى نحو خمسين سنة من الزمان، ففى مدينة الإسكندرية كان ثم صبيّ يبلغ من العمر نحو عشر سنين، يتلقى العلم على شيوخه فى المساجد وفى المعهد السكندرىّ . لكن خيال هذا الصبيّ الموهوب كان يتطاول إلى ناحية أخرى فى القاهرة ، يحسب أن فيها النبع الفياض الذى يتفجر منه العلم غزيرا . وكان الغلام مشغوفا بهذا النبع المتفجّر، يريد أن يصيب العلم من سلساله العذب . فتسلطت على نفس الصبيّ السكندرىّ رغبة ملحة فى النزوح إلى حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسّر لطلاب العلم طلبتهم، وتصل إليهم منه حاجتهم، ولم تكن تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبيّ دون ركوب الصعاب ، فإذا بحب العلم يدفع ، وإذا بالهمة الكبيرة تتجمع ، وإذا بالصبيّ السكندرىّ يحمل حقيبة فيها خير ما كان يحرص على اقتنائه من الكتب، وما استطاع حمله من زاد ودريهمات، ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم، وفى غفلة من ذويه. فتارة كان يحمله مركب شراعىّ ، وأخرى كان

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتلألأ فى قلبه أمل الوصول إلى محطّ الرحال فى الأزهر ، وموضع المنى من منهل العِرفان .

ليت شعرى أُوجِد فى ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمتاعه متفيئا ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة — ليت شعرى أوجِد من رآه ببصر " بجيرا " و بصيرته فتكهّن أن هذا الصبى سيكون يومًا ما مرجعا فى اللغة وملاذًا يرحل إليه طلاب العلم و يضربون إليه آفاق البلاد !

جلس الكثيرون من أمثال الصبىّ السكندرى فى صحن الأزهر ، وتنسموا من جوّه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما سمع . لكن الفرق بين هذا الصبىّ و بين غيره أنّ الله منحه نفحة منه لا يمنحها إلا للأقلّين ، ونَسَّمه من النبوغ ما يُنَسِّمه للأفذاذ ، وأقرّ فى قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبِتا خِصبا لأبركِ الثمرات . ثم تحوّل السكندرى وهو فى نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحوّل كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سنا ، لكنه كان الأسبق فى حلبات الاختبارات العامة التى كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقِدها لطلابها فى كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفى شتى المعلومات التى يتجلى من خِلالها مقدار تشوّق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمى ، ومبلغ جِدّها فى تعدّى دوائر العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

وفى ذلكم الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغى أن يكون من مجاز الاحترام ، ويقارِب بينهما ما ينبغى أن يكون من علاقة الحبّ والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهِر الأستاذ لتلميذه ما يهيئ له عناصر الغرور ؛ وذلك حرصًا على دفع تلميذه فى مراقى الكمال . ولم يكن يسيرًا على التلميذ أن يتطاول ليضع نفسه فى موضع يتشبه فيه بأستاذه فى خصائص الأستاذية و بعض ما لها من تقاليد ، حرصا من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفعة ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاءل من شدّة تقدير أساتذة السكندرىّ لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت فى كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرّج السكندرىّ فى دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بسنتين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس فى المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرّسين ورقِى إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحرص على ذكره للراحل ؛ لأنه فى طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذى دخل فيه لا بدّ أن يمرّ بما فى طريقه من مراحل بعضها تلو بعض .

على أن ما أحرِص على ذكره لذلك السائر فى طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدامه

فى الطريق أثراً لا يمحى ؛ إذ كان داعية لما آمن به ، وصدّاحاً بأمل رفيع ، ومبشراً بمثل أعلى لا يبرح خياله لحظة ، ولا ييأس فى تحقيقه من رحمة الله . فكان يبث فى تلميذه الإيمان بعظمة اللغة العربية ، ويروضه على الإقرار بسمو منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إن عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة :

نفسية لا تستمرئ إلا تراث الماضى ، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيب إلا ما تجد فى حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما فى القديم وما فى الحاضر بمقدار ما يناسب الآمال والأحلام التى تطمح أن يكفل المآل تحقيقها .

فأى هذه النفسيات كانت نفسية السكندرى ؟ وأى عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمنا كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أن عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أول له ، وفى طاقتها أن تمتد إلى مستقبل لا آخر له . وعلى ذلك قد يقدّر للمستقبل أن يدخل فى هذا الماضى بما يأتى به من المبتكرات والمعانى الحديثة ، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها فى بعض ، فلا يعرف على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فاللغة إذاً عند الشيخ السكندرى هى فى ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة ، تتسع لكل المصطلحات ، ولن تضطر — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل الممدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندرى يشخص لقديم اللغة ويتوجه إلى ماضيها . وكأنه فى شخوصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محراب قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يجىء ، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المتشددين فى القديم ، وكان يبدو دائما فى سمت المحافظين .

على أننا نجمل فنقول : إن روح المحافظة التى رفع السكندرى لواءها عاليا ، وآمن أعضاء المجمع بحقها من الرعاية ، قد جعلت المجمع بالغ الحرص على توفير المظان القديمة ، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذخور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرص على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعانى المستحدثة . ولقد تجود الخمر — كما يقول المثل الأجنبى — إذا هى صبت فى قديم القِرب . وكم من معنى حديث وجد قالبه الملائم فى لفظ

قديم مهجور، حتى كأنه اختبأ فى الغيب ليستقبل هذا المعنى الحديث .

ولعل فى الآفاق البعيدة التى وصل إليها السكندرى فى تتبعه للتراث العربى ألفاظاً وتعابير قوت يقينه بأن أكثر المعانى العلمية الحديثة سواء أكانت فى الطبيعيات أم فى الكيميائيات أم فى علوم الأحياء، قد تتأدى بألفاظ عربية صحيحة . فوضع رسالة تقدم بها لمؤتمر الطب المنعقد فى بغداد، متضمنة بعض الألفاظ الفصيحة التى تقابل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة العربية العجز عن تأديتها . فبهذه الرسالة الجريئة التى ختم بها حياته تحولت المستحيلات فى مصطلحات العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعا .

فأية خسارة خسرها المجمع حين يفتقد هذا الداعية الأمين للغة العرب فلا يجده ، وحين يرهف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المدوى فلا يرجع عليه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلى بهذه الخسارة الجسيمة التى أجزعته كان لا يدور بخلده أن القضاء يتربص له على أثرها بخسارة أخرى ، إذ اختار الموت ولما تمض على وفاة السكندرى أشهر عضواً من أعضائه الممتازين المدققين ، وعلما من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق ، وعرف لهم فضلهم فى دراسة العلوم العربية ولغات الشرق الأدنى ، وأعنى بذلك العالم الكبير المرحوم الأستاذ " نلينو " .

واولا أن زميلى الأستاذ ليتمان سيؤدى لهذا الفقيد الجليل حقه من الذكر، لما أمسك لسانى عن تعديد الحسنات التى تحيط بذكراه . لكن واجبا من واجبات الصداقة ، ومقتضى من مقتضيات الزمالة التى ربطتنى بالفقيد الجليل فى كلية الآداب وفى المجمع، تحتمان على ألا أبرح موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكرى .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به الأستاذ " نلينو " من صفاء فى النفس، يتسع لأكبر قدر من المحبة . فكان حبه للغة العربية وعلومها ليس دون حبه للغة بلاده وما فيها من علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديدا . ولقد كان يحن حنيناً لزيارة المواطن التى نشأ فيها الإسلام ونزلت فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار أرادت تكريمه بتحقيق أمنيته الغالية، فتهيأت له مشاهدة بعض نواحى الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة . وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر قلبه يرجح أن كل سعى سعاه فى بلاد العروبة إنما لأزمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق الحبيب حقا ، وهو العالم الذى كان يبر بصداقته كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ "نلينو" وتدقيقه فى كل مسألة عرضت فى جلسات المجمع فذلك ما أصبح قدوة صالحة لكل من آثر مسلك التحقيق المنتج . وكان " نلينو " فى كثير من مواقفه من أشد أعضاء المجمع غيرة على الأنماط المتصلة بنتاج

العقل العربى . فأذكر أنه عرض بحث فى دورة من دورات المجمع فيما ينبغى أن يكون عليه نمط المعجم العربى ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم فى ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتُّبع فى وضع المعجم النمط الغربى فى ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولو شئت أن أعدد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ "نلينو" فى غيرته على اللغة العربية لضاق بى المقام .

فمجمع فؤاد الأول حين يذكر فى هذا اليوم، مع التمجيد، من كان لهم فضل إنشائه ، ومن كان لهم فضل الجهاد فى سبيله ، إنما يستمد من ذكرياتهم إيمانًا بمهمة المجمع ، وثقة فيما يقدمه من الخدمات ، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة ، لتساير التقدم وما يأتى به الزمن . فهؤلاء الأبرار الذين قضوا نحبهم وخرجوا من الدنيا مرت بخيالهم الأخير من شئونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه ، هم أحق من يذكرهم الزملاء ، وأولى من يستنجد بهم إخوانهم الأحياء ، باقتفاء آثارهم ، واستيحاء مسعاهم . فسلام عليهم عند الله . سلام عليهم وعلى أحبائهم فى عليين سلام .

كلمة حضرة الأستاذ ليتمان عضو المجمع

أيها السادة :

إن لى الشرف العظيم بأن أستهل كلمتى بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعيًا الله أن يحفظه ذخرًا للعلم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالته مندوبًا كريمًا عنه إلى هذا الاحتفال مما يعزينا أبلغ العزاء عمن فقدنا من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلو مجالسهم من مجمعنا ، تعاظمتنا الخسارة فيهم .

وكيف لنا من يسد الفراغ الذى تركه كل من الحبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والى ، والشيخ أحمد الإسكندرى ؟ ثم من لنا بمن يعوضنا فى زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق "نلينو" ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نابغة من أعظم العلماء شأنا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأستاذ نلينو فى علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالما مثله من دارسى تلك العلوم بحث فى كل فروعها المتشعبة ؛ فكشف لنا عن حقائق علمية جديدة فى كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل من زملائه فى مدينة بلرم : "لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شىء ما ، فإنى أحاول أن أعرف كل شىء عن العرب" .

وفضلًا عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجود شواهد فى مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده فى دراسة العربية وتجرد لعلومها فأتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق فى الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، وينتق الحب من التبن — كما تقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتنى مسألة علمية ، فلا بد لى أن أتعمق فى بحثها فأنا لا أكتفى بمعرفة نصف شيء .

ومما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال فى معرض الكلام فى هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع فى خمس وعشرين صفحة عنوانها : " أفلسفة شرقية أم فلسفة إشراقية عند ابن سينا " ما نصه : " إن المسألة التى أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها فى الحقيقة له أجل شان . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمى الشرق ، فأرجو أن أكون على صواب فى توسعى فى هذا المقال ، وتدقيق فى بحثه " .

ملك الأستاذ نلينو زمام الفصيح كاتبا وناطقا ، فقد أخرج بعض مؤلفاته فى اللغة العربية وألقى بها محاضرات فى الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيرا ما كان ينوب الأستاذ نلينو فى جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين فى الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو فى اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف فى مدينة تورينو من أعمال پيمونت Piemonte ونشأ فى أودنه Udine من أعمال البندقية ، ثم درس فى مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل فى سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور فى الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقى دروسا فى اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل فى دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصى .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم .
وفى خريف هذه السنة بعثه مرصد ملانو إلى الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ، وكان قبل هذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم فى سنة أربع وتسعين وثمانمائة وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين لتدريس اللغة العربية فى المعهد الشرقى بمدينة نابُلى ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف ثم رقى فى المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد فبقى فيه ثلاث سنين ، وكان فى تلك الأثناء يدرس أيضا قواعد العربية وآدابها فى جامعة (رومية) الملكية .

ثم دعى فى سنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى الجامعة الملكية فى بلرم كأستاذ مساعد ، وبعد سنوات ثلاث عين أستاذا للغة العربية بها حتى سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقد ألقى محاضرات فى الجامعة المصرية القديمة من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محاضراته فى علم الفلك عند العرب وفى تاريخ الآداب العربية .

ثم عين أستاذا بالجامعة الملكية فى رومية للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية ، فأنتج فى التعليم والبحث والإدارة ، وألقى محاضرات فى تاريخ بلاد العرب قبل الإسلام فى الجامعة المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التى نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقى من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس مكتباً للترجمة ، وكان ذلك فى أواخر سنة اثنتى عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلفته وزارة المستعمرات شئونا مختلفة منها أن يكون مندوب الملك فى تنظيم المعهد الشرقى بنابُلى تنظيماً جديدا ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن صاحب علم نظرى فحسب ، بل كان ذا تجارب عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه المختلفة ، وحملته غيرته الوطنية على أن يستخدم علمه وتجاربه فى منفعة وطنه فكان له من ذلك ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضوا فى المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين وتسعمائة وألف وكان عضوا فيه ست سنين ، وقبل ذلك عين مديرا للمعهد الشرقى بجامعة رومية سنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل فى هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفى أثناء

قيامه بإدارة هـذا المعهد أسس مجلة (الشرق العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة فريدة فى بابها ، تعد فخرا للمستشرقين الإيطاليين ، وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو إدارة القسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأستاذ نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بلاد العرب التى طالما بحث فى شؤونها ودرس ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمته تلك الرحلة وارتداءه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق التى عاناها رجع إلى رومية مسرورا يبدأ عمله بما عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب تلك الرحلة أثرت على صحته ، فلم ينفذ ما كان معتزما إياه من الاشتراك فى مؤتمر المستشرقين فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين من شهر يوليو بسكتة قلبية ، فكان للفجيعة فيه رنة أسى تجاوبت بها أنحاء الشرق والغرب .

وتظهر مؤلفات الأستاذ نلينو تشعب دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .

كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهو ابن عشرين .

وثانى كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم عظيم الأثر فى علم اللغة ؛

وثالثها فى التاريخ ، ورابعها فى الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته فى أكثر علوم اللغة العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل فى علم الفلك عند العرب ، وفى تاريخ الفقه الإسلامى ، والفقه عند مسيحيى الشرق وفى الفلسفة والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهده العلمى مفرق فى المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمى للكتب المختلفة ، وآراؤه فى مختلف المسائل والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارا جديدة وكثيرا ما أبان بنقده أخطاء المتقدمين ، وقد حدد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهد بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو الشأن الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .

وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالما نابغا ، وعاملا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينة الأكابر من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ، وقد جمعتنى به صداقة ثلاثين عاما لم تعكر صفوها شائبة ما ، وكما قدم كتابه عن البتانى بهذه الجملة : " إلى والدى العزيزين اللذين أذكرهما دائما ، واللذين لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم أنا هذا التأبين لصديق العزيز الذى أذكره دائما ، والذى لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

قصيدة الأستاذ على الجارم بك

عضو المجمع

غــدًا فى سمــاء العبقرية نلتــقى ... وتجتمع الأنــداد بعــد التفرق
ونذكر عيشا كالأزاهر لم يطل ... وودا كشمول الرحيــق المصفَّــق
ونضحك من آمالنــا كيف أنهــا ... أصاخت إلى وعــد الزمان الملفَّق
ونسبح فى أنهــار عــدن كأنمــا ... ســرائرنا من مائهــا المتــدفق
ونخترق الأجــواء بين مــدَوِّم ... يمــدّ جناحيــه ، وبين مصــفِّق

* * *

ذكرت أحبــائى وقــد سار ركبهم ... إلى غــير آفاق ، على غــير أينُــق
أودّعهــم ما بين لوعــة واجــد ... تطــير به الذكرى وزفــرة مشفق
وأبعث فى الصحراء أنات شــيق ... وهل تسمع الصحراء أنات شيق؟
تعلقت بالحــدباء حــيران والهــا ... وكيف ؟ وماذا نافعى من تعــلق؟
لمست فلم ألمس ســوى أريحيــة ... من النــور لُفّت فى رداء مُخــلّق
أتُدفن فى الأرض الكنوز وفوقها ... خــلاء إلى لألائها جــد مملِق؟
ويمضى الحِجا ما بين يوم وليــلة ... كلمحة طرف أو كومضة مــبرق
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى ... ويُجمع فى لحــد من الأرض ضَــيِّق
تَبَابٌ لهــذا الدهر! ماذا يريده؟ ... وأى جــديد عنــده لم يمــزق؟
يُصَــدِّع من أعلامنا كل راســخ ... ويطــفئ من أنوارنا كل مشــرق
هو الموت، ما أغنى اسمه عن صفاته ... وعن كل ألوان الكلام المنمَّــق!
رمتــنى عــواديه ، فإن قلت إنهــا ... مضت بأمانىّ الحيــاة فصــدِّق!
أأحمد! أين الأمس؟ والأمس لم يعد ... سوى ذكريات للخيــال المؤرِّق!
كأنى أراك اليــوم تخطب صائلًا ... وتهــدر تهــدار البعــير المشقشِق
تُنافِح عن بنت الصحارَى مُشَمِّرا ... وتفتح من أسرارها كل مُغْــلَق

مضى حارس الفصحى، تخلده اسمه ... كما خلد الأعشى حديثَ المُحَلَّقِ
فقدنا به زين الفوارس، إن رمى ... أصاب، وإن يرخِ العنانين يسبِقِ
فقل للذى يسمو لذيل غباره: ... ظلمت العتاق الشَّيْظميّات فارفقِ!
إذا ما رمى عند الجدال عباءهُ ... رماك بسيل يقذف الصخر مغرِقِ
لجانب ـ إذا كنت الحكيم ـ سؤاله ... وأطرق إلى آرائه ثم أطرقِ

* * *

أأحمد! إن تمرر بوالى لحيّنه ... ويبلغه أشواق الفؤاد المحرّقِ
طويناه صياد الأوابد لم يدع ... عزيزًا على الأفهام غير موثّقِ
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها ... غريب ابن حُجْرٍ أو عَويص الفرزْدقِ
أحاط بآثار الخليل بن أحمد ... إحاطة فياض البيان مدقّقِ
إذا مس بالكف الجبين تدافعت ... جيوش المعانى فيلقًا إثر فيلقِ

* * *

ويومًا مع الإسكندرى رأيته ... يجاذبه فضل الحديث المشقّقِ
فهذا يرى فى لفظة غير ما يرى ... أخوه، ويختار الدليل وينتَقى
فقلت: أرى ليثًا وليثًا تجمعا ... وأشدقَ ملءَ العين يمشى لأشدقِ
وأعجبنى رأىٌ سليمٌ ومنطقٌ ... يصول على رأيٍ سليمٍ ومنطقِ
وقد لوحت أيديهما فكأنها ... إشارات راياتٍ تروح وتلتقى
ولم أر فى لفظيهما نبر عائب ... ولم أر فى عينيهما لمح مُحْنَقِ
فقلت: هى الفصحى بخير وإنها ... بأمثال هذين الحفيّين ترتَقى!

* * *

ولم أنس (نلّينو) وقد جاء فيصلا ... بحجة بحاثٍ ورأى محقّقِ
وفكرٍ له من فطرة الروم دقّةٌ ... ومن نفحات العُرْب حسن تألقِ
يُنَسِّق علم الأولين مجاهدا ... ولا خير فى علم إذا لم يُنَسَّقِ

تقاسمه غـرب وشــرق فألفت مناقبـه ما بين غـرب ومشـرقِ
فدع ما يغطى الرأس واسمعه لا تجد سـوى عربىّ فى العروبة مُعـرِقِ
إذا صال ألـقى الرمح كُلُّ منـازِلِ وإن هـو دوّى سـفّ كُلُّ محلِّقِ
عشقناه وضـاح الخـلائق مخلصًا ومن يك وضاح الخلائق يُعْشَـقِ
فيا مجمع الفصحى، عزاءً، فكانـا إلى الشاطئ الموعود ركابُ زورقِ
وما عقُمت أم اللغـات ولا خلت خمائلهـا من سجـع كل مطوّقِ
بنـاك فـؤادٌ خير من يبتنى العـلا وأعظم نهـاض وأكـرم مغـدقِ
ويحميـك فاروق بظـل سماحِهِ ويعليـك بالرأى السـديد الموفقِ

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرتنا الجزعة لفقـد شقيقى المرحوم الأستاذ الشيخ أحمـد الإسـكندرى ، أتوجه إلى الله عزّ وجل أن يكلأ برعايته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف الأعظم كمال الروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعا بجـزيل الشكر الصاعد من أعماق قلوبنا على ما أوليتمونا من عظيم الشرف ، وجميل التسرية ، بإقامة هذا الحفل المهيب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أودّ أن يكون فى استطاعتى تحمّل هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى يا سادة — وقد تجدّدت لدىّ ذكريات حرماننا العاجل من فقيدنا العزيز — أرانى لا أقوى على تحمـل الموقف ، بل لقـد كنت أخشى قبـل النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم أن تعجز قدماى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ، والعمل على تثقيفى ، وانتهاز كل فرصة لإصلاح أخطائى . ولست متخطيا الحقيقة بحرف واحد حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلتـه من ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ، بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها من غرس يدى الفقيد ومن تكوينه .

لذلك ترونى يا سادة وقد تجدّدت مشاعرى بهذه الخسارة الفادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

المؤثرة التى جاد بها أصحابها العظماء ، جزاهم الله عنا خير الجزاء — ترونني يا سادة بعد كل هـذا عاجزًا كل العجـز عما يخـالج نفوس أسرتنا من خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور نحـونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى الحياة حافظين ذكرى عملكم المجيد ، للسرِّى به عن نفوسنا ونفوس ذرارِيِّنا . أطال الله بقاءكم ، وبارك فى حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوّض

إن من دواعى الفخر لى أن أشترك بحضور مندوب صاحب الجلالة الملك فى هـذه الحفلة الفخمة التى يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ومما يعلى فى قيمة هذا الفخر أن هـذه الحفلة مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين العظيمين كارلو ألفونسـو نلينو فإنى لا أحسب أن هناك شكًّا فى أن فقده قد أحزن العلم العربى والعلم الإيطالى على السواء .

وأوّل ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلّى لذكرى صاحب الجـلالة المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هـذا المجمع وراعيه وجليل شكرى لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل وشاركنا بعطفه وأنابكم يا صاحب السعادة عنـه فى حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ بمجامع قلوبنا هذا الثناء الذى سمعناه فى هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ من مصر وطنا ثانيا له .

وإنى إذ أعبر لكم عن شـكرى العظيم أجزم بأنى أترجم أيضا عن شـعور جميع مواطنيّ ممن يقـدرون الدرس الصحيح للعـالم الإسلامى ، ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامـة والمصريين منهم خاصـة ويخلقون جوا للتفاهم يواتى ما بينهما من الصلات القـديمة فى جميـع الأنحـاء .

ولقد أثنى العلماء المختصون بالدرس الإسلامى والآداب العربيـة الثناء الجم على القيمة العلمية الغالية التى أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذى ظل يعمل بفرح وصـبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدّ بدرسه فى إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية فى غير فتـور ولا ملل . وكما أنشأ تلكم المؤلفات الكثيرة والرسائل العديدة بلغتنا وبلغتكم مما أكّد شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم العربية : أعنى علم الفلك والفقه ، وتاريخ العرب قبـل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق فى درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج فيها نتاجا قيما ، وكان ، رحمه الله ، يقـول : إنى لا يحوّلنى عن دراسة العلوم العربية شىء فى هذا

العالم ، وإنى لأحاول بكل ما فى من جهد أن أعرف كل شىء عن العرب .

اسمحوا لى أن اذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذى كان دائما يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المجيدة ، ذلكم الحب الذى كانت تكافئه عليه دائما بالإيثار الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذا فى الجامعة المصرية خلفا للأستاذ إجناسيو جويدى ، فدرّس فى كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك فى المجمع الملكى منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدّم أوفى الشكر على الإخلاص وصدق العطف الذى كان يلقاه هذا العالم الإيطالى من جمهرة الأدباء والمؤرّخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذا لهم .

ثم لا بدّ لى من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذى يسّر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعنى كتابه عن اللهجة العربية المصرية الذى وضعه فى رحلته الأولى إلى مصر .

وفى الواقع لقد كان هذا العمل أول ما نمّ على حبه لمصر ، هذا الحب الذى جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه فى مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين فى مصر ، بل لقد امتدّت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله فى مصر عمله فى وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذا للغة العربية فى جامعة بلرم وفى المعهد الشرقى بنابولى ، وأستاذا للتاريخ الإسلامى والحضارة الإسلامية فى جامعة روما ، ورئيسا لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفا للأستاذ إجناسيو جويدى ، ومؤسسا لمجلة الشرق العصرى ومديرا للقسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرانه حتى أضحى معلما لا مثيل له . وكذلك خلّف فى إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التى تفتح طرقا جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضوا فى مجمع إيطاليا ، وفى الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزية والألمانية ، وفى المجمع العلمى فى دمشق ،

ومؤسسه حاضر بيننا وهو حضرة صاحب العزة الأستاذ كرد على بك .

ولا شك فى أن اسم الأستاذ نلينو ليس موصولا بالمسعى العلمى فحسب ، بل لقد كان وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين المشترك الذى علينا لتذكار الأستاذ نلينو ، أعنى على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمنا حسن التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا ومصر .



الدورة الســادســة

من ٢٥ من شــوّال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨

إلى ٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من ينــاير سنة ١٩٣٩



مرســـوم

خاص بإطلاق اسم « فؤاد الأول » على مؤسسات عامة نشأت فى رعايته

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضه علينا رئيس مجلس الوزراء تخليدا لذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول وتمجيدا لاسمه لما امتاز به عهده من المآثر الكبرى فى الإصلاح وإقامة المنشآت العامة التى تمت بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر فى توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ — يطلق على المنشآت والمعاهد المبينة بالكشف المرافق لهذا المرسوم اسم « فؤاد الأول » .

مادة ٢ — على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره فى الجريدة الرسمية .

صدر بسراى المنتزه فى ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)

عبد الفتاح يحيى

كشف

(١) جامعة فؤاد الأول، بدلا من الجامعة المصـــرية .

(٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا من مجمع اللغة العربية الملكى .

(٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية والمصايد ، بدلا من المعهد الملكى للأحياء المائية واستثلافها .

(٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا من معهد الصحراء .

(٥) معهد فؤاد الأول للوسيق العربية ، بدلا من المعهد الملكى للوسيق العربية .

(٦) قناطر فؤاد الأول، بدلا من قناطر نجع حمادى .

(٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ، بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .

(٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعيـة الملكية للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .

(٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى، بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .

(١٠) جمعيـة فؤاد الأول للهلال الأحمر المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر المصرى الأهلية .

(١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء السبيل ، بدلا من الجمعيـة الملكية لرعاية اليتامى وأبناء السبيل .

(١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف، بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .

(١٣) مسجد فؤاد الأول، بدلا من مسجد مصر الجديدة .

(١٤) متحف فـؤاد الأول للسـكك الحـديدية ، بدلا من متحف السـكك الحـديدية .

(١٥) متحف فـؤاد الأول للبريد ، بدلا من متحف البريد .

(١٦) طـريق فـؤاد الأول الصحراوى ، بدلا من الطريق الصحراوى .

(١٧) معهد فؤاد الأول بأسيوط ، بدلا من معهد أسيوط .

جلســة الافتتــاح

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعدا لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرقومة ١١٠ فى شارع قصر العينى .

وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليتمان » فقد وعد أن يحضر فى أوائل الشهر المقبل ، وسعادة الأستاذ حسن حسنى عبد الوهاب ، فقد اعتذر من التخلف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالى والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرازق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحقانية الأسبق ، ومحمد العشماوى بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوى ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف وكيلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوى ، ولفيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال فى أماكنهم من الحجرة الكبرى فى الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالى وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعتلى المنبر بعده حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأنشد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالى الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فتقرر انعقاد الجلسة الثانية فى منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالى الرئيس يتبادلون الحديث مليا مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالى وزير المعارف ومعه معالى رئيس المجمع إلى القصر الملكى ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم فى سجل التشريفات .

وفيما يلى كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع :

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سـيداتى ، سادتى ، حضرات الأعضـاء المحترمين ،

إنى لسـعيد بأن أفتتح هـذه الدورة من أعمال المجمع ، سعيد بأن أقف بين علماء أجلاء ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنـا ، وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويبـذلون فى سبيلها من الجهـود ما يزيدها حيـاة وقوة ، وما يجعل الناس يعرفون عن علم و بينـة ثروتها العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم والأدب والفن ، وكل ما تحتاج إليـه الحياة النظرية والحياة العملية .

وأنا أحييكم أيهـا السادة العلماء لمناسبة هذا الافتتاح من أعمـاق قلبى ، وأرجو للجهـود التى وطّنتم أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق . هى جهود شاقة مضنية . وهى فضلا عن ذلك جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت بعـد الوقت قد لا يدلّ الدلالة الحقيقيـة على قيمتها ، بل لعله يغرى بعض الناس بسوء تقديرها . لكن الأثر الجليـل الذى نرجو جميعـا أن يكون غايتها ، وأقصد المعجم الكامل للغـة العربية ، ليس بالأمر اليسـير الذى يمكن استعجاله أو استكثار السنين عليه . ولا ريب عندى فى أن المغفور له الملك فؤاداً الأول كان يقدر ذلك تمام التقدير حين أشار بإنشاء هـذا المجمع . فهو قد كان يعـلم أن هـذا العمل الضخم مثله مثـل الشجرة الكبيرة العظيمة الثمـرة تحتاج فى غرسـها وتعهدها إلى الأناة والصبر ، فإذا تم نماؤها أظلت وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهى ما دامت سائرة منـذ غرسها فى طريق النمو الطبيعى فمن الخير توفير أحسن الوسائل ليطّرد هذا النمو دون أن يقوم فى سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبـة المجمع ، ورغبـة الكثيرين من الحريصين على الكمال فى أداء مهمته ، فى توسـيع نطاقه بقبول حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت القانون الذى تعرفون على البرلمـان . غير أن اختلاف الآراء وانشعاب نواحى النظر فيما يجب أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون يطول بقاؤه أمام الهيئـة التشريعية . والحكومـة حريصة على أن تعيـد النظر فيه بمعـاونة أولى الشأن فى هـذه المعاونة ، وهى ترجو أن توفق إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين فى خدمة اللغة العربيـة والتراث العربى كله لفـائدة الناطقين بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين فى تاريخ هـذه اللغة وعلومها ، والعلوم التى كتبت بها فى مختلف العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هـذا الإصلاح لم يثنكم عن القيـام بالأعباء الكثيرة التى أخذتم

بالقيام بهــا . بل لعــله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من اخترتموهم لمعاونتكم من موظفى المجمع للاقتــداء فى ذلك بكم واتخاذكم أسوتهم فى المثــابرة والجــلد . ولا عجب ؛ ففى طبيعة العــالم أن يصبر ويثــابر ، وأن يستهين بالسنين تتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها على تعاقب الأجيال ، وأنها حجر فى البناء العظيم الذى يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبلوغ الكمــال .

وأنا إذ أفتتح أعمــال المجمع باسم الحكومة وفى ظل من رعاية جلالة الملك أرجو الله لى ولكم التوفيق والسداد .

كلمة حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

إنى بالنيــابة عن حضرات أعضــاء المجمع وموظفيه أقــدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالى الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هــذه الكلمة الثمينة الغالية التى تفضل فنوه فيهــا بجهود المجمع والتى أرجــو أن تكون فى المستقبل مثــلا يحتذى وتقليدا يتبع وبهــذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

سيداتى ؛ سادتى ؛

أهــدى إليكم أطيب التحيات وأمحضــكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعلن اغتباطى بتشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعتزازى بمشاركتكم ، وجميل مؤازرتكم ، فى العمل لخدمة اللسان العربى المبين ، لسان القــرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلكم بهــذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين يبــذلون جهدهم ووقتهم فى أشرف خدمــة ، بالبــحث والتنقيب ، أو بالرعاية والتأييــد ، أو بالتشجيع والتقــدير . وأتوجه إلى إخواننــا أعضــاء المجمع الغربيــين والشرقيين ، بجــزيل الشكر ، على ما تجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنئهم بعودتهم إلينا سالمين .

سيداتى ؛ سادتى ؛

لقد وقفت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة المــاضيــة ، ونوهت بنهضــة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليــه ؛ من تعاون أممــه فى سبيل العزة والارتقــاء ، وذكرت ما لمصر من المنزلة فى تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرنى أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هى المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فمما لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود — بتوفيق الله تعالى — بالخير الجزيل على الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسىّ والمعنوى بينها ؛ وقد ظهرت تباشير ذلك ، بأن زار وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظى مجمعنا بشرف هذه الزيارة ، واتصل المجمعان رسميا ، بتبادل الأعضاء المراسلين ، فاختير من بين رجال العلم والفضل فى الدولة الإيرانية ، حضرات : صاحب المعالى حسين سميعى نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانى ، وصاحب السعادة إسماعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانى ، والأستاذ رشيد ياسمى عضو مجمع اللغة الفارسية الإيرانى — أعضاء مراسلين فى مجمعنا ؛ واختير من رجال العلم والأدب فى مصر ، حضرات : صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، ورئيس المجمع الماثل أمامكم ، وصاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ، وصاحب العزة على الجارم بك عضو المجمع والمفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ، أعضاء مراسلين فى مجمع إيران . وهذه خطوة مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها من تعاون علمى ثقافى ، نرجو أن تعود نتائجه على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية جميعا ، بأطيب الثمرات — إن شاء الله تعالى .

كذلك اتجه الرأى الرشيد ، إلى تخليد ذكرى الملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ، المغفور له ، فؤاد الأول — رحمه الله — وكان من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره المجيدة إلى اسمه الكريم ، وكان مجمعنا فى طليعة تلك الآثار الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول للغة العربية) ، ومما يزيد فى سرورنا أن نشير إلى ما منّ الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة صاحبة السمو الملكى الأميرة فريال — حفظها الله ، وأقرّ بها أعين الملكين العظيمين — وإنها لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت بها أى استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهنئة الخالصة ، إلى حضرتى صاحبى الجلالة ، الملكين الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة الصالحة ، فى ظل هذا العرش المكين ، وفى حياطة ذلك الملك الوطيد .

سيداتى ، سادتى ؛

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ، شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ، مستعينين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

أسى ممضا ، وحزنا عميقا ، يعتلج فى نفوسنا ، لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيلنا بالأمس ، يعاوِنوننا فى العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى مقاعدهم خالية منهم . فما كنا أبللنا من جزعنا لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى هاضنا الفزع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ أحمد على الاسكندرى ، والأستاذ نلينو . ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ، وسيتم ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتى ، سادتى ،

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال المجمع فى دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه فى مؤتمره العام ، ونوع تقوم به لجانه الفرعية بين الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة المجمع .

فأما أعمال المؤتمر فى دورته الماضية فنوجزها فيما يأتى :

نظر المجمع فى كثير من المصطلحات التى أعدتها لجانه الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من ثمانمائة وخمسين مصطلحا ، فى شتى العلوم والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعا مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم والفنون ، التى لم يسبق أن عرفها العرب على هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات فنّ الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد راعى المجمع كعادته أن تكون هذه المصطلحات على جدّتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإفرنجية فى الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا إحياؤها وبعثها ، وجديدة لا بدّ لنا من مسايرتها ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ، والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام فى هذه المصطلحات ، يسرنى أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف اعتزمت أن تستثمر من الآن ما تم وضعه منها ، فطلبت منا كشوفا بها ، لطبعها وإذاعتها بين حضرات المدرسين والمؤلفين ، ليستعملوها فى دروسهم وفى كتبهم . وقد أرسلت هذه الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربى ، وأمامه المصطلح الإفرنجى الذى يقابله ، بالحروف اللاطينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهى العهد الذى اضطربت فيه ألسنة المدرسين وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

أو يعربه ، على النحو الذى يبدو له ، أما الآن فنرجو أن يكون لتوحيد هـذه المصطلحات على ألسنة الجميع وأقلامهم ، أثره العظيم .

وقـد أرسل المجمع قبـل ذلك إلى الوزارة كشـوفا تتضمن إصـلاح الأعلام الجغرافيـة الواردة فى «المصوّر الجغرافى» ، الواقعة فى البلاد الأسيوية الإسلامية ، وفى بلاد إفريقية الإسلامية والحبشة ، وفى السودان المصرى الإنجليزى ، وفى « أطلس خرط الدنيا » فى خرائط فلسطين والشـام ، رجاء إدخال هـذه الإصـلاحات فى المصوّرات والكتب ، عنـد إعادة طبعها .

كذلك وافق المجمع على قدر صالح من القرارات العلمية ، التى دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثانى ، وهو المعدّ للعرض فى هذه الدورة ، فثلاثة أقسام :

القسم الأوّل : وهو ما زاد على أعمال الدورة السابقة ، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح ، فى الكهربا واللاسـلكى ، وطباعة الحـروف ، والموسيقى ، والاقتصاد السياسى ، وردّ المشهور من الأعلام الجغرافيـة فى الأندلس وصقلية إلى أصله ، وجريدة ألفاظ مختلفة ، ومصطلحات مؤجّلة فى علوم شتى .

القسم الثـانى : أعمال جديدة ، قامت بها اللجان الفرعيـة ، أو قام بهـا بعض الأعضـاء منفردين ، ويشمل طائفـة من المصطلحات ، فى العلوم الرياضية ، والطبيعيّة ، والموسيقيّة ، وعلوم الأحياء والطب ، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء الأساتذة : جب ، وماسيليون ، وليتمان ، والأب أنستاس الكرملى ، من المعجم الجغرافى .

القسم الثـالث : مقترحات قـدّمها بعض حضرات الأعضاء ، وأعمال قامت بهـا إدارة المجمع ، فقـد استخرجت الأعلام الجغرافيـة الواردة فى القاموس المحيط ، ووضعتها فى كشوف ، وألحقت بهـا الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر ، وكذلك أعدت مختصراً كامـلاً للأعلام الواردة فى معجم البلدان لياقوت ، كما أنهـا انتهت من إفراغ جميـع المصطلحات الـتى أقرها المجمع فى جزازات ، والعمل يسـير فى معجم الدكتور فيشر سـيراً مطردا ، وقد بدئ بطبع جزء منه ، وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمـال المعجم الوسيط تسـير فى طـريق التقدّم ، وقـد تم منه إلى الآن مقـدار صالح ، وسيعرض على المجمع للنظر فيه ، والأمل معقود فى همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتموه فى الوقت المناسب إن شاء الله .

وقـد قدّم إلى المجمع معجم لسان العـرب الذى رتبـه على النظـام الحـديث المرحـوم محمد النجارى بك وأضاف إليه شيئا من القاموس وشرحه ، وسلخ فى هذا الجهد عشرات السنين ، وذلك للنظر فى أمر طبعه . وسيقدّم إلى المجمع فى هذه الدورة تقرير عنه .

هذه خلاصة لأعمال المجمع فى دورته الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .

ويجمل بى — وقد انتهيت من عرض هذا الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف — وعلى رأسها حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا ، وفى وكالتها حضرتا صاحبى العزة محمد العشماوى بك ، ومحمد عوض إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة مشكورة ، كان لها أجمل الأثر فى نفوسنا ، وفى تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا فى الله كبير أن يوفق أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر فى قانون المجمع الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد العربية فيه .

كذلك ينبغى أن أذكر مع الشكر حضرة صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ عبد العزيز البشرى ، المراقب الإدارى للمجمع ، فقد كان لفضيلته ولمن عاونوه من حضرات الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ، وجميل الثناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلى شأنه ، فى ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ، الملك فاروق الأول — حفظه الله .

قرارات المجمع فى هـــذه الدورة

(١) وسائل الاتصال بالجمهور لنشر كلمات الشئون العامة التى يقرها المجمع :

قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، لنشر كلمات الشئون العامة التى يقرها المجمع ، فووفق عليه [١] .

وعرضت اللجنـة مقترحاتها على المجمع فاقر منها ما يأتى [٢] :

(أ) الاتصال بالـوزارات والمصـالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل مـن العبارات والكلمـات غير الصحيحة فى هذه الوزارة أو المصلحة .

(ب) نشر القوائم التى أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلا قليلا .

(ج) تدقيق لجنة الشئون العامة فى اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيـه أصحاب الجـرائد والمجـلات السيّارة على استعمال الكلمات التى وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنـة لهذا الغـرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمى بك ، عضوى المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

(١) الجلسة الثانيـة (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٢) نشر مصطلحات المجمـع فى معاهـد التعلـيم :

وافق المجمع على المصطلحات التى أقـرت فى هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعهـا على المـدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف [١] .

(٣) طبع معجم النجارى بك :

قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجارى بك ومع الاقـتراح إضمـامة كبيرة تحتـوى جزازات المعجم ، فرئى أن تتـولى إدارة المجمع فرز جميع إضمامات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريرا بنتيجة الفرز إلى المجمع، وبعد مناقشة تقرر تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه [٢] .

وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها، فوافق عليه المجمع، وهذا نصه [٣] :

اجتمعت فى الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨م، لجنة النظر فى معجـم النجارى من حيث صلاحيتـه للطبع أو عدم صلاحيتـه ، وراجعت كثيرا من المـواد ولا سيما المخطوط منهـا ، وقابلت بيـن ذلك المخطوط والمطبـوع فى لسان العـرب وغيره ، فوجدت فى جميع الأحـوال أن الرجل لم يحـد مطلقا عن النصوص ولم يتصرف تصرفا ما .

(١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
(٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
(٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

ورأت اللجنة أيضا أن هـذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التى يطلبونها فى أقصر وقت .

أما الذى يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذى اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات الملصقة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها . على أنه من الميسور أيضا معرفة قصاصات القاموس . فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للتثبت من مصدر هذا المخطوط ومطابقته للأصل . و إذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه .

فلهـذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هـذا الكتاب لما فيه من فائدة للمتعلمين وللعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه فى مراجعة المعاجم المطولة كلسان العرب خسارة لا تعوض .

واقترح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية :

"يجيز المجمع طبع الكتاب بالشروط التى تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف"[1] .

فوافق المجمع على ذلك .

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذى أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع :

أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهجا لتيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء ، فوضع

(١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين تقريرا فى هذا المنهج ، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقرر تأليف لجنة من حضرات الأساتذة على الجارم بك والشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربى ، تتولى بحث المنهج الذى قدمته وزارة المعارف[1] .

(٥) تمثيل المجمع فى المؤتمر الطبى الذى ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع فى المؤتمر الطبى الذى يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩ ، و ٢ فبراير الذى يليه ، فتقرر اختيار الأستاذين صاحب العزة على الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين ليمثلا المجمع فى هذا المؤتمر[2] .

ثم رئى أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك ووافق المجمع على ذلك[3] .

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رأته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبنى للمجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعى ، فيقال : (يذاب) و (يؤكل)

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) ويقال (المذوبية) و (الماكولية)[١] .

(٧) المصطلحات الكيميائية وإمكان ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى على المؤتمر الطبي المنعقد ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية — إلى الهيئات الفنية[١] .

فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبدى فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات الكيميائية ، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر فقرر ندب أحد كبار موظفى هذه المصلحة لمناقشته فى هذا الموضوع[٢] .

تقرير فى شأن المعجم اللغوى الوسيط وقرار للمجمع بشأنه

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم اللغوى الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس التى بنيت عليها[٢] .

فأعد رئيس اللجنة تقريرا صحبه بنماذج لبعض مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر وهذا نصه[٣] :

(١) تكونت اللجنة فى شهر مايو سنة ١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات الأعضاء : المرحوم الشيخ أحمد على الإسكندرى ، والدكتور منصور فهمى بك ، والأستاذ أحمد العوامرى بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ على الجارم بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

(٣) وقد اجتهدت فى أن يكون هذا المعجم وافيا بحاجة جمهرة المثقفين من أبناء العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على ألسنة المتعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط مما يضعه المجمع من مصطلحات .

(٤) وعندما تهيأت للجنة أسباب العمل من تعيين الموظفين وتمرينهم وجمع الوسائل التى تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف الكاف ، مستعينة بستة من خريجى دار العلوم والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان منهم ، يشترك معهم ويشرف عليهم أحد موظفى المجمع من خريجى دار العلوم .

(١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .
(٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .
(٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .
(٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه شرع المساعدون فى إعداد المواد من المعجمات وكتب اللغة وتبويبها وفق ماوضع لهم من قواعد . وكلما أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة الفرعية فى مراجعتها تمهيدا لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) فى صيف العام الماضى توفى المرحوم الشيخ أحمد على الإسكندرى فعدل عن نظام اللجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتى صفحة وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .

(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين فى تحقيق ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فسنشرحها شرحا علميا وموضحا بعضها بالرسوم ، وكذلك الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش فى هذا التقرير مناقشة مستفيضة وانتهى المجمع إلى القرار التالى[1] :

" عرضت صور من مسودات المعجم الوسيط والقواعد التى وضعتها لجنته ، وقد أبدى بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ماخفى منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذى تسير عليه لجنة المعجم ورأى أن يجيز لها أن تنقل من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجرى " .

تقرير ممثلى المجمع فى المؤتمر الطبى الذى عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

كان المجمع قد قرر قبول دعوة الجمعية الطبية الى إيفاد من يمثله فى المؤتمر الطبى الذى يعقد ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثل المجمع فى هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندرى ، وقد قاما بهذه المهمة ، وقدما الى المجمع التقرير التالى فى شأنها[1] :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

نتشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتى المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا فى المؤتمر الطبى العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨ الى ١٣ منه ، والذى شرفنا المجمع بندبنا إلى حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا فى رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ، وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم السابق لافتتاح المؤتمر .

وفى صبيحة اليوم التالى ٩ من فبراير افتتح المؤتمر فى بهو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقيــة ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضــل رجال التعليم ، وســفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفيف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وافتتح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائبا عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازي الأول » أعزه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيــه على الحكومة المصرية ، فقوبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ماشاء في توثيق الصلة العلمية بين القاهرة وبغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظــيم وجراح مصر الــكبير الأســتاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطابا بليغا قوبل بالتصفيق مرارا .

ثم قام شاعر سورى وألقى قصيدة حماسية في مآثر العرب والعروبة ، فقوبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الجارم فألقى قصيدته التي حيا بها بغــداد ، وجدد بها ذكرياتها السالفة في عصــورها الزاهرة ، ثم عطف على تجــديد الصلات العربية في أقطار الأرض ، فقوطعت أبيات القصيدة بالتصفيق والاســتعادة مرارا ، وأحدثت ضجــة في الاحتفال ، وقد خرج الناس في نهاية الحفــلة ولا حديث لهــم إلا القصيدة وشاعرها ، فانهال عليــه الرواة والمستحسنون والملحنون والمغنــون والمصوّرون ، بله أرباب الجرائد العراقيــة ومكاتبي الصحف والمجــلات في الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرمى بالمبالغة في مدح أنفسنا لقلنــا من تأثير هــذه القصيدة أضعاف أضعاف ماقلنا .

وكان اليوم الحادى عشر يوم عيــد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر في الأيام الثــلاثة الباقية في المعهــد الطبي ، ووزعت على قاعات تنــوّعت مباحثها بتنــوّع الأمراض ، وانعقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التي تشرفنا بالاشتراك فيها ، في يومى ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندرى بحثا مسهبا في تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، بجعل العناصر المفردة التي ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتي من نوع الفلزات على وزن « فَعّال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » وبعضها على وزن « فعيل » وبعضها على هيئة المصدر الصناعى ، ووضع نظاما محكما لتسمية الأصداء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوّعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا[1] ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

---

(١) انظر في هــذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

في إحكامه وفي صدوره من شيخ مثله ، أثارت إعجاب الحاضرين ، وناقشه بعضهم فكان يجيبه في الحال بالجواب المقنع ، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل ، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة في أول عدد يصدر من المجلة الطبية .

ووزع الباحث على أعضاء المؤتمر زهاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماستهم ببغداد ، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرسين .

وفي اليوم التالي ، ١٣ من فبراير ، ألقى أحدنا على بك الجارم البحث المسهب الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة في الأعجمية بزائدة " متر " أو " سكوب " أو " جراف " فكان له عظيم الوقع في نفوس السامعين ، وأكبروا العمل أيما إكبار ، وعدوه من الأوضاع المحكمة المحررة .

وهكذا نال موضوعانا رضا المؤتمرين وقبولهم العام ، وإن عارض اثنان منهم أو ثلاثة في التسمية الكيميائية ، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية في المجالس الجامعة وفي غير جلسات المؤتمر الرسمية ، وجملة القول أننا نحمد الله تعالى على توفيقه لنا في عملنا وإنجاح مهمتنا ، وتنويهنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونبالة مقاصد مجمعنا الموقر .

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة في خير الطرق لتوحيدها ، وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه ، اقتراحا ، هو أن تشرف الحكومات في كل إقليم عربي على هذا المشروع إشراف عناية ومعاونة ، وأن تؤلف في كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية ، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين ، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها .

وقد قضينا أيام مقامنا بمدينة السلام في غبطة وحفاوة بنا ، من الوزراء والأدباء والأعيان ، بالغة حد الغاية القصوى ، يلازمنا في كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوي ، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى .

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم ومساعدة الأفاضل الأجلاء ، محمد خليل عبد الخالق بك ، وعبد الواحد بك الوكيل ، وصبحي بك الرمدي الشهير .

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوي بك ، إذ كان سعادته عنوانا لجادة المعارف المصرية ومثالا عاليا للنبل وشرف القصد ، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك " غازي " للاستئذان في السفر .

وسافرنا من بغداد إلى دمشق ، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباخرة التي تقلع منها في ٢٢ من فبراير ، وكان قد

سبقنا إليها سعادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية، ولما علموا بوصولنا إلى بيروت بحثوا عنا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه فى بغداد، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلقى كل منا محاضرة فيما يرى، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندرى محاضرة فى مقاصد المجمع اللغوى ورأيه فى الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته، وألقى على بك الجارم محاضرة فى الشعر العربى، فكان للمحاضرتين أكبر الأثر فى الدعاية لمصر والمجمع اللغوى الملكى، وبقينا فى بيروت بضعة أيام فى غبطة وهناءة، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا، فلله الحمد والمنة.

حــول قــرار التعــريب

عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى، فى تقرير قدمه إلى لجنة الشئون العامة بالمجمع، لبحث «كلمات الحياة العامة» والنظر فى وسائل اختيارها ونشرها، وجعل أساس مقترحاته، تعديل قرار التعريب الذى سبق للمجمع إصداره فى أولى دوراته[1].

وقد أشار حضرة الأستاذ على الجارم بك فى أثناء انعقاد المجلس إلى هذا التقرير، وقال «إن قرار التعريب الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض». فتلى التقرير، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب[2].

وهذا نص التقرير:

أمهات الأعمال التى قام بها المجمع فى دوراته الثلاث الماضية خمس:

(١) أوضاع فى العلوم والفنون لطلاب المدارس.

(٢) كلمات فى الشئون العامة لجمهور المتكلمين باللغة العربية.

(٣) تسهيل قواعد اللغة.

(٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضع علامات اصطلاحية على الحروف العربية.

(٥) الاهتمام بوضع معجمين: أحدهما علمى للطلاب والآخر لغوى لجمهرة المثقفين.

وقد بذل المجمع همة عالية فى مباشرة أعماله هذه وكان سعيه موفقا فيها. اللهم إلا ناحية واحدة من هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتخير أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها.

وأريد بتلك الناحية إصلاح لغة الحياة اليومية التى ترجم لها المجمع بقوله (كلمات الشئون العامة) — كأدوات المنازل وما تتناقله

(١) محاضر جلسات دور الانعقاد الأول ص٣٠٩و٣٤٨

(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)

الأسنة والأقلام فى الدواوين والأندية والمدارس والمتاجر وما يعبر عنه بألفاظ دخيلة وعامية ، فقد وضع المجمع لهذه الشئون أكثر من مائتى كلمة ومن مواضع العجب أن هذه الكلمات تكاد تكون وحدها مثار اللغط فى نقد المجمع والغض من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة) هى أول ما يتشوف إليه الجمهور من نتائج أعمال المجمع . لأن اللغة اليومية أصبحت قطعة من حياته وجزءاً من عقليته . فلا جرم أن يكون إصلاح هذه اللغة وتقويم اعوجاجها مثله الأعلى وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض أعضاء المجمع وقد أمسك بيده طقطوقة : إننا نريد أن نعرف ماذا تسمى هذه الطقطوقة — إلى طلاب المدارس الذين أضربوا منذ أشهر وكان من جملة شروط الرجوع عن إضرابهم أن تدخل اللغة العربية فى البنوك الأجنبية كما أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية — إلى رجال الصحافة الذين قال أحدهم فى (رسالته) فى الشهر الماضى : "تريد اللغة العربية من أولياء العهد الجديد أن تأخذ مكانها الشرعى فى المحاكم المختلطة وأن تطهر من شوائب العجمة فى الدواوين والقوانين والجيش" — إلى طبقة التجار والمستبضعين الذين كان تعرّض لى أحدهم فى العتبة الخضراء وسألنى أن أتوسط إلى المجمع فى وضع كلمة عربية تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بها علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوّى بها الأظفار وتجمل . فلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهلته ريثما يأتى دور هذه الكلمة فى (كلمات الشئون العامة) التى يضعها المجمع .

أجبته بهذا وأنا خجل منه وكأننى أسمعه يقول لى : إلى أن يأتى دور هذه الكلمة تكون تغلغلت فى لغتنا ، ومرنت عليها ألسنة زبائننا والمستخدمين فى مخازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها . هكذا تخيلته يقول لى ، وما زلت أتحين الفرص للعود إلى الحديث مع المجمع فى هذا الموضوع حتى كلفتنى إدارته أخيرا تهيئة اقتراح أقدمه فى هذه الدورة . فقلت : ها قد سنحت الفرصة لاستمالة نظر الإخوان إلى هذه المسألة التى إذا قضوا فيها أمرا كان قضاؤهم مؤديا إلى إصلاح اللغة اليومية . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشدّ من رغبته فى نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم وتحقيق ألفاظها التاريخية — كل ذلك على ضرورته إنما تلمس فائدته بعد سنين ، ولا يلمسها ويستفيد منها إلا طبقة المثقفين . فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهرا فى نتائج أعمال المجمع فى نظر الجمهور كما يبقى المجال واسعا أمام الناقدين ، وفئة من المشاغبين .

والحق يقال إن اكتفاء المجمع فى أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشئون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته — محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذى أنشئ المجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين فى تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحى الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور فى عرض المعلومات اللغوية عليه ليس كحكم تلاميذ المدارس الذين تملى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تذمر ولا مناقشة ؛ وإنما الجمهور كالمستهلك أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فان وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحث عن بضاعة غيرها .

وفى المادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع الملكى إشارة إلى أن هناك طرقا يمكن سلوكها فى جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة فى العصر الحاضر ، فهى تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون "بأن يحدد فى معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغى استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب" .

فأنا أرى أن يستفيد المجمع من هذه الطرق التى أشار إليها المرسوم "فى جعل اللغة وافية بحاجات الحياة فى هذا العصر الحاضر" فتتألف لجنة من أعضائه تسمى "لجنة لغة الحياة العامة" أو "لجنة اللغة اليومية" ويكون لها فوق ذلك وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم ، فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذى يعرض له فى شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأسئلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلن اللجنة اشتراطها على السائلين ألا تتجاوز أسئلتهم الاثنين أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبتهم بالسرعة المطلوبة : فتقر بعض الكلمات أو التراكيب المختلف فى صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأى المجمع فيما فعلت ، ثم تنشره فى الصحف اليومية تحت عنوان "أوضاع لغوية مؤقتة" فتسمع رأى الفضلاء فيما وضعت وتعدّل فيه وتحوّر حتى تنتهى إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أكثرية السائلين . والصحف اليومية ومحرروها هم لعمرى أوّل من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة فى مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن فى هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحا مباشرا محسوسا .

هذا هو الاقتراح الذى أقدمه إلى المجمع ويكفينى من المجمع أن يقبله مبدئيا ثم هو ينظر فى تنظيمه وتهيئة الوسائل التى تجعله منتجا مثمرا .

على أن اقتراحى هـــذا له التفات إلى اقتراح آخر، علاقتـــه به علاقـــة البناء بالأساس . ذلك أن قرار (التعريب) الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى كان مضيقا جدا، مذ جُعِل التعريب فيه من حق عرب الصدر الأوّل، بحيث لايجوز لنا نحن أن نقدم عليه ونقتحم حرمه إلا عند الضرورة القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب الأمـــور ، كما أن إبهامها وشمـــول لفظها يؤدّى بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التى كانت تقوم فى هذا البـــلد الطيب لم تخفق فى عملها إلا لاصطدامها بصخرة التعريب وتضييق الخناق فيه .

فاللجنة التى اقترحت تأليفها وسميتها « لجنـــة لغة الحياة العـــامة » لا أراها تبلغ غرضها وتؤتى أكلها ما لم يعـــدل المجمع قرار التعريب المذكور فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع ممـــا فصّله فى توجيه قراره الذى نشره فى الجزء الأوّل من مجلته .

فإن قدرت اللجنـــة على إقناع المجمع بذلك وإلا فلتقنعـــه على الأقل بلزوم قبـــول الكلمات الدخيلة اليومية المتفشية فى لغتنا ، والتى أصبح من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير منها مرادفات عربية فصيحة ، فماتت الفصحى وبقيت هى ، أو بقيت الفصحى حيـــة بجانبها مثلمـــا بقيت كلمة (بريد) حيـــة بجانب كلمـــة (بوســـطة) . و (حـــوذى) بجانب (عربجى) و (ردهة) بجانب (صالون) و (مضمخة) بجانب (طلمبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربيـــة على إماتة الأعجميات كما لم تقـــو كلمات المَقْد والكهكب والأنب والخَيْصل والحَدَق العربيـــة على إماتة أختهن الأعجمية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهانذا الآن أذكر طائفـــة من الكلمـــات المعرّبة الفاشية إلى أقصى حدّ فى لغتنا اليوميـــة لتكون نمـــوذجا لمـــا أريده بالكلمات العصرية التى لاتمكن إماتتها وينبغى الترخص فى استعمالها : ســـينما . صالون . عربة . عربجى . كلســـون جرنال . دســـتة . غاز . سراى . بلكون شاويش . طاولة . ســـبت . شوال . فوسفور بنـــك . بوســـطة . كرباج . فرشـــة . شـــنطة فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة . طلمبة . بوفيه .

ولمـــاذا لا يكون لهذه الكلمات التى ولدت تحت مواقع أبصارنا حق فى الحياة أسوة بكلمات أعجميـــة أخرى توارثنا إستعمالها من دون نكير ولا يعرفها الصدر الأوّل ، مثـــل كلمة : بقجة . بودقـــة . بركار . تخت . درابزين . درباس . درفة . ماهية . طربوش . فوطة الخ .

أتعبتكم أيها السادة فأريحكم بتلخيص اقتراحى فى هاتين الجملتين :

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به فى إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيرا مع رجال الجيش والنزول على إرادتهم فى اصطلاحاتهم العسكرية .

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للمجمع بمقياس أوسع ، وإما باستثناء المعربات الحديثة التى تحجرت فى لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أنا لا أوافق على كل ما جاء فى تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى خاصا بقرار التعريب ، وأرى أن أجعل الكلام فى التوسع فى التعريب مقصورا على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره فى قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإبهام والغموض ، وليس هناك شىء محدد كالضرورة ، فإذا تعسر وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهى مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدنى غير مستطيع عملا فى زمن فأستطيعه فى زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أفرنجية من ستة أحرف فأكثر وجب أن نفعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك — قال زميلى الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهى محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلا قد نظرت فى كلمات ذات أصل لاتينى أو يونانى ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألمانى ألبسته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقدر الضرورة بقدرها ، ومجمع إيران ومجمع تركيا قد حددا الضرورة فأدخلا كلمات فى لغتيهما وأخرجا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأفرنجية لجأنا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغى أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرهما فى سهولة وفى غير عناء ، فلا أدرى الآن لماذا يطلب منا أن نعود إلى النظر فى قرار التعريب ؟ !

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — جاء فى كلام زميلى الأستاذ الدكتور منصور فهمى بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد الضرورة التى حددها هذان المجمعان . نحن لانريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث لا نجد سبيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نأخذ الرأى على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا — أعترف هنا بأن قرار التعريب قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور له الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندرى ، وأعترف أننى غلبت على أمرى أمام هذا الزميل العظيم ، ولكننى أرى أن هذا التحديد صعب جدا . فهناك القطب الشمالى مثلا لم يدخله البشر إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية وأسماؤها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟ وفى جنوب إفريقية عرف الإنجليز والفرنسيون وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم يجدوا غضاضة فى أخذها كما هى بلغة أهلها . واللغة حى نام وليست دينا ولا عقيدة ، فلماذا تتخذونها دينا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا نموها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شئون مثل الشئون التى تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى — إذا كان قد دخل فى اللغة العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس نمر باشا — يجب أن نبذل جهدنا فى ألا ندخل لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربى الذى يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها العرب ولم يسموها ، فعلينا أن نبحث فإن وجدنا لها أسماء عربية فبها وإلا عربناها كما هى .

ثم أخذ الرأى على تعديل قرار التعريب ، فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا وصاحب العزة الأستاذ على الجارم بك ، والأستاذ الشيخ عبد القادر المغربى . وبذلك بقى قرار التعريب كما هو .

بحث فى النسب إلى كلمة كيمياء

ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه [1] :

يحسن بنا ، قبل أن نخوض فى هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التى وردت فيها هذه الكلمة — أى الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيما ، ممدودة ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بياءين و بالمد ، فمشهورة ومذكورة فى جميع كتب الصنعة أو تكاد ، وهى لا تحتاج إلى إثبات ، وهى اللفظة الذائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس ممدودة فى ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصر فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرّب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيماء الممدودة و بياء واحدة ، فقد وردت أيضا فى كلام السلف ، فقد جاءت فى بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمى على ما هو مصرح به فى حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا فى كتب كثيرين على ما سترى قريبا .

والكيما مقصورة ، وردت فى نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفى كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتى بُعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة فى الكيمياء والكيماء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معرّبة ، وأحرف المعرّبات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائى) على هذا الرأى ؛ لكن نسى هؤلاء النسابون الوزانون أن ليس فى لغات العالم كلها اسم منته بألف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك فى اللغات اليافثية ، فضلا عن السامية ، بل الذى يرى هو أن الألف المقصورة هى التى تختم الاسم ، كما فى اللغات الأرمية ومشتقاتها أو فروعها . إذًا تعتبر الهمزة زائدة فى العربية ، كما فى زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهرى إن النسبة إلى زكرياء الممدودة : زكرياوى ، بالواو لا غير ، ولم يجيزا زكريائى ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيمياوى .

على أنى لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائى بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح فى كتاب الفهرست لابن النديم ، وابن النديم

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

وراق ؛ وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط .

أما إذا كنت لا تهمز الكيمياء بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيمى ، على حد ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحُبارى مصطفى وحبارى ، لا مصطفَوِى ولا حباروى كما ينطق به العوام .

بقى علينا أن نذكر النسبة إلى كيماء الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فتقول كيماوى ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال فى حوادث سنة ٥٠٢ (فى الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... "فلما رأى الكيماوية المكان خاليا من جمع" ... "دخل أصحاب الأمير يحيى فقتلوا الكيماوية" . وجاءت أيضا فى حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيماوى .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيما ، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيمى والكيمَوى والكيماوى ، على حد ما يقول الصرفيون فى النسبة إلى الحبلى : حبلى وحُبْلَوِى وحبلاوى .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائمه لم يبق شك فى أن الكيمياوى والكيماوى من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبلغاء والبصراء ، والله الهادى إلى الصواب .

بحثان فى كلمة موسيقى

فى أثناء نظر المصطلحات الموسيقية التى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور ا . فيشر ببحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة فى هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى[1]

قال الفيروزابادى فى ترجمة (ر ب ب) . « وممدود بن عبد الله الواسطى الرَّبابى ، يضرب به المثل فى معرفة الموسيقِى بالرباب » اهـ . — فعلق نصر الهورينى على الموسيقى بقوله : « قوله : الموسيقى هكذا فى النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه رسم الكلمة بالياء . وصوابه فتح القاف كما هو فى اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآله يقال له موسيقار ، بزيادة راء فى الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنسب فى جمّال وحمّار » اهـ . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لا تينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقار العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، بخلاف ما لو كانت من وضع العرب ، لأنهم كانوا يقولون حينئذ موسيقِىّ . وهناك دليل رابع وهو أنه لم يأت فى كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء فى آخر ألفاظهم ، بل بالياء المشدّدة ، وبعض الأحيان زادوا الألف والنون فقالوا مثلا اللحيانى والإسكندرانى . وفى هذا أيضا جاروا الأرميين . أما الألف والراء فى العربية فمجهولة كل الجهل .

وممن ذكر الموسيقِى بالياء ابن خلدون فقد جاء فى مقدّمته (ط . بيروت ص ٢٥٨ فى الحاشية) « قوله موسيقية ، وفى نسخة الموسيقارية ، وهى صحيحة ، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين ، اسم للنغم والألحان وتوقيعها . ويقال فيها موسيقير ، ويقال لضارب الآلة موسيقار . انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب » اهـ . ما فى الحاشية .

وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا المزيقة . قال الشماخ :

له زَجَل كأنهُ صوت حادٍ
إذا سمع المزيقةَ أو زميرُ

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزيقة أى الغناء . وقد صحفت المزيقة بصورة مريقة بالراء ، واشتقوا منها فعلا هو مرّق ومصدرا هو التمريق قال فى لسان العرب : « التمريق الغناء . وقيل : هو رفع الصوت به . قال :

ذهبت معدٌّ بالعلاء ونهشلٌ
من بين تالى شِعرِهِ ومُمرِّقِ

والمرق بالسكون : غناء الإماء والسِّفلة ، وهو اسم . والممرِّق أيضا من الغناء الذى تغنيه السفلة والإماء . ويقال للمغنى نفسه : المُمرِّق . وقد مرّق يمرق تمريقا ، إذا غنى . وحكى ابن الأعرابى : مرّق بالغناء ، وأنشد :

أفى كل عام أنت مهدِى قصيدةٍ
يُمــرق مذعــورٌ بها فالنهابِلُ
فإن كنت فاتتك العلا يا ابن دَيْسقٍ
فدعها ولكن لا تفتك الأسافِلُ

قال ابن برى : قال ابن خالويه : ليس أحد فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد ، قال : هو غناء السفلة والساسة ، والنَّصْب غناء الركبان . وفى الحديث ذكر الممرّق ، هو المغنى » اهـ . ما فى اللسان .

أقول : إنما نسب بعضهم هذا الغناء (أى التمريق) إلى الإماء والساسة ، لأنه كان يؤتى بهم من خارج ديار العرب ، وغناؤهم غناء بلادهم ، أى غناء ديار الروم وماصاقبها ، ولهذا كان صحيح اللفظ قولنا التمزيق بالزاى المعجمة لا التمريق بالراء المهملة . وإنما قرءوها بالراء لأن التمزيق اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فميزوا بينهما .

وفى أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير . قال الزمخشرى : « مرّقت السفلة والإماء تمريقا ،

إذا غنت . وفلان ممرّق ، وغناء ممرّق ، كأنه المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طوراً ومن تمريقها
بقبقة الصالِف من تطليقها

وقال لقيط بن زرارة :

ذهبت معد بالعَلاء ونهشلٌ
من بين تالِي شِعرِه ومُمرِّق

وقال المزق فى الممرّق :

فمن مبلغ النعمانِ أن ابن أختِه
على العينِ يعتاد الصفا ويمرّقُ

انتهى .

فلقد ظهر أن المزق والمرق شيء واحد ، وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذى يقوم به جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسيّة (Chant à plusieurs parties) ، واتضح أيضا أن التمريق صحته التمزيق وهو غناء الإماء والسفلة أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من أصل دخيل أى من اليونان أو الروم ، والكلمة معربة منذ أقدم الزمان . فالمزق والتمزيق والمرق والتمريق والمزيقة كلها تعنى الموسيقى ، وهذه عربت فى عهد العباسيين ولم يعرفها أهل الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا (المَرَق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء العرب .

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة — موسيقى — لتحبيب هذا الفن أو لتعظيمه ، فقد جاءت فى التاج فى مادة (زرب) فى كلامه على زرياب ، وقد كتب فى هذه المادة بألف قائمة . وأما الموسيقا بفتح القاف وألف مقصورة فهى أخف من الموسيقى المشدّدة الياء والمذكرة الجنس لا مؤنثه ، لكنها لم ترد فى كتاب يعتمد عليه فهى من تعريب الأدباء فى المائة الأخيرة ، ومنقولة عن اللاتينية موسيقا (musica) لا من اليونانية ، وهى مؤنثة على هذه اللغة لا مذكرة ، وإلا فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم فى ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس الجهراسينى وهو من علماء الرياضيات المتوفى سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتابا سماه (كتاب الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ " الموسيقى معناه تأليف الألحان " . وقال ابن القفطى ص ٨٤ "والموسيقى الذى هو معرفة النغم" وكذا فى كشف الظنون . وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب الأغانى فى أبيات له مكسورة الآخر :

نايٌ دقيق ناعم قرنت به
نغمٌ مؤلفةٌ من الموسيقِ

(راجع الجزء الأوّل من الأغانى ط . دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

وكان أسعد خليل داغر قال فى كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرق) ومعلوم أن كلمة (الشرق) فى هذا التركيب ليست وصفا للنادى بل للموسيقى، وهى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدمة بملء الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولاسيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرقى) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء، وأن المخطِّىء هو المخطِىء ، فلا يحسن أبدا أن يوضع القبيح موضع الصحيح، ولهذا لم يُصَحَّح، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدة مقالات وردت فى مجلة لغة العرب فى سنتها الخامسة وهى سنة ١٩٢٧ فى ص ٤٣ و ٩٧ إلى ١٠١ و ٢٩٨ إلى ٢٩٩ و ٦٢٤ إلى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفرنجى الذى بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزيقة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربى الذى اعتاد سماع الحداء والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفرنج ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما اتخذوه ونبذ ما نبذوه، ولكل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور ا . فيشر [1]

قرأت أمس فى محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة " موسيقى " و " موسيقا " لحضرة الأب أنستاس مارى الكرملى ، وقد أعجبنا جميعا بكثرة معلوماته وذكائه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبى . وعليه فإنى أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل فى بعض مواضع من بحثه . إذ قال فى صدر بحثه : " فأقول، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقار العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم (أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار " ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآراميين، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمال إفريقية كان بواسطة اليونان وعنهم بواسطة الآراميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤ من يناير ١٩٣٩)

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلا : " وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة) " واستشهد على هذا القول ببيت للشماخ ، أورده كما يأتى :

له زَجَلٌ كأنه صوت حاد
إذا سمع المزيقة أو زمير

ولا أدرى من أين نقل نص هذا البيت . فإنه قد ورد فى ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ٣٦ كما يلى :

له زجل تقول أصوت حادٍ
إذا طلب الوسيقة أو زميرُ

وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفا لحمار وحشى فى قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيطى فى الشرح ، إذ قال : المعنى أن الحمار الذى يصفه يُشبِه صوتَه بأتانِه إذا صوّت بها صوتَ حادى الإبل أو صوت مزمار . فلذلك لا توجد كلمة المزيقة فى شعر الشماخ ؛ ولا توجد فى أى شعر آخر ولا فى كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة " المزيقة " قد وردت فى شعر الشماخ ، أن فعل مرّق الذى ورد فى الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مزق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة فى المناقشة : لا أوافق حضرة الأب أنستاس على أن لفظى " ممرق " و " تمريق " مصحفتان عن " ممزق " و " تمزيق " ، إذ لا دليل على هذا التصحيف ، الخ .

وإنى متثبت من أنه على حق . فإنه قد وردت فى لسان العرب وفى أساس البلاغة شواهد على فعل مرّق ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر الممزّق من قصيدة وردت فى ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣ ؛ وفسر الأنبارى شارح المفضليات الفعل مرق كما يلى :

" ويمرّق يغنى ، والتمريق الغناء : يقال قد مرّق يمرّق تمريقا فهو ممرّق إذا غنى " . وورد هذا الفعل أيضا فى كتاب الأغانى طبعة دار الكتب المصرية فى الجزء السابع ص ٢٣٨ فى سياق الكلام كما يلى :

" قال الحسن وحدثنى غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمرو ابن تميم ، فأثبتنى بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بى ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذى الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم للسيد أتعرف رسما ... الخ . (ثمانية أبيات) . قال : فجعلوا يمرّقون لإنشادى ويطربون ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقى فى هذا الزمان مثله " .

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة

عِلْمُ الأَحْيَاء

A

Aerobic, also: ærobian, ærobious organisms — الأَحْيَاء الهَوَائِيَّة أو الهَوَائِيَّات

Aerobic — الهَوَائِيّ

Aerobic animals — الحيوانات الهوائية أو الهوائيات

Albumen — الآح

Albumin — الزُّلال

Anærobic — اللاهَوَائِيّ

Anærobic animals — الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات

Anærobic, also: anærobious; anærobian organisms — الأَحْيَاء اللاهَوَائِيَّة أو : اللاهَوَائِيَّات

Artery — الشِّرْيَان

Automatism — الذَّاتِيَّة

B

Bone — العَظْم

Botany — عِلْم النَّبَات

C

Carnivora — اللَّوَاحِم

Carnivorous animals — اللَّحْمِيَّة

Chemical activity — النَّشَاط الكِيمْيَوِيّ

Chemical matter — المَادَّة الكِيمْيَوِيَّة

Chemical substance — الجَوْهَر الكِيمْيَوِيّ

Chromatophore — المُلَوِّنَة

Chrysalis — النَّفَفَة

Concentrated solution — مَحْلُول مُشْبَع

Conductivity — الإِيصَالِيَّة

Conjugation — الاقْتِرَان

Constitution — البِنْيَة

Contraction — الانْقِبَاض أو التَّقَبُّض

Crust — القِشْرَة

Crystal — البِلَّوْرَة (ج : بِلَّوْرات)

Cycle — الدَّارَة

D

English	Arabic
Definite	مَحْـدُود
Difference	الفَرْق (ج : الفُرُوق)
Disintegration	الإنْحِـلَال
Distinctive property	الخَاصة المُمَيِّزَة (ج : الخَوَاص المُمَيِّزَة)
Division	الانْقِسَام
Division of physiological labour	تَوَزُّع العَمَل الوَظَائِفِيّ

E

English	Arabic
Energy, Source of;	مَصْدَر المَقْدُرَة
Exocrine	الإفْرَاز الظَّاهِرِيّ
Experiment	التَّجْـــرِبَة
Extinction	الانْقِرَاض

F

English	Arabic
Fat	الدُّهْن
Features (of life)	مَجَالِي الحَيَاة (م : مَجْلَى)
Fecundation, Fertilization	الإخْصَاب
Fluid	العُصَارَة (فى علم الأحياء)
Function, Vital;	الوَظِيفَة الحَيَوِيَّة
Fungoid	الفُطْرِيّ
Fungus (*pl.* fungi)	الفُطْرَة (ج : الفُطْــر)

G

English	Arabic
Gastric acid	الحَامِض المَعِدِيّ
Gastric juice	العُصَارة المَعِدِيَّة
Gastric liquor	السَّائِل المَعِدِيّ
Gene	المُـــوَرِّثَة
Generic	الجِنْسِيّ
Generic difference	الفَرْق الجِنْسِيّ (ج : الفُروق الجِنْسِيَة)
Germ-cell	الخَلِيَّة الجُرْثُومِيَّة
Germ-cell, derivative;	الخَلِيَّة الجُرْثُومِيَّة المُشْتَقَّة

Germ-cell, primary; الخليّة الجُرثُوميّة الأوّليّة

Germarium المُفَـرِّخ

Germ-theory النّظريّة الجُرثُوميّة

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals. الكُظْر : الغُدّة فوق الكُليتين

Gonad المَنسَل

H

Hibernate أَسْبَتَ

Hibernation الإسْبات

Homo الإنْسان

Homo sapiens الإنْسان العاقِل

I

Imago اليافِعَـة

Incorporation (of food) اندماج الغذاء

Indefinite غَيْر محْدود

Intellectual stimulus المُنبّه الإدْراكيّ

Interaction التّفاعُل

Intestine, large; المِعى الغليظ

Intestine, small; المِعى الدّقيق

Intestines الأمْعـاء

Intussusception التّرْبيب — التّرَبُّب

Involuntary muscle العَضَلة اللاإراديّة

Irritability التّأثُّريّة

Irritant, Irritative المُثِـير

K

Kidney الكُلْية (ج الكُلَى)

L

Labour: the division of physiological; توزّع العَمَل الوظائفيّ

Lacertidæ العظائيّات

Larva اليَرَقانة

Lethargy السُّـبات

Limb الطّرَف (ج : أطْراف)

English	Arabic
Liver	الكبد
Lobe (of the ear)	الشحمة (شحمة الأذن)
Locomotive organs	أعضاء الحركة
Lymph	اللنف
Lymphatic	اللنفي

M

English	Arabic
Manifestation	المظهر (ج : المظاهر)
Mechanical factors	العوامل الآلية
Microscopic unit	الوحدة المجهارية
Mollusca	الرخويات
Morphological	تشكلي
Morphologically	تشكليا
Morphologist	تشكلي (عالم بالتشكل) (ج : التشكليون)
Morphology	علم التشكل
Mosquito	البعوضة (ج : بعوض)
Multicellular	متعدد الخلايا
Multicellularity	التعددية
Muscle	العضلة (ج : العضلات والعضل)
Muscular Fibre	الليف العضلي (ج : الألياف العضلية)

N

English	Arabic
Natural science-s.	علم المواليد (ج : علوم المواليد)
Naturalist-s.	العالم المواليدي (ج : علماء المواليد)
Nerve centre-s.	المركز العصبي (ج : المراكز العصبية)
Nervous organs	الحزم العصبية
Non-organic world	الجماد : عالم الجماد
Nymph	الحوراء (ج : الحوراوات)

O

English	Arabic
Observation	الملاحظة
Organs (of circulation)	أعضاء الدورة
Organs (of digestion)	أعضاء الهضم
Organs (of offence and defence)	أعضاء الهجوم والدفاع

P

English	Arabic
Perspiration	العَرَق
Phenomenon (*pl.* phenomena)	الظاهِرة (ج : ظَواهِر)
Physiological	وَظائفي
Physiological labour	العَمَل الوَظائِفيّ
Physiologically	وَظائِفيا
Physiologist	الوَظائِفي (ج : الوَظائِفيُون)
Physiology	عِلْم الوَظائِف
Pinna	المَحارَة (مَحارة الأُذُن)
Pistil	المِدَقَّة
Pollination	التلقيح
Proboscis	الخُرْطُوم
Property	الخاصَّة
Ptomaine	المُعَفِّن (ج: المعفنات)
Pupa	الخادِرَة (ج : الخَوادِر)
Purposiveness	القَصْدِيَّة

R

English	Arabic
Ranidæ	الضِفْدَعِيات
Rectum	المُسْتَقيم
Red corpuscles of the blood	كُرَيّات الدَم الحُمْر
Response	الاسْتِجابة

S

English	Arabic
Saliva	اللُعاب
Saturated solution	مَحْلول مُرَكَّز
Selection	الانْتِخاب
Sense organs	أَعْضاءُ الحِس
Shell	الصَدَفَة
Skeletal organs	أَعْضاءُ الهَيْكَل
Skin	الجِلْد
Source of energy	مَصْدَر المقدرة
Specific	النَوْعيّ
Specific difference	الفَرْق النَوْعيّ (ج : الفُروق النوعية)
Spermary	المَحيا المَنَوِيّ
Spermatozoon	الحُيَيّ المَنَوِيّ
Sputum	البُصاق
Stamen	السَّداة
Stomach	المَعِدَة
Strength	القُوّة — المَقْدِرَة
Structure	التَرْكيب
Syngamy	الاقْتِران

T

خُـدَار	Torpor	مُخَـدِّر	Torporific

V

الوَرِيد (ج : الأَوْرِدة)	Vein	المَمَحّ (ج : المَمَحّات)	Vitellarium (*pl.* vitellaria)
الوَظِيفَة الحَيَوِيّة	Vital function	العَضَلَة الإِرَادِيّة	Voluntary muscle

Z

الاقْتِرَان	Zygosis	اللاحِقة البَوْغِيّة	Zygospore

علم الحرارة

A

Absolute temperature — درجة الحرارة المطلقة (الإحرار المطلق)

Adiabatic change — التغير المكظوم

Adiabatic curves — المنحنيات المكظومة

Amorphous — اللامبلر (غير محدود الشكل)

Anisotropic, Aelotropic — غير متساوى الاتجاه

Apparent expansion — التمدد الظاهر

Atom — الذرة

Atomic — الذرى

Atomic heat — الحرارة الذرية

B

Biaxial crystal — بلورة ثنائية المحور

Boiling — الغليان

Bolometer — المحر الإشعاعى

Bomb calorimeter — مسعر الانفجار

Brake — الكماحة

Brine — الأجاج

C

Caloric effect — الأثر الحرارى

Caloric expansion — التمدد الحرارى

Calorie — السعر

Calorimeter — المسعر

Calorimetry — المسعريات (فن)

Capacity — الطاقة

Cathetometer — المعمد

Centigrade thermometer — المحر المئوى

Changement of state — الاستحالة

Coefficient of linear expansion — معامل التمدد الخطى

Coefficient of surface expansion — معامل التمدد السطحى

Coefficient of volume expansion — معامل التمدد الحجمى

Cold — البرودة (بارد)

Comparator — المقارن

Concentrated solution مَحلول مُحفَّل (مُركّز)
(ومنها التَّحفيل concentration)

Condensation التَّكاثف

Condenser المُكَثِّف

Conservation of energy بقاءُ الطّاقة

Constant heat-flow سَرَيان الحرارة الثّابت

Constant pressure thermometer
المِحَرّ الثّابت الضَّغط

Constant volume thermometer
المِحَرّ الثّابت الحَجْم

Continuous flow calorimeter
مِسْعَر الجَرَيان المُطَّرِد

Corresponding states حالات مُتناظِرة

Counter flow
الجَرَيان المُتضادّ (فى المُعوِّضات الحَرارِيّة)

Critical value السُّرعة الفاصِلة

Cross flow
الجَرَيان المُتقاطِع (فى المُعوِّضات الحَرارِيّة)

Crystalline الجِسْم المُتبلِّر

Crystallization التَّبلُّر (الفعل تبلَّر)

D

Degrees of freedom دَرَجات الحُرِّيّة

Dew - point
دَرَجة النَّدَى — نقطة النَّدى

Diatomic gas
غازٌ ثُنائى الذَّرّة — الغازُ الثُّنائى الذَّرّة

Diluted solution المَحلول المَذيق (محلول مُخفَّف)
(ومنها المَذْق dilution)

Distillation التَّقطير

Distribution of velocities
تَوزيع السُّرَع

Dynamics عِلم القُوَى

E

Efficiency الكِفاية

Electrodynamics (electrodynamic)
علم القُوّة الكَهْرَبِيّة (وللصفة كَهْرَبىّ القُوّة)

Entrance temperature إحْرار الدُّخول

Entropy ضابِطة التَّغيُّر أو الحَدّة

Equation of state مُعادَلة الحالة

Equivalent conductivity
التَّوصيلِيّة المُكافِئة (لحائط غير متجانس)

Exit temperature إحْرار الخُروج

Explosion method طَريقة الانفِجار

F

Fahrenheit's thermometer — محز فرنهيت

First law—Conservation of energy — القانون الأول — بقاء الطاقة

Fixed point — النقط الثابتة

Fluid flow — جريان السائل

Forced convection — الحمل القسري

Free convection — الحمل الحر

Free path — المسدد

Frigorie (Fr.) — القسر

Frost — الصقيع

Fusion — الانصهار (أو الصهر)

G

Gas constant — ثابتة الغاز (ج : ثوابت)

Gas thermometer — المحز الغازي

Gradient — الممال

H

Hail — البرد

Heat — علم الحرارة

Heat conduction — توصيل أو إيصال الحرارة

Heat conductivity — توصيلية الحرارة (معامل التوصيل)

Heat conductor — موصل أو موصل حراري

Heat convection — حمل الحرارة

Heat cycles — الدورات الحرارية

Heat diffusion — استطارة الحرارة

Heat exchangers — المبادلات الحرارية

Heat flow — سريان الحرارة

Heat loss — فقد الحرارة

Heat radiation — إشعاع الحرارة

Heat recuperators — المعوضات الحرارية

Heat regenerators — المجددات الحرارية

Heat storage — خزن الحرارة (في المجددات الحرارية)

Heat transmission — نقل الحرارة

Hot (hotness) — السخونة ، (سخن ، ساخن)

Hydrodynamics (hydrodynamic) — علم القوة المائية (والصفة مائي القوة)

Hygrometer — المرطب

I

Ice الجَمْد

Ice point or freezing point نقطة الجَمْد (أو نُقطة الجَليد)

Internal combustion engines المَحادِم (م : مَحْدَم)

Irreversible process عَمَليّة لا تُقلَب

Irreversibility اللامَقلوبيّة

Isobar خط تَساوي الضَّغط

Isobarometric line خط تَساوي المَضاغِط

Isocheimal line / Isochimenal line خط تَساوي القُرّ

Isochinic مُتَساوي التَّصوّب

Isochromatic curve مُنحَنى تَساوي الأَلوان

Isochronous مُتَساوي المَدَى

Isodiabatic مُتَساوي النَّفاذ

Isodynamic مُتَساوي القُوّة (المِغناطيسية)

Isogeothermal line خط تَساوي الإشْماس

Isogonic مُتَساوي الانحِراف

Isohyet line خط تَساوي المطَر

Isomeric مُتَساوي الأَجْزاء

Isometric line خط تَساوي الحَجْم

Isomorphous مُتَساوي الشَّكل

Isoneph line خط تَساوي السَّحاب

Isoseismal مُتَساوي الرَّجْفة (أي بلاد تصاب بزلزلة واحدة)

Isoseist مُتَّفِق الرَّجْفة (في آن واحد)

Isotheral line خط تَساوي القَيْظ

Isothermal line خط تَساوي الإحْرار

Isothermic tansformation التغير المُتَساوي الإحْرار

Isotope المُتَشابِه الخَواص

Isotropic مُتَساوي الاتِّجـاه

K

Kinetic energy طاقة الحَرَكة

Kinetic theory of gases نَظَرية حَرَكة الغازات

Kinetics عِلم الحَرَكة

L

Laminar flow الجريان الصفائحي

Latent heat of fusion حرارة الانصهار الكامنة

Latent heat of solidification حرارة الجمود الكامنة

Latent heat of sublimation حرارة التصعيد الكامنة

Latent heat of vaporization حرارة التبخر الكامنة

Law of cooling قانون الإبراد (نيوتن)

Linear expansion التمدد الخطي

Liquification الإماعة

M

Maximum vapour pressure أقصى ضغط البخار

Mean free path متوسط الجدد

Mean velocity متوسط السرعة

Mechanical equivalent المكافئ القوي (للحرارة)

Mechanical lever الرافعة الآلية

Mechanics علم الآلة

Method of cooling طريقة الإبراد

Method of mixture طريقة الخلط

Micrometer المصغر

Molecular الجزيئي

Molecular chaos فوضى الجزيئات

Molecular heat الحرارة الجزيئية

Molecule الجزيء

Molecule-gramme الگرام الجزيئي

Momentum (quantity of motion) الزخم (كمية الحركة)

Mono-atomic gas غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة

Most probable velocity أكثر السرعات احتمالا (أرجح السرعات)

O

Optical lever الرافعة البصرية

P

Parallel flow — الجَرَيان المُتوازِى (فى المُعوِّضات الحرارية)
Perfect gases — الغازات الكاملة
Period of transmission — فترة النقــل
Period of transmittance — فترة الانتقال (فى المدّخرات)
Phenomena; physical — الظّواهر الطّبيعيّة (م : ظاهرة)
Polyatomic gas — غاز متعدّد الذّرّات
Porosity coefficient — مُعامل المَساميّة
Porous bricks — الطّوب المَسامىّ
Potential energy — طاقة الجُهد
Preheater — المسخّن الأوّل
Probability — الاحتمال
Propagation of heat — انتشار الحرارة
Pyrometer — المِضــرم

R

Rate of vaporization — مُعدّل التّبخّر
Real expansion — التّمدّد الحقيقى
Réaumur thermometer — محرّ ريومور
Refrigerative mixture — مخلوط مُبرّد
Resistance thermometer — محرّ المُقاومة
Reversibility — المَقلوبيّــة
Reversible process — عمليّة تُقلَب
Root mean square — جذر متوسّط المُربع
Rotor — الدّوّار

S

Saturated vapour — البُخار المُشبع
Saturation — الإشباع أو التّشبّع
Scale — السّــلّم
Snow — الثّــلج
Solidification — الجمُود
Solution — الذّوبان أو الإذابة
Solution — المَحلول
Solvent — المُذيب
Specific heat — الحرارة النوعيّة (لأى جسم)
Specific heat at constant pressure — الحرارة النّوعيّة عند الضّغط الثّابت

Specific heat at constant volume
الحرارة النوعية عند الحجم الثابت

Specific weight — الوزن النوعي

Standard — الإمام

Standard temperature interval
بون الإحرار الإمام

State of equilibrium — حالة التوازن

Statics — علم السكون

Stator — الساكن

Steady state — حالة الاستقرار

Steam calorimeter — المسعر البخاري

Steam point — نقطة البخار

Stirrer — المخوض

Stream — التيار

Sublimation — التصعيد

Sublimation pressure
ضغط التصعيد

Superconducting state
حالة التوصيل الأعلى

Superheater — المسخن الأعلى

Surface expansion — التمدد السطحي

Synchronous — متفق الزمن

T

Temperature — درجة الحرارة

Temperature gradient — الممال الإحراري

Temperature of fusion — درجة الانصهار

Thermal capacity — السعة الحرارية

Thermal contact — التماس الحراري

Thermal resistance — المقاومة الحرارية

Thermal resistivity
مقاومية الحرارة (معامل المقاومة)

Thermo-couple — المزدوجة الحرارية

Thermodynamics (thermodynamic)
علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)

Thermo-electric effect
الأثر الحراري الكهربي

Thermometer — المحر

Transmittance coefficient
معامل النفاذ الحراري

Triaxial crystal — بلورة ثلاثية المحور

Turbulent flow
الجريان التدويمي (من الدوامة)

U

البلورة الأحادية المحور	Uniaxial crystal	الوحدة	Unit

V

التبخر أو التبخير	Vaporization	سرعة التيار	Velocity of the stream
البخار	Vapour	اللزوجة (من لزج يلزج)	Viscosity
ضغط البخار	Vapour pressure	اللزج	Viscous
متغيرة (المتغيرات)	Variable (as in gas)	التمدد الحجمي	Volume expansion

W

التالف (العادم)	Waste	المحرار الوزني	Weight thermometer
المكافئ المائي	Water-equivalent		

الكهربا واللاسلكى

A

A. رمز لوحدة التيار وترجمتها فى العربية (ا)

"A" battery — حاشدة (ا)

A.B.C. telegraph (Wheatstone) — المبرقة الأبجدية

Abnormally polarised waves — موجات شاذة الاستقطاب

Absolute determination — تحديد مطلق

Absolute electrometer — المقياس الكهربى المطلق

Absolute galvanometer — المقياس الكلفانى المطلق

Absolute measurement — المقاس المطلق

Absolute potential — الجهد المطلق

Absolute units — الوحدات المطلقة

Absorber — الممتص

Absorber valve — الصمام الممتص

Absorption — الامتصاص

Absorption coefficient — معامل الامتصاص

Absorption control — ضابط الامتصاص

Absorption current — تيار الامتصاص

Absorption dielectric — الحاجز الكهربى الممتص

Absorption factor — عامل الامتصاص

Absorption modulator — معدل الامتصاص

Absorption ratio — نسبة الامتصاص

Absorption wavemeter — المموج الامتصاصى

A.C. (abb. of: Alternating current) — تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)

Accelerating grid — الشبكة المعجلة

Acceleration, automatic (automatic acceleration) — العجلة الذاتية

Accelerometer — معجل

Acceptor circuit — الحلقة أو الدائرة المتقبلة

Accumulator — المركم

Accumulator battery — حاشدة المركم

Accumulator box — صندوق المركم

Accumulator car — السيارة المركمية

Accumulator cell — الخلية المركمية

Accumulator grid — الشبكة المركمية

Accumulator insulator — العازل المركمى

Accumulator locomotive — القاطرة المركمية

Accumulator switch — المفتاح المركمى

Accumulator switchboard — لوح مفاتيح المركم

Acheson furnace فُرْن أَشسُون

Acidometer مِقْيَاس الحَامِض أو الحُمُوضَة

Aclinic line خَطّ اللّا انْحِرَاف

Acoustic dial الشَّاخِص السَّمْعِىّ

Acoustic sounding السَّبْرُ السَّمْعِىّ
(echo depth sounding)

Action current تَيَّار الفِعْل

Action, local (local action)
الفِعْل المَوْضِعِىّ

Actinotherapy العِلَاج بالأَشِعَّة

Active component
(*see*: active current and active voltage)
المُرَكَّبَة الفَعَّالَة

Active current التَّيَّار الفَعَّال

Active electrode اللَّاحِب الفَعَّال

Active material المَادَّة الفَعَّالَة

Active spark الشَّرَارَة الفَعَّالَة

Active voltage الفُولْتِيَة الفَعَّالَة

Active wires أَسْلَاك فَعَّالَة

Adapter المُهَيِّئَة

Adapter, plug and valve
(plug adapter and valve adapter)
المُهَيِّئَة بالمِسْمَار والصِّمَام

Adapter transformer المُهَيِّئَة بالمُحَوِّل

Adjustable condenser المُكَثِّف المُتَغَيِّر
(variable condenser)

Adjustable speed-motor
(variable speed-motor)
المُحَرِّك مُغَيِّر السُّرْعَة

Aerial الهَوَائِىّ

Aerial cable السِّلْك الهَوَائِىّ

Aerial circuit دَائِرَة الهَوَائِىّ

Aerial conductor مُوَصِّل الهَوَائِىّ

Aerial current تَيَّار الهَوَائِىّ

Aerial dummy الهَوَائِىّ الصُّورِىّ

Aerial earthing-switch
المِفْتَاح المُؤَرِّض للهَوَائِىّ

Aerial message الرِّسَالَة التَّوْجِيهِيَّة

Aether (ether) الأَثِير

Agonic lines خُطُوط اللّا انْحِرَاف

Ah. (ampère-hour)
ا — س (اخْتِصَار أَمْبِيرِيَّة — سَاعِيَة)

Air-blast transformer المُحَوِّل المُبَرَّد بالهَوَاء

Alternative current التَّيَّار المُتَنَاوِب

Aperiodic لَادَوْرِىّ

Aperiodic aerial الهَوَائِىّ اللَّادَوْرِىّ

C

الهوائى القفصى	Cage aerial
التيار المستمر	Continuous current

D

تيار مباشر	Direct current
تيار جارى	Direct current
الهوائى التوجيهى	Directional aerial

E

المنحلات بالكهربا	Electrolytes

F

الهوائى المروحى	Fan aerial
الهوائى المسطح	Flat aerial
الهوائى الإطارى	Frame aerial
هوائى فرانكلين	Franklin aerial

H

هوائى نصف الموجه	Half wave-length aerial

I

تيار عكسى	Inverse current
الهوائى اللامى	Inverted "L" loop aerial

L

حاشدة لكلانشية	Leclanché cell
الهوائى المحمل	Loaded aerial

M

الهوائى المتعدد الأسلاك	Multi-wire aerail
متعدد التوفيق	Multiple-tuned
الهوائى متعدد التوفيق	Multiple-tuned aerial

P

الدَّوْر	Period	الدَّوْرِيَّة	Periodicity
دَوْرِىّ	Periodic		

Q

هَوَائِىّ رُبع المَوْجَة	Quarter wave-length aerial

S

الهَوَائِىّ المُتَبَاعِد	Spaced aerial

T

الهَوَائِىّ المُتَعَامِد	T. aerial	المُوَفِّق	Tuner
وَفَّق	Tune in	مُوَفَّق	Tuned
نَقَصَ التَّوفِيق	Tune out		

U

الهَوَائِىّ المِظَلّىّ	Umbrella aerial	الهَوَائِىّ المَنقُوص	Untuned wave aerial
الهَوَائِىّ الخَالِى	Unloaded aerial		

W

هَوَائِى المَوْجَة	Wave-length aerial

المصطلحات الرياضية التى أقرت فى هذه الدورة مع تعريفاتها

(مرتبة حسب عرضها على المجمع)

الرَّمْـــز Symbol

حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من الأرقام ولا يتقيد بقيم مخصوصة إلا فى العملية الواحدة مثل ا ، ب ، س ، ص .

الحَـــدّ Term

حاصل ضرب عدد ما فى رمز ما أو جملة أعداد فى جملة رموز مثل ا ، ٥ب ، — $\frac{٧}{٣}$ ٧٥ س ص ع .

المِقْدار الجَبْرِى — العبارة الجَبْرِيّة

Algebraic expression

ما تكون من حد أو عدة حدود منفصل بعضها عن بعض بعلامة + أو — مثل (١٥ + ٢٧ ب — ٨ حـ + $\frac{٢}{٣}$ د هـ) .

ذاتُ الحَدّ Monomial

مكونة من حد واحد مثل ١٥ ب .

ذاتُ الحَدَّين Binomial

مكونة من حدين مثل ١٥ ب — ١٧ حـ .

كثيرة الحُدُود Multinomial

مكونة من أكثر من حدين مثل ١٥ ب + ٣ ب حـ — ٧ د هـ .

المُعَامِل (فى الشام يسمونها : مُسَمّى)

Coefficient

معامل الحد، هو العامل الرقمى لهذا الحد، ففى الحد ٩ س ص ع يكون ٩ معاملا ، ومعامل الكمية هو المقدار المضروب فى هذه الكمية بشرط أن يكون هذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة فى تكوين الكمية ، ففى ٥ (١٣ ب + ٧ حـ د) س ص ع ل يكون ٥ معامل (١٣ ب + ٧ حـ د) س ص ع ل ، ٥ (١٣ ب + ٧ حـ د) معامل س ص ع ل ، ٥ س (١٣ ب + ٧ حـ د) معامل ص ع ل وهكذا .

الحُدُود المُتَشابِهَة

Like terms, similar terms

هى التى تختلف فى المعامل الرقمى فقط مثل ١٧ ب ، — ١ ½ ب ، ١٣ ¼ ب .

النَّقْـــل Transposition

هو نقل الحدود من أحد طرفى معادلة إلى الطرف الآخر مثل ٧ س — ٣ = ٥ س + ٩ تصبح ٧ س — ٥ س = ٣ + ٩

الأَقْوَاس ( )

Parentheses, plain brackets

الأقواس المَعْقُوفَة [ ]

Brackets, square brackets

الأقواس المزدوجة { }
Braces, pointed brackets

المعلاة (قيد) Vinculum

خط مستقيم يوضع فوق المقدار .

تستعمل هذه الأنواع الأربعة للدلالة على أن المقدار المحصور بينها يعتبر كية واحدة .

المتسلسلة الأسية Exponential series

هى المتسلسلة الناتجة من تحويل $ا^{س}$ إلى متسلسلة بحسب القوى الصعودية للأس س أى أن

$$ا^{س} = ١ + س \; لو \; ا + \frac{س^{٢}}{\underline{|٢}} (لو \; ا)^{٢} + \frac{س^{٣}}{\underline{|٣}} (لو \; ا)^{٣} + \ldots$$

المتسلسلة الأنسابية Logarithmic series

هى الناتجة من تحويل لو (١ + س) إلى متسلسلة بحسب القوى الصعودية للتغير س أى أن

$$لو(١+س) = س - \frac{١}{٢} س^{٢} + \frac{١}{٣} س^{٣} - \ldots$$

العدد البياني Characteristic

هو الجزء الصحيح من النسب

الجزء العشري Mantissa

هو الجزء الكسري من النسب إذا وضع على صورة كسر عشري .

أساس النسب Base of logarithm

هو العدد الذى إذا رفع إلى أس مساو للنسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلي .

التقريب Approximation

الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .

تباديل (تبديلات) Permutations

عدد التراتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

توافيق (توفيقات) Combinations

عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

مضروب ن $\underline{|ن}$ Factorial n

عدد تباديل ن من الأشياء مأخوذة جميعها .

الفك Expansion

فك المقدار هو المقدار الناتج بعد إزالة الأقواس فمثلا فك $(١ + س)^{٤}$ هو $١ + ٤ س + ٦ س^{٢} + ٤ س^{٣} + س^{٤}$

دليل الجذر الأصم Surd index

هو الأس الذى يرفع إليه الجذر لينتج المجذور فدليل $\sqrt[٥]{٣}$ هو ٥ لأن $(\sqrt[٥]{٣})^{٥} = ٣$

الأعداد المضلعة Polygonal numbers

الأعداد المضلعة : ذات المرتبة الثانية والثالثة والرابعة ، ... هى المتسلسلة التى حدها النونى $ن + \frac{١}{٢} ن \times (ن - ١)$ ب حيث ب = ٠ ، ١ ، ٢ أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى فهى التى كل حد من حدودها يساوى الوحدة .

الأعداد الشكلية Figurate numbers

الأعداد الشكلية ذات مرتبة ما هي المتسلسلة التي حدها النوني يساوي مجموع الحدود التي عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هي التي كل حد من حدودها يساوي الوحدة .

المحدد Determinant

تعبير رياضي خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهو عبارة عن جملة كميات مرتبة في صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتحصر هذه الصفوف والأعمدة بين خطين رأسين مثل

ا	ب	حـ
ى	هـ	و
ك	ل	م

الضرب بالتعارض Cross multiplication

ضرب إحدى كميات أربع في الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة في صفين وعمودين .

الحذف Elimination

نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لا تحتوي على هذه المجاهيل .

قوة الكمية Power of quantity

هو حاصل ضربها في نفسها جملة مرات ، وإذا ضربت كمية في نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت في نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .

الأس — الدليل Exponent; index

هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .

الدالة Function

دالة س هي أي مقدار جبري أو غير جبري يحتوي على س وتتوقف قيمته على قيمة س في مدى معين .

علامة الجذر √ Radical sign

المجذور Radicant

هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر ففي √٥ المجذور ٥

الترقية (الرفع إلى القوى) Involution

إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٥^{٢}$ = ٢٥

التجذير Evolution

إيجاد كمية علمت قوتها مثل $\sqrt[٣]{١٢٥}$ = ٥

الصيغة Formula

ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل حـ = م $ر^{ن}$ في حالة الربح المركب .

التغير Variation

هو توقف كل من كميتين على الأخرى بحيث أن أي تغير يحدث في إحداهما ينشأ عنه تغير في الكمية الأخرى بنسبة واحدة .

المُتَتَابِعَة Sequence

جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .

المُعَادَلَة الحَرْفِيَّة Literal equation

هى المعادلة التى لا تحتوى على أعداد مطلقا مثل ا س٢ + ب س + ح = صفرا .

المُعَادَلات المَعِيَّة أو الآنِيَّة
Simultaneous equations

هى المعادلات التى يمكن تحقيقها بمقادير واحدة للجاهيل الداخلة فيها مثل ٧ س + ٣ ص = ١٣ ، ٥ س + ص = ٧

المُعَادَلات المُتَجانِسَة
Homogeneous equations

هى المعادلة التى يكون كل حد منها من درجة واحدة مثل ٥ س٢ + ٧ س ص + ٨ ص٢ = صفرا

المُعَادَلات الخُلْفِيَّة Inconsistent equations

هى المعادلة التى لا يتساوى طرفاها .

المُعَادَلات غير المُعَيَّنَة
Indeterminate equations

هى المعادلات التى يقل عددها عن عدد المجاهيل الداخلة فيها .

السُنَاهِيَّات Annuities

السناهية هى مبلغ ثابت يدفع فى أوقات متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا فى الغالب وقد يكون الدفع فتريا .

السناهية المعينة Annuity, Certain.

هى التى تدفع فى عدد معين من السنين دون أن تتوقف على ظروف قهرية .

السُناهِيَّة العُمْرِيَّة Life annuity

هى التى تدفع أثناء حياة فرد معين .

السُنَاهِيَّة المُؤَجَّلَة
Deferred annuity, reversion annuity

هى التى لا يبتدئ دفعها إلا بعد مضى عدد معين من السنين .

السناهية الدَّائِمَة Perpetuity

هى التى تستمر إلى ما شاء الله .

السُنَاهِيَّة الدَّائِمَة المُؤَجَّلَة Deferred perpetuity

هى التى لا يبتدئ دفعها على الفور ثم تستمر إلى ما شاء الله .

السُنَاهِيَّة المَوْقُوفَة Forborne annuity

هى التى لم تدفع لعدد معلوم من السنين .

عَقَار حُر Freehold estate

هو ما كان خالص الملكية ويأتى بدخل سنوى دائم يسمى ريعا .

عَقَار مُحْتَكَر Leasehold estate

هو العقار غير خالص الملكية .

نِظَام العَــدَ Scales of notation

طريقة التعبير عن العدد بكتابته أرقاما متتالية تبعا لنظام خاص. فالعدد خمسة وثمانون يكتب بالنظــام العشرى ٨٥ وبالنظــام التســعى ١٠٤ وبالنظام الرباعى ١١١١

النظام العشرى Denary scale

الطَّرِيقة العُشْرِيَّة (وهى استعمال الأجزاء من عشرة). Decimal scale

أَساس النِّظَام Radix of the scale

هو نسبة قيمة الرقم فى خانة ما إلى قيمة نفس الرقــم فى الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام المستعمل الآن هو ١٠

الاسْتِنْتَاج الرِّيَاضِى Mathematical induction

هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود من متسلســلة صحيح إذا كان عدد الحــدود ن ثم اســتنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحــدود (ن + ١) وإثبات أن القانون صحيح إذا كان ن ١، ٢، ٣ فيكون صحيحا دائما مهما كان عدد الحدود.

الزاوِيَة المُنْحَنِية الخَطَّين Curvilinear angle

هى الزاوية الخطية المحصــورة بين منحنيين (ش ١ ، ش ٢)

(ش ١ ، ش ٢)

الزاوية الخلبية أو الهلالية Lunular angle

هى الزاوية الخطية المحصورة بين منحنيين أحدهما مقعر والثانى محدب (ش ١)

الزَّاوِيَة الظُّفرِيَّة أو اللبلابِيَّة Cissoid angle

هى الزاوية المكوّنة من تقاطع منحنيين كرويين محدبين (ش ٢)

الزَّاوِيَة المُخْتَلِفَة الخَطَّيْن Mixtilinear angle

هى الزاوية الخطيــة المحصورة بين منحن وخط مستقيم (ش ٣ ، ش ٤)

(ش ٣ ، ش ٤)

الزَّاوِيَة القَرْنِيَّة Horned angle

هى الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر فيها (ش ٣)

زَاوِيَة التَّمَاس Angle of contact

هى الزاوية المحصــورة بين منحن ومماس (ش ٤)

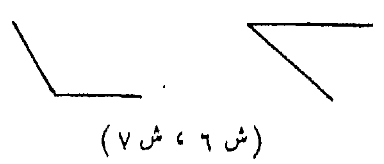
الزَّاوِيَة الكُرَوِيَّة Spherical angle

هى الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين على الكرة (ش ٥)

(ش ٥)

الزَّاوِيَة المَـائِلَة Oblique angle

هى الزاوية غير القـائمة وهى نوعان حادة ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)



(ش ٦ ، ش ٧)

الزَّاوِيَة السَّهمِيَّة Sistroid angle

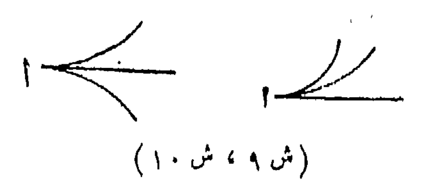
هى الزاوية المحصورة بين منحنيين مقعرين (ش ٨)



(ش ٨)

القَـــرْنَة Cusp

هى النقطة التى يتلاقى عندها فرعا منحن ولا يستمر الفـــرعان بعدها و يكون المـــاسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



(ش ٩ ، ش ١٠)

القَرْنَة المِخْلَبِيَّة Rhamphoid cusp

هى القرنة التى يكون فيها فرعا المنحنى فى جهة واحدة من المـــاس المشترك (ش ٩)

القَرْنَة السَّهمِيَّة Ceratoid cusp

هى القرنة التى يـكون فيها فرعا المنحنى فى جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

نُقْطَة التَّقَهْقُر Point of retrocession

هى النقطة التى ينقلب عندها المنحنى مثل ا (ش ٩ ، ش ١٠)

نُقْطَة اِلْتِئَام Point of osculation

هى النقطـة التى يلتقى عنـدها فرعا منحن و يستمر الفرعان بعد هذا التلاقى و يكون المـــاسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١).



(ش ١١)

دَائِرَة الِالْتِئَام Osculatory circle

هى الدائرة التى تشترك مع منحن فى ثلاث نقط منطبقـة ويكون انحناؤها انحنـاء المنحنى (ش ١٢)



(ش ١٢)

مُنْحَنِى السِّلْسِلَة Catenary

هو المنحنى الذى تأخذه سلسلة منتظمة إذا علقت من طرفيها تعليقا حرا (ش ١٣)



(ش ١٣)

العُقْدَة Node

هى النقطة التى يتلاقى عنـدها فرعا منحن

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة مختلفين (ش ١٤)

(ش ١٤)

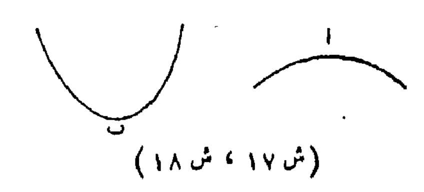
الانحناء Ourvature

مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ، ش ١٦)

(ش ١٥ ، ش ١٦)

نقطة الرجوع Turning point

هى التى يرجع عندها المنحنى وتكون بالنسبة لما حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ، ش ١٨)



(ش ١٧ ، ش ١٨)

نقطة الانقلاب Inflexional point

هى النقطة التى ينقلب عندها المنحنى (ش ١٩)

(ش ١٩)

الأقصى Maximum

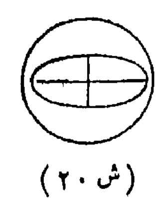
هى نقطة الرجوع العليا ا (ش ١٧) وهى تعلو عن النقط المجاورة لها .

الأدنى Minimum

هى نقطة الرجوع السفلى ب (ش ١٨) وهى تدنو عن النقط المجاورة لها .

دائرة الاستدلال Director circle

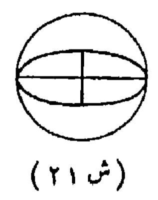
هى المحل الهندسى لنقطة تلاقى مماسين متعامدين لقطع مخروطى (ش ٢٠) وفى حالة القطع المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو دليل القطع .



(ش ٢٠)

الدائرة المساعدة Auxiliary circle

هى الدائرة التى قطرها المحور الأكبر للقطع المخروطى (ش ٢١)



(ش ٢١)

الخط المقارب Asymptote

إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له سمى الخط خطا مقاربا لهذا المنحنى (ش ٢٢)

(ش ٢٢)

معـــداد Abacus

جهاز يستعمل للقيام بعمليات العد .

الحد المطلق Absolute term

هو الحدّ الخالى من الرموز ففى المقدار ٣ا^{٥} + ٧ ا^{٣} — ٨ الحد المطلق هو — ٨

طَرِيقَة المُعَامِلَات المُنْعَزِلَة
Method of detached coefficients

فى هــذه الطريقة ترتب الحــدود صعوديا أو نزوليا ثم يكتفى بكتابة معاملات الحدود مجردة عن الرموز وتجرى عمليــة الضرب أو القسمة ثم توضع الرموز بعد انتهاء العملية .

الدَّرَجَـــة Degree

درجة الحد هى عدد الحروف الداخلة فى تركيبه بعد استبعاد المعامل فالحد ٥ ا ب حـ من الدرجة الثــالثة والحد ١٧ س^{٣} ص من الدرجة الخامسة إذا كان المعامل ٧ ومن الدرجة الرابعة إذا كان المعــامل ١٧ ودرجة المقــدار هى درجة أكبر حدوده درجة فالمقدار ٧ س^{٥} — ٤ ص^{٢} + ٧ من الدرجة الخامسة .

علم الآلات Mechanics

هو العــلم الذى يبحث فى القــوى المؤثرة على جسم فى حالتى السكون والحركة .

عِلْم القُوَى Dynamics

هو العلم الذى يبحث فى حركة الأجسام .

علْم التَّوازن Statics

هو العلم الذى يبحث فى اتزان الأجسام .

علم قوة الموائع Hydrodynamics

هو العلم الذى يبحث فى الســوائل المتحركة ويدخل ضمنها الموائع المتحركة .

علْم تَوَازُن المَوَائِــع Hydrostatics

هو العــلم الذى يبحث فى السوائل الساكنة ويدخل ضمنها الموائع الساكنة .

جذر أَصَمّ من الدَّرَجَة النُّونِيَّة
Surd of the N^{th} order

هو جذر أصم دليله ن .

مُعَادَلَة ثُنَائِيَّة أو تَرْبِيعِيَّة (أو مُعَادَلَة من الدَّرَجَة الثَّانِيَة)
Quadratic equation (equation of the second degree)

هى معــادلة أكبر حدودها درجة من الدرجة الثانية .

مُتَسَلْسِلَة مُتَقَارِبَة (تَقَارُبِيَّة)
Convergent series

هى متسلسلة غير محدودة لا يمكن أن يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على كمية محــدودة معينة مهما كان المقــدار ن مثل ١ ، $\frac{١}{٢}$ ، $\frac{١}{٤}$ ، $\frac{١}{٨}$ ، $\frac{١}{١٦}$ ، ...

مُتَسَلْسِلَة مُتَبَاعِدَة (تباعدية) Divergent series

هى متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على أى كمية محدودة حينما نكبر ن كبرا كافيا مثل ١ ، $\frac{١}{٢}$ ، $\frac{١}{٣}$ ، $\frac{١}{٤}$ ، $\frac{١}{٥}$ الخ .

مُتَسَلْسِلَة مُذَبْذَبَة (تذبذبية) Oscillating series

هى متسلسلة مجموع أى عدد زوجى من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهى تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة ١ ، — ١ ، ١ ، — ١ ، ...

المُتَسَلْسِلَة الدَّائِرَة Recurring series

هى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة فمثلا ١ + ٢ س + ٣ س^{2} + ٤ س^{3} + ٥ س^{4} ... متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له مضروبين على التناظر فى ٢ س ، — س^{2} أى أن ٥ س^{4} = ٤ س^{3} × ٢ س + ٣ س^{2} × (— س^{2}) ، ٣ س^{2} = ٢ س × ٢ س + ١ × (— س^{2}) وهكذا .

مِقْيَاس الارْتِبَاط Scale of relation

مقياس الارتباط لمتسلسلة دورية هو مقدار جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من الواحد الصحيح ففى المتسلسلة الدورية ١ + ٢س + ٣س^{2} + ٤ س^{3} + ... الثوابت المعينة ٢س ، — س^{2} ومقياس الارتباط (١ — ٢س + س^{2}) .

الإنطاق Rationalisation

تحويل الكسر الذى مقامه كمية صماء إلى كسر مقامه كمية منطقة .

رقم Digit, figure

الرقم هو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصفر أى ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، صفر

قَانُون تَبَادُل الحُدُود Commutative law

إمكان تغيير ترتيب حدود الجمع والطرح أو الضرب والقسمة فى أى مقدار جبرى دون أن تتغير قيمته فمثلا ا + ب — حـ = — حـ + ا + ب = ب — حـ + ا وهكذا ، $\frac{ا\,ب}{حـ}$ = $\frac{ا}{حـ}$ × ب = $\frac{ب}{حـ}$ × ا

قَانُون تَوْزِيع الحُدُود Distributive law

إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على عمليات الجمع والطرح فمثلا (ا — ب)(حـ — د) = ا حـ — ا د — ب حـ + ب د ، $\frac{ا + ب — حـ}{م}$ = $\frac{ا}{م}$ + $\frac{ب}{م}$ — $\frac{حـ}{م}$

قَوَانِين الأُسُوس أو الأَدِلَّة Laws of indices

هى التى تربط أسس الحدود المتشابهة

فى حالات الضرب والقسمة والرفع إلى القوى فمثلا

$٥أ^{م} \times ٣أ^{ن} = ١٥أ^{م+ن}$ ، $١٥أ^{م} \div ٣أ^{ن} = \frac{٥}{٣}أ^{م-ن}$ ، $(٥أ^{م})^{ن} = ٥^{ن}أ^{من}$

الاحتماليات Probabilities

هى النظريات التى تبحث رياضيا فى احتمال وقوع حادث ما واحتمال عدم وقوعه والعلاقة بين الحالتين .

القيم النهائية Limiting values

القيمة النهائية لدالة س هى القيمة التى تنتهى إليها الدالة حينما تنتهى س إلى قيمة معينة فمثلا $\frac{س^{٢} - ١}{س - ١}$ تنتهى إلى ٢ حينما تنتهى س إلى ١

الكسر Fraction

إذا انقسم شىء إلى عدة أجزاء متساوية وأخذ بعض هذه الأجزاء فنسبة الأجزاء المأخوذة إلى الأجزاء المنقسم إليها الشىء تسمى كسرا مثل $\frac{٥}{٧}$

البسط Numerator

هو الأجزاء المأخوذة فمثلا ٥ بسط الكسر $\frac{٥}{٧}$

المقام Denominator

هو الأجزاء المنقسم إليها الشىء فمثلا ٧ مقام الكسر $\frac{٥}{٧}$

اختزال الكسور Reduction of fractions

اختزال الكسر هو تحويله إلى كسر أبسط منه بقسمة كل من بسطه ومقامه على عامل مشترك مثل $\frac{٣٥}{٤٩} = \frac{٥}{٧}$

تجنيس الكسور Reduction of fractions to a common denominator

هو تحويلها إلى كسور متحدة المقام فمثلا $\frac{٥}{٧}$ ، $\frac{٢}{٥}$ ، $\frac{١}{٣}$ تحول إلى $\frac{٧٥}{١٠٥}$ ، $\frac{٤٢}{١٠٥}$ ، $\frac{٣٥}{١٠٥}$

الكسور العشرية Decimals

هو كسور مقامها عشرة أو قواها واستغنى عن كتابة المقام بعلامة خاصة مثل ٧, ٠ ، ٣٥ ٠, ٠

الكسور العشرية الدائرة Circulating decimals, Recurring decimals, Periodic decimals

الكسر العشرى الدائر هو كسر عشرى يتكرر فيه باستمرار رقم أو جملة أرقام بنظام ويستغنى عن التكرار بعلامة خاصة مثل ٧̇, ٠ ، ٥̇٣٧̇٢, ٠

كسر عشرى دائر محض
Pure recurring decimal

كسر عشرى دائر مختلط
Mixed recurring decimal

الكسور الجزئية Partial fractions

الكسور الجزئية لكسر ما هى أبسط كسور حاصل جمعها الجبرى = الكسر الأصلى

فمثلا $\frac{٥ س - ١١}{٢ س^{٢} + س - ٦} = \frac{٣}{س + ٢} - \frac{١}{٢ س - ٣}$

الكُسُور التَّسَلْسُلِيَّة Continued fractions.

أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة يمكن وضعه على الصورة

$$\cfrac{1}{\text{ا} + \cfrac{1}{\text{ب} + \cdots}}$$

وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{68}{157}$

$$\cfrac{1}{2 + \cfrac{1}{3 + \cfrac{1}{4 + \cfrac{1}{5}}}}$$

الكُسُور الفَانِيَة Vanishing fractoins

الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه ومقامه إلى الصفر فمثلا

$$\frac{\text{س}^2 - \text{ا}^2}{\text{س}^2 + \text{ا}\,\text{س} - 2\,\text{ا}^2}$$

كسر فان عند ما تكون س = ا لأن كلا من بسطه ومقامه فى هذه الحالة = صفرا ومع ذلك فالكسر = $\frac{2}{3}$ فى الحالة المذكورة .

الأَعْدَاد المُتَحَابَّة Amicable numbers

العددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع العوامل المختلفة لأحدهما مساويا العدد الآخر مثل ٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥ ، ١٠ ، ١١ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠ ومجموعها ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هى ١ ، ٢ ، ٤ ، ٧١ ، ١٤٢ ومجموعها ٢٢٠

الأَعْدَاد التَّامَّة Perfect numbers

العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله المختلفة مثل ٦ = ١ + ٢ + ٣ ، ٢٨ = ١ + ٢ + ٤ + ٧ + ١٤

الأَعْدَاد النَّاقِصَة Defective numbers, deficient numbers.

العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله المختلفة مثل ١٢ > ١ + ٢ + ٣ + ٤ + ٦

الأَعْدَاد الزَّائِدَة Abundant numbers

العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله المختلفة مثل ٨ > ١ + ٢ + ٤

(*see*: Excessive numbers)

الدَّالَّة الضِّمْنِيَّة Implicit function

هى التى لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هى التى لا يمكن بسهولة جعل أحد المتغيرين فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $\text{س}^2 + 3\,\text{س}\,\text{ص} + 5\,\text{ص}^2 = \text{ا}^2$

الدَّالَّة الصَّرِيحَة Explicit function

هى التى يكون أحد المتغيرين فيها فى أحد الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $\text{ص} = 7\,\text{س}^3 - 3\,\text{س}^2 + 5\,\text{س} - 8$

الدَّالَّة المُوَلِّدَة Generating function

الدالة المولدة لمتسلسلة دورية هى كسر بسطه واحد ومقامه مقياس الارتباط . و إذا حلل هذا الكسر حسب القوى الصعودية للتغير نحصل على حدود

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء $\frac{١}{١ - ٢س + س^{٢}}$

$= ١ + ٢س + ٣س^{٢} + ٤س^{٣} ......$

الدّالّة المُشْتَقّة Derived function

هى الدالة الناتجة من المعامل التفاضلى لدالة ما . فالدالة المشتقة للدالة $٥س^{٢} + ٣س + ٨$ هى $١٠س + ٣$

المُشْتَقّة Derivative

هى المعامل التفاضلى لدالة ما . فالمشتقة الأولى للدالة $٥س^{٢} + ٣س + ٨$ هى $١٠س + ٣$.

القُوَى الصّاعِدَة Ascending powers

إذا رتبت جملة حدود تبعا لازدياد أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى الصاعدة لهذا المجهول مثل $ا + ب س + جـ س^{٢} + د س^{٣} + هـ س^{٤}$

القُوَى النّازِلَة Descending powers

إذا رتبت جملة حدود تبعا لنقصان أس المجهول قيل إنها رتبت حسب القوى النازلة لهذا المجهول مثل $هـ س^{٤} + د س^{٣} + جـ س^{٢} + ب س + ا$

نقطة مادية . جسيم Material point, Particle

جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهمال هذه الأبعاد واعتبار الجسيم نقطة هندسية لها كتلة

جسم جاسِيء Rigid body

جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

القُــوّة Force

هى كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت أم حركة أو يميل إلى هذا التغير .

المُحَصِّـــلَة Resultant

محصلة جملة قوى هى قوة واحدة يمكنها أن تقوم مقام هذه القوى جميعها .

المُرَكّبَة Component

مركبة قوة ما فى اتجاه ما هى القوى التى تعمل فى هذا الاتجاه والتى إذا اتحدت مع قوة أخرى تعمل فى الاتجاه العمودى تامت هاتان القوتان مقام القوة الأصلية .

تَرْكيب القُوَى Composition of forces

إيجاد محصلة جملة قوى .

تَحْليل القُوَى Resolution of forces

تحليل القوى فى اتجاه ما هو إيجاد مركبات هذه القوى فى هذا الاتجاه .

عَزْم القُوّة Moment of force

مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

كَمّيّة التّحَرُّك Momentum

هى حاصل ضرب كتلة الجسم فى سرعته ($ك \times ع$) .

الدَّفْـــع Impulse

دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة × زمن تأثيرها أى أن الدفع = ∫ ق د ز

التَّصَـــادُم Impact

فـرع علم القـوى الذى يبحث فى تصـادم الأجسام ونظريته أن التغـير فى كمية التحـرك فى أحد الجسمين يعادل التغير فى كمية التحـرك فى الجسم الآخر .

الشُّـــغْل Work

الشغل الذى تعمله القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة × المسافة التى تحركتها نقطة تأثير القوة فى اتجاه القوة أى ∫ ق د ف

الطَّاقَـــة Energy

مقدرة الجسم على عمل شغل .

القُـــدْرَة Power

معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .

الازْدِوَاج Couple

قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان فى الاتجاه .

الإرْقَال Speed

معدل تغير المسافة التى يقطعها المتحرك على مساره بالنسبة للزمن .

السُّـــرْعَة Velocity

معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة الزَّاوِيَّة Angular velocity

معدل تغـير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة المِسَاحِيَّة Areal velocity

معدل تغير المساحة بالنسبة للزمن .

السُّرْعَة النِّهَائِيَّة Terminal velocity

السرعة التى تنتهى إليها سرعة جسم متحرك فى وسط مقاوم .

السُّرْعَة النِّسْبِيَّة Relative velocity

السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخـر هى محصلة سرعة الجسم الأصلى مع سرعة الجسم الآخر معكوسا اتجاهها .

السُّرْعَة الابْتِدَائِيَّة Initial velocity

هى سرعة الجسم عند بدء الحركة .

السرعة الافتراضية Virtual velocity

هى الإزاحة الصـغيرة جدا التى نفرض أن نقطة تأثير القوة قد تحركتها فى اتجاه القوة .

السُّرْعَة المُنْتَظِمَة Uniform velocity

هى السرعة التى لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .

العَجَـــلَة Acceleration

معدل تغير السرعة بالنسبة للزمن .

التَّقْصِـــير Retardation

هو العجلة السالبة .

القُطْب — Pole

الخَطّ الابتدائى — Initial line

إذا أردنا تعيين نقطة فى مستو فيمكننا أن نأخذ نقطة ثابتة فى هذا المستوى وتسمى القطب . وخطا ثابتا فى هذا المستوى ويمر بالقطب ويسمى الخط الابتدائى .

المُوَجِّه — Radius vector

زاوية التَّوجيه — Vectorial angle

تتعين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) . والزاوية التى يصنعها الموجه مع الخط الابتدائى مقيسة فى الاتجاه الموجب وتسمى زاوية التوجيه .

كمِّيَّة مُوجَّهة (مُتَّجِهة) — Vector quantity

كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى فى تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .

كمِّيَّة غير مُوَجَّهة — Scalar quantity

هى الكمية التى لا يؤثر اتجاهها فى تعيينها .

المقذوفات — Projectiles

فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة المقذوفات .

المَدَى — Range

مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول المقذوف إلى هذا المستوى .

قانون ترتيب الحُدود — Associative law

إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة كانت مثلا ا + ب − حـ + د = ا + (ب − حـ + د) = (ا + ب) + (− حـ + د) وهكذا .

أرقام مَعنَويّة — Significant figures, significant digits

أرقام العدد المعنوية هى أرقامه مبتدئة بآخر رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التى على اليسار فالعدد ٠,٠٠٦٢٣ أرقامه المعنوية ٦٢٣

كَوْمات القَنابِر (القَنابِل) — Piles of shots

فرع من الرياضة يبحث فى ترتيب أكوام القنابل .

الصَّك — Bank cheque

إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد المصارف يأذن به المودع المصرف فى صرف مبلغ يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه نظام خاص .

السَّهْم — Share

جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

السَّنَد (سَنَدَات) Stock (stocks)

جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

القيمة الاسمية Face value (nominal value)

القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

القيمة الحالية Present worth

القيمة التى تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

القيمة السوقية Marketable value

القيمة السوقية لنقود مملكة فى وقت ما هى القيمة التى يمكن بها شراء هذه النقود فى الوقت المذكور .

سعر السوق Market price

القيمة التى يمكن أن تشترى بها الوحدة أو ما شابهها فى وقت ما .

السعر Rate

القيمة التى تحسب بها الوحدة أو ماشابهها .

سعر الصرف (الكمبيو) Course or rate of exchange

هو سعر السوق بالنسبة لنقود الممالك .

الربح . الفائدة . الربا Interest

المبلغ المطلوب من مقترض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .

الحطيطة Discount, rebate

المبلغ الذى يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .

العملة (العمولة) Commission

المبلغ الذى يأخذه سمسار أو مصرف أجرا له على قيامه بمعاملة ما .

ثمّر (استثمر) Invest

استخدم ماله فى مشروع ليدر ربحا .

النسبة المئوية Percentage

فرع الحساب الذى يبحث فى النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .

فنداق (قائمة الحساب . فاتورة) Invoice

قائمة يرسلها التاجر إلى المشترى مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .

كشف الحساب Bill

قائمة يرسلها التاجر إلى المشترى مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .

الحركة Motion

هى تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .

الحركة الحرة (المطلقة) Free motion

حرية الجسم فى الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه كحركة الأجرام السماوية .

الحَرَكَة المُقيَّدة Constrained motion

تقييد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .

الحَرَكَة المُسْتَوِية Plane motion

حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة فى مستويات متوازية كحركة أغلب أعضاء الآلات .

الحَرَكَة الدورانية
Rotational motion, Rotatory motion

حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .

الحَرَكَة الانتِقالِيَّة Translational motion

حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه فى بدء الحركة .

الحَرَكَة الكُرَوِيَّة Spherical motion

حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .

الحَرَكَة اللَّوْلَبِيَّة Screw motion

حركة الجسم حركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية فى اتجاه هذا المحور .

الحَرَكَة المُنْتَظِمَة Uniform motion

هى الحركة ذات السرعة المنتظمة .

الحَرَكَة التَوَافُقِيَّة البَسِيطَة
Simple harmonic motion

هى الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب فى نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعد الجسم المتحرك عن مركز القوة .

العَجَلَة العَمُودِيَّة Normal acceleration

هى عجلة الجسم المتحرك فى الاتجاه العمودى على المماس .

عَجَلَة المماس Tangential acceleration

هى عجلة الجسم المتحرك فى اتجاه المماس .

الجَذْب Attraction

قوة الجذب هى القوة التى يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .

الشَّدّ Tension

قوة الشد هى القوة التى يشد بها خيط أو قضيب جسما ما .

الفِعْل Action

هو القوة التى يضغط بها جسم على جسم آخر مرتكز عليه .

الارْتِكَاس (رَدّ الفِعْل) Reaction

هو القوة التى يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مرتكز عليه .

الإجْهَــاد Stress

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو معدّل القوّة الواقعة على وحدة المساحات من هذا المقطــع .

الانْفعَال Strain

هو التغير الذى يحــدث فى الجسم من تأثير الإجهاد عليه .

القُوَّة الجَازَّة (القَاصَّة) Shearing force

(انظر العزم الحانى) .

إجْهَاد الجَزّ (إجْهَاد القَصّ)
Shearing or cutting stress

العَزْم الحَانِى Bending moment

إذا أثرت جملة قــوى على قضيب واتزن وتصوّرنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع يقسم القضــيب الى جزئين فــلو اعتــبرنا أحد الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء عند المقطع عبارة عن قوّة واحدة وازدواج واحد فتسمى القوّة القوّة الجازة (القاصة) (Shearing force) ويسمى عزم الازدواج العــزم الحانى (Bending moment)

الاتّزَان Equilibrium

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

مُضَلَّع القُوَى Force polygon

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا واتجاها وفى اتجاه دائرى ويوجد بواسطته مقدار واتجاه المحصلة .

المُضَلَّع الحَبْلِى (المُضَلَّع الخَيْطِى)
Funicular polygon, link polygon or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقيمات عمــل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان مركبتى القوّة المــارة بالرأس المشــترك ويوجد بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

الجُهْــد Potential

الجهد عنــد نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول فى تحــريك وحدة الكتل أو وحــدة الشحنات الكهربائيــة أو وحدة الأقطــاب المغناطيسية من ما لا نهاية إلى النقطة .

طَاقَة الحَرَكَة Kinetic energy

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم ضدّ القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)
Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمله الجسم للانتقال من وضعه إلى وضع معين .

السُّرعة المُتوسِّطة
Mean velocity (or Average velocity)
هى القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة فى نفس الزمن لقطع نفس المسافة .

الزّاوية الابتدائيّة Epoch
لو اعتبرت الحركة التوافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هى البعد الزاوى للمتحرك عند بدء الحركة .

الزّمن الدّوري Periodic time
هو الزمن الذى تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .

السّعة : المُتّسع Amplitude
هى المسافة التى يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة فى الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوى ½ الذبذبة .

التّردّد Frequency
عدد الذبذبات التى يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة فى وحدة الزمن .

الإزاحة الزاوية Argument
البعد الزاوى للتحرك فى أية نقطة .

الطور Phase
الطّور عند نقطة ما هو الزمن الذى مضى عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .

قاعدة مَنْقُولِيّة القُوَى
Principle of transmissibility of forces
تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوّة من نقطة الى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .

القُوَى المُحَافِظَة Conservative forces
إذا كان الشغل المبذول فى تحريك جسم من وضع الى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قيل للقوى المؤثرة فى هذه الحالة القوى المحافظة .

القُوّة الطّارِدَة عَن المَرْكَز Centrifugal force
هى القوة التى تساوى وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعا لقانون نيوتن الثالث .

القُوّة الجَاذِبة إلى المَرْكَز Centripetal force
هى القوة التى تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .

القُوّة المُوَازِنَة (وَازَنَه سَاوَاه فى الوَزْن)
Equilibrant force
هى القوة التى إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .

اتّزان مُسْتَقِر — ثَابِت Stable equilibrium
هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلى .

اتّزان لا مُسْتَقِر ـــ لا ثابت
Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلى واختل التوازن .

اتّزان مُسْتَمِر أو مُتَعادِل **Neutral equilibrium**

هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلى واتزن فى الوضع الجديد .

الاسْتِقْرار **Stability**

هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذى يبحث فى أنواع الاتزان .

الإنْشاءات البَيانيّة ـــ التّكْوينات البَيانيّة
Graphic constructions

هو فرع علم السكون الذى يبحث فى إيجاد الضغوط والشدود فى القضبان المكونة للهياكل بواسطة الرسم .

الإطارات **Frames**

هى الأجسام المكوّنة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

الاحْتِكاك **Friction**

هى القوة التى تعاكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

مُعامِل الاحْتِكاك **Coefficient of friction**

هو النسبة الثابتة بين الاحتكاك النهائى ورد الفعل العمودى .

زاوِيَة الاحْتِكاك **Angle of friction**

هى الزاوية التى ظلها معامل الاحتكاك .

الاحْتِكاك النِّهائىّ **Limiting friction**

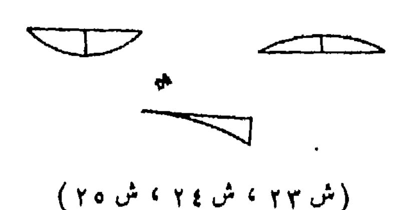
هى قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

الالْتِواء (اللَّىّ) **Torsion**

هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

سهم الانْحِناء **Sag of curvature**

هو المسافة بين أعلى نقطة فى قضيب انحنى إلى أعلى أو أسفل نقطة فى قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .



(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

سَهْم السِّلْسِلَة **Sag of the chain**

إذا ثبت طرفا سلسلة فى مستو أفقى فالمسافة بين أدنى نقطة فى السلسلة وبين المستوى الأفقى تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)

(ش ٢٦)

القُصُور Inertia

قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .

عَزم القُصُور Moment of inertia

إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء فى مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا الناتج أى مج ك ر^2 سمى حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .

نِصف قُطر القُصُور Radius of gyration

هو الجذر التربيعى لخارج قسمة عزم القصور على كتلة الجسم .

مَركَز القُصُور Centre of inertia

هو مركز الثقل .

مَركَز الثِّقَل Centre of gravity

هو النقطة الثابتة فى الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .

المَركَز اللَّحظِىّ Instantaneous centre

هو النقطة التى تكون سرعتها صفرا فى اللحظة ويدور الجسم حولها فى نفس اللحظة .

الشُّغل الافتِرَاضِىّ Virtual work

هو الشغل الذى تبذله القوى المؤثرة على جسم متزن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جدا تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .

المَدَار Orbit

هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية فى اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المؤثرة .

المَدَار المَركَزِى Central orbit

هو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قوة مركزية عند نقطة ثابتة فى المستوى .

بَقَاء الطَّاقة Conservation of energy

هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .

بَقَاء الزَّخَم (بقاء كمية التحرك) Conservation of momentum

هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .

بَقَاءُ المَادَّة Conservation of matter

هو القانون الذى ينص على أن المادة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .

المُرُونَة Elasticity

هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .

المُطَاوَعَة Plasticity

هى مطاوعة الجسم للقوى التى تغير طوله

أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

مُعَايِر المُرُونَة Modulus of elasticity

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

مُعَامِل الارْتِدَاد Coefficient of restitution

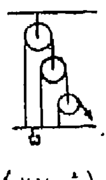
هو النسبة بين سرعتى جسم تصادم قبل التصادم مباشرة و بعد التصادم مباشرة .

الرَّافِعَة Lever

عبارة عن قضيب مستقيم أو منحن يرتكز عند نقطة فيه يستعمل لتقليل المجهود اللازم للتغلب على مقاومة ما .

البكر (ذات البكر) Pulley

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)



(ش ٢٧)

اللَّوْلَب (فى اللَّوْلَبِيَة) Screw

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



(ش ٢٨)

الملفاف Wheel & Axle

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)

(ش ٢٩)

المُسْتَوى المَائِل Inclined plane

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)

(ش ٣٠)

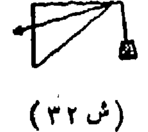
العَتَلَة Crowbar

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)

(ش ٣١)

المِرْفَاع . العَيَّار (العَفْرِيتَة) Jib-crane

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



(ش ٣٢)

الفَائِدَة الآلِيَّة Mechanical advantage

هى النسبة بين الثقل والمجهود أى تساوى

$$\frac{\text{الثقل}}{\text{المجهود}}$$

كِفَايَة الآلَة Efficiency of a machine

هى النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلى الذى بذلته الآلة .

الخَطَّار Pendulum

جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفق .

الخَطَّار البَسيط Simple pendulum

عبارة عن ثقل معلق فى نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .

الخَطَّار المُرَكَّب Compound pendulum

عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .

الخطار البسيط المكافئ Equivalent simple pendulum

الخطار البسيط المكافئ لخطار المركب هو الخطار البسيط الذى مدة ذبذبته تساوى مدة دبذبة الخطار المركب .

خَطَّار القَذَائف Ballistic pendulum

خطار مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .

الخَطَّار المَخْرُوطِى Conical pendulum

خطار بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .

الحَرَكَة التَّذَبْذُبِيَّة Oscillatory motion

هى الحركة التى يتردد فيها الجسم على جانبى محور تماثل .

الذَّبْذَبَة Oscillation

هى المسافة التى يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبيــة من أقصى نقطة على أحد جانبى محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .

الاهْتِزَاز Vibration

حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .

مَرْكَز التَّعْلِيق Centre of suspension

النقطة التى يعلق منها الخطار المركب .

مَرْكَز الذَّبْذَبَة Centre of oscillation

النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطار لا تتغير مدة ذبذبته .

الصَّدْمَة Percussion

القوة المندفعة التى تؤثر على خطار مركب لتحريكه .

خَطّ الصَّدْمَة Line of percussion

مستقيم عمل الصدمة .

مَرْكَز الصَّدْمَة Centre of percussion

أى نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أى دفع على محور الدوران و يطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .

مَرْكَز الضَّغْط Centre of pressure

مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التى تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .

القُوَى الخَارِجيّة External forces

القوى التى تؤثر على الجسم باعتباره كلا واحدا .

القُوَى الدَّاخلية Internal forces

القوى التى تؤثر على جزئيات الجسم ويمحو بعضها بعضا .

القُوَى الفَعّالة Effective forces

القوى الفعالة هى حاصل ضرب كتلة الجسم × العجلة التى يتحرك بها .

المرتكز الجسمى Body centrode, body locus

مسار المركز اللحظى على الجسم ، ففى حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الجسمى دائرة .

المُرتكز الفراغى Space-locus, space centrode

مسار المركز اللحظى فى الفراغ ففى حالة كرة تتدحرج يكون المرتكز الفراغى مستقيما .

الانفعال المُطاوع Plastic strain

هو التغير الذى يحدث من تأثير إجهاد على جسم مطاوع .

مُرونة الحجم Bulk elasticity

مقاومة الجسم ضد تغيير حجمه .

مُرونة الجز (القص) Shear elasticity

مقاومة الجسم ضد تغيير شكله بتزحزح طبقاته المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .

مُرونة الشكل Shape elasticity

تعبير آخر لمرونة التزحزح .

الجسوء البسيط Simple rigidity

مرونة التزحزح .

الاتزان المُطلق Astatic equilibrium

إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزنا قيل للاتزان فى هذه الحالة : اتزان مطلق .

المركز المُطلق Astatic centre

إذا أثرت على جسم جملة قوى ثم أديرت هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى تمر دائما بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .

مقدر العجلة Hodograph

إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هذه النقطة مستقيمات تمثل السرع المتتالية مقدارا واتجاها لجسم يتحرك على مسار معين كان المنحنى الواصل بين نهايات هذه المستقيمات هو مقدر العجلة (Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحنى كان سرعته مساوية لعجلة الجسم المتحرك الأصلى .

نُقْطَة الارْتِكَاز Fulcrum

النقطة المثبتة فى رافعة ما .

مَجْمُوعَات مُتَسَاوِيَةُ العُزُوم
Equimomental systems

إذا وجدت مجموعتان آليتان بحيث تكون عزوم القصور لإحداهما بالنسبة لجميع المستقيمات مساوية لعزوم القصور للثانية على الولاء كانت المجموعتان متساويتى العزوم.

مَجْمُوعَات مُتَكَافِئَة الحَرَكَة
Kinetically equivalent systems

تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزوم .

المَفَاصِل المُلْس Smooth hinges

فرع من علم السكون يبحث فى القضبان المتصلة بمفاصل ملس .

أَجْسَام تَامَّة المَلَاسَة
Perfectly smooth bodies

هى الأجسام التى تنعدم بينها قوة الاحتكاك ويكون رد فعلها عموديا عليها .

التَّزْيِيت . الإِشْحَام Lubrication

وضع الزيت أو الشحم بين جسمين متصلين لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .

القُوَّة الدَّفْعِيَّة Impulsive force

هى القوة الكبيرة جدا التى تؤثر لزمن صغير جدا .

عَزْم الازْدِوَاج Torque, Torq, Torc

عزم قوتى الازدواج حول أية نقطة فى مستويهما .

الزَّخْم الزَّاوِيّ Angular momentum

حاصل ضرب الكتلة فى السرعة الزاوية .

عَزْم الزَّخْم Moment of momentum

عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب كمية التحرك فى بعد الجسم عن هذا المحور وهو يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .

انْحِنَاء القُضْبَان Bending of beams

هو الفرع الذى يبحث فى انحناء القضبان .

القُضْبَان الغِدَانِيَّة Cantilevers

هى القضبان المثبتة من طرف واحد .

القَضِيب البَسِيط Simple beam

هو القضيب المحمول على حاملين عند طرفيه (ش ٣٣)

(ش ٣٣)

القَضِيب النَّاتِئ Over-hung beam

هو القضيب المحمول على حاملين بعيدين عن طرفيه (ش ٣٤)

(ش ٣٤)

القَضيب المَوْهُوق (المَحْبُوس عن الحَرَكة) Restrained beam

هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)

(ش ٣٥)

القضيب المُوَزَّع Continuous beam

هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين (ش ٣٦)

(ش ٣٦)

الشَّــدّ

Pull, traction, negative pressure, tension

هو القوة التى تميـل إلى زيادة طول الجسم أو أبعاده .

الضَّـغْط

Push, thrust, pressure, compression

هو القوة التى تميل إلى تنقيص طول الجسم أو أبعـاده .

الضَّغْط الرَّافِـع Upthrust

هو الضـغط إذا كان من أسـفل إلى أعلى كما هو الحال فى ضغط السـوائل على الأجسـام المغمورة فيها .

مِيزَان الضَّغْط Compression balance

هو ميزان يقـدر الوزن أو القوة بواسـطة الضغط (ش ٣٧)

(ش ٣٧)

الرِّباط (الشداد) Tie

هو القضيب المتوتر بقوتى شـدّ فى طرفيـه ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

الحَائِل (الكَبَّاس) Strut

هو القضيب المتأثر بقوتى ضـغط فى طرفيه ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

ذِرَاع المِرْفَاع Jib of the crane

هو القضيب الذى يتصل طرفه بالثقل وبالمجهود

الحِمْـــل Load

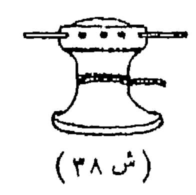
هـو الثقل أو الجسم الذى يرفـع أو يجـر بواسطة الالات .

المجهـــود Effort

هو الثقل أو القوة التى ترفع الحـمل أو تجره بواسطة الآلات .

الرَّحَـــوِيَّة Capstan

هو آلة لرفع الأثقال أو جرها تشـبه الملفاف ولكن أسطواناتها رأسية (ش ٣٨)



(ش ٣٨)

خَطْوَة اللَّوْلَب Pitch of the screw

هى البعد بين حزين من اللولب .

نُقْطَة الخُضُوع Yield point

هى النقطة التى عنـدها تبلغ المرونة حدّها النهـائى .

تَبْدِيد الطَّاقَة Dissipation of energy

تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمـة فى عملية ما .

زَاوِيَة القَذْف Angle of projection

زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف .

مَسَار المَقْذُوف Trajectory

المنحنى الذى يتحرك عليه المقذوف .

زَمَن المَقْذُوف Time of flight

الزمن الذى يستغرقه المقـذوف من وقت القذف حتى وصوله إلى المستوى .

الأَشْكَال المُتَبَادِلَة (المُتَرَافِقَة)
Reciprocal figures

الشـكلان المتبادلان هما الشـكل الهندسى لإطار مكوّن من جملة قضبان مفصـلية متأثرة بجملة قوى والشـكل الهندسى الذى يبين مقادير واتجاهات الضغوط والشدود فى هذه القضبان .

المُعَادَلَات العَكْسِيَّة Reciprocal equations

المعادلات العكسية هى المعـادلة التى يكون معاملات حدودها المتساوية البعـد عن الطرفين متساوية عدديا مثل ٧س^٣ + ٣س^٢ + ٣س + ٧ = ٠

دَرَجَات الحُرِّيَّة Degrees of freedom

هى أنواع الحركات المستقلة التى يمكن للجسم أن يحركها فالنقطة المـادية فى الفراغ لها ثلاث درجات من الحـرية إذ أنها يمكنها أن تتحـرك فى أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم فى الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا .

القَبَـا Apse

كل نقطة على مسار مركزى يكون بعدها عن مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن .

خط الأَقْبَاء Line of apses

المستقيم بين قبوين .

المَسَافَة القَبَوِيَة Apsidal distance

البعد بين القبا ومركز القوة .

الزَّاوِيَة القَبَوِيَّة Apsidal angle

الزاوية بين مسافتين قبويتين .

الأَوْج Aphelion

القبـا على فلك الأرض أبعـد ما يمكن من الشمس .

الحَضِيض Perihelion

القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض أقرب ما يمكن من الشمس .

الإجْهَاد الكُلّى Integral stress

هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب سواء أكانت هذه القوة قوة شدّ أو ضغط أو جز أو لىّ أو ثنى .

شِدَّة الإجْهَاد Intensity of stress

هى مقدار الإجهاد على وحدة المساحات ويطلق عليها حديثا الإجهاد فقط .

مَرْكَز الإجْهَاد Centre of stress

هو النقطة التى يؤثر فيها الإجهاد الكلى على مقطع القضيب .

إجْهَاد الشَّدّ Tensile or pulling stress

الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيطيله ويميل إلى جعل انحنائه مستويا .

إجْهَاد الضَّغْط
Compressive or crushing stress

الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيقصره ويميل إلى زيادة انحنائه .

إجهاد الجز (إجهاد القص)
Shearing or cutting stress

الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيغير شكله .

إجْهَاد اللَّىّ Torsional or twisting stress

الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيلويه (شدّ متّحد مع جز) .

إجْهَاد الثَّنْى Transverse or bending stress

الإجهاد الذى يؤثر على القضيب فيثنيه (شدّ متّحد مع ضغط) .

حَدّ المُرُونَة Elastic limit

الحدّ النهائى الذى تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ التغير الذى يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .

بدء المطاوعة Set

حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حدّ المرونة .

مَطِيـل Ductile

إذا زاد إجهاد الشدّ على حدّ المرونة فإن جزءا من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقال للجسم فى هذه الحالة إنه مطيل .

قابلية المَطْل (مَمْطُولِيَّة) Ductility

حالة الجسم القابل للمطل .

مُقَاوَمَة المَوَادّ Strength of materials

مقاومة المادة ضدّ التمزق أو الكسر .

الصَّـلَابَة Tenacity

تعبير آخر لمقاومة المواد .

المُقَاوَمَة النِّهَائِيَّة Ultimate strength

الحدّ النهائى الذى تصل إليه مقاومة الجسم ضدّ تمزقه أو كسره فمرونة الجسم تقاوم التغيير حتى حدّ المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغيير حتى المقاومة النهائية ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .

الاستطالة النهائية Ultimate elongation

الحد النهائى لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

الإجهاد العملى Working stress

الاجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

عوامل الأمن Factors of safety

عامل الأمن هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العملى .

حز اللولب Thread of the screw

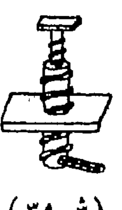
النتوء الخارج على أسطوانة (اللولب) .

زاوية اللولب Angle of the screw

الزاوية التى بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقى .

اللولب الفرقى Differential screw

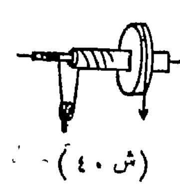
جهاز لرفع الأثقال يتكون من بريمين يتحرك أصغرهما قطرا إلى أسفل بينما يتحرك الآخر إلى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

الملفاف الفرقى Differential wheel and axle

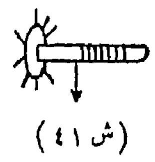
جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن الملفاف العادى بوجود اسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفه على الأخرى (ش ٤٠)



(ش ٤٠)

الدولاب Windlass

جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من الملفاف (ش ٤١)



(ش ٤١)

الذبذبة البائدة Damped oscillation

هى الذبذبة التى تتناقص سعتها حتى تبيد (ش ٤٢)

(ش ٤٢)

المرفاع المائى Hydraulic jack

جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

التعويم Buoyancy

محاولة جعل الجسم يعوم فى سائل ما ، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

قُوّة التّعوِيم Force of buoyancy

هى محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .

مَركَز التّعوِيم Centre of buoyancy

هو مركز ثقل السائل المزاغ (الذى أزاغه جسم مغمور فيه) .

سطح التعويم Surface of buoyancy

إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاغ ثابتا فإن المحل الهندسى لمركز التعويم سطح يسمى سطح التعويم .

الطفو Floatation

هو حالة خاصة من التعويم حينما يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .

الأَجسامُ الطافية Floating bodies

هى الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .

مُستَوى الطّفو Plane of floatation

هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى «مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع» .

سطح الطّفو Surface of floatation

هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .

الاسْتِطَالَة Augmentation

هى الزيادة فى طول سلك أثرعليه بإجهاد شدّ .

حِمْـل الحَرَكَة Live load

هو الحمل الذى يحدث حركة ذات ذبذبة بالمدة تبدأ بسعة تساوى الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينما يسكن .

حمْل السكُون Dead load

هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حملين متساويين أحدهما حى والآخر ميت فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .

التّمَاسُك Cohesion

هو التحام جزئيات الجسم الصلب بعضها ببعض .

الالْتِصَاق Adhesion

هو التحام الجسم الصلب ككل بجسم آخر .

اللُّزُوجَة Viscosity

هى الاحتكاك الداخلى بين جزئيات سائل متحرك فإذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .

طَــوِىّ Pliable

اذا أثرنا على جسمين مرنين بقــوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمى الجسم الأول انطــوائيا (Pliable) ويلحظ أن الجسم الأول أقل مرونة من الجسم الثـانى (Less elastic) .

طَوِويّة (انطوائيّة) Pliability

حالة كون الجسم انطوائيا .

قَصِــفٌ Brittle

يكون الجسم قصفا اذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .

قَاس Tough

يكون الجسم قاسيا إذا كان ثنيه أسهل من كسره كالفولاذ فى بعض حالاته .

الطَّرِيق (قابل للطَّرْق) Malleable

يكون الجسم قابلا للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .

المَطْرُوقِيــة Malleability

حالة كون الجسم قابلا للطرق .

الحَبْل السِّلْكِىّ Wire rope

إذا أخذنا حملة أسلاك (وفى العادة ١٩ سلكا) وجعلناها سلكا واحدا ثم أخذنا عدة من هــذا السلك الجديد (وفى العادة ٧ أسلاك) وجعلناها سلكا واحدا بالفتــل كان السلك النـاتج يسمى الحبل السلكى ويمكنه أن يحمل أحمالا كبيرة .

العَمُــود Column, pillar

العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .

رَافِــدَة Girder

قضيب أو جمــلة قضبان مكونة لهيــكل يستعمل فى الإنشاءات البنائية أو الآلات .

سَطح التَعادل Neutral surface

مُسْتَوى التَعادل Neutral plane

إذا ثنى قضيب فإن بعضا من أليــافه يطول وبعضا من أليــافه يقصر وبعضا آخر من أليــافه يظل ثابتا فى الطــول . هــذه الألياف الثـابتة فى الطــول يجمعها ســطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هــذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .

مِحْوَر التَعادُل Neutral axis

هو خــط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقــة .

زَاوِية الاحتِكَاك Angle of repose

هى الزاوية التى ظلها معامل الاحتكاك .

مَخْرُوط الاحْتِكَاك Cone of friction

هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك .

اللَّوْلَبِيَّة Wrench

هى اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة .

الخَطْوَة فى اللَّوْلَبِيَّة Pitch

خارج قسمة عزم الازدواج على مقدار القوة .

شِدَّة اللَّوْلَبِيَّة Intensity of the wrench

هى مقدار القوة .

اللولب (فى اللولبية) Screw

هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة .

اللَّوْلَبِيَّة المُحَصِّلَة Resultant wrench

هى محصلة لولبيتين أو أكثر .

مِحْوَر بُوَانْسُو المَرْكَزِى Poinsot central axis

إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى لولبية و يسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بوانسو المركزى .

خَطّ الخُمُود Null line

إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل ا فإنه يمكن تحويل هذه القوى إلى قوة واحدة مارة بنقطة ا وازدواج واحد محوره يمر بنقطة ا فكل مستقيم يمر بالنقطة ا و يكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا .

مُسْتَوَى الخُمُود Null plane

هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستو عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة ا و يسمى مستوى الخمود للنقطة ا

نُقْطَة الخُمُود Null point

نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هى النقطة ا سالفة الذكر .

التَّمَدُّد Dilatation

إذا زاد حجم جسم ما تحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصلى تسمى التمدد
فالتمدد $= \frac{\text{ح}_2 - \text{ح}_1}{\text{ح}_1} = \frac{\text{ث}_1 - \text{ث}_2}{\text{ث}_2}$ حيث ح الحجم ، ث الكثافة .

التَّكْثِيف Condensation

إذا زادت كثافة جسم ما تحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصلية تسمى التكثيف $= \frac{\text{ث}_2 - \text{ث}_1}{\text{ث}_1}$ حيث ث الكثافة .

الذَّبْذَبَة الحُرَّة والذَّبْذَبَة القَسْرِيَّة Free and forced oscillation

إذا تحرك الجسم حركة توافقية بسيطة تحت

تأثير قوة جذب لحركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)

وإذا تداخلت قوة أخرى فأنتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)

كَلَال المَرُونَة Elastic fatigue

إذا أثرت قوة ما تقل عن حدّ المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بمجرد إزالة القوة ولكن إذا تكررت هذه العملية فإن الجسم لا يعود إلى حالته الأولى بعد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)

المَمْدُودِيَة Extensibility

هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقل مقداره ق فى طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هذا السلك بمقدار س كانت ممدودية هذا السلك = $\frac{س}{ق}$

الكَزَازَة Stiffness

تساوى خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أى بقلوب الممدودية فكزازة السلك $\frac{ق}{س}$

الصَّلادَة Hardness

يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .

تَقْسِيَة الفولاذ Hardening of steel

هى عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .

مُعَالَجَة الفُولَاذ Tempering of steel

هى تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة فى لين ويمكن إعداده وتهيئته فى الصناعات المختلفة . والمصطلح المستعمل فى المدارس هو . تهذيب ، وتثقيف ، مراجعة .

مَنْقُولِيَّة ضَغْط السَّوَائِل Transmissibility of liquid pressure

إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .

خطُّ التَّسَانُد Line of support

هو المستقيم الواصل بين مركز ثقل الجسم الطافى ومركز التعويم .

تدرج السرعة Velocity gradient

معدل تغير السرعة بالنسبة للمسافة (أطلقت تدرج على العلو والانخفاض) .

تدرج الضغط Pressure gradient

معدل تغير الضغط بالنسبة للمسافة .

اللانهائى الصِّغَر Infinitesimal

صغير صغرا لا نهائيا .

لا نهائى الكبر Infinite

القُوّة الفَعّالَة Active force

هى القوة التى تنتج الحركة كالوزن وشد أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه وجذب وطرد المغناطيس .

القُوّة المُعْتَرِضَة Passive force

هى القوة التى تعدل أو تمنع الحركة كالاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشد خيط مربوط من نقطة ثابتة .

مجال القُوّة Field of force

هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها جسم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .

قَاعِدة الاسْتِقْلَال الطَّبِيعى للقُوَى Principle of physical independence of forces

وتنص على أنه اذا أثرت جملة قوى على جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال الحركات (Principle of independence of motions)

السُّرْعَة المُوَجَّهِيّة Radial velocity

هى السرعة فى اتجاه الموجه .

العَجَلَة المُوَجَّهِيّة Radial acceleration

هى العجلة فى اتجاه الموجه .

السُّرْعَة المُسْتَعْرِضِيّة Transversal velocity

هى السرعة فى الاتجاه العمودى على الموجه .

العَجَلَة المُسْتَعْرِضِيّة Transversal acceleration

هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .

حَرَكَة الدُّوّامَة Motion of a top

هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .

الحَرَكَة المُتَّحِدَة الزَّمن Isochronous motion

هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن الذبذبة فيها على سعة الذبذبة وبذلك يكون زمن الذبذبة ثابتا .

عَزْم السُّرْعَة Moment of velocity

هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل السرعة أى ع × م .

النِّسْبَة السُّرْعِيّة للآلَة Velocity ratio of a machine

هى النسبة بين المسافة التى يحركها المجهود (الجسم المحرك) إلى المسافة التى تحركها المقاومة (الجسم المتحرك) .

مُتَوَازِى الأَضْلَاع المُتَعَارِض Crossed parallelogram

هو الشكل (ا ب ج د) الناتج من متوازى

الأضلاع (ا ب جـ د) بدوران نصفه (ا جـ د) حول القطر المنصف (ا جـ) زاوية مقدارها ١٨٠ درجة .

مَضْغُوطِيَّة السَّوَائِل
Compressibility of liquids

هى الخاصة التى ينفعل بها السائل تحت تأثير قوة ضغط .

التَّوَتُّر السَّطْحِيّ Surface tension

هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة الأطوال من أحد جانبي مستقيم فيه .

الأَوَانِي المُسْتَطْرَقَة
Communicating vessels

هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها بالبعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح السائل فى جميع هذه الأوانى فى مستو أفقى واحد .

الأَنَابِيب الشَّعَرِيَّة Capillary tubes

هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها الداخلى عن $\frac{١}{٢٠}$ بوصة وقد يكون $\frac{١}{١٠٠٠٠}$ بوصة .

الشَّعَرِيَّة Capillarity

هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه فى الأنابيب الشعرية عن سطح السائل فى الإناء المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر السطحى) .

المُنْحَنِي البَسِيط Smooth curve

هو أبسط منحن يمكن رسمه ليصل بين جملة نقط متتالية بحيث يكون جزؤه الذى يصل بين أية نقطتين متتاليتين يقرب من الخط المستقيم .

التَّوْلِيد Interpolation

هو العملية الرياضية التى يمكن بواسطتها إيجاد الحدود المجهولة التى تتوسط جملة حدود معلومة من متسلسلة معينة أو بمعنى أعم إذا علمت لمتغير ما جملة قيم تناظر جملة قيم أخرى لمتغير آخر فعملية التوليد (الاستظهار) هى إيجاد قيم المتغير الأول التى تناظر قيم المتغير الثانى التى تتوسط قيمه المعلومة .

المُمَيِّز Discriminant

المميز لمعادلة ما هو حاصل ضرب جميع مربعات الفروق بين أى جذرين من جذورها بشرط أن يكون معامل أكبر حد فيها الوحدة فلو كانت جذورها مثلا ا ، ب ، جـ ، د فالمميز يساوى
(ا — ب)^{2} (ا — جـ)^{2} (ا — د)^{2} (ب — جـ)^{2} (ب — د)^{2} (جـ — د)^{2} .

السَّطْح الثُّنَائِيّ Quadric surface

هو السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما فى قطع مخروطى .

الكُرَة Sphere

هى سطح ثنائى يقطعه أى مستوى فى دائرة .

القِشْرَة الكُرَوِيّة Spherical shell

هى سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .

المُسْتَوِى الأَسَاسِىّ Radical plane

المستوى الأساسى لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقيا كان التقاطع أو تخيليا أو هو المحل الهندسى لجميع النقط التى تتساوى المماسات المرسومة منها إلى الكرتين .

المَرْكَز الأَسَاسِىّ Radical centre

المركز الأساسىّ لأربع كرات هو نقطة تلاقى المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .

المستوى القطرى Diametral plane

هو المحل الهندسى لمتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية فى سطح ثنائى .

المستوى الأصلىّ Principal plane

هو المستوى القطرى إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .

القَطْع الأَصْلِىّ Principal section

هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلى مع السطح الثنائى .

المُسْتَوِيَات المُتَرَافِقَة Conjugate planes

يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنين الباقيين .

المُجَسَّم النَّاقِص Ellipsoid

هو سطح ثنائى تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التى توازيها فى قطوع ناقصة .

شِبْه الكُرَة Spheroid

هو السطح الثنائى الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية فى دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران فى قطعين ناقصين .

شِبْه الكُرَة المُتَطَاوِل Prolate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .

شِبْه الكُرَة المُنْبَعِج Oblate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .

مصطلحات الموسيقى

مرتبة على حسب عرضها على المجمع

مُوسِيقِى أو مُوسِيقَا	Music
المُجَسَّدَة	Note (sounded)
النَّغْمَة	Tone
الدَّرَجَة	Pitch
الوَقْع	Loudness
المَقَام أو السُّلَّم	Scale; Key
الطَّبَقَة	Octave
المُدَرَّج المُوسِيقِي	Stave; staff
المِفْتَاح	Clef
عَلَامَة الطَّبَقَة الثَّمَانِيَّة	Octave sign; Octava
العَلَامَات المُوسِيقِيَّة	Notation
الرَّأس	Head of note
الذَّيْل	Tail of note
المُسْتَدِيرَة	Semibreve; Ronde
البَيْضَاء	Minim; Blanche
السَّوْدَاء	Crotchet; Noire
ذَاتُ السِّنّ	Quaver; Croche
ثُنَائِيَّة الأَسْنَان	Semiquaver; Double croche
ثُلَاثِيَّة الأَسْنَان	Demisemiquaver; Trible croche
رُبَاعِيَّة الأَسْنَان	Semidemisemiquaver; Quadrible croche
السَّكْتَة	Rest
الرَّاحَة	Rest
الرُّوَيْحَة	Minim rest
اللَّحْظَة	Crotchet rest
اللُّحَيْظَة	Quaver rest
اللَّمْحَة	Semiquaver rest
اللُّمَيْحَة	Demisemiquaver rest
عَلَامَة التَّحْوِيل	Accidental
عَلَامَة الرَّفْع	Sharp
عَلَامَة الخَفْض	Flat
عَلَامَة الإِلْغَاء	Natural
عَلَامَة التَّحْوِيل المُضَاعَف	Double sharp; Double feat
السُّلَّم القَوِي	Diatonic scale; Diatonique
السُّلَّم المُلَوَّن	Chromatic scale; Chromatique
السُّلَّم الرِّخْو	Enharmonic scale; Enharmonique
دَلِيل المَقَام	Signature; Armature

الانسجام أو التوافق	Harmony
القلب	Inversion
النبر	Stress ; Accent
تأخير النبر	Syncopation ; Syncope
قدر (ج : أقدار)	Bar (s)
مسرع	Metronome

ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة
(من البطء إلى السرعة)

ا . فى معانى البطء :

بطىء	Grave
أريث	Largo
رائث	Lento
أمهل	Adagio
ماهل	Larghetto
أونى	Andante
وان	Andantino
ب . الرسل — المعتدل	Moderato

حـ . فى معانى السرعة :

عاجل	Allegretto
أعجل	Allegro
سريع	Allegro vivace
أسرع	Vivace
وحى	Presto
أوحى	Prestissimo
إشارات الحلية	Floriture; Grace notes
العلامات العارضة	Gruppetto; Group
الزغردة	Triblo; Trill, Shake, Tremolo

ترتيب درجات اللين (من اللين إلى الشدة) :

الرخاوة	PP
اللين	P
الرخامة	MP

ترتيب درجات الشدة (من الشدة إلى اللين) :

الصلابة	FF
الشدة	F
القوة	MF

- المرونة (وسط بين اللين والشدة)

رواية غنائية	Opera
هزلية غنائية	Operetta; Operette; Musical comedy
موسيقى	Musician
الموسيقار	Virtuoso
الملحن	Composer
المغنى	Singer
العازف	Player

التأليف الغنائي	Vocal composition
التأليف الآلي	Instrumental composition
موسيقا غنائية	Vocal music
موسيقا آلية	Instrumental music

المدخل « الدولاب »

(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)

المَطلع (هو مايسميه الموسيقيون البشرف)

السَّماعى (قطعة موسيقية تشبه المَطلع تخضع في تأليفها لتركيب خاص)

التحميل (مايسميه الموسيقيون التحميلة)

التقاسيم	Improvisation
الموشحة	Muwashaha
المواليا	Mawaliya
الدور	Dawr
القصيدة	Ode
النوبة	Nawba
الأناشيد	Songs
الأهزوجة	Song (popular)
الاستهلال	Overture
التوزيع	Orchestration
التنغيم	Solfeggio
المقامات اللحنية	Melodic scales
المقامات التوافقية الانسجامية	Harmonic scales

المتفق (من الأصوات)	Consonant
المتنافر (من الأصوات)	Dissonant
الإيقاع	Rhythm
الميزان	Measure tune
ترقيم الميزان	Beat
الموازين الثنائية	Two-time,
الموازين الثلاثية	Three-time
الموازين الرباعية	Four-time
العلامات المنقوطة	Dotted notes
المرجعات	Da capo signs
إشارة الرجوع	Repetition sign
إشارة الاستمرار	Pedal-point
إشارة التكرار	Repeat
الرباط	Tie
قوس الاتصال	Liaison
إشارة التقطع	Staccato
علامة التصعد	Crescendo
علامة التنزل	Decrescendo

المصطلحات الخاصة بأصوات النساء والأطفال :

رنان	Contralto
الندى	Soprano
الندى الأول	Soprano I
الندى الثاني	Soprano II

المُصْطَلَحَات الخاصّة بأصوات الرِّجال :

Bass	الجَهير
Barytone	الجَهير الأوّل
Bass II	الجَهير الثّاني
Tenor	الصّادح
Tenor I	الصّادح الأوّل
Tenor II	الصّادح الثّاني
Canon	الإتّباع
Chord; Accord	الائتلاف
Contrepoint	الطِّباق

المُصْطَلَحَات الخاصّة بالانسجام الصوتي:

Chiffre	الرَّقم
Parallel motion; Parallela rectus	التّوازي
Contrary motion; Parallela contraire	التّضادّ
Oblique motion; Parallela oblique	الانحراف
Fugue; Parallela fugue	التّسلُّل
Cadensa (or cadence)	المَحَطّ
Perfect cadensa; Cadence parafait	المَحَطّ التّام
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المَحَطّ النّاقص
Suspended cadensa; Cadence suspendue	المَحَطّ التّضميني
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المَحَطّ المُفاجِئ
Plagal cadensa; Cadence plagale	المَحَطّ المُتَوَهَّم
Fret	العَتَب (الدَّسْتان)
To tune	البَضّ — التّسوية
Piano	البيان — البيانة
String	الوَتَر
Melody	اللّحن
	الصّوت (مُرادِف للّحن كما استعمله المتقدّمون)
Perfect 4th	ذو الأربع — البُعد بالأربع البُعد الذي بالأربع
Perfect 5th	ذو الخمس — البُعد بالخمس البُعد الذي بالخمس
Dominant	الثّابت
Octave	ذو الكُلّ — البُعد بالكُلّ البُعد الذي بالكُلّ
Double actave	الجَماعة التّامّة — الجَمع التام
Tonic or Key-note	الأساس — القَرار — الأراضي
Leading-note or seventh	الحسّاس

الجَوَاب — الصَّيَّاح — Octave

المُطْلَق (الضَّرب على الوَتَر بغير عفق الإصبع)

البُعْد الطَّنينى — Tone (whole tone)

الفِرْقة الموسيقيَّة — Band or Orchestra

التَّخت (جماعة العازفين مع المغنين للأغانى العربية)

الأَغانى الشَّعبيَّة

أَغانى العُمَّال

الأَغانى الوَطَنيَّة

الصُّـــور — Basse

التَّرْديد (ما يُسَمِّيه الموسيقيُّون الهَنْك)

المُرَدِّدُون (من يسميهم الموســـيقيون التبيعـة أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)

المُسَـايَرَة — Accompaniment

التَّرنيـــم — Humming

الرَّنْم (م. رنوم: جَمَاعَة النِّساء المُغَنِّيات — العَوالم)

الضَّاغطة — Finger-piece plectron

القاصِـلة — Interval

الفَصْل المُوسيقى (ما يسميه الموسيقيون بالوصلة أو الفاصل الموسيقى)

البَدَنيَّة (ما يسميه الموسيقيون بالخانة فى الموشحة أو المطلع)

التسليم (الجزء الخامس من المطلع ويكرر عقب كل بدنية)

التَّقفيلة (ما يسميه الموسيقيون القفلة)

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)

الغُصْن (ما يغنيه الرئيس مُنفردا)

الأُحادِيَّة — Monochord

مِعْيار النَّغَم — Diapason

المِصْوات — Sonometer

آلات النَّفخ — المَزامير
Wind Instruments

المِصْفار — Pan's pipe

الزَّمَّارة — Reed-pipe

المَقْرُونة — Double-reed

المَوْصُول (الأرغول)

المِـــزْمار — Oboe

المُثَنَّى — Double-oboe

النَّـاى (قصبة أو خشبة مفتوحة الطرفين)

سَلْميَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)

صَـــفَّارة — Whistle

المَزامير الأماميَّة (ما يُنْفَخ فيها مِنَ الأمام)

المَزامير الجانبيَّة (ما يُنْفَخ فيها مِنَ الجانب)

النَّايُ الإفرنجى — Flute

السُّرناى (السُّبْس — مزمار تركى)

اليَرَاعـــة — Clarinette

الأُرْغُن — Organ

الزَّمْخَـــر — Bassoon; fagott

النَّفِير – البوق Horn

الشَّبُّور (البُوق مِنَ القَرْن)

الشَّفَوِيَّة Mouth-organ

القَدَمِيَّة Harmonium

الآلات النُّحَاسِيَّة
Brass Instruments

السَّكْسِيَّة Saxophone

الشَّيَّاع Cornet

العِرَان Tenor

الزَّنْبَق Genus

الرَّمَّانَة Bombardino

المُتَرَدِّدَة Trombone

الصُّور Basse

آلات النَّقر أو آلات الإيقاع
Percussion Instruments

البَنْدِير – الدُّف Tambour

الرِّقّ Tambourine

المُرَبَّع Square tambour

النَّقَّارِيَّة Kettle-drum

نَقَّارِيَّة الجَمَال Large kettle-drum

الطَّبْل Drum

الطَّبْلَة – الدَّرَبُكَّة Darabukka

طَبْل المُسَحِّر (طبلة الباز)

الدُّفَّة (أَحَد وَجْهَي الطَّبْل)

الصَّنْج (للمعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)
Cymbal — Jingles of tambourine

الصناجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)
Castanets

الصحنان (للكبيرة من الصناجات)

المِخْصَرَة Baton

المُصَفِّقَات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)

المَقَارِع (قِطَع مُسْتَطِيلَة مِنَ الخَشَب أو المَعْدِن يُقْرَع بها)

المُخَشْخِشَات (الشَّخَاشِيخ والشَّخَالِيل)

الأَجْرَاس Bells

الجَلَاجِل Grelots

المُثَلَّث Triangle

الخَشَبِيَّة Xylophone

الزُّجَاجِيَّة Crystallophone

المَعْدِنِيَّة Metalophone

الصَّلَاصِل Sistrum

الآلات الوَتَرِيَّة
Stringed Instruments

العُود Lute

الجَنْك Persian harp

الطُّنْبُور (عُود ذو رَقَبَة طَوِيلَة)

القِيثَارَة Cithara ; Gittern

السِّكَّارة	Lyre
القانُون (آلة معروفة)	
الرَّبَابُ (آلة معروفة)	
النُّزْهَة، السَّنْطُور	Santir dulcimer
الطُّنبور التُّركى (ما يسمى البزق)	
الأَرْنَب (الرَّبَابُ التُّركِى المُسَمَّى الأَرْنَبَة)	
الكَمَان	Violin
الكَمَان الأَوْسَط	Viola
الكَمَان الجَهير	Violoncello
الكَمَان الأَجْهَر	Contrebasse
الوَنُّ	Theorbo

القَانُون وأجزاؤه

الصُّنْدُوق — الجُزْء الأَسَاسِى لِلقَانُون Box

القَبْلَة : القَاعِدَة الصُّغرى للصُّندوق

الكَعْب : الضِّلْع القائم للصُّندوق

المَلَاوِى (م : مِلْوَى) : قِطَع من الخَشَب (مَفَاتِيح) لِرَبْط الأَوْتَار فيها .

مِسْطَرَة المَلَاوِى : قِطْعَة من الخَشَب تُشْبِه المِسْطَرَة مثبَّتة فى الصُّنْدوق تُثَبَّتُ فِيها المَلَاوِى .

الأَنْف : قَضِيب من الخَشَب مُثَبَّت فوق خَطّ اتِّصال الصُّنْدوق تُثَبَّت فيه المَلَاوِى .

الرَّقْمَة : إطار من الخشب يشغل ضلعه العرضىّ أكثر من نصف طول القَبْلَة ، وضلعه الطولىّ عرض القانون .

الفَرَس : قضيب من الخشب مُثَبَّت على حوامل من خشب ترتكز على الرَّكِيزة .

الرَّكِيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشَّمْسِية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوِّت .

السُّرُّ : فتحة غير مستديرة فى سطح الصندوق المصوِّت .

المِفْتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .

الكُشْتِبَان : قطعة من المَعْدِن مفتوحة الطرفين تلبس فى السبابة .

الرِّيشة : قطعة من قَرْن الحيوان تُهذَّب بصقلها حتى تصبح رقيقة مَرِنة بقَدْر كاف وتولج بين باطن الإصبع والكُشْتبان .

التَّوقيع : العزف بجميع الآلات الوَتَرِيَّة .

الكمان وأجزاؤه

الصَّدْر : وَجْه صندوق الآلة .

الضِّلْع الأَعْلَى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الخَصْر .

الضِّلْع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الخصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المُشْط .

الضِّلْع الأَوْسَط : الارتفاع فى الخصر ما بين الضلعين الأعلى والأسفل .

الخَصْر : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى والأسفل .

النَّافِذَة الصَّوْتِية اليُمْنَى : فتحة فى الصدر على يمين الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

النافذة الصَّوْتية اليُسْرَى : فتحة فى الصدر على يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

المُشُط : قطعة مستطيلة مثبتة فى أسفل الصدر تشدّ فيها الأوتار .

الفَرَس : قطعة خشبية مستعرضة على الصدر ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .

الــزِّر : نُتُوء فى مؤخر الصندوق .

المَلْمَس : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت الأوتار .

الرَّقَبَة : الجزء العُلْوى بعد الصندوق .

الأَنْف : قطعة رقيقة من العاج أو السِّن توضع فى نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

المَلَاوِى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بَيْت الملاوى : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .

الجَبْهَة : الجزء العُلْوِىّ الحَلَزُونى بعد الملاوى فوق الناصية .

النَّاصِيَة : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .

القَوْس : عصا خشبية يشدّ فيها الشَّعْر للعزف به على الأوتار .

اللَّوْلَب : نضعه لما يسمَّى عند الموسيقيين بالبرغ ومكانه فى كعب العصا .

الصَّفَدُ المُتَحَرِّك : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة المتحركة .

الصَّفَد الثابت : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة الثابتة .

العَصَا : خشبة القوس .

المَقْبِض : الجزء السفلىّ للعصا ، وهو الذى يقبض عليه باليد .

الشَّعَر : خُصْلَة من الشَّعر تُشَدّ فى القوس .

الذَّاقِنَة : قطعة خشبية تثبت فى مؤخر الصندوق ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزامير

الثَّقْب : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبى آلات النفخ .

المَنْفَخ : ثُقْب على الجانب يُنفخ فيه .

أُنْبُوبة (ج : أنَابِيب) : نضعه لما يسميه الموسيقيون بالعُقْلَة وجمعها عُقَل ؛ وهى الأجزاء التى تتركب منها قصبات آلات النفخ .

غمّاز : مفتاح معدنى يقوم فى سد الثقب مكان الإصبع .

قشّة : الجزء المصوت من المزمار الذى يوضع داخل الفم فى أثناء العزف .

بلّوصىّ : الجزء المصوت من المزمار المتخذ من الغاب ويوضع داخل الفم أثناء العزف .

الرّيّس : أحد فرعى المزمار المثنّى المؤلف من قصبتين متجاورتين، ويطلق على المهم منهما الذى يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .

السّنَد – النّوتىّ : الفرع الآخر من المزمار ويقيم على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .

أجزاء العـود

القَصْعَة : الجزء الأساسى للصندوق المصوّت .

الوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصعة .

الشّمْسيّة : فتحة مُقَرّمة فى الوجه مشغولة بالسنّ أو الخشب .

المُشْط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عَرْضا .

الرَّقْم : قطعة من (الباغة) أو الجلد أو الصّدَف تُلصق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .

الأَضْلاع : أجزاء القصعة .

الكَعْبُ : قطعة مستعارة تلصق فى مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .

الرَّقَبَة : الجزء العلْوِىّ .

المِرْآةُ : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبـة .

الحِجَاب : الحلْيـة الصغيرة المغطّى بها طرف المرآة والوجه .

الرّأس : نضعه لما يسمّى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائىّ بعد الرقبة على شكل قناة مطوحة إلى الخلف .

المَلاوِى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بيْتُ الملاوى : الثّقوب التى تَبِيتُ فيها الملاوى .

الأَوْتَار : خيوط من الحرير أو السّلْك تشدّ على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .

الرّيشَة : مايضرب به على الأوتار .

الدّسْتَان : موضع عَفْق الإصبع على الوتر .

تَسْوِيَةُ الآلة : ضَبْط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .

الدَّائِرَة : محيط وجه العود من جميع جهاته .

الأَنْفُ : قطعة رقيقة من العاج أو السّنّ توضع فى نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

تفرّع الأصوات	Polyphony
توحّد الأصوات	Homophony
المجاوبة	Antiphony
تنغّم الأحادى	Unison
لحن السّير	March
عبارة موسيقية	Phrase
فكرة موسيقية	Theme
الزنجية	Jazz-band
فرقة إيقاعية	Percussion-band
حامل المسندة	Music-stand
اللحن الإلقائى	Recitative
الترقيص (تضعه للأطفال)	Lullaby

الدورة السابعة

١ — المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)

إلى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ أبريل سنة ١٩٤١ م)

٢ — المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)

إلى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ م)



مرســـوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعـد الاطـلاع على المرســوم الصـادر فى ١٣ ديسمبر سـنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمـع ملكى للغـة العربيـة المعـدّل بالمرسوم الصـادر فى ٧ أغسطس سـنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد الأول على مؤسسات عامة نشأت فى رعايته .

وبناء على ما عرضـه علينا وزير المعـارف العمومية ، وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بمـا هو آت

مادة ١ — تلغى المـواد ٤ و ٥ و ٧ و ٨ و ٩ و ١٣ و ١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين لا يقـل عددهم عن أربعـة وعشرين ولا يزيد على ثلاثين عضوا عاملا يختارون من بين العلماء المعروفين بتبحرهم فى اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عدد منهم لا يزيد على ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد المقـرر .

ويتألف المجمع من هيئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكوّن مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصرى .

(مادة ٥) يعـين رئيس المجمـع من بين ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع ويكون تعيينه بمرسوم لمـدّة ثلاث سنوات بناء على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عنـد انقضاء مدّته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هـو الذى يتولى الإدارة العـامة للمجمع وهو الذى يرأس جلساته ويراقب تنفيـذ قـراراته .

فإذا غاب أو حدث له مانع ناب عنـه من بين الأعضـاء العاملين الموجـودين بالقـاهرة أكبرهم سنا .

وإن خشى أن يطـول غيابه أو أن يستمر المانع الذى حدث له عين وزير المعارف العمومية من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجـوز من غير تقيد بالجنسية أن يمنح لقب " عضو فخـرى " للأشخاص الذين يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن فى دراسة

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس المجمع بأغلبية ثلثى أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى فى معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس المجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس المجمع فى فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر المجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس المجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أخماس أعضائه على الأقل .

وفى غير الأحوال التى تشترط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئتى المجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين . وعند تساوى الآراء يرجح الجانب الذى فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر المجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التى تمنح لأعضاء المجمع . أما الأعضاء المقيمون بالقطر المصرى فيمنحون عن كامل ما يقومون به فى المجمع ولجانه وفى المجلة مبلغا سنويا ثابتا . وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التى يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المراسلون مكافأة عما يعهد به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس المجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالمجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس المجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ — يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس المجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثى أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية . ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للمجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس المجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس المجمع يعينون بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

يرشحهم مجلس المجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية أو المجمع . ويختص مكتب المجمع بالنظر في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب الختامي .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم وتأديبهم ونقلهم .

(٣) ما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية .

مادة ٣ — يستبدل بكلمة « المجمع » في المادة ٦ عبارة « مجلس المجمع » .

مادة ٤ — على وزير المعارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ نشره في الجريدة الرسمية .

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثاني سنة ١٣٥٩ (٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

علي ماهر

وزير المعارف العمومية

محمود فهمي النقراشي

مرســــوم

بتعيين أعضاء عاملين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرســوم الصادر فى ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكى للغة العربية المعدل بالمرسوم الصادر فى ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ والمرسوم الصادر فى ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى المرسوم الصادر فى ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين الأعضاء العاملين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية.

وبناء على ما عرضــه علينا وزير المعــارف العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بمــا هو آت :

مادة ١ — يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين بمجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :

محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى عبــد الرازق بك ، والدكتور على إبراهيم باشا ، والشيخ محمــد مصطفى المراغى ، وعبــد العزيز فهمى باشا ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وعبد القادر حمــزة باشا ، والأستاذ عباس محمــود العقاد ، وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ — على وزير المعــارف العمومية تنفيذ هذا المرسوم .

صدر بقصر عابدين فى ٢٥ شوال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفمبر سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

حسين سرى

وزير المعارف العمومية

محمد حسين هيكل

اللائحة الداخلية للمجمع (*)

الباب الأول

أغراض المجمع ووسائل تحقيقها

١ — أغراض المجمع هى :

(ا) أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة فى العصر الحاضر، وذلك بأن يحدد فى معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطرق ، ما ينبغى استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يلتمس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضع معجم تاريخى للغة العربية ، وأن ينشر أبحاثا دقيقة فى تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(د) أن يبحث كل ما له شأن فى تقدم اللغة العربية ، مما يعهد إليه فيه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ — يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التى يرى استعمالها أو تجنبها . وتنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، مما يتصل بأغراض المجمع . وينتدب مكتب المجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ — ينشئ المجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليها المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

الباب الثانى

عضوية المجمع وهيئاته المختلفة و إدارته

(ا) عضوية المجمع

٤ — إذا خلا كرسى أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو فى أول جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ — يرشح مجلس المجمع أعضاء بدل الذين خلت كراسيهم ، وفقا للمادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء المجمع .

٦ — طريقة الترشيح هى أن يزكى المرشح عضوان عاملان ببيان كتابى لمنزلته العلمية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥ » ، والجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الرابعة من المؤتمر « ١٦ من مارس سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الخامسة من المؤتمر « ٢٠ من مارس سنة ١٩٤١ »

ويكون الانتخاب سريا فى جلسة أخرى يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه فى جلسة علنية .

(٢) هيئات المجمع

٧ — يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر فى كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن أول شهر فبراير .

٨ — يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال بالافتتاح تقريرا بما تم من أعمال المجمع فى الدورة السابقة .

٩ — يحدد مجلس المجمع عدد جلساته فى الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها بوقت كاف .

١٠ — تعطل جلسات مجلس المجمع من أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ — يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين إلقاء المباحث فى المؤتمر والمجلس بإذن من الرئيس .

١٢ — جلسات المؤتمر والمجلس سرية ، عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند الحاجة .

١٣ — يؤلف المكتب من :
رئيس المجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ، ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس بالقائمة وبالأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب كلما دعت الحاجة .

١٤ — يؤلف المجلس من أعضاء المجمع اللجان التى يعهد إليها فى بحث أعماله ، وتنتخب كل لجنة من بين أعضائها رئيسا وكاتب سر .

(٣) إدارة المجمع

الرئيس

١٥ — ينتخب المؤتمر بالقائمة ، والأغلبية النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ، تبلغ أسماؤهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء المجمع .

١٦ — يتولى الرئيس المحافظة على نظام الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى يمثل المجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على سير أعمال المجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من العلماء والعظماء والخبراء إلى حضور جلسات المجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ — إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من المصريين أكبر الأعضاء العاملين سنا

١٨ — يكون رئيس المجمع رئيسا لمكتبه وللجنة التى هو عضو فيها .

كاتب السر

١٩ — ينتخب المؤتمر بالاقتراع السرى والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سر، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ — يشرف كاتب السر على تحرير محاضر الجلسات ، و يوقع عليها مع الرئيس ، و يساعد الرئيس فى النشاط العلمى للمجمع وفى صلات المجمع بالهيئات العلمية، و يوقع فى جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع .

٢١ — إذا لم يتمكن كاتب السر من القيام بأعماله أناب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه فإن طال غيابه، ينتخب المجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإدارى للمجمع

٢٢ — يشرف المراقب الإدارى على أعمال المحررين والمترجمين والكتبة ، وباقى أعمال المجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع فى أوقاتها، وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه فى دفاتر خاصة، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة، وأن يتلقى الرسائل الواردة، ويسهل للأعضاء عملهم .

قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠

بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للرسوم الملكى الصادر فى ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢

وعلى الاقتراع السرى الخاص بانتخاب[1] الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغوى

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة ،

قررنا :

المادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع ، ووكيل وزارة المعارف ، والدكتور منصور فهمى بك ، والأستاذ أحمد أمين ، والدكتور طه حسين بك ، والشيخ إبراهيم حمروش .

المادة الثانية

يضم الى هيئة المكتب :

الأستاذ على الجارم بك من وزارة المعارف ، والأستاذ عبد العزيز البشرى المراقب الإدارى للمجمع .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار ،

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب فى الجلسة الأولى « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ » وأعلنت النتيجة وقرار معالى وزير المعارف فى الجلسة الثانية « ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠ » .

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١

بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث(١)

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم الملكى الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة فى ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن أن تقرأ فى غير تعرض للخطأ واللحن، وفى تقريب قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث دون أن يكون فى ذلك مساس بجوهر اللغة وأصولها .

ورغبة فى تشجيع الأدباء المعاصرين على تصوير الحياة الحديثة فى أدب يجمع بين يسر اللغة وروعة الأسلوب .

قررنا :

المادة الأولى

يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

(ا) بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .

(ب) بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا فى نهاية هذا العام ما تصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا ،

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، وبناء على هذا القرار ألفت لجنتا الأدب والأصول كما ترى فى قرارات المؤتمر بعد .

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم الثلاثاء الرابع من شهر ذى القعدة سنة ١٣٥٩ (الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعدا لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، فما اقترب الموعد حتى أمّ دار المجمع حضرات الأعضاء ، وهم حضرات أصحاب المعالى والسعادة والفضيلة والعزة الأساتذة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ، ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ، والشيخ محمد مصطفى المراغى ، ومعالى مصطفى عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمى بك .
واعتذر من التخلف سيادة حايم ناحوم أفندى بكتاب منه .

ثم انتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .

وفيما يلى نص الكلمتين :

١ — كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أصحاب المعالى والفضيلة والسعادة والعزة :

سادتى :

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدرى أيتهما أملك لنفسى وأسطى لقلبى . وهما السرور والفخر معا . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أفخر إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم فى أن تضم إلى مجمعنا هذه النخبة المصطفاة من أعلام العلم والفضل والأدب .

وإننى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ، إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالاة الهمة فى تحقيق غايته الجليلة .

ولا شك أن من يمن الطالع أن يكون هذا الاختيار الموفق غاية التوفيق فى ولاية العالم المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنسَ لا أنس أبدا ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع وموالاة العناية به كلما ألقيت إليه مقاليد هذه الوزارة .

ومما ينبغى أن أسجله فى هذا المقام ، مع السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب الدكتور هيكل باشا أن يكون عضوا معنا ، له هنا ما لنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات فى شأن

المجمع ، خوّله إياها القانون . فالعلم لا يعرف لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أن أذكر بالشكر الجليل سلفه حضرة صاحب السعادة الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا ، على ما أولى " مجمع فؤاد الأول " من فضل بتعديل المرسوم الصادر بإنشائه ، تعديلا يكفل له الاضطلاع بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أزجى الثناء الجم إلى العالم الفقيه المتمكّن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك وكيل وزارة المعارف ، والعالم العلم فى علمه وأدبه الدكتور طه حسين بك ، على دقتهما الفائقة فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود ، وفى تقبل ملاحظاتى وملاحظات الأستاذ المراقب الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا التعديل ، تلك الملاحظات التى خرجت لنا بحكم التجارب فى مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لى ، أيها السادة ، أن أقدم اليكم ، باسمى واسم زملائى القدامى ، أجل التهنئة وأعظم الترحيب ، سائلا المولى جل وعلا التوفيق لنا جميعا فى النهوض بالعربية ، وبسط سلطانها فى كل مكان .

وإذا كان أبو النهضات المغفور له الملك (فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام من معاهد العلم والإصلاح فى شتى نواحى الحياة ، فإن شبله الملك العظيم ، فاروقا الأول ، حفظه الله ، أبى إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضاعف الحسنة بالحسنة — وها هى ذى نهضة مجمعنا تنبعث فى عهده ، وتزكو بأمره .

أدامه الله للبلاد ذخرا ، وأبقاه للعلوم والفنون والآداب عزا وفخرا .

٢ — كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحدث اليكم حديث عضو فى المجمع ، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة المعارف . وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع على العبارات الطيبة التى وجهها إلىّ وإلى زميلى سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع كما أهنئ من كل قلبى حضرات الزملاء الذين حضروا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد تعيينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت فى اختيار حضراتهم للهمة الجليلة التى يقوم بها المجمع بمراكزهم السامية ، وبكفاياتهم العظيمة ، وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا العبء الملقى علينا جميعا ، كما استرشدت بالمادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع حين جعلت أول

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون فى تقدمها ملائمة على العموم لحاجات الحياة فى العصر الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدى حاجات الحياة أدق الأداء ، ويجب أن تدرس وتصقل لتفى بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم فى حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام الملكى الكريم . وإنه لمن دواعى غبطتى أن أكون بينكم عضوا فى هذا المجمع ، أملا أن أعاون جهد طاقتى على أن تفى اللغة العربية السليمة بمطالب العلوم والفنون و بحاجات العصر الحاضر ، كما أعمل جهد طاقتى فى وزارة المعارف لكى تدرس اللغة العربية للطلاب والتلاميذ للحياة كما تدرس للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتى إلى حضراتكم إلى أن زيادة عدد أعضاء المجمع قد قصد بها إلى أن يتصل عمله طوال العام ، وأن يكون مجلس المجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر فى الجلسات التى يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ، وأشارك معالى رئيس المجمع فى الإشادة بذكر المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع ، وأرفع خالص آى الولاء لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل الشكر لعنايته بالمجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن يوفقنا فى عمل نؤمن جميعا بأنه فى مقدمة مايجب لمصر ولجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتحل هذه البلاد العربية جميعا محلها الواجب بين الأمم .

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

فى تمام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٩ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد شهد الجلسة جمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأعلن معالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته ، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .

وفيما يلى نص الكلمتين :

١ — كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

فى هذا اليوم الأغر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم ، مؤتمر المجمع فى نظامه الجديد ، ممتلئين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر ، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه ، ويمكن له تمكينا ، ويزيد فى أعضائه ، وييسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجديد يقضى بقيام مجلس للمجمع ينتظم جميع الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى ، وهو يعمل طوال العام تقريبا ؛ وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيع متوالية فى العام ، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية .

على أن من دواعى الأسف أن نضطر فى هذا العام إلى الاقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات الأعضاء المقيمين بمصر ، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن يمن على العالم بالأمن والسلام ، حتى نحظى باشتراك إخواننا الأجانب معنا . وإنى لهذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم ، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافية .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانية والنظر فى شئون الموظفين ، وما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضاء المجمع يختارون بالاقتراع ، ومن وكيل وزارة المعارف ، وممن يرى وزير المعارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضائه الأولين ، وكلهم بفضل الله من الأعلام الأفذاذ الذى لا يتعلق بغبارهم فى العلم

والفضل والأدب، والغيرة المستعرة على لغة الكتاب العزيز.

وإنى إذ أهنئ حضراتهم جميعا بهذا الاختيار الموفق كل التوفيق أعرب لهم فى الوقت نفسه عن افتخارى وإخوانى بزمالتهم، مع الترحيب الكامل بهم.

ولا يفوتنى فى هذا المقام أن أزجى أبلغ الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين شرفونا بالمشاركة فى هذا الاحتفال. وإنى لأعد هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض الجليلة التى نسعى إليها فى هذا المكان.

وإذا كان لزملائنا الجدد، بل إذا كان لأهل مصر جميعا، بل لكل معنى بالعربية — فإننا لا نعمل هنا لنا وحدنا، بل لكل من تهمه سيادة العربية فى قواصى الأرض وأدانيها جميعا — إذا كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب من يوم لجمنا إلى اليوم، فإننا مؤدو هذا الحساب دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان.

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين ولا مزهوين، فإننا كذلك نؤديه لا ورعين ولا نجلين.

وإذ لم يكن فى الوقت متسع لإطلاعكم فى هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمنته مذكرة بُعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا، وهى بين يدى من يشاء من حضرات المشرفين.

وهنا أرى حتما علىّ أن أشيد بفضل حكومة صاحب الجلالة الملك المعظم، التى لا تفتأ تمد العزم لمشايعة رغبات جلالته السامية فى إذكاء النهضات دراكا فى شتى نواحى الحياة. وهذه الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار.

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاد، لتظفر، بهديه وبيمنه، بالعزة والعظمة والإسعاد.

٢ — كلمة معالى وزير المعارف

وقدم لها بأنه يلقيها باعتباره عضوا فى المجمع وهذا نصها:

سيدى الرئيس، زملائى المحترمين، سيداتى، سادتى:

تفضل معالى الرئيس، فسألنى خلال هذا الأسبوع الأخير: أأنا على استعداد لألقى كلمة فى هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا من الشئون المتصلة بأغراض مجمعنا. وقد شكرت لمعاليه هذه الدعوة وقبلتها، مغتبطا أن أتحدث إليكم، برغم ضيق الوقت، فى أمر أعده جليل الخطر فى حياتنا وفى مستقبلنا.

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر لمعالى الرئيس ما وجهه إلىّ وإلى زملائى الجدد من عبارات التحية، كما أود أن أنوه بالجهود الكبيرة التى بذلها المجمع قبل أن أنضم أنا وهؤلاء الزملاء الأفاضل إليه، وحسب من شاء أن

يطلع على المذكرة الموجزة التى وضعها المجمع ووزعت فى هذا الاجتماع ليقدر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطلعوا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا لجسامة هذا المجهود . وإن جاز لى أن أعبر عن رأى زملائى الجدد ، فليس يسعنى إلا أن أشكر باسمهم وباسمى زملاءنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطلب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس ينقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال فى بدايته ، أو أن لى أو لغيرى بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حينا ، وتبلغ حد النقد فى بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذى أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذى لا بد منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعد السنون شيئا مذكورا فيه . لقد قضى المجمع الفرنسى منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذى بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم فى المجمع الفرنسى تراجعه وتضيف إليه وتحور فيه تبعا للتطور اللغوى فى تلك البلاد ، متوخية فى عملها أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائما بأن اللغة كائن حى متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها فى نمو ما ينمو وانقراض ما ينقرض وتطور ما يتطور . فالمجمع الفرنسى ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هى صورة الحياة فى إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقدم هؤلاء القوم أو تأخرهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط المجهود الذى قام به المجمع ، وقد أقر أكثر من أربعين قاعدة فى اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها للترجمة عن مستحدثات المعانى ، وقد استخرج آلافا من المصطلحات فى علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسى ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقر طائفة جليلة من المسميات الحديثة فى الشئون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تتناقله الألسن والأقلام فى الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التى تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية فى مصر وأفريقيا وآسيا عددا عظيما ، وقد نشرت مجلته بحوثا بلغت صفحاتها نحو ألف وخمسمائة . هذا وما إليه جدير بتقدير

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقرّه المجمع نفسه ، وما قد يدعوه إلى أن يعدل عن شيء أقرّه إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادتى : لقد كان ما يتصل باللغة من شئون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأنتم تقرءون فى المذكرة التى وضعها المجمع بين أيديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين بصحيح العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، وأنه قد وجه جلّ همه من هذه العناية إلى المصطلحات التى تدخل فى التعليم الثانوى ، وأن من المعجمات التى يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوى فى الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغنى الطالب الثانوى والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها فى كتب التعليم وفى التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى إبداء الرأى فيهما . وقد سألت وزارة المعارف عما وافتها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة فى المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلىّ إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات لعرضها على الفنيين من رجال

الوزارة ، فأقرّوا طائفة مما اطلعوا عليه ولم يقرّوا طائفة أخرى . ثم إننى ألقيت على هذه المصطلحات نظرة تجلى المعنى ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء فى المذكرة التى وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يترسم آثار المجمع (لا يرتاب فى أنه ، فى تشدده فى المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة فى أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص وييسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان فى حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للعجمة على لغة الكتّاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامى كثيرا مما رأيته فى المصطلحات التى اطلعت عليها وفى المسميات التى وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد آثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالنى مخطئا فى هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للسميات الحديثة وللمصطلحات العلمية والفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوسى، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعا جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية ، لست أتردّد فى الموافقة على هذه الخطة فى أمر المصطلحات العلمية كلما وجد اللفظ العربى القديم الذى يؤدّى الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقره المتخصصون من العلماء . ولعلى لا أتردّد كذلك فى الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبى للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه بلفظ عربى — لكنى أقف متردّدا ، ويطول تردّدى ، فيما خلا هاتين الصورتين ، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة . ولا أحسبنى دون ذلك تردّدا فى أمر الألفاظ العامية إذا أمكن تقويمها لتستردّ صورتها العربية الصحيحة .

أيها السادة :

إن الغرض الأساسى من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة فى عصرنا مع المحافظة على سلامتها . وهذا الغرض يتضح جليا فى المذكرة التى وضعها المجمع اليوم بين أيدينا . فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات فى أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد توخى هذا الغرض . وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض فى المادة الثانية منه تسجيلا صريحا . ولكى تلائم اللغة حاجات الحياة فى عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما تتناوله الحياة فى هذا العصر ، ويجب أن تكون سليقة للمتكلمين بها والكاتبين لها ، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم فى غير عسر ولا مشقة ، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبى الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت فى أهلها إلى المتحدث فى الفنون والعلوم والآداب — يجب أن يكون عظيما بحيث ييسر هذا التفاهم ويجعله فى متناول الجميع ، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة وألفاظها ، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم فى الثقافة . وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك تيسيرا للتفاهم المتبادل ، يدنى من الغرض الذى تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه . إذا كان هذا صحيحا ، وأعتقد أنا صحته ، وجب ألا نتقيد فى جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التى وضعت فى عصر العباسيين أو فى عصر الأمويين أو فى الجاهلية ، لحاجات عصرهم . فإذا أردنا أن نضع معجما يغنى المثقف الوسيط ، ويغنى الطالب الثانوى ، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة ، ألا نهمل تطورها إلى حيث وصلتنا اليوم ، ووجب أن ندرس بعناية هذا التطور فى لغة الكتابة وفى لغة الكلام . لقد رأى العالم العربى فى كل العصور ، إلى عصرنا الحاضر ، خطباء اهتزت لبلاغتهم المنابر ، ومحامين كانت مرافعاتهم مثلا عاليا للبلاغة القضائية

وكتابا فى الصحف وفى المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها، تصور تطور اللغة، فلا سبيل إلى إنكارها. وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها، ومن أساليبها التى تتفق مع تصور الناس للحياة فى هذا العصر . وأبناؤنا فى المدارس ، وجماهيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، تسمع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن فى هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون فى معجمات اللغة ؛ أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها ، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذى يجعل اللغة لغة الحياة تسير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب الى أبعد من هذا . إن فى اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقدرا عظيما من الكلمات المشتركة ، والتى يمكن أن ترد إلى أصل عربى دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها مبتذلة لا يجوز للتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد انحدرت هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر و إلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدرى لم تكون مبتذلة، ولم لا تدخل فى معجماتنا ، وفى كتابتنا وخطابتنا ، وفى مصطلحاتنا المختلفة . السبب الوحيد فى نظرى هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة فى عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتنزهون هم عنه، وما يسخرون منه .

أيها السادة :

إن ما أطالب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة فى الكلام وفى الخطابة وفى الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة فى بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا فى لغتنا العربية منذ عهدها الأول . والمادة الثانية التى حددت أغراض مجمعنا تطالبنا به . فهى قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخى للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذان الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحكم الحوادث التاريخية

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية . فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتي تتفق مع مهمة المجمع ، لا بدّ أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية فى هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها فى وضع المعجم الذى نص عليه فى أغراض المجمع . أما المعجم التاريخى فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التى يصطنعها الناس فى أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذى يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذى قدّمت صحيح فى نظرى كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصّل من تاريخ اللغة وآدابها فى معاهدنا شىء فيما وراء العصر العباسى . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخى للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذى يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صور الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفنى فى أن ما دوّن من كتب الفقه والأدب والفنّ والعلم فى العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفنى فى أن الألفاظ العربية الأصل مما تتناوله لهجات الحديث تدخل فى نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إننى أعتبر هذا العمل أساسيا لتلائم اللغة حاجات الحياة فى العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرؤها الناس فى الصحف ، ويسمعونها فى الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونها فى الكتب . لم تبق وقفا على القارئين والكاتبين ممن تثقفوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم فى هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذى يسّر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شىء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يزاول الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكلما تيسرت اللغة للناس وكلما شعر الطالب فى دور العلم بأنها لا تقف عقبة فى سبيل المعرفة التى يبتغى النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذى وجدت اللغات من أجله . بذلك يحب الناس اللغة ويرون جمالها فى بساطتها ، وفى وضوحها ، وفى تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذى يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبين أسراره .

أيها السادة :

هذا ما تيسر لى أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو بعض ما نطالب به فى هذا المجمع لتيسير اللغة العربية حتى تفى بحاجات حياتنا ومطالبها . وقد أحيلت على المجمع مسألة الكتابة العربية وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية فى نظرى ونظر الكثيرين ، لعلها يزيد الناس إقبالا على القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن تنال ما هى جديرة به من البحث .

وأختم كلمتى معتذرا لحضراتكم عما قصرت فقد كان واجبا على أن أزيد فكرتى جلاء . لكن الوقت لم يتسع أمامى ، فلعله يتسع من بعد ، ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على سلامتها والعمل على ما يزيدها حياة وقوة وجمالا .

قـــرارات المجلس والمؤتمـــر

١ — دعـــوة المؤتمـــر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقـاد فى يوم الأربعـاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالى وزير المعـارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطـرق التى يراها [1] .

وبعد سماع بيان من معـالى وزير المعارف فى شأن دعوة الأعضـاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظرا للأحوال الحاضرة يكتفى فى عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر [2] .

ثم وافق المجلس على تعـديل موعد انعقـاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سـنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمـع الإعداد للمـؤتمـر [3] .

٢ — اللجان :

قـــرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمـع ترشـيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمـع لعضوية اللجـان ، على ان يعرض ترشـيحه على المؤتمـر [4] . ووافق المؤتمـر على تأليف اللجان الآتيـــة :

(١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
(٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
(٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١
(٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

١ — لجنة المعجم ولجانها الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنـة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العـلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين فى عملها بمن تشـاء من العلمـاء المتخصصين أفـرادا وجماعات ؛ وأعضـاؤها هم : حضرات أصحاب المعـالى والسعادة والعزة الأساتذة : محمـد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمى باشـا ، ومصطفى عبـد الرازق باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، والدكـتور طه حسين بك ، وعلى الجـارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش [1] .

ثم تقـرر أن يضم إلى حضراتهـم سـعادة الدكتور فارس نمر باشا [2] .

ثم تقـرر أن يكون رئيس لجنـة المعجم : معالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرها على الجارم بك [3] .

ثم قـرر المؤتمر أن تحال إلى لجنـة المعجم المصطلحات التى أقرتها اللجـان المؤلفـة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر [4] .

(١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمـر ٨ فبراير سـنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثالثـة من المؤتمر ٨ فبراير سـنة ١٩٤١
(٤) الجلسة الثانية من المؤتمـر ٢ فبراير سـنة ١٩٤١

ثم قررت اللجنة تأليف لجان فرعية كالآتى لدرس هذه المصطلحات :

(أ) لجنة المصطلحات العلمية : "وتنظر فى مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضة والأحياء" وأعضاؤها هم : سعادة الدكتور فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ، وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين من أعضاء المجمع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ، والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور أحمد زكى بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها : معالى مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالى عبد العزيز فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من أعضاء المجمع ، وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنة العمارة والفنون الجميلة ، وأعضاؤها : حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء المجمع ، وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء .[١]

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٢ ـ لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :

(أ) تأليفها :

قرر المؤتمر تأليف لجنة مهمتها دراسة اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ أحمد أمين ، وحاييم نحوم أفندى ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك .[١]

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية اللجنة[٢] ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد .[٣]

(ب) قـــراراتها :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة وهذا نصها[٤] :

١ ـ أن يحصر بحث اللجنة أول الأمر فى اللهجات المصرية .

٢ ـ أن تبحث اللغة العامية من النواحى الآتية :

(أ) استخراج ما فيها من الكلمات العربية الفصيحة التى يتجافاها الأدباء لمجرد جريانها على ألسنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغيير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث فى نحو العاميـة وصرفهـا و بلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ — جمع المؤلفات العربيـة وغير العربية التى بحثت فى موضوع اللهجات لتكون مرجعا للجنة فى بحثها .

٤ — أن تمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء فى سجلات صوتية من أقراص وأشرطة بآلاتها الخاصة وتحفظ فى المجمع .

٥ — ترى اللجنـة أن هـذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر فى هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين فى المجمع على عمل هذه اللجنة و إما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس فى هذه القرارات وأصدر القرار التالى[١] :

" تدرس اللهجات العربيـة وتطبق عليها القراءات وفى أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العاميـة و يرد الصحيح منها إلى أصـوله فى اللغة العربية ويبين ما لا يمكن رده إلى لهجة من اللهجات العربية " .

على أن يحال هذا القرار إلى لجنـة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوئه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها[١] :

(أولا) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات و يكلف حضرتا صاحبى الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء فى هذه الدراسة على أن يقدما للجنة نتيجة درسهما فى مدى شهر ونصف .

(ثانيـا) يكلف حضرة صـاحب العـزة الدكتور منصور فهمى بك وحضرة الأستاذ الكبير عبـاس محمود العقاد بتقديم بحث فى اللهجات المصرية فى مدى شهرين .

(ثالثـاً) يكلّف الأسـتاذ عبد الحميـد الدواخلى المحرر بالمجمع بتقـديم بحث فى كيفيـة دراسـة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درســه المستشرقون من اللهجات العربيـة على أن يقدّم هـذا البحث فى مـدى ثلاثة أسابيع .

(رابعـا) تبـدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقيـة أعمـالها بعـد تيسر الأسباب لمـا واصلت البحث فيه .

(١) الجلسـة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

(١) الجلسـة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٣ ــ لجنـــة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزارى بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف وتناقش أعضاء المؤتمر فى هـذا الشأن وانتهت المناقشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها هم حضرات أصحاب المعـالى والسعادة والعـزة والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامرى بك ، والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمـد لطفى السـيد باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمى باشا ، وعبـد القـادر حـمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والدكتور منصور فهمى بك[1] .

ثم تقـرر أن يكون رئيس اللجنـة معـالى عبـد العزيز فهـمى باشا ، وكـاتب سرها أحمد العوامرى بك[2] .

٤ ــ لجنـــة الأدب :

(ا) تأليفهـا :

عرض على المؤتمر قـرار وزارى بالتمـاس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتـاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت " لجنـة الأدب " وأعضاؤها هم أصحاب المعالى والسعادة والعزة :

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفى السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور فهمى بك[1] .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنـة أحمد لطفى السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك[2] .

(ب) لائحتها الداخليـة لتشجيع الإنتـاج الأدبى :

عرضت على المجلس اللائحـة الداخلية التى وضعتها لجنـة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبى ، فوافق عليها المجلس[3] . وهذا نصها :

١ ــ تؤلف اللجنة العامـة للأدب لجانا فرعية للموضوعات الآتية :

(ا) لجنة للشعر .

(ب) لجنة للقصة والرواية (نثرا وشعرا) .

(ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ ــ على كل لجنـة فرعية أن تتقصى الإنتاج الأدبى فى الفرع الذى أسند إليها .

٣ ــ تقـدم كل لجنـة تقريرا كل سـنة فى شهر ديسمبر بملاحظاتها يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

الأدبيـــة فى مصر والعالم العربى فى هـــذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازا من هـــذا الإنتاج فى هـــذا الموضوع امتيازا يقتضى تشجيعا ماديا أو معنويا .

٤ — تدرس اللجنة العامـــة تقارير اللجان الفرعيـــة وتعرض تقـــريرها على المجلس فى شهر فـــبراير .

٥ — تنتخب اللجنة لكل فرع من هـــذه الفروع مقررا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولا ثم فى الجلسة العلنيـــة التى سيأتى ذكرها ثانيا .

٦ — يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليـــه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية فى شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينوه فيها بمـــا استحق التنويه من الآثار الأدبية .

٧ — يمنح الممتازون فى الآثار الأدبيـــة التى يقرر أنهـــا تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشـــجيع الأدبى ، ويخصص النصـــف الآخر لجائزتين يمنحهما الأول والثانى فى فرع من الفروع التى طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .

٨ — تحـــدد اللجنـــة العامـــة فى شهر فبراير النوع الأدبى للسابقة وشروطها .

٩ — تعلن الجوائز المنصوصـــة فى المـــادة السابعـــة ومستحقوها فى الجلسة العلنيـــة المبينة فى المـــادة السادسة .

١٠ — الآثار التى تجاز أو ينوه بها هى التى تحقق فيها الشروط الآتية :

(أ) أن يكون الأثر مظهرا للإنتاج المستقل .

(ب) أن يأتى فى بابه بفائدة محققة .

(ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التى تتناولها تقارير اللجان .

١١ — لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشتركوا فى المسابقات ولا يجيزهم المجمع ولا ينوه بأثر من آثارهم الأدبية .

٥ — لجنة المصطلحات الطبية :

أرسل حضرة صاحب المعـــالى الدكتور على إبراهيم باشا كتابا إلى معالى رئيس المجمع وفى طيه مذكرة فى شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية فى العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدا للنظر فيها [١] .

وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار لجنة المعجم فى شأنها ، فوافق على قرار اللجنـــة [٢] .

وفيما يلى نص المذكرة ونص قرار اللجنة :

(أ) مذكرة اللجنة :

من الأغراض الأساسية التى أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عاما

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة فى سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعـد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر فى ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية فى تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدّة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التى تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكليف الأعضاء إلقاء محاضراتهم فى الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليـل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من عدّة سـنوات قاموسا جزيل الفائدة باللغتين العربيـة والانجليزية ساعدت الجمعية فى طبعـه وتوزيعه ويعتـبر الآن أكبر مرجـع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المرادفات للمعنى الواحد فى اللغـة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لنحت مصطلحات جديدة للأسماء الطبية الحديثة ، مضافا إلى ذلك انقطاع الروابط القديمـة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظمى فى تفاهم أطباء العرب ، سـواء فى النقاش العلمى فى المؤتمـرات أو على صفحات المجـلات الطبية أو المؤلفات ؛ وذلك لاستعمال كل فئـة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقـدم الطبى العربى الحديث . فأخذت تعقـد مؤتمراتها السنوية بالتوالى عاما بمصر وعاما فى أحد الأقطار الشقيقة . وجعلت فى رأس الموضوعات المطروحة للبحث فى كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القـدس أو دمشـق أو بغـداد " توحيـد المصطلحات الطبية فى اللغة العربية " ، راميـة بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطبـاء العرب جميعـا إلى التباين الموجـود فيما يستعملونه من مصطلحات فى الطب وما يتصـل به من علوم وفنون ؛ ومن جهة أخرى إلى حثهـم على إيجاد الوسـيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئـة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعا يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث فى مؤتمرات الجمعية الطبيـة المصرية أن أتيحت الفرصـة لكثير من الأطبـاء ، وكذلك كثير من رجال اللغـة ومنهم بعض كبار الأعضاء المنتدبين من مجمع فؤاد الأول للغـة العربية ، لإبداء آرائهم فى أضوب السبل نحـو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

ولدى بعض أعضـاء مؤتمراتها فى تلك الأثنـاء مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبيـة الأخرى كالجمعية الرمدية وجمعية الأطباء البكتريولوجيين بوضـع مصطلحات كثيرة لما يهمها من فروع الطب، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر فى بغداد سنة ١٩٣٨ ، وهو الذى أطلق عليه اسم المؤتمر الطبى العربى الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر بأن بحث هذا الموضوع قـد قطع فترته التمهيدية وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية بصفة رسمية فى هـذا الصدد . وذلك بتكليف الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة المصرية ، لتتصل هى من جانبها بالحكومات العربية فى الشرق الأدنى للاغراض الآتية :

(ا) أن تؤلف منها فى بلادها "لجنة محلية" من الأطباء واللغويين للنظر فى موضـوع توحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أى اختيار أفضـل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى فى اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية المختلفة فضـلا عن الأطباء المتضلعين فى اللغات ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات من بين أعضاء لجنتها المحلية المشار إليها عضوين للاشتراك فى "لجنـة مركزية" تجتمع بالقاهرة شهرا فى كل سـنة على نفقـة تلك الحكومات لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسـطة اللجـان المشار إليها أو الواردة فى المعاجم الطبية العربية والأبحاث اللغوية الطبية فى مختلف البلاد واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنـة المركزية المشار إليها معترفا بها فى جميع المعاهـد التعليمية والطبية فى الدول المشتركة ، بحيث لا تسـتعمل غير ما اختارته من المصطلحات فى جميع المعاهد الطبية فى الأقطار العربيـة ، وبالتالى فى جميـع مؤلفاتها ومجلاتها، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك تتوحد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية فى مجمع فؤاد الأول للغـة العربية بالقاهرة ، وتتـولى الجمعيـة الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية اللجنة، وتتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات الخاصة بالسكرتيرية والمراسـلات والمطبوعات التى تصدرها اللجنة .

وقـد قامت الجمعية بتنفيـذ قرارات ذلك المؤتمر التاريخى الجليل الذى قصد به إلى الوصول إلى حل نهائى حاسم فى هذا الموضوع ، والذى ارتضاه كافة أطبـاء العرب بمختلف أقطارهـم وجمعياتهم، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سـنة ١٩٣٨ بوزارة المعـارف العموميـة التى رحبت بهذا المسعى كل الترحيب، وعرضته على الحكومة

المصرية فوافقت عليـه . ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية فى هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسـوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التى طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سـنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتى كان من نتيجتها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر فى تشكيل اللجنة المركزية التى كان يؤمل البدء فى عقد جلساتها فى ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعيـة الطبية المصرية الذى عقـد فى ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح فى ضرورة اتخاذ الخطوات الرسميـة اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسـواها ، وكذلك تأليف اللجنـة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمى بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتى :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربيـة من اللغة الإيرانيـة ولذلك فإنها لا ترى لها صـلة بتوحيد المصطلحات الطبية فى اللغـة العربيـة .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال المباشر باللجنة المركزية فى مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجـم والأبحاث اللغـوية الطبية الموجودة للشروع فى العمل .

الحكومة اللبنانيـة : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية بلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت اسـتعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنـة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنـة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعـل مندوبين من أطبائها للحضور فى اللجنة المركزية .

حكومة سوريا : لم تصل بعد إجابتها على المقـترحات وذلك دون شـك بسبب الأحوال الحـاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قـد وافقت بصفة رسميـة على المقـترحات . كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولمـا كانت الحالة الدولية وإن هى وقفت الآن حجـر عثرة فى طريق عقد جلسات اللجنـة المركزية بكامل أعضائها فهى لا تمنع من إصدار القرار الرسمى اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بمـا فى ذلك سكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهبة التمهيدية لعقد تلك اللجنة فى أقرب فرصة تتاح فى المستقبل ؛

ولما كان كذلك من الواجب إصدار القرار اللازم لتأليف اللجنة المحلية المصرية التى ينتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير لأعمال اللجنة المركزية ؛

فإن الجمعية الطبية المصرية تتقدم بالاقتراحات الآتية :

(أولا) أن تصدر وزارة المعارف العمومية قرارا بتأليف اللجنة المحلية المصرية لتوحيد المصطلحات العربية فى العلوم الطبية . على أن تشمل تلك اللجنة عددا من كبار الأطباء المصريين من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ويكون لتلك اللجنة حق الاتصال بمن تراه من الأطباء أو اللغويين لإتمام مهمتها .

(ثانيا) أن تقترح وزارة المعارف على مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية من واحد وعشرين عضوا منهم الرئيس وعشرة أعضاء من مصر يعين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين تعينهم حكومات تلك الأقطار.

وعلى أن تنعقد تلك اللجنة شهرا أو أكثر كل عام فى دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها ، وأن تكون المصطلحات التى تقرها اللجنة ملزمة للمعاهد الطبية المصرية كما هى ملزمة لمعاهد الأقطار الأخرى "

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قرار لجنة المعجم بتأليف لجنة المصطلحات الطبية :

" قررت اللجنة بعد الاطلاع على المذكرة الواردة من معالى الدكتور على إبراهيم باشا أن الأولى فى الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية هيئة من الهيئات التى تضع المصطلحات مثلها فى ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى ، وأن يحرر لمعالى رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع ما يراه من المصطلحات ، على أن يختار معالى رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقا للقرار الذى أصدره مجلس الوزراء . وقد اقترحت اللجنة أن يكون ممثلو المجمع هم حضرات : معالى الدكتور على إبراهيم باشا ، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك ، وحضرة صاحب العزة أحمد العوامرى بك .

وقد اختار حضرة صاحب المعالى رئيس الجمعية الطبية المصرية حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور مصطفى فهمى سرور بك ،

وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك، وحضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدى المـازنى بك، وحضرة المحترم الدكتور رمسيس [illegible] ممثلين للجمعية الطبية المصرية".

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم تقرر أن تحال مصطلحات التشريح المعروضة على المجمع الى لجنة المصطلحات الطبية[1].

٣ — مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها ووسائل نشرها

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات[2] أنه ينبغى أن يطلب إلى الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول و إلى المعاهد العلمية والفنية التابعـة لوزارة المعارف، و إلى الهيئات العلمية والفنية الأخرى، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها فى جميع العلوم والفنون والآداب، وأن تحدد معانيها تحديدا دقيقا، وأن تردها إلى اللغة العربية إذا استطاعت، وأن تذكر مقابلاتها من اللغـات الإفرنجيـة التى أخذت منها هـذه المصطلحات، وأن ترسل تلك الى المجمع[3].

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنـة المعجم فى شأن المصطلحات العلمية التى فرغت منها لجان المجمع المختلفة، وفى منهج سير العمل فى المصطلحات العلمية فى المستقبل، فقرر المؤتمر أن تترك هـذه المسألة لمعالى رئيس المجمع ليتصـل بمعالى وزير المعـارف و برجال الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول لتقرير الطريقة التى تؤدى إلى النظر فى المصطلحات العلمية بصفة سريعة[1].

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى درس المصطلحات المعروضة على المجمع، وعلى أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية[2].

(٢) وسائل نشر المصطلحات :

ثم وافق المؤتمـر على أن يكون من وسائل النشر التى يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف، والهيئات العلمية فى مصر والبلاد العربية وغيرها، والانتظار بهـا مدة كافية لتبدى هـذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافى المجمع به[3].

٤ — تبادل الأعضاء المراسلين بين مجمع اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثـة الإيرانية الساميـة إلى مصر لمناسـبة المصاهرة الكـريمة بين البيتين المـالكين لمصر وإيران حضرتا صاحبى السعادة الدكتور سيد قاسم غنى، والسيد رشيد باسمى،

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١
(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١
(٣) الجلسة الثـانيـة من المؤتمـر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتهما بزيارة مجمع اللغـة العربية الملكى فى يوم السبت ١٨ من شهر يونيه سـنة ١٩٣٨ وكان فى استقبالهما حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء ؛ وقد تبودل الرأى أثنـاء الزيارة فى وجوب توثيق الصلات العلميـة بين مصر وإيران ، والتقريب بين الثقافتين بشتى الوسائل بعثا للعلاقات القديمـة بين المملكتين ، وإحيـاء للصلة الوثيقـة بين العربية والفارسية .

ولذلك رئى تبـادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية ، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين فى القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شرقيين ومستشرقين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

(١) صاحب المعالى حسين سميعى نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية .

(٢) صاحب السعادة اسمـاعيل مرآت وزير المعارف العمومية بالنيابة .

(٣) الدكتور سـيد قاسم غنى عضو مجمع اللغة الفارسية .

(٤) الأستاذ السيد رشـيد باسمى عضو مجمع اللغة الفارسية .

وصـــدر قرار وزارى رقم ٤٩٣٩ مؤرخ فى ١١ سبتمبر سـنة ١٩٣٨ بتعيـين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع .

وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

(١) حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف .

(٢) حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع .

(٣) حضرة صـاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك مدير دار الكتب وعضو المجمع .

(٤) حضرة صاحب العزة على الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين فى المجمع الملكى الإيرانى .

٥ — معجم ألفاظ القرآن

قرر المؤتمـر وضع معجـم لغوى لألفـاظ القرآن الكريم ، وتكليف لجنـة المعجم البـدء فى هذا المعجم ، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها ، فكلما أتمت جزءا عرضـته على اللجنة الأصلية ، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع[1] .

ثم عرض على المؤتمر أن لجنـة المعجم بحثت فى المنهج الذى يكون عليه معجم ألفـاظ القرآن ، وأقرت لذلك قواعد خاصة ، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة والفضيلة : الدكتور طه حسين بك ، وأحمـد أمين بك ، وعلى الجـارم بك ، والشيخ إبراهيم حمروش ، والشيخ محمد الخضر حسين .

وقد ناقش المؤتمر والمجلس فى القواعد التى عرضتها اللجنة ثم قرر تأجيل النظر فى الموضوع .(١)

وهذا نص القواعد التى عرضتها اللجنة :

"رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم الذى قرر المؤتمر وضعه فى جلسته الثانيـة معجما لغويا للقرآن الكريم على القواعد الآتية :

(أولا) يفسر المعنى اللغوى للكلمة كما جاء فى النصوص العربية وفى كتب اللغة القديمة ، ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصـل فى اللغات السامية أو غيرها .

(ثانيـا) تبين المواضع التى وردت فيهـا الكلمة من القرآن الكريم ومعانى الكلمة فى هذه المواضع على اختلافها كما فهمها القـدماء من المفسرين وعلمـاء اللغـة ، ويبين ما يكون بين هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف فى المعانى ويدل على المصـادر من كتب التفسـير أو من كتب اللغة .

(ثالثـا) تبين المعانى التى يمكن أن يكون قد استكشفها المتأخرون من المفسرين واللغويين والعلمـاء ، وينص على مواضعها فى كتبهم وفى آثارهم العلمية المختلفة .

(رابعـا) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها .

(خامسـا) يلجأ إلى تفسـير الآيات إذا دعت إلى ذلك ضرورة لغوية .

(سادسا) تكون عبارة المعجم على دقتهـا العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين .

(سابعـا) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة فرعية وتأخذ اللجنة فى عملها على هذه القواعد ، وكلما أتمت من هذا العمل جزءا عرضته على لجنة المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما تقره منه ، فإذا أقره المجمع نشر فى أجزاء متتابعة .

(ثامنـا) إذا بدا للجنـة الفرعية بالتجربة ما يدعو إلى تغيـير فى هـذا النظام أو بعضـه عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم" .

٦ — معجم فيشر :

قرر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور فيشر بإشرافه ، وقد أعدّ جزء منـه للطبـع ، وأرسل إلى المطبعة الأميرية ، ثم حالت الأحوال العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على طبع معجمه . وقد بحثت لجنة المعجم فى هـذا الموضوع ، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق عليه ، وهذا نصه :(١)

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١ ، والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١ ، والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

" قررت اللجنة وقف العمل الآن فى هذا المعجم وأن يطلب إلى وزارة المعـارف تكليف المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئا ممـا جمع ولا أن توزع شيئا من التجارب المطبوعة . وأن يعرض هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه " .

٧ — الانتخاب لرياسة المجمع :

وافـق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسـة المجمع ، فأجرى الانتخـاب ، وظهر أن الثـلاثة الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :

حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأحرز ثلاثة عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالى محمد توفيق رفعت باشا ، وأحرز اثنى عشر صوتا .

وحضرة صاحب المعالى عبد العزيز فهمى باشا ، وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماؤهم معالى وزير المعارف[1] لاستصدار المرسوم الملكى بتعيين أحدهم طوعا لحكم المـادة الخامسة من المرسوم الملكى المعدّل للمرسوم بإنشاء المجمع .

٨ — كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع ، وأسـفر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى باشا بأغلب الأصوات[2] .

---

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثـة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١



Converted by Tiff Combine - (no stamps are applied by registered version)

الدورة الثامنة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرم سنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٢

الى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أول يوليه سنة ١٩٤٢



وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلو مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد المجلس جلسته الأولى[1] رثاه حضرة صاحب المعالى الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالى الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيننا زميلنا العالم المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته الجنة خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة الحرة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسره الخلق العالى . ومضى رضوان الله عليه فى عداد الخالدين من حملة الأقلام ، وقادة الرأى العام .

وإنه لعزيز على المجمع أن يفقد هذا العضو العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجى ما يكون لخبرته وتجاريبه . فلقد صحب رحمه الله الصحافة منذ مطلع هذا القرن فساير النهضات الحديثة فى مستهلها ، وحث فى مختلف الميادين خطاها ، ببيانه الرائع ، ورأيه الموفق . وكان جهاده الصحفى بعيد الأثر فى نشر الفصحى وإعلاء كلمتها ، إذ كان فقيدنا الراحل فى طليعة الكتاب الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة العربية الأصيلة . ولطالما ناصر العاملين على إحياء تراثنا العربى ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

وإننا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلكم الزميل الجليل القدر ، لنشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ، جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعا فى صحفى نزيه الغاية ، ووطنى شريف النزعة ، وكاتب من كرام الكاتبين . ألهمنا الله العزاء فيه ، وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل الأبرار الخيرين فى عليين .

وفى هذه الجلسة نفسها أعلن معالى الرئيس خلو مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لجنتين تتوليان ترشيح الأسماء ليختار المجلس من بينها عضوا فى جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى من عضوية المجمع

فى الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب المعالى رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد فأرجو التفضل بقبول استقالتى من عضوية المجمع وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات م؟

٢٤ نوفمبر سنة ١٩٤١ محمد مصطفى المراغى

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

ثم أخبر معالى الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب ورجا منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

و بعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر ومحاولة إقناعه بالعدول عن هذه الاستقالة .

قـــرارات مجلس المجمع فى هـــذه الدورة

(أ) قرارات بشأن نظام العمل فى المجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء فى المجمع :

أشير فى الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخـبراء الذين اختارهم المجلس للعمل فى اللجان المتفرعة من لجنـة المعجم لم يحضروا ولم يبـدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعـالى رئيس المجمع بالاشتراك مع صاحب العـزة على الجـارم بك ، وصاحب الفضـيلة الأستاذ المـراقب الإدارى ، على أن يكون مقـترا أن اختيار الخـبراء للجان على وجه عام من عمـل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالى الرئيس .

(٢) اتصال المجمع بأعضائه المقيمين فى الخارج :

أشـير فى الجلسة الأولى للمجلس إلى صـلة المجمع بأعضائه المقيمين فى الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين المجمع و بينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطاع الاتصال بهم فيبعث اليهـم بنتـائج ما يدرس المجمع مـن المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

فى الجلسة الأولى طرح حضرة صـاحب المعـالى الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، و بعـد مناقشـة قرر المجلس أنه ليس فى الإمكان عقده هـذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هـذا القـــرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمـد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنـة الرياضـة المتفرعة منهـا حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد[١] .

(٥) مقرر مصطلحات الطب فى المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خبير لجنة الطب جميع جلسات المجلس حين النظر فى المصطلحات الطبيـة على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات[٢] .

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢ » .

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ من مارس سنة ١٩٤٢ » .

(ب) قرارات علمية للمجلس فى هذه الدورة

(١) قرار فى ترجمة الصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى :

ناقش المجلس فى ترجمة الصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى هل يترجم بكلمة (عدم) أو (لا)، فتقرر وضع كلمة (لا) النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر (a or an) الذى يدل على معنى النفى، فيقال مثلا : اللاجفن، مقابلا لـ (Ablepharia)، واللامقلة، مقابلا لـ (Amophthalmus)[1].

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :

تناقش المجلس فى ترجمة الصدر (Hyper) فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط الحاسّيّة) مقابلا لـ (Hypersensitiveness)[1].

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :

ناقش المجلس فى ترجمة الكاسعة (Gen) فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما : (Precipitinogen) و (Antigen)[1].

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :

ناقش المجلس فى ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائى) و (شبه مخاطى) و (شبه ظهارى) مقابلا بها : (Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid)[1].

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية

إحالتها إلى المجمع وقراراته بشأنها

ورد المجمع كتاب من وزارة المعارف فى شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة، وألفت لها لجنة، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى المجمع، فعرض الأمر على المجلس، وتلى كتاب الوزارة، وهذا نصه[1] :

حضرة صاحب المعالى رئيس مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

أتشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب المعالى وزير المعارف العمومية رأى أن يحوّل إلى المجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة باللغة العربية، وذلك نظرا لأن المجمع بمقتضى المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجرى المسابقات، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ ٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات للإنتاج الأدبى وجعل القصة من موضوعات هذه المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة بهذا الموضوع، لتتصرفوا فيها طبقا لنظام المجمع، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد اجتمعت اجتماعا أولا وقررت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ من مارس سنة ١٩٤٢ »

فى يوم ١٦ من مارس، فنرجو أن تتفضلوا فتأمروا بالاتصال بحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى المجمع .

وتفضلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات الاحترام ،،

المراقب العام للثقافة العامة

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم أصحاب السعادة والعزة أحمد لطفى السيد باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة المجمع :

نظرا إلى أن مسابقة القصص قد حوّلت من الوزارة إلى المجمع ، وإلى أن المجمع سينظر فى أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن تتفضلوا فتبلغوا المجمع أنى معتذر من الاشتراك فى نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التى كانت محوّلة إلىّ لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،،

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس فى هذا الموضوع تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى بك ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى والأستاذ محمود تيمور فى العمل ، واستدعاء حضراتهم لشهود جلسة لجنة الأدب التى ستنعقد بدار المجمع فى يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٢

وقد تولت لجنة الأدب النظر فى القصص المقدمة ، وقدمت تقريرا إلى مجلس المجمع فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ، وهذا نصه (١) :

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من المثقفين ، واشترطت لذلك شروطا دوّنت فى إعلانها الذى نشر فى جرائد الأهرام والمقطم والمصرى فى ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن تحوّل قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة الأدب المكوّنة به فى هذا الموضوع مع من سبق أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة على الوضع الآتى :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا رئيسا .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور محمد حسين هيكل باشا .

(١) الجلسة السادسة عشرة أول يوليه سنة ١٩٤٢

(٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبد الرازق باشا .
(٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك .
(٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك .
(٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .
(٧) « « « على الجارم بك .
(٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد
(٩) « صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد المولى بك .
(١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .
(١١) « « « إبراهيم عبد القادر المازنى

وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد رضا محمد المنتدب بالمجمع من المدارس الثانوية .

ثم اعتذر من عدم الاشتراك فى اللجنة حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة الأستاذ إبراهيم عبد القادر المازنى . وأرسلت الوزارة إلى المجمع القصص التى أرسلها إليها المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .

وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه القصص فى صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة ١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفى منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته و إما لفقد عنصر التشويق فيه و إما لقصوره الفنى الواضح و إما لهؤلاء جميعا . وجملة القول أن قرار اللجنة استقر على نفى ما لا يستحق إعادة النظر من القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .

ثم اجتمعت اللجنة فى صباح الثلاثاء ١٤ من إبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء بعد قراءتهم لهذه القصص ما رأوا نفيه منها ، ثم ما رأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من الست والستين قصة المقدمة للسابقة ثمان وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى المطلوب الجدير بالجائزة ؛ وبقى ثمان عشرة قصة رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هى :

(١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .
(٢) أستاذة أو الصومعة والوادى للأستاذ محمد كامل حسن .
(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .
(٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبد الرحيم حسين .
(٥) روح الشعب للأستاذ فوزى مختار .
(٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .
(٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .
(٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .
(٩) أمنية للأستاذ محمد السوادى .
(١٠) الرجل الذى عرف للأستاذ على محمد محبوب .

(١١) ايزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم محمد عمر .

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب .

(١٣) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القبانى .

(١٥) فى ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ عبد الفتاح مجدى .

(١٦) نفرتيتى وأخناتون للأستاذ محمد صبيح .

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(١٨) محنوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشى .

وفى صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢ تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرءوه من القصص وقدّر كل عضو درجات لما قرأه منها، وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا وأحقها بالجائزة هى القصص الآتية :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

ثم عرض شك فى منزلة القصة المسماة (نفرتيتى وأخناتون)، فرأى حضرات الأعضاء أن تعرض على عضو لقراءتها والبت فيها .

وفى صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢ أعيدت المناقشة فى القصص، ونفى منها قصة « نفرتيتى وأخناتون » لعدم بلوغها مرتبة الجودة المنشودة، ورأت اللجنة أن تتثبت أيضا من بعض القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات الأعضاء، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة الواحدة عن ستة أعضاء .

وفى صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢ اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير، وبعد تبادل الرأى استقر رأيها على أن خير القصص خمس هى :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو وا إسلاماه للأستاذ على أحمد باكثير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة الأولى، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ، إما من ناحية صحة العبارة، وإما من ناحية التشويق، وإما من ناحية الفن .

فقصة « ملك من شعاع » تمتاز من الناحية الفنية بإحكام الصناعة، وحسن الحبكة، ودقة التحليل، وارتفاع مستوى التفكير فى كثير من مواضعها، ولكنها تضعف قليلا من ناحية الأسلوب، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية، ويبدو

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة، ومع هذا فميزاتها التى ذكرناها تجعلها أرق هـذه الروايات وأحقها بالجائزة، وإن لم تكن الجائزة الأولى .

وقصـة « جهاد أو وا إسـلاماه » تمتـاز بصـحة العبارة ، وجودة الأسـلوب ، ورعاية التاريخ ، والدقة فى عرض الحوادث . غير أن ناحيتها التاريخية طغت على ناحيتها الفنية .

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفنها الروائى، وقوة التشويق ، وسهولة العبارة، ولكن يعوزها دقة التحليل ، وإبراز بعض المواقف على الوجه الذى يتطلبه من القوة .

أما قصـة « عودة القافلة » فميزاتها قـوة التشـويق ، وجـودة الموضـوع ، وحيـوية الشخصيات ، ولكن عيبها ضعف الأسلوب ، وكثرة السرد، وعدم العناية بالحوار، مع تلخيص الموقف أحيانا بحيث يحسن التحليل .

وأما قصة « زينـات أو التكفير » فميزاتها حسن التشـويق ، وجودة المعالجة الروائيـة ، وطرافة الموضـوع ، وعيبها شـذوذها وإمعانها فى الخيال والترويق، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب أجنبى غير مألوف . لهـذا كله تقـترح اللجنـة ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى، وأن تفضل القصة الأولى على ماسـواها لكثرة ميزاتها، وأن يسوى بين الأربع الباقية، وأن تعد قيمة المكافأة على الوجه الآتى :

(١) تمنح قصـة « ملك من شـعاع » خمسة وستين جنيها .

(٢) تمنـح كل من القصص الأخـرى أربعين جنيها .

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث تصحيح عباراتها وسـلامة لغتها . ولا يفـوت اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التى لم تمنح الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع ، لما بذل كاتبوها من محاولات مرجوة وجهد مشكور .

إمضـاءات :

أحمـد لطفى السـيد — محمد حسين هيكل — عباس محمـود العـقاد — منصـور فهمى — مصطفى عبـد الرازق — محمد أحمد جادالمولى — على الجارم — محمود تيمور — أحمد أمين .

مصطلحات علم البكتريا التى أقرت فى هذه الدورة (*)

A

English	العربية
Aberration, chromatic	الزيغ اللونى
Aberration, spherical	الزيغ الكروى
Achromatic objectives	عدسات شيئية لالونية
Acid-fast	صامد للحمض
Acquired immunity	مناعة مكتسبة
Activation	تنشيط
Active immunity	مناعة فاعلة
Adjustment, coarse	إعداد تقريبى
Adjusiment, fine	الضبط الدقيق
Affinity	شوق
Agar agar	أجار أجار
Agglutinin, group	ملزن العشيرة
Agglutinin, specific	ملزن نوعى
Agglutination	التلازن
Agglutination, spontaneous	التلازن الذاتى
Agglutinins	ملزنات
Agglutinins, immune	ملزنات مناعية
Agglutinins, normal	ملزنات طبيعية
Agglutinogen	مولد الملزن
Agglutinoid	شبه الملزن
Agglutinophore	حامل اللزانة
Aggressin	هاجم
Alexin	داحر
Amboceptor	رابط
Ampoules	بيلة، أمبولة، حنجور، مجلة، نفطة
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية
Anaphylaxis	اللاوقاية
Anatoxin	اللاتكسين
Antibodies	أجسام مضادة
Antigens	مولدات المضاد
Antitoxin	أنتيتكسين
Aperture, numerical	الثقب العددى
Apochromatic, objectives	العدسات المسددة
Arc lamp	المصباح القوسى
Artificial immunity	مناعة صناعية
Attenuation	إضعاف
Autovaccine=Autogenous vaccine	لقاح ذاتى

(*) وردت على هـذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع فى مؤتمرى الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة و بعد مناقشتها وبحثها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

باسيل (ج) باسيلات ، عُصَيَّة (ج . عُصَيَّات)	Bacillus (pl.) Bacilli
بكتريا طُفَيْلِيَّة	Bacteria, parasitic
بكتريا مُسْتَبْرِدَة	Bacteria, psychrophilic
البكتريا الرِّمَامة (شرح القاموس)	Bacteria, saprophytic
بكتريا مُسْتَحِرَّة	Bacteria, thermophilic
حَوال البكتريا	Bacteriolysins
مُلْتَقِمة البكتريا	Bacteriophage
صابغات أنيلينية قاعدية	Basic aniline dyes
زُرْقة الميثيلين	Blue methylene
مَرَق	Bouillon
مَرَق ، خلاصة اللحم	Bouillon, meat extract
الحُزَم الضوئية	Bundles, light
سَحّاحة — ميكَفة	Burette

C

إعداد تقريبي	Coarse adjustment
لاحَشَويات	Coelentrates
دَشْبَد	Callus
مِمَصّ شَعْري	Capillary pipette
فوكسين فينولي	Carbol fuchsin
زيت الأَرْز — زيت الشَّرْبين	Cedar oil
الاغتذاء الخَلَوي	Cell nutrition
خلايا ثابتة	Cells, fixed
خلايا جوّالة	Cells, wandering
مركزي	Central
الزَّيْغ اللوني	Chromatic aberration
دائري	Circular
ارتجافي	Clonic
رَجَفان	Clonus
عَدَسة لامّة	Collective lens
شِبْه الغراء	Colloid
صابغات	Colouring stains
مُتَمِّم	Complement
تثبيت المُتَمِّم	Complement fixation
تعويض	Compensation
عدسات مُعَوِّضة	Compensating lenses
مَناعة خِلْقِيّة	Congenital immunity
مُكَثِّف	Condenser
غطاء زُجاجي	Cover glass
مُسْتَنْبَتات (م . مُسْتَنْبَت)	Culture media
حَوالّ الخلايا (م . حالّ)	Cytolysins

D

Dark field — مَجَال مُظْلِم
Death point, thermal — دَرَجة الحرارة المُميتة
Desensitization — سَلْب الحاسيّة
Diaphragm, iris — الحِجاب القُزَحي
Dishes, Petri — صِحاف بِتْرِي
Distance, focal — بُعْد بُؤْرِيّ
Drop, hanging — القَطْرة المُعَلَّقة
Dry lenses — عَدَسات جافّة
Dyes, basic aniline — صابِغات أنيلينيّة قاعديّة
Dysentery — الزُّحار

E

Ehrlich's side-chain theory — نظرية السلاسل الجانبية لارليخ
Elementary — أوّلي
Essential — جَوْهَرِيّ
Exhaustion theory — نظرية الاستنفاد

F

Field, dark — مَجال مُظْلِم
Field, microscopic — مَجال مِجْهَرِيّ — مجال مِكْروسْكوبِيّ
Film — فلم — رَقّ
Fine adjustment — الضَّبْط الدّقيق
Fixation — تَثْبيت
Fixation, complement — تَثْبيت المُتَمِّم
Fixed cells — خَلايا ثابِتة
Focal distance — بُعْد بُؤْرِيّ
Foot — قاعِدة
Free receptors — المُلْتَقِيات الطَّلِيقة
Fuchsin — فوكْسِين
Fuchsin, carbol — فوكسين فينولي
Fundamental — أساسِيّ
Funnel, stop — سداد قِمْعِي

G

Gelatin — الهُلام
Generation, spontaneous — التَّوَلُّد الذّاتِيّ
Gentian violet — بنفسجي الجنطيانا
Glass cover — غطاء زجاجيّ
Group agglutinin — مِلْزِن العشيرة

H

Hanging drop	القطرة المعلّقة
Haptophore	ناشبة
Hemolysins	حوالّ الدم
Homologous	نظير
Humoral theory	النظرية الخلطية
Hyper —	فرط
Hypercompensation	تعويض مفرط
Hypersensitiveness	فرط الحساسية

I

Identification	تعرّف
Immersion lenses	عدسات منغمسة
Immune agglutinins	ملزنات مناعية
Immunisation	تمنيع
Immunity	مناعة
Immunity, acquired	مناعة مكتسبة
Immunity, active	مناعة فاعلة
Immunity, artificial	مناعة صناعية
Immunity, congenital	مناعة خلقية
Immunity, individual	مناعة فردية
Immunity, mechanism of	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)
Immunity, natural	مناعة طبيعية
Immunity, passive	مناعة منفعلة
Immunity, racial	مناعة العرق
Immunity,si multaneous	مناعة اقترانية
Immunity, species	مناعة النوع
In vitrio	فى الأنبوب
In vivo	فى الحىّ
Inactivation	تعطيل
Incubation period	دور الحضانة
Index, opsonic	دليل طهوى
Index, phagocytic	دليل بلعمى
Index, refractive	دليل الانكسار
Individual immunity	مناعة فردية
Iris diaphragm	الحجاب القزحى

J

مفصل

L

المصباح القوسيّ	Lamp, arc
عدسة عينية حقة	Lens, true ocular
عدسات	Lenses
عدسة لامّة	Lens, collective
عدسات معوضة	Lenses, compensating
عدسات جافة	Lenses, dry
عدسات منغمسة	Lenses, immersion
خلايا بيض مشكّلة النوى	Leucocytes, polymorphonuclear
الحزم الضوئية	Light bundles
ذراع	Limb
شبه الدهنيات	Lipoids
مائع بستير	Liquid, Pasteur's
أنشوطة بلاتينية	Loop, platinum

M

حرارة عليا	Maximum temperature
بلعم كبير	Macrophage
مرق خلاصة اللحم	Meat extract bouillon
أجزاء آلية	Mechanical parts
آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)	Mechanism of immunity
مستنبتات (مستنبت)	Media, culture
المنابت الصلبة	Media, solid
طريقة بستير	Method, Pasteur's
طريقة الصحاف	Method, plate
زرقة الميثيلين	Methylene blue
مكرومتر عيني	Micrometer, ocular
ميكرون	Micron
بلعم صغير (بليعم)	Microphage
مجهار	Microscope
مجال مجهاري	Microscopic field
الحرارة الدنيا	Minimum temperature
المرسخ	Mordant

N

مناعة طبيعية	Natural immunity
الطور السلبي	Negative phase
ملزنات طبيعية	Normal agglutinins
نظرية الاحتباس الضار	Noxious retention theory
الثقب العددي	Numerical aperture
الاغتذاء الخلوي	Nutrition, cell

O

Objective	شَيْئِيَّة
Objectives, achromatic	عَدَسَات شَيْئِيَّة لا لَوْنِيَّة
Objectives, apochromatic	العَدَسات المُسَدَّدَة
Oblique	مُنْحَرِف
Ocular	عَيْنِيَّة
Ocular micrometer	مكرومتر عَيْنِيّ
Oil, cedar	زيت الأرز — زيت الشَّرْبِين
Optical parts	أجْزاء بَصَرِيَّة
Optimum temperature	الحرارة المثلى
Opsonic index	الدليل الطهوي
Opsonins	الطَّاهِيَات
Original	اصلي

P

Parasitic bacteria	بكتريا طُفَيْلِيَّة
Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Paresis	شَلَل خَفِيف
Parts, mechanical	أجزاء آلِيَّة
Parts, optical	أجزاء بَصَرِيَّة
Passive immunity	مَنَاعَة مُنْفَعِلَة
Pasteurization	البَسْتَرَة
Pasteur	بَسْتِير
Pasteur's liquid	مائع بَسْتِير
Pasteur's method	طَرِيقَة بَسْتِير
Pasteur's theory	نَظَرِيَّة بَسْتِير
Pasteuriser	مُبَسْتِر
Pasteurize	بَسْتَرَ — يُبَسْتِر
Pathogenic	مُمْرِض
Period, incubation	دَوْر الحَضَانَة
Peripheral	مُحِيطِيّ
Petri dishes	صحاف بِتْرِي
Phagocytes	بَلاعِم
Phagocytic index	الدَّلِيل البَلْعَمِيّ
Phagocytosis	البَلْعَمَة
Phogocytosis theory	نَظَرِيَّة البَلْعَمَة
Phase, negative	الطَّوْر السَّلْبِيّ
Phase, positive	الطَّوْر الإيجابي
Pillar	عَمُود
Pipette, capillary	مَص شَعْرِيّ
Plate method	طَرِيقَة الصِّحَاف
Platinum loop	أُنْشُوطَة بلاتينية
Polymorphonuclear leucocytes	خلايا بيض مُشَكَّلَة النَّوَى
Polyvalent vaccines	لَقَاحَات مُتَعَدِّدَة القُوَى
Positive phase	الطَّوْر الإيجابي
Precipitation	التَّرْسِيب

English	Arabic
Precipitin	المُرَسِّب
Precipitinogen	مُوَلِّدَة المُرَسِّب
Predisposition	اسْتِعْداد
Preliminary	إِعْدادِيّ
Primary	ابْتِدائِيّ
Primitive	بُدائِيّ
Process, regeneration	التَّجْدِيد
Psychrophilic bacteria	جَراثِيم مُسْتَبْرِدَة

R

English	Arabic
Racial immunity	مَناعَة العِرْق
Radicle	أَساس
Receptor	المُلْتَقِيَة (المُلْتَقِيات)
Receptors, free	المُلْتَقِيات الطَّلِيقَة
Refraction	انْكِسار
Refractive index	دَلِيل الانْكِسار
Regeneration process	التجديد
Resistance	مُقاوَمَة

S

English	Arabic
Saprophytic bacteria	البَكْتِرِيا الرَّمّامَة
Secondary	ثانَوِيّ
Sedimentation	رُسُوب
Sensitinogen	مولدة الحَساسِيَة
Simultaneous immunity	مَناعَة اقْتِرانِيَّة
Slides	شَرائِح
Smear	مَسْحَة
Solid media	المَنابِت الصُّلْبَة
Species immunity	مَناعَة النَّوْع
Specific agglutinin	مُلْزِن نَوْعِيّ
Spectrum	طَيْف
Spherical aberration	الزَّيْغ الكُرَوِيّ
Spirillum	حُلَيْزِن
Spontaneous agglutination	التَّلازُن الذّاتِيّ
Spontaneous generation	التَّوَلُّد الذّاتِيّ
Stage	مَسْرَح
Stains, colouring	صابِغات
Standardisation	المُعايَرَة
Stock vaccines	اللِّقاحات المُخْتَزَنَة
Stop, funnel	سداد قُمْعِيّ
Substance, toxigenic	مادَّة مُوَلِّدَة التُّكْسِين
Susceptibility	قابِلِيَّة
Suspension	مُعَلَّق (تَعَلُّق)

T

English	العربية
Temperature, maximum	حرارة عليا
Temperature, minimum	الحرارة الدنيا
Temperature, optimum	الحرارة المثلى
Tenesmus	الزحير
Thermal death point	درجة الحرارة المميتة
Thermolabile	يتأثر بالحرارة
Thermophilic bacteria	بكتريا مستحرة
Thermostable	[illegible]ل الحرارة
Theory, Ehrlich's side-chain	نظرية السلاسل الجانبية لأرليخ
Theory, exhaustion	نظرية الاستنفاد
Theory, phgocytosis	نظرية البلعمة
Theory, humoral	النظرية الخلطية
Theory, noxious retention	نظرية الاحتباس الضار
Theory, Pasteur's	نظرية بستير
Toxigenic substance	مادة مولدة التكسين
Toxin	تكسين
Toxoid	شبه التكسين
Toxophore	حامل التكسين
True ocular lens	عدسة عينية حقة

V

English	العربية
Vaccine	لقاح
Vaccines, autogenous	لقاحات ذاتية
Vaccines, polyvalent	لقاحات متعددة القوى
Vaccines, stock	اللقاحات المختزنة
Vibrio	ضمة
Violet gentian	بنفسجي الجنطيانا

W

English	العربية
Wandering cells	خلايا جوالة

مصطلحات علم الأمراض التى أقرت فى هذه الدورة (*)

A

Abdominal breathing = Diaphragmatic breathing	تنفس بطني ، تنفس حجابي
Abscess	خراج
Abscess, acute	خراج حاد
Abscess, cold	خراج بارد
Absorption	الامتصاص
Acinous	عنقودي
Active congestion	احتقان فاعلي
Active movement	حركة فاعلية
Acute abscess	خراج حاد
Acute inflammation	الالتهاب الحاد
Adeno carcinoma	سرطان غدي — سرطان غددي
Adenoma	ورم غدي — ورم غددي
Adhesions	التصاقات
Amoebic dysentery	زحار أميبي
Aneurysm	أنورسما
Aneurysm, fusiform	أنورسما مغزلية
Aneurysm, saccular	أنورسما كيسية
Angioma	ورم وعائي
Anthrax	جمرة خبيثة
Anthrax, malignant	جمرة خبيثة
Antidote	ترياق
Antiseptic	مانع العفونة
Antrum of Highmore	جيب هيجمور
Aphthous stomatitis	القلاع
Appendix, vermiform	الزائدة الدودية
Arteries, coronary	شرايين تاجية أو إكليلية
Artery, pulmonary	الشريان الرئوي
Ascending colon	القولون الصاعد
Ascites	استسقاء زقي — حبن
Ascitic fluid	سِقْي
Asthma	الربو
Atrophy	ضمور
Auricle	أذينة
Auscultation	تسمع

(*) وردت على هـذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع فى مؤتمرى الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Band	شريط ـ رباط ـ عصابة
Bacillary dysentery	زحار باسيلي ـ دوسنطاريا باسيلية
Benign	حميـــد
Benign tumour	ورم حميد
Bicusped valve, mitral valve	المصراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين
Bleeding surface	سطح دام
Blood current	تيار الدم ـ مجرى الدم
Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Blood-streaked	مخطط بالدم
Blood supply	المدد الدموي
Bone marrow	النقي (مخ العظام)
Border, free	الحافة الطليق
Bovine heart	القلب البقري
Breathing, goose	تنفس وزي
Breathing, mouth	تنفس فموي
Breathing, paradoxical	تنفس مناقض
Breathing, puerile	تنفس طفلي
Breathing, thoracic	تنفس صدري
Bronchial breathing=Tubular breathing	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي
Bronchiectasis	تمدد الشعب
Bronchitis	التهاب شعبي
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوي

C

Caecum	الأعـــور
Calcification	التكلس
Cancer, schirrhus	سرطان جاسئ
Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	غنغرينا الفم ـ أكلة الفم
Capillary vessel	وعاء شعري
Capsule	محفظـــة
Carcinoma	سرطان
Carbuncle	جمـــرة
Cardiac end	الفتحة الفؤادية
Cardiac sounds	أصوات القلب
Cartillage	غضروف
Caseation	تجبن
Cava, vena	الوريد الأجوف
Cavity, medullary	التجويف النخاعي
Cell	خليـــة
Cell, ciliated	خلية هدباء
Cell, cubical	خلية مكعبة
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية
Cell, encapsulated	خلية مغلفة ـ غلفاء
Cell, endothelial	خلية بطانية

English	Arabic
Cell, epithelial	خلية ظهارية
Cell, epithelioid	خلية شبه ظهارية
Cell, fixed	خلية ثابتة
Cell, flat	خلية مفرطحة
Cell, giant	خلية عرطلة
Cell, goblet	خلية قدحية
Cell, large mononuclear	خلية كبيرة وحيدة النواة
Cell, membrane	غشاء الخلية
Cell, transitional	خلية متحولة
Cell, wandering	خلية جوالة
Cellular infiltration	ارتشاح خلوي
Chancre, hard	القرحة الصلبة
Chancre, soft = Chancroid	قرحة رخوة
Chattering of the teeth — odenterism	القفقفة
Chondroma	ورم غضروفي
Chronic inflammation	التهاب مزمن
Ciliated cell	خلية هدبية
Circular fibres	ألياف دائرية
Circulation, obstruction to the	عائق الدورة
Clotting	تجلط — تخثر
Clot (of blood)	جلطة
Cloudy degeneration	فساد غيمي
Cloudy swelling of the protoplasm	تورم غيمي للجبلة
Cold, abscess	خراج بارد
Colon	القولون
Colon, ascending	القولون الصاعد
Colon, descending	القولون النازل
Colon, pelvic	القولون الحوضي
Colon, transverse	القولون المعترض — القولون المستعرض
Colloid degeneration	فساد شبغري
Compensation	تعويض
Compensation hypertrophy	تضخم تعويضي — تضخم للتعويض
Competence	كفاية
Condyloma	الثؤلول، السعدانة، البرزوقة
Congestion	احتقان
Congestion, active	احتقان فاعل
Congestion, passive	احتقان منفعل
Connective tissue cell	خلية النسيج الضام
Contraction	تقلص، انقباض
Contamination	التلوث — التلويث — الملوث
Cords, vocal	الأوتار الصوتية
Coronary arteries	الشرايين التاجية
Coryza	الزكام
Creamy	قشدي
Crepitations	طقطقة
Crypts of Lieberkuhn	غدد ليبركون

خلية مكعّبة — Cubical cell

تيار الدم — مجرى الدم — Current, blood

حنايا المعدة — أحناء المعدة (م ٠ حنو) — Curvatures of stomac

شرفات الصمام — شرفات المصراع — Cusps of a valve

خلية أسطوانية — Cylindrical cell

كيس — كيسة — Cyst

D

صمام مشوه — مصراع مشوه — Deformed valve

الفساد — Degeneration

فساد غيمي — Degeneration, cloudy

فساد شبغري — Degeneration, colloid

فساد دهني — Degeneration, fatty

فساد شبه مخاطي — Degeneration, mucoid

القولون النازل — Descending colon

تقشر — تقشير — Desquamation

جمرة ديابيطية — جمرة سكرية — Diabetic carbuncle

تسلل — Diapedesis

تنفس بطني — تنفس حجابي — Diaphragmatic breathing = abdominal breathing

انبساط — Diastole

مسماع تفريقي — Differential stethoscope

الجهاز الهضمي — جهاز الهضم — Digestive system

الدفتريا — Diphtheria

مطهر — Disinfectant

كربة — Distress

أصم — Dull

أصمية — Dullness

الاثنا عشري — Duodenum

زحار — Dysentery

زحار أميبي — Dysentery, amoebic

زحار باسيلي — Dysentery, bacillary

عسر — البهر، الزلة (ضيق النفس) — Dyspnoea

E

الأذن الوسطى — Ear, middle

انسكاب — Effusion

دفق — Ejaculation

فقد المرونة — Elasticity, loss of

انسداد — Embolism

سداد — Embolus

الهجرة — Emigration

خلية مغلفة — غلفاء — Encapsulated cell

التغليف — Encapsulation

الفتحة الفؤادية — End, cardiac

Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Endocardium	بطانة القلب
Endothelial cell	خلية بطانية
Eosophagus	المريء
Epicardium	الشغاف
Epiglottis	لسان المزمار
Epiphyseal junction	الوصلة الكردوسية
Epiphysis	كردوس (ج كراديس)
Epistaxis	الرعاف
Epithelial cell	خلية ظهارية
Epithelioid cell	خلية شبه ظهارية
Epithelioma	سرطان ظهارى
Erosion	تآكل
Erythrocytosis	كثرة الخلايا الحمر
Eustachian tube	بوق استاكيوس
Expiration	الزفير
Exudation	نضح

F

False membrane	غشاء كاذب
Fatty degeneration	فساد دهنى
Fauces, pillars of the	الغندبتان
Febrilis, herpes	الحلأ
Fever, hay	حمى الدريس
Fibres, circular	ألياف دائرية
Fibres, longitudinal	ألياف طولية
Fibrin	فيبرين
Fibrinogen	أصل الفيبرين
Fibroma	ورم ليفى
Fibrosis	تليف
Fibrous tissue	نسيج ليفى
Fixed cell	خلية ثابتة
Flat cell	خلية مفرطحة
Flexure, hepatic	التعريجة الكبدية
Flexure, sigmoid	التعريجة السينية
Flexure, splenic	التعريجة الطحالية
Fluid, ascitic	السقى
Fossa, nasal	الحفرة الأنفية
Free border	الحافة الطليق
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوتى
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية
Fungus	فطر (ج ٠ أفطار)
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزلية
Gangrene	غنغرينا
Germicide	مبيد الجراثيم
Giant cell	خلية ماردة
Gland	غدة
Gland, thyroid	الغدة الدرقية

English	Arabic
Glanders	الرُّعام (بالعين المهملة)
Goblet cell	خَلِيَّة قَدَحِيَّة
Granular	حُبَيْبِيّ
Granulated	مُحَبَّب
Granulation tissue	أَزْرَار لَحْمِيَّة
Granule-s	حُبَيْبَة ، حُبَيْبَات
Gumma	التَّوَرُّم الصَّمْغِيّ
Gums	اللِّثَة

H

English	Arabic
Hæmatemesis	قَيْء دَمَوِيّ
Haemoptesis	نفث الدم
Hard chancre	القَرحة الصُّلْبَة
Hawking	التَّنَخُّم
Hay fever	حُمَّى الدَّرِيس
Heal	يَلْتَئِم
Heart, bovine	القَلْب البَقَرِيّ
Hepatic flexure	التَّعْرِيجَة الكَبِدِيَّة
Hepatomegaly	الرُّغَامَة (بالغين المعجمة)
Herpes febrilis	الحَلَأ
Herpes labialis	الحَلَأ
Herpetic rash	طَفْح حُوَيْصِلِيّ
Hiccough	الفُوَاق
Highmore, antrum of	جيب هيجمور
Hoarseness of voice	بُحَّة
Horny layer	طَبَقَة قَرْنِيَّة
Hyaline	زُجَاجِيّ
Hypertrophy	تَضَخُّم
Hypertrophy, compensatory	تَضَخُّم تَعْوِيضِيّ

I

English	Arabic
Ileum	اللَّفَائِفِيّ
Incompetence	قُصُور
Infiltration	الرَّشْح
Infiltration, cellular	التَّسَلُّل
Infiltration, passive	ارْتِشَاح
Inflammation	الالْتِهَاب
Inflammation, acute	الالْتِهَاب الحَادّ
Inflammation, chronic	الْتِهَاب مُزْمِن
Inflammation, phlegmonous	الْتِهَاب فَلْغَمُونِيّ
Infiltration, inflammatory	رَشْح الْتِهَابِيّ
Inflammation, purulent	الْتِهَاب قَيْحِيّ
Inflammation, resolution of	انْصِرَاف الالْتِهَاب

التهاب نوعي — Inflammation, specific	معاينة — Inspection
الالتهاب دون الحاد — Inflammation, subacute	الشهيق — Inspiration
رشح التهابي — Inflammatory, infiltration	الأمعاء الغلاظ — Intestines, large
	الأمعاء الدقاق — Intestines, small

J

الصائم — Jejunum	الوصلة الكردوسية — Junction, epiphysial

K

الجدرة ج ، جدر — Keloid

L

الحلأ . — Labialis, herpes	كثرة الخلايا البيض — Leucocytosis
الأمعاء الغلاظ — Large intestines	قلة الخلايا البيض — Leucopoenia
الخلية الكبيرة أحادية النواة — Large mononuclear cell	غدد ليبركون — Lieberkuhn, crypts of
العصب الحنجري الراجع — Laryngeal nerve, recurrent	رباط — Ligament
الحنجرة — Larynx	التهاب رئوي فصي — Lobar pneumonia
طبقة قرنية — Layer, horney	التهاب رئوي فصيصي — Lobular pneumonia
الورقة الجدارية — Layer, parietal	ألياف طولية — Longitudinal fibres
طبقة شوكية — Layer, prickle	فقد المرونة — Loss of elasticity
الورقة الحشوية — Layer, visceral	عقدة لمفية — Lymph node
خلايا بيض مشكلة النوى — Leucocytes, polymorphonuclear	وعاء لمفي — Lymphatic vessel
	الخلية اللمفاوية الصغيرة — Lymphocyte, small

M

English	Arabic
Malignant	خبيث
Malignant anthrax	جمرة خبيثة
Malignant tumour	ورم خبيث
Malphighi, rete mucosum of	شبكة ملبيجي
Marrow, bone	النقى
Mediastinum	الحيزوم
Medullary or soft cancer	سرطان لين
Medullary cavity	التجويف النقي
Membrane, false	غشاء كاذب
Mesentery	المساريقا
Middle ear	الأذن الوسطى
Miliary tuberculosis	الدرن الدخني
Milky patch in pericardium	لطخة لبنية
Mitral valve, Bicusped valve	المصراع التاجى أو الإكليلى ذو الشرفتين
Mouth breathing	تنفس فموي
Mononuclear cell, large	الخلية الكبيرة أحادية النواة
Movement, active	حركة فاعلية
Movement, passive	حركة انفعالية
Mucoid degeneration	حرض شبه مخاطى
Mucous patch	لطخة مخاطية
Murmur	لغط
Murmur, respiratory	لغط تنفسي
Murmur, vesicular	لغط حويصلي
Muscle, plain	عضلة سادة
Muscle, striated	عضلة مخططة
Musculi papillares	العضلات الحلمية

N

English	Arabic
Nasal fossa	الحفرة الأنفية
Nasal tone	الخنين
Necrosis (of a soft tissue)	نكروز
Node, lymph	عقدة لمفية
Nucleolus	نوية
Nucleus	نواة

O

English	Arabic
Observation	مشاهدة
Obstruction to the circulation	عائق الدورة
Odenterism = Chattering of the teeth	القفقفة
Oedema	أوديما
Oliguria, Scanty urine	نزارة البول
Omentum	الثرب
Oris cancrum	غنغرينا الفم
Ossification	التعظم
Osteoma	ورم عظمي

P

Palate	الحَنَك
Palate, soft	الحَقّاف (اللحم الذى فى أسفل الحنك)
Palpation	الجَس
Papillares, musculi	العَضلات الحَلَمِيّة
Papilloma	ورم حَلَمِيّ
Paradoxical breathing	تَنَفّس مُناقِض
Paralysis	شَلَل
Parenchyma	اللُّحمة
Parietal layer	الوَرَقة الجدارِيّة
Passive congestion	احتِقان مُنفَعِل
Passive infiltration	ارْتِشاح
Passive movement	حَرَكة انفعالِيّة
Passive resistance	مُقاوَمة انفعالِيّة
Patch, mucous	لَطخة مُخاطِيّة
Pathology	علم الأمراض
Pelvic colon	القولون الحَوضِيّ
Percussion	قَرع
Pericardium	التّامور
Periosteum	السِّمحاق
Phagocyte, Phagocytic cell	بَلعَم
Phagocytic	بَلعَمِيّ
Phagocytic cell, phagocyte	بلعم
Phagocytism	البَلعَمِيّة
Phagocytosis	البَلعَمة
Phlegmonous inflammation	التهاب فَلغَمونِيّ
Phthisis	السل
Pillars of the fauces	الغُندُبَتان
Plain muscle	عَضَلة سادّة
Plasma	بلازما
Pleura	البُلّورة
Pneumonia	التهاب رِئوِيّ
Pneumonia, lobar	التهاب رِئوِيّ فصِيّ
Pneumonia, lobular	التهاب رِئوِيّ فُصَيصِيّ
Pollen	لَقاح
Polymorphonuclear leucocytes	خلايا بيض مُتَشَكِّلة النَّوى
Prickle layer	طَبَقة شَوكِيّة
Primary tumour	الوَرَم الابتدائِيّ
Proliferation	تَكاثُر
Protoplasm	الجِبلّة (بروتوبلازم)
Protoplasm, cloudy swelling of the	تورم غَيمِيّ للجبلّة
Pulmonary artery	الشِّريان الرِّئوِيّ
Pulmonary valve	صِمام رِئوِيّ
Puerile breathing	تَنَفّس طفلِيّ
Purulent	قَيحِيّ
Purulent inflammation	التهاب قَيحِيّ
Pus	قَيح
Pylorus	البَوّاب

R

English	Arabic
Rash	الطفح
Rash, herpetic	طفح حويصلي
Rectum	المستقيم
Recurrent laryngeal nerve	العصب الحنجري الراجع
Regurgitation of blood	تراجع الدم
Resistance	مقاومة
Resistance, passive	مقاومة انفعالية
Resolution of inflammation	انصراف الالتهاب
Resonance	رنين
Resonant	رنان
Respiratory murmur	لغط تنفسي
Rete mucosum of Malphigi	شبكة ملبيجي
Rib	الضلع
Rub	الاحتكاك

S

English	Arabic
Saccular aneurysm	أنورسما كيسية
Saliva	اللعاب
Salivation	الإلعاب
Sanguinous fluid	سائل دموي
Saphena, vena	الصافن
Sarcoma	ورم لحمي
Scanty urine, oliguria	نزارة البول
Scar	ندبة (ندب)
Schirrhus cancer	سرطان جاس
Sclerosis	تصلب
Secondary tumour	الورم الثانوي
Septum	الفاصل
Serous	مصلي
Serum	مصل
Shaft (of a bone)	قصبة
Sigmoid flexure	التعريجة السينية
Sinuses, frontal	الجيوب الجبهية
Small intestines	الأمعاء الدقاق
Small lymphocyte	الخلية اللمفاوية الصغيرة
Soft or medullary cancer	سرطان لين
Soft chancre	القرحة الرخوة
Soft palate	الجفاف (اللحم الذى فى أسفل الحنك)
Softening	تليين
Sounds, cardiac	أصوات القلب
Spasmodic	تقلصي
Specific inflammation	التهاب نوعي
Sphincter	العاصرة
Splenic flexure	التعريجة الطحالية

English	Arabic
Spread	ينتشر
Sputum	بصاق
Stellate or star shaped cell	خلية نجمية
Stenosis	ضيق
Sternum	القص
Stethoscope	مسماع
Stethoscope, differential	مسماع تفريقي
Stomach	المعدة
Stomach, curvatures of;	حنايا المعدة
Stomatitis, aphthous	القلاع
Streaked, blood	مخطط بالدم
Striated muscle	عضل مخطط
Stroma	السدى
Subacute inflammation	الالتهاب دون الحاد
Suffocation	اختناق
Supply, blood	المدد الدموي
Suppuration	تقيح
Surface, bleeding	سطح دام
Swelling	تورم
Synovial membrane	الغشاء الزلالي (للفاصل)
Syphilis	الزهري
System, digestive	الجهاز الهضمي، جهاز الهضم
Systole, contraction	انقباض

T

English	Arabic
Tendon	وتر
The two layers	الورقتان
Thoracic breathing	تنفس صدري
Thyroid gland	الغدة الدرقية
Tinnitus	طنين
Tissue, fibrous	نسيج ليفي
Tissue, granulation	أزرار لحمية
Tone, nasal	الخنين
Tonsils	اللوزتان
Toxin	تكسين
Trachea	القصبة الهوائية
Tracheotomy	فتح القصبة الهوائية
Transitional cell	الخلية المتدرجة
Transverse colon	القولون المعترض، القولون المستعرض
Tricusped valve	صمام ثلاثي الشرفات
Tube, Eustachian	بوق استاكيوس
Tuberculosis	الدرن
Tuberculosis, miliary	الدرن الدخني
Tubular breathing = bronchial breathing	تنفس أنبوبي، قصبي، شعبي
Tumour	ورم
Tumour, benign	ورم حميد
Tumour, malignant	ورم خبيث
Tumour, primary	الورم الابتدائي
Tumour, secondary	الورم الثانوي

U

English	Arabic
Uvula	اللَّهَــاة

V

English	Arabic
Vacuoles	تجَــوات
Valve	صِمَــام
Valve, cusps of a	شُرُفَات الصِّمَــام
Valve, deformed	صِمَــام مُشَوَّه
Valve, pulmonary	صِمَــام رئوِى
Valve, tricusped	صِمَام ثُلاثِى الشُّرُفَات
Vegetations	نَوابت (نابتة)
Vena cava	الوَرِيد الأَجْوَف
Vena saphena	الصَّــافِن
Venesection	إفــراء
Ventricle	بُطَــين
Vermiform appendix	الزَّائدَة الدُّودِيَّة
Vertebra	الفَقَــرَة
Vesicular murmur	لَغَط حُوَيصِلِى
Vessel, capillary	وِعَاء شَعْرِى
Vessel, lymphatic	وِعَاء لِمْفِى
Virulence	فَوعَة الفَيْرُوس
Virus	فَــيْرُوس
Visceral layer	الوَرَقَة الحشوية
Vocal	صَــوْتِى
Vocal cords	الأَوْتَار الصَّوْتِيَّة
Vocal fromitus	الاهْتِزَاز الصَّوْتِى
Vocal resonance	الرَّنِين الصَّوْتِى
Voice, hoarseness of	بُحَّــة

W

English	Arabic
Wall	جِــدَار
Wandering cell	خَلِيَّة جَوَّالَة

ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض فى هذه الدورة

A

الجَـــوث — Abdomen; inverted gourd

الحِسّ (الألم بعد الولادة) — After pains

النَّــزع — Agony

ذبحـــة — Angina

ذبحة صدرية

Angina of effort = Angina pectoris

ذبحة لوزية

Angina follicularis = Angina tonsillaris

ذبحة لودفيج — Angina Ludwig's

ذبحة الرّاحة — Angina of rest

ذبحة فنسنت — Angina; Vincent's

القَمَـــه — Anorexia

الخَشَم (فقد حاسة الشم) — Anosmia

B

مِبزَغ — Bistoury

دُبَـــل — Bubo

طاعون دُبلى — Bubonic plague

الضُّـــور — Boulimia

C

الدَّنف — Cachexia

حالات مُنتشرة — Cases, sporadic

الجُمْـــدة — Catalepsy

سيروز (لَنِك) — تَلَيُّف كَبِدى

Cirrhosis (Laennec)

القُولَنج — Colitis

اللِّبَـــا — Colostrum

سُبَـــات — Coma

مُضاعفات — Complications

حُمّى مطبقة — Continuous fever

تَشَنُّـــج — Convulsion

خُنَـــاق — Croup

مُنحنَى الحرارة — Curve, temperative

المَثن — وَجع المَثانة — Cystalgia

D

English	Arabic
Defervescence of fever	إقلاع الحمى
Delirium of fever	هذيان الحمى
Depression	هبوط
Diagnosis	التشخيص
Disease, endemic	مرض مستوطن
Disease, epidemic	وباء وافد
Disease, pandemic	وباء جارف
Dizziness	السدر
Dormant	هاجع
Dress	ضمد
Dressing	ضمادة — تضميد

E

English	Arabic
Endemic disease	مرض مستوطن
Epidemic disease	وباء وافد
Exciting	إثارة
Excitement	ثوران

F

English	Arabic
Fainting	إغماء
Febris undulans	حمى متموجة
Fever	حمى
Fever, continuous	حمى مطبقة
Fever, defervescence of	إقلاع الحمى
Fever, delirium of	هذيان الحمى
Fever, hectic	حمى الدق
Fever, intermittent	حمى متقطعة
Fever, oscillation of	ذبذبة الحمى
Fever, quartan	حمى الربع
Fever, quotidian	حمى الورد
Fever, relapsing	حمى راجعة
Fever, remittent	حمى مترددة
Fever, rigor of	العرواء
Fever, sequels of	عقابيل الحمى
Fever, tertian	حمى الغب
Fission	انفلاق
Fomentation	كمادة — تكميد

G

English	Arabic
Germination	الإنتاش
Gums, retraction of	الثرن

H

حُمّى الدِّق	Hectic fever
فالِج	Hemiplegia
عَقَابِيس	Herpes
عَقَابِيس مَنْطِقِيَّة	Herpes zoster
البُحَّة — خُشُونَة الصَّوْت	Hoarseness of voice

I

الرَّعْن	Insolation
حُمّى مُتَقَطِّعَة	Intermittent fever
الحَوَث	Inverted gourd abdomen

K

سِكِّين	Knife

L

مِبْضَع	Lancet
كَامِن	Latent
الجُحَاف	Lientery
ذِبْحَة لُودْفِيج	Ludwig's angina

M

عِيَانِيّ	Macroscopic
القُحُول	Marasmus
الخُشَّاء	Mastoid process

N

النَّخَر	Nocrosis

O

ذَبْذَبَة الحُمّى	Oscillation of fever

P

English	Arabic
Pains, after	الحَـــسّ
Pandemic disease	وَبَاء جارِف
Papular	حَـــطَاطى
Papules	الحَـــطَاط
Patella	الرَّضْفَة (عظام فى الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضا)
Pharyngodynia	الحَـــلاق
Plague, bubonic	طَاعون دُبَلى
Priapism	القَسَـاحَة
Process, mastoid	الخُشَّـاء
Prognosis	الإنـــذار
Pustular	بَـثْرِىّ
Pyrosis	الحَـائر

Q

English	Arabic
Quartan fever	حُمّى الرِّبع
Quotidian fever	حُمّى الـــوِرْد

R

English	Arabic
Relapsing fever	حُمّى رَاجِعَـــة
Remittent fever	حُمّى مُـتَرَدِّدَة
Rest, angina of	ذُبْحَة الرَّاحَة
Retractian of gums	الثَّرَن
Rigor of fever	العُـــرَوَاء

S

English	Arabic
Scalpal	مِشْـــرط
Sequels of fever	عَقَابِيـــل الحُمّى
Sound	مِسْــــبار
Sounding	الحَـــج
Spasticity	التَّقَبُّض
Spatula	مِـــلْوق
Sporadic cases	حَالَات مُنْتَشِرَة
Strain	سُـــلالة
Swat	قَطِيـــلَة
Swoon	غَشْـــيَة

T

مُنْحَنَى	Temperativo curve
الصَّعَر	Torticollis
ثَقْب	Trepanation
الشَّكَب	Trismus
حُمّى الغِب	Tertian fever

U

غَيْبُوبَة	Unconsciousness
حُمّى مُتَمَوِّجَة	Undulans febris

V

الحُمَاق	Varicella (chicken pox)
الدُّوَار	Vertigo
حُوَيْصِلِي	Vesicular
ذَبْحَة فنسنت	Vincent's angina
البُحَّة — خُشُونَة الصوت	Voice, hoarseness of

Z

عَقَابِيس مَنْطَقِيَّة	Zoster, herpes

مصطلحات علم الرمد التى أقرت فى هذه الدورة (*)

A

Abducent nerve	العَصَب المُبْعِد
Abducent nerve ; nucleus	نَواة العَصَب المُبْعِد
Abduction	إبعَاد
Ablatio retinae	انفِصَال الشَّبَكِيَّة
Ablation of staphyloma	استِئْصَال العِنَبَة
Ablopharis	عَدَم الجَفْن
Abolished	مُمْتَسِح
Abolition	انمِحَاء
Abrasio corneae	سَحْج القَرْنِيَّة
Absence of canaliculus	عَدَم القُنَيَّة
Abscess of cornea	خُرَاج القَرْنِيَّة
Abscess of vitreous	خُرَاج الزُّجَاجِيَّة
Abscessus cornea siccus	خُرَاج القَرْنِيَّة الجَاف
Acarus folliculorum	القُرَاد الحُوَيْصِلِيّ
Accident	عَارِض
Accommodation	تَكْييف
Accommodative	التَّكْييفِيّ
Accommodation, spasm of	تَقَلُّص عَضَلَة التَّكْييف
Achromatopsia	عَمَى اللَّوْن
Acidophile	مُحِبَّة الحَامِض (ج ـ مُحِبَّات)
Acne rosacea	العُدّ الوَرْدِيّ
Acromegaly	عِظَم الأَطْرَاف
Action	فِعْل
Acuity, visual	دَرَجَة الإبْصَار
Acute	حَادّ
Adaptation of retina	تَهَايُؤ الشَّبَكِيَّة
Adduction	التَّقْرِيب
Adenitis, blepharo-	الْتِهَاب الغُدَد الجَفْنِيَّة
Adenoma	وَرَم غُدِّيّ
Adnexa bulbi	تَوَابِع المُقْلَة
Advancement operation	عَمَلِيَّة التَّقْدِيم
Against the rule	شَاذَّة
After cataract extraction	بَعْدَ اسْتِخْرَاج السَّدّ
Albinism	الإغْرَاب
Albinos, luminosity of pupil	الشَّهَل
Albuminuric	الزُّلَالِيَّة
Alcohol	الكُحُول
Alum	الشَّبّ
Aluminated copper	النُّحَاس المُشَبَّب

(*) بعض هذه المصطلحات معدلة فى الدورة الحادية عشرة .

English	العربية
Albuminuric amaurosis	الكمنة الزلالية
Amaurosis	الكمنة
Amaurosis, albuminuric	الكمنة الزلالية
Amaurosis, uraemic	كمنة التسمم البولي
Amaurotic, cat's eye	الكمنة الهرية
Amblyopia	الكمش
Amblyopia, congenital	الكمش الخلقي
Amblyopia, ex—abusus	الكمش الإفراطي
Amblyopia, ex—anopsia	الكمش التعطلي
Amblyopia, hysterical	الكمش الهستيري
Amblyopia, toxic	الكمش التكسيني
Ammon's operation	عملية آمون
Amotio retinae	انفصال الشبكية
Amplitude	سعة
Amyloid degeneration conjunctiva	فساد نشواني بالملتحمة
Anaemia	فقر الدم ، أنيميا
Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الوبيل ، المحدث أنزفة شبكية
Anaesthesia	تخدير
Anomalies	شذوذ
Aneurysm	أنورسما
Angle	زاوية
Angle, sphincter	زاوية العاصرة
Anglemeter	مزواة
Angioma	ورم وعائي
Angioneurotic oedema	أوديما وعائية عصبية
Aniridia	لاقزحية
Anisocoria	اختلاف البؤبؤين
Anisometropia	اختلاف مدى العينين
Ankyloblepharon	الحوص
Annular	حلقي
Anomaly	لا قياسي
Anophthalmus	اللامقلة
Antagonist	مضاد
Anterior	أمامي
Anterior central capsular	المحفظي المركزي الأمامي
Anterior chamber	الخزانة الأمامية
Anterior cortical	اللحاوي الأمامي
Anterior polar	القطبي الأمامي
Antrum, maxillary	الجيب الفكي
Aphakia	اللابلورية ، عدم البلورية
Aplanatio cornea	انبساط القرنية
Application	استعمال
Aqueous humour	الرطوبة المائية ، المائية
Arachnoid sheath of optic nerve	الغمد الشعي للعصب البصري
Arcus senilis corneae	قوس الشيخوخة بالقرنية
Arcus senilis lentis	قوس الشيخوخة بالبلورية
Arcus tarseus inferior	قوس الغضروف الصفيري الوعائية السفلي

قَوْس الغُضْروف الصَّفيري الوِعائيَّة العُلْيا
Arcus tarseus superior
Argyll-Robertson pupil بُؤْبُؤ أرجيل روبرتسن
Argyria التَّفَضُّض
Argyrosis التَّسَمُّم بالفضة
Arteria nervi optici شريان العَصَب البَصَري
Arterial pulsation نَبْض شرياني
Arteries, ciliary الشَّرايين الهُدْبية
Arteriosclerosis تَصَلُّب الشَّرايين
Artery, central الشريان المَرْكَزي
الشريان المَرْكَزي للزُّجاجية
Artery, central, of vitreous
Ascending صاعد
Aspiration الشَّفْط
مراكز الاشتراك لحركات المُقْلَة
Association centres of ocular movement
Asthenopia الحَسَر
Astigmatism لا بُؤْرية، الاستجمية
طُول البَصَر المُرَكَّب الاستجمي
Astigmatism, compound hypermetropic
قِصَر البَصَر المُرَكَّب الاستجمي
Astigmatism, compound myopic
طُول البَصَر الاستجمي
Astigmatism, hypermetropic
Astigmatism, inverse استجمية مقلوبة
Astigmatism, irregular استجمية شاذَّة
Astigmatism, lenticular استجمية بلورية
Astigmatism, perverse استجمية معوجة
Atavism التأسُّل
Atheroma وَرَم عَجيني (أثيروما)
Atonia sacci lacrimalis وَهَن الكيس الدَّمعي
Atrophy ضُمُور
ضُمُور العَصَب البَصَري
Atrophy of optic nerve
Atrophy of retina ضُمُور الشَّبكيَّة
Atropine أتروبين
Autoclav أوتوكلاف — المِعْقام المُوصَد
Autotoxin تكسين ذاتي
Axis of cylinders مِحْوَر الأسطوانات
Axis of eye مِحْوَر العين

B

Bacilli باسيلات
Band of light شريط ضوئي
Bandage رِباط
Bandage, pressure رِباط ضاغط
Bandage, protective رِباط واق
Basedow's disease الجُحُوظ الدَّرَقي
Bell's phenomenon ظاهرة بل
مكبر برجر الزوجي
Berger's binocular loupe
Bifocal lens عدسة زوجية البؤرة
Binocular loupe, Berger's مكبر برجر الزوجي

Black	الأسود
Blennorrhoea	الرمد الصديدى
Blennorrhoea, neonatorum	رمد الوليد الصديدى
Blepharitic cillaris	سلاق
Blepharo-adenitis	التهاب الغدد الجفنية
Blepharochalasis	التهاب غدد ميبوم
Blepharophimosis	الحوص
Blepharoplasty	عملية تقويم الجفن
Blepharospasm	تقلص الجفن
Blepharostat	مبعد الأجفان
Blinder for relief of diplopia	غماء لتخفيف الشفع
Blindness	العمى
Blindness, blue yellow	عمى الزرقة والصفرة
Blindness, green	عمى الخضرة
Blindness, red	عمى الحمرة
Blindness, red green	عمى الحمرة والخضرة
Blindness, simulation of	التعامى
Blindness, snow	القمر — مصدر (قمر)
Blindness, violet	عمى البنفسجية
Blind-spot, Mariotte's	بقعة مريوت العمياء
Blood-letting	الفصد
Blood, staining of eye with	اصطباغ العين بالدم
Blue diminished perception	ضعف إدراك الزرقة
Blue yellow blindness	عمى الزرقة والصفرة
Body, ciliary	الجسم الهدبي
Boric acid ointment	مرهم البوريك
Bowman's membrane	غشاء بومان
Bulbi, adnexa	توابع المقلة
Buller's shield	واقية بولار
Bundle, decussating	حزمة متصالبة
Bunsen burner	مصباح بونزن
Bunsen flame	لهب بونزن
Burner, Bunsen	مصباح بونزن

C

Calomel	زئبق حلو (كالوميل)
Canal, optic	قناة العصب البصري
Canal sclerotico-choroidal	القناة بين الصلبة والمشيمية
Canal, Schlemm's	قناة شليم
Canal, Petit's	قناة بيتي
Canaliculus	القنية
Canaliculus, absence of	عدم القنية
Canthoplasty	تقويم الماق ، توسيع الفتحة الجفنية
Capsular	محفظي

Chalazion	البَرَد
Chamber, anterior	الخزانة الأمامية
Chiasma, optic	التصالب البصرى
Choroid	المشيمية
Chronic	مزمن
Ciliaris, blepharitis	سُلاق
Ciliary arteries	الشرايين الهُدْبية
Ciliary body	الجسم الهُدْبى
Ciliary system	الجهاز الهُدْبى
Circumpapillary	حول الحلمة
Clinical forms	الأشكال الإكلينيكية
Choleraic	هيضى
Cloquet's canal = Hyaloid canal = Central canal of vitreous	القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)
Complicated cataract	سَدّ بمضاعفات
Compound hypermetropic astigmatism	طول البصر المركب الاستجمى
Compound myopic astigmatism	قصر البصر المركب الاستجمى
Concretions	حُصَيّات
Congenital	خلقية
Congenital amblyopia	الكَمَش الخلقى
Conjunctivae, limbus	الحلمى
Conjunctiva, amyloid degeneration	فساد نشوانى بالملتحمة
Conjunctivitis eczematosa	التهاب الملتحمة الإكزيمى

Capsular, anterior central	المحفظى المركزى الأمامى
Capsular, central	المركزى المحفظى
Capsulo-lenticular	المحفظى البلورى
Capsulotomy	قطع المحفظة
Carotid artery	الشريان السُّباتى
Cartilage, tarsal	الغضروف الصفيرى
Caruncle	اللحمية
Cat's eye, amaurotic	الكمنة الهرية
Cataract	السَّدّ
Cataract, complicated	سدّ بمضاعفات
Cataract extraction	استخراج السّدّ
Cataract knife	سكين السّدّ
Cataract needle	مقدح السّدّ
Cataractous eye	عين سادّة
Catarrh	نزلة
Central	المركزى
Central artery	الشريان المركزى
Central artery of vitreous	الشريان المركزى للزجاجية
Central canal of vitreous = Cloquet's canal = Hyaloid canal	القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكيه)
Central capsular	مركزى محفظى
Central opacities of lens	العتمات المركزية بالبلورية
Cephalalgica	الصُّداعى
Cerebral	المخية

- Conjunctivitis — التهاب الملتحمة
- Contraction of pupil — انقباض البؤبؤ
- Convergence — تقارب
- Convergence, excessive — تقارب المفرط
- Convergent squint — القبل
- Coppor, aluminated — نحاس مشبب
- Cornea, abscess — خراج القرنية
- Cornea, abrasion — سحج القرنية
- Cornea, arcus senilis — قوس الشيخوخة بالقرنية
- Cornea, aplanatio — انبساط القرنية
- Cornea ; corrosion of — انسحال القرنية
- Cornea — قرنية
- Corrosion of cornea — انسحال القرنية
- Cortical — لحوى
- Cortical, anterior — لحوى أمامى
- Crisis — بحران
- Cycloplegia — شلل العضلة الهدبية
- Cylinders, axis of — محور الأسطوانات

D

- Dazzling — الجهر
- Decussating bundle — حزمة متصالبة
- Degneration conjunctiva, amyloid — فساد نشوانى بالملتحمة
- Delirium — هذيان
- Descending — نازل
- Diffusion of images — تشعث الصور
- Dilating lacrymal strictures — توسيع المجارى الدمعية
- Diphtheria — الخناق
- Diplopia — الشفع
- Diplopia, blinder for relief of — غماء لتخفيف الشفع
- Disc, optic — القرص البصرى
- Discission — تفتيت (البلورية)
- Disease, Basedow's — الجحوظ الدرقى
- Disinfectants — مطهرات
- Dislocation of lens — خلع البلورية
- Divergence — انفراج
- Divergent, squint — الحزر
- Dolens — المؤلم
- Dorsal — ظهرى

E

- Ectoplasm — البلازما الخارجية
- Ectropion — الشتر الخارج (انقلاب الجفن)
- Embolism — انسداد
- Embryonic eye — عين الجنين
- Entropion — الشتر الداخل
- Enucleation — خص العين
- Epithelium, pigmented — الظهارة الملونة
- Eradication — اجتثاث

Erythropsia حُمْرَة البصر

Ex-abusus amblyopia الكَمَش الإفراطى

Ex-anopsia amblyopia الكَمَش التعطلى

Excavation of nerve احتفار العصب

Excitability هياجية

Excitation هيجان

Excessive convergence التقارب المفرط

Exophthalmus, pulsating الجحوظ النابض

Extraction, after cataract بعد استخراج السد

Extraction, cataract استخراج السد

Eye, axis of محور العين

Eye, embryonic عين الجنين

Eyeball المقلة

F

Field of vision مجال البصر

Filtration الترشيح

Fissure, palpebral فتحة جفنية

Flame, Bunsen لهب بونزن

Folliculorum, acarus القراد الحويصلي

Forms, clinical الأشكال الإكلينيكية

Fractional (Intermittent) sterilization التعقيم المتقطع — التندلة

Frontal جبهي

G

Genesis نشوء

Genuine صريح

Glaucoma جلوكوما

Glaucomatous جلوكومي

Green blindness عمى الخضرة

H

Hemicrania = migrane الشقيقة

Homour, aqueous الرطوبة المائية، المائية

Humour, vitreous الرطوبة الزجاجية، الزجاجية

Hyaloid canal — Cloquet's canal — Central canal of vitreous القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)

Hyperaemia فرط الدم

Hypermetropia الطرح (طول البصر)

Hypermetropic astigmatism طول البصر الاستجمي

Hypermetropic astigmatism, compound طول البصر المركب الاستجمي

Hysterical الهستيري

Hysterical amblyopia الكمش الهستيري

I

Images, diffusion of — تشعث الصور
Incineration — الترميد
Indications — دواع
Inferior, arcus tarseus — قوس الغضروف الضفيرى الوعائى الأسفل
Inflammatory — التهابى
Influenza — الإنفلونزا
Injury — أذى
Injury of iris — أذى القزحية
Inspissated — عقيد
Inspissation — عقد
Inspissator — معقد
Inistillation — تقطير
Intermittent (fractional) sterilization — التعقيم المتقطع — التندلة
Intolerance — عدم احتمال
Inverse, astigmatism — استجمية مقلوبة
Iridectomy — قطع قزحى
Iridodialysis — انفصال القزحية
Iris — القزحية
Iris, injury of — أذى القزحية
Iritis — التهاب القزحية
Irregular — شاذة
Irregular, astigmatism — استجمية شاذة
Irritability — نورانية
Irritation — إثارة

K

Keratitis — التهاب القرنية
Knife, cataract — سكين الساد
Koch-Weeks — كوخ — ويكس

L

Laceration — تهتك
Lachrymal sac — الكيس الدمعى
Lachrymal strictures, dilating of — توسيع المجارى الدمعية
Lacrimalis, atonia sacci — وهن الكيس الدمعى
Laxation of lens — انخلاع البلورية
Lens (of the eye) — البلورية
Lens, bifocal — عدسة زوجية البؤرة
Lens, central opacities of — العتمات المركزية بالبلورية
Lens, dislocation of — خلع البلورية

Lenticular astigmatism اسْتِجْمِيّة بلّورِيّة

Lenticular, capsular المحفظى البلورى

Lentis, arcus senilis قَوس الشَّيخُوخَة بالبلّورِيّة

Lesion آفــة

Levator palpebrae العَضَلة الرّافِعَة للجفن

Lids, oedema of أوديما الجُفُون

Ligation رَبــط

Light, band of شَرِيط ضَوئيّ

Limbus conjunctivae الحِلْبيّ (الخصص ضبطها بالفتح وصاحب القاموس بالكسر)

Lipomatoid ورق شِبْه دُهْنِيّ

Loeffler لوفلر

Luminosity of pupil, albinos الشَّهَل

M

Marasm ضَــوى

Mariotte's blind-spot بُقعة مَرِيُوت العَمْيَاء

Maxillary antrum الجَيب الفَكّيّ

Membrane, Bowman's غشاء بُومَان

Meridians خُطوط التّنصيف

Methods طَــرائق

Migraine; Hemicrania الشَّــقيقة

Moisture الرُّطُــوبَة

Morax-Axenfeld مُورَاكْس أكْسِنفلد

Muscular العَضَــلِيّ

Mydriasis تَمَدُّد البُؤبُؤ

Myopia قِصَر البَصَر

Myopic astigmatism, compound قِصَر البَصَر المُرَكَّب الاسْتِجْمِيّ

N

Needle, cataract مِقدح السّدّ

Nerve, abducent العَصَب المُبْعِد

Nerve, atrophy of optic ضُمُور العَصَب البَصَرِيّ

Nerve, excavation of احتِفار العَصَب

Nerve, optic العَصَب البَصَرِيّ

Nervous العَصَــبِيّ

Neonatorum blennorrhoea رَمَد الوَلِيد الصَّدِيدِيّ

Neurosis عُصَــاب

Neurotic عُصَــابِيّ

Neuritis, optic الْتِهاب العَصَب البَصَرِيّ

Non-decussating لا مُتَصَالِبَة

Non-inflammatory لا الْتِهَابِيّ

Nucleus, abducent nerve نَوَاة العَصَب المُبْعِد

Nystagmus رَأرَأة

O

English	Arabic
Ocular movement, association centres of	مراكز الاشتراك لحركات المقلة
Oedema, angioneurotic	أوديما عصبية وعائية
Oedema of lids	أوديما الجفون
Ointment, boric acid	مرهم البوريك
Opacity, striate	العتمة المخططة
Operation, advancement	عملية التقديم
Operation, Ammon's	عملية آمون
Ophthalmoscope	المعيان
Ophthalmus	العين
Optic canal	قناة العصب البصري
Optic chiasma	التصالب البصري
Optic disc	القرص البصري
Optic nerve	العصب البصري
Optic nerve, arachnoid sheath of	الغمد الشعي للعصب البصري
Optic neuritis	التهاب العصب البصري
Optici, arteria nervi	شريان العصب البصري
Orbit	الحجاج
Osmotic pressure	الضغط التناضحي

P

English	Arabic
Palpebral fissure	فتحة جفنية
Palpebrae, levator	العضلة الرافعة للجفن
Papillo-macular	حلمية بقعية
Paracentesis	بط
Pathology of	باثولوجية (ضمور العصب البصري مثلا)
Pathology	علم الأمراض
Petit	بتي
Petit's canal	قناة بتي
Perception, diminished blue	ضعف إدراك الزرقة
Periosteal	سمحاقي
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,	فقر الدم الوبيل المحدث أنزفة شبكية
Perverse, astigmatism	استجمية معوجة
Phenomenon, Bell's	ظاهرة بل
Physiological	وظائفي أو فسيولوجي
Physiology	وظائف الأعضاء . فسيولوجيا
Pigmented, epithelium	الظهارة الملونة
Plastic surgery	الجراحة التقويمية
Poison	سم
Polar, anterior	قطبي أمامي
Posterior	خلفي

English	Arabic
Posterior synechia	الالتصاقات الخلفية
Prescription	التذكرة
Pressure, bandage	رباط ضاغط
Pressure, osmotic	الضغط التناضحي
Pressure, steam under	البخار المضغوط
Progressive	المتزايد
Protective bandage	رباط واق
Protrusion, scleral	بروز الصلبة
Psychical	نفساني
Pulsating exophthalmus	جحوظ نابض
Pulsation, arterial	نبض شرياني
Pupil, Argyll Robertson ;	بؤبؤ أرجيل روبرتسن
Pupil, contraction of	انقباض البؤبؤ
Pupil, reaction of	ارتكاس البؤبؤ
Pupillae, seclusic	الالتصاق الخلفي الكلي للبؤبؤ
Pyocyaneus	القيح الأزرق

R

English	Arabic
Range	مدى
Reaction	الارتكاس (لمعنى ردّ الفعل في غير الكيمياء)
Reaction	التفاعل (في الكيمياء)
Reaction of pupil	ارتكاس البؤبؤ
Red green blindness	عمى الحمرة والخضرة
Refraction	انكسار
Refractive errors	أخطاء الانكسار
Region	حيز
Regular	منتظمة
Retina, adaptation of	تهايؤ الشبكية
Retina, atrophy of	ضمور الشبكية
Retinae, ablatio	انفصال الشبكية
Retinae, amotio	انفصال الشبكية
Retinal	الشبكي
Retinitic	عن التهاب الشبكية
Retinitis	التهاب الشبكية
Retrobulbar	خلف المقلة
Rosacea, acne	العد الوردي
Rupturing, synechiae	فصل التصاق القزحية

S

English	Arabic
Sac, lacrymal	الكيس الدمعي
Safety valve	صمام الأمن
Sagittal	سهمي
Scleral protrusion	بروز الصلبة
Sclerotico-choroidal canal	القناة بين الصلبة والمشيمية
Seclusic pupillae	الالتصاق الخلفي الكلي للبؤبؤ
Senile	شيخوخي

Staphyloma ; ablation of استئصال العنبة
Steam, streaming البخار المنساب
Steam, under pressure البخار المضغوط
Sterilization تعقيم
التعقيم المتقطع — التندلة
Sterilization, fractional=Intermittent
Sterilizer معقم
Stimulation تنبيه
Streaming steam البخار المنساب
Striate opacity عتمة مخططة
'tricture ضيق
Subacute دون الحاد
Substance, visual المادة البصرية
Surgery, plastic الجراحة التقويمية
قوس الغضروف الضفيري الوعائية العليا
Superior, arcus tarseus
Symblepharon الالتزاق
Synechia, posterior الالتصاقات الخلفية
Synechiae, rupturing فصل التصاق القزحية
System, ciliary الجهاز الهدبي

Shield, Buller's واقية بولر
خراج القرنية الجاف
Siccus, abscessus corneae
Simplex البسيط
Simulation of blindness التعامي
Sinus جيب
Slitting شق
Snow blindness القمر — مصدر قمر
Schlemm's canal قناة شليم
Scleritis التهاب الصلبة
Sounds مسابر
Spasm تقلص
تقلص عضلة التكييف
Spasm of accommodation
Sphincter, angle زاوية العاصرة
Spinal شوكية
Squint الحول
Squint, convergent القبل
Squint, divergent الخزر
Squamosa قشري
اصطباغ العين بالدم
Staining of eye with blood

T

Trachoma حثر
Translucent شاف
Transparent شفاف
Trauma إصابة

Tarsal cartilage الغضروف الضفيري
Tenotomy قطع الوتر
Test-types علامات الاختبار
Toxic تكسيني
Toxic amblyopia الكمش التكسيني

U

English	Arabic
Ulceration	تقرح
Ulcerous	تقرحي
Uraemic amaurosis	كمنة التسمم البولي
Uvea	العنبية

V

English	Arabic
Valve, safety	صمام الأمن
Venom	الذيفان
Vertical	رأسي
Violet blindness	عمى البنفسجية
Vision, field of	مجال البصر
Visual	بصرية
Visual acuity	درجة الإبصار
Visual minimum	البصرية الصغرى
Visual substance	المادة البصرية
Vitreous, abscess of	خراج الزجاجية
Vitreous, central artery of	الشريان المركزي بالزجاجية
Vitreous humour	الزجاجية

X

English	Arabic
Xerosis	الجفاف
Zur-Nebden	تسورنبدن

ما قــرر من المتفرقات فى هــذه الدورة

A

Acquired	مُكْتَسَب

B

Boutonneuse, fievre	حُمَّى بُرْعُمِيَّة

C

Cicatrix=Scar	الأَثَر - النَّدَبة (النُّدُوب)
Cryptogenic infection	عَدْوَى خَفِيَّة
Cuticular	جُلَيْــدِىّ

E

Ecchymosis	كدم - (كُدُوم)
Erythroblast=haematoblast	البُدَائِيَّات الدَّمَوِيَّة
Exanthem	طَفْــح

F

Fastigium of fever	بُرَحاء الحُمَّى
Fermentation	اختمار
Fever, fastigium of	بُرَحاء الحُمَّى
Fievre boutonneuse	حمى برعمية
Flocculation	النَّــدْف
Flocculent	نَــدِيف
Flocculus	نديفة (ج . ندائف)

H

Haematoblast = Erythroblast	البدائيات الدموية
Haemorrhage, petechial	[illegible] نقطى
Hereditary	[illegible]
Heterogenous	مُتَغَــايِر
Heteroinfection	العَدْوَى الغَيْرِيَّة — العَدْوَى مِنْ مَصْدَر مُبَايِن
Heterologous	مُتَخَالِف

مُتَجانِس	Homogenous
العَدْوَى الذَّاتِيَّة	Homoinfection
مُتَنَاظِر	Homologous
فَرْط العرق	Hyperidrosis

I

عَدْوَى خَفِيَّة	Infection, cryptogenic

L

اَلْتِهَاب الحَنْجَرَة الصَّرْصَرى	Laryngitis stridulosa
حــزاز	Lichen

M

بَيِّن	Marked

P

نَزْف نُقَطى	Petechial haemorrhage
البُهْر	Polypnea = tachypnea

R

كَاشِف	Reagent

S

رُزْمَة (الرُّزْمِيَّات)	Sarcina (sarcinae)
الأَثَر، النَّدبة (النُّدُوب)	Scar, cicatrix
الهــبرية	Seborrhœa
حَلَزِين (حَلَزِينات)	Spirillum
لَوْلَبِيّ (لَوْلَبِيَّات)	Spirochaeta
صَرْصَرى	Stridulous
اَلْتِهَاب الحَنْجَرَة الصَّرْصَرى	Stridulous, laryngitis
الزُّهَرِىّ	Syphilis

T

Tabanus	نُعْرة (القاموس)
Tache (fr.)	بُقعة
Tachypnea = polypnea	البُهر
Tarter (of teeth)	القَلَح (لسان العرب)
Tentacles	مَجَسّات
Tetral	رُباعيّة
Tetragenous	رُباعيّ الولد
Thermoregulator	مُنَظِّم الحَرارَة
Thrush	قُــلاع
Tiles	قِرْميد (قراميد)
Transformation	اسْتِحالَة
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم
Treponema	بُرَيْمِي (بُرَيْمِيّات)
Trepanosoma	مِثْقَبِيّ — مِثْقَبِيّات

V

Venereal diseases	الأمْراض السِّرِّيّة

فهـارس

الجزء الخامس



(١) معجم المصطلحات الرياضية
التى أقرت فى الدورتين الخامسة والسادسة

A

		صفحة
Abacus	معـــداد	١٣١
Abscissa	الإحداثى السينى	٤٣
Absolute term	الحد المطلق	١٣١
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤
Acceleration	العَـــجَلة	١٣٦
Action	الفعـــل	١٣٩
Active force	القوة الفعالة	١٥٦
Addition	الجمـــع	٤٠
Adhesion	الالتصاق	١٥٢
Algebraic expression	المقدار الجبرى — العبارة الجبرية	١٢٤
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤
Amplitude	السعة : المتّسع	١٤١
Analysis	تحليـــل	٤٦
Angle of contact	زاوية التماس	١٢٨
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١
Angular momentum	الزخم الزاوى	١٤٧
Angular velocity	السرعة الزاوية	١٣٦

		صفحة
Annuities	السناهيات	١٢٧
Annuity, certain	السناهية المعينة	١٢٧
Antilogarithm	المقابل للنسب	٤١
Antiparallels	المتوازيان المتضادّان	٤٣
Apex	رأس القطع المخروطى	٤٣
Aphelion	الأوج	١٤٩
Application	التطبيق	٤٥
Approximation	التقريب	١٢٥
Apse	القبَا	١٤٩
Apsidal Angle	الزاوية القبوية	١٤٩
Apsidal distance	المسافة القبوية	١٤٩
Area	المساحة	٤٤
Areal velocity	السرعة المساحية	١٣٦
Argument	الإزاحة الزاوية	١٤١
Arithmetical mean	الوسط الحسابى أو العددى	٤١
Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية	٤١
Ascending powers	القوى الصاعدة	١٣٥
Associative law	قانون ترتيب الحدود	١٣٧
Astatic centre	المركز المطلق	١٤٦
Astatic equilibrium	الاتزان المطلق	١٤٦
Astrolabe	الإسطرلاب	٤٥
Asymptote	الخط المقارب	١٣٠
Attraction	الجذب	١٣٩
Augmentation	الاستطالة	١٥٢
Auxiliary circle	الدائرة المساعدة	١٣٠
Average velocity (or mean velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١

		صفحة
Axioms	متعارفات	٤٦
Axis	المحـــور	٤٣

B

Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصّـــك	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطاع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجـاه	٤٤
Bening of beams	انحناء القصبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشـــطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدّين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصّف	٤٣
Body centrode, body locus	المرتكز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحــد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	العــرض	٤٤
Brittle	قَصِف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الجم	١٤٦

		صفحة
Characteristic	العدد البيانى	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cissoid angle	الزاوية الظفرية أو اللبلابية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحدا المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحدا القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المُعَامِل	١٢٤
Coefficient of friction	مُعَامِل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	مُعَامِل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (فى النقط والمستقيمات)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمـــود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

		صفحة
Common ratio	النسبة المشتركة	٤١
Common side	الضلع المشترك	٤٥
Common tangent	المماس المشترك	٤٢
Communicating vessels	الأوانى المستطرقة	١٥٧
Commutative law	قانون تبادل الحدود	١٣٢
Compass	دوارة — فرجار — بركار	٤٥
Complete quadrangle	رباعى الزوايا التام	٤٢
Complete quadrilateral	رباعى الأضلاع التام	٤٢
Component	المركبة	١٣٥
Composition of forces	تركيب القوى	١٣٥
Compound pendulum	الخطار المركب	١٤٥
Compressibility of liquids	مضغوطية السوائل	١٥٧
Compression balance	ميزان الضغط	١٤٨
Compressive, crushing stress	إجهاد الضغط	١٥٠
Concave polygon	المضلع المقعر	٤٢
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	٤١
Concentric	متحدة المركز	٤٣
Conclusion	نتيجة	٤٦
Concurrent lines	مستقيمات متلاقية فى نقطة	٤٢
Concyclic point	نقطة على محيط دائرة	٤٣
Condensation	التكثيف	١٥٤
Cone of friction	مخروط الاحتكاك	١٥٤
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	٤٣
Congruence	التطابق	٤٥
Conic section	القطع المخروطى	٤٣
Conical pendulum	الخطار المخروطى	١٤٥

صفحة		
١٥٨	المستويات المترافقة	Conjugate planes
٤٢	المثلثان المترافقان	Conjugate triangles
٤٢	المستقيمات المتتالية	Consecutive lines
٤٢	النقط المتتالية	Consecutive points
١٤٣	بقاء الطاقة	Conservation of energy
١٤٣	بقاء المادّة	Conservation of matter
١٤٣	بقاء الزّخم (بقاء كمية التحرك)	Conservation of momentum
١٤١	القوى المحافظة	Conservation forces
١٣٩	الحركة المقيدة	Constrained motion
٤٦	العمل	Construction
٤٢	التماس (انظر المماس)	Contact
٤٥	ظل التمام	Contangent
١٣٤	الكسور التسلسلية	Continued fractions
١٤٨	القضيب الموزّع	Continuous beam
١٣١	متسلسلة متقاربة	Convergent series
٤٢	العكس	Converse
٤٢	المضلّع المحدّب	Convex polygon
٤١	الزاوية المجسمة المحدّبة	Convex solid angle
٤٦	فرع	Corollary
٤٥	قاطع التمام	Cosecant
٤٤	جيب التمام	Cosine
١٣٦	الازدواج	Couple
١٣٨	سعر الصرف (الكمبيو)	Course of rate of exchange
١٢٦	الضرب بالتعارض	Cross multiplication
٤٤	النسبة التبادلية	Cross ratio
٤٤	مقطع مستعرض	Cross section

		صفحة
Cross parallelogram	متوازى الأضلاع المتعارض	١٥٦
Crowbar	العتلة	١٤٤
Cube unit	الوحدة المكعبة	٤٤
Cuboid	متوازى المستطيلات (شبه المكعب)	٤٤
Curvature	الانحناء	١٣٠
Curvilineal	منحنى الأضلاع	٤٢
Curvilineal angle	الزاوية المنحنية الخطين	١٢٨
Cusp	القُرْنة	١٢٩
Cyclic	دائرى	٤٣

D

Damped oscillation	الذبذبة البائدة	١٥١
Data	معلوم أو مفروض	٤٦
Dead load	حِمل السكون	١٥٢
Decimal numeration	العـدّية العُشرية	٤٠
Decimal scale	الطريقة العشرية	١٢٨
Decimals	الكسور العشرية	١٣٣
Defective numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Deferred annuity	السناهية المؤجلة	١٢٧
Deferred perpetuity	السناهية الدائمة المؤجلة	١٢٧
Deficient numbers	الأعداد الناقصة	١٣٤
Definition	تعريف	٤٦
Degree	الدرجة	٤٥
	الدرجة	١٣١
Degrees of freedom	درجات الحرية	١٤٩
Denominator	المقام	١٣٣

		صفحة
Derivative	المشتقة	١٣٥
Derived function	الدالة المشتقة	١٣٥
Denary scale	النظام العشرى	١٢٨
Descending powers	القوى النازلة	١٣٥
Describe	يرســـم	٤٥
Deterninant	المحـــدّد	١٢٦
Determine	يعين	٤٥
Developable surface	السطح المتبسّط	٤٤
Diagonal scale	مقياس الرسم القطرى	٤٥
Diametral plane	المستوى القطرى	١٥٨
Differential screw	اللولب الفرْقى	١٥١
Differential wheel and axle	الملفاف الفرق	١٥١
Digit, figure	رقـــم	١٣٢
Dilatation	التمـــدّد	١٥٤
Director circle	دائرة الاستدلال	١٣٠
Directrix	الدليـــل	٤٣
Discount, rebate	الحطيطة	١٣٨
Discriminant	المميـــزّ	١٥٧
Displacement	الإزاحة	٤٤
Dissipation of energy	تبديد الطاقة	١٤٩
Distributive law	قانون توزيع الحدود	١٣٢
Divergent series	متسلسلة متباعدة (تباعديّة)	١٣٢
Dividend	المقسوم	٤١
Division	القسمة	٤١
Divisor	المقسوم عليه	٤١
Ductile	مَطيـــل	١٥٠

		صفحة
Ductility	قابلية المطل (مطولية)	١٥٠
Dynamics	علم القُوَى	١٣١

E

Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز	٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة	١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة	١٤٥
Effort	المجهـــود	١٤٨
Elastic fatigue	كلال المُرونة	١٥٥
Elastic limit	حد المُرونة	١٥٠
Elasticity	المُـــرُونة	١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى	٤١
Elimination	الحـــذف	١٣٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهيلجى)	٤٣
Ellipsoid	المجسّم الناقص	١٥٨
Energy	الطـاقة	١٣٦
Envelope	الغلاف	٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية	٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية	١٤١
Equality	التساوى	٤١
Equation	المعـادلة	٤١
Equiangular	متساوى الزوايا	٤٣
Equicross	متساويا النسبة التبادلية	٤٤
Equidistant	متساوى البعد	٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع	٤٢
Equilibrant force	القوة الموازنة	١٤١

		صفحة
Equilibrium	الاتزان	١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equimomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجى	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	الفك	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالّة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأسّ — الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأسّية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	الممدودية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل إلى عوامل	٤٠

		صفحة
Factors of safety	عوامل الأمن	١٥١
Field of force	مجال القوة	١٥٦
Figurate numbers	الأعداد الشكلية	١٢٦
Figure	الشـــكل	٤٥
Floatation	الطفـــو	١٥٢
Floating bodies	الأجسام الطافية	١٥٢
Focal chord	الوتر البؤرى	٤٣
Focus	البـــؤرة	٤٣
Foot of the perpendicular	موقع العمود	٤٢
Forborne annuity	السناهية الموقوفة	١٢٧
Force	القـــوة	١٣٥
Force of buoyancy	قوة التعويم	١٥٢
Force polygon	مضلع القوى	١٤٠
Formula	الصّـيغة	١٢٦
Fraction	الكسر	١٣٣
Frames	الإطارات	١٤٢
Free and forced oscillation	الذبذبة الحرة والذبذبة القسْرِيّة	١٥٤
Free motion	الحركة الحرة (المطلقة)	١٣٨
Freehold estate	عَقار حر	١٢٧
Frequency	الــتردّد	١٤١
Friction	الاحتكاك	١٤٢
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	٤٤
Fulcrum	نقطة الارتكاز	١٤٧
Function	الـــدالة	١٢٦
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	المضلّع الحَبْلِيّ (المضلّع الخيطى)	١٤٠

G

H

		صفحة
Height	الارتفـاع	٤٤
Hexagon	المســدس	٤٢
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	٤٠
Hodograph	مقدّر العجلة	١٤٦
Homogeneous equations	المعادلات المتجانسة	١٢٧
Homologous sides, corresponding sides	الأضلاع المتناظرة	٤٣
Homothetic centre, centre of similarity	مركز التشـابه	٤٣
Homothetic, similarly situated	متماثلان فى الوضع	٤٣
Horned angle	الزاوية القرنية	١٢٨
Hundreds place	مرتبة المئات	٤٠
Hydrolic jack	المرفاع المـائى	١٥١
Hydrodynamics	علم قوة الموائع	١٣١
Hydrostatics	علم توازن الموائع	١٣١
Hyperbola	القطع الزائد	٤٣

I

Identity	المتطابقـــة	٤١
Illustration	توضـــيح	٤٦
Imaginary quantity	الكمية التخيلية	٤٠
Impact	التصـادم	١٣٦
Implicit function	الدالّة الضمنية	١٣٤
Impulse	الدفـــع	١٣٦
Impulsive force	القوة الدفعية	١٤٧
Inclined plane	المستوى المـائل	١٤٤
Included angle	الزاوية المحصورة	٤١
Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة	٤٠

		صفحة
Inconsistent equations	المعادلات الخُلْفية	١٢٧
Indeterminate equations	المعادلات غير المعيّنة	١٢٧
Index	الأس — الدليل	١٢٦
Inequality	المتباينـــة	٤١
Inertia	القصـــور	١٤٣
Infinite	لانهائى الكبر	١٥٦
Infinitesimal	لانهائى الصّغر	١٥٥
Inflexional point	نقطة الانقلاب	١٣٠
Initial line	الخط الابتدائى	١٣٧
Initial velocity	السرعة الابتدائية	١٣٦
Inscribed	شكل محُوط	٤٢
Instantaneous centre	المركز اللحظى	١٤٣
Instrument	الآلـــة	٤٥
Integer, whole number	العدد الصحيح	٤٠
Integral stress	الإجهاد الكلى	١٥٠
Intensity of stress	شدّة الإجهاد	١٥٠
Intensity of the wrench	شدّة اللولبية	١٥٤
Intercept	الجزء المحصور	٤٥
Interest	الربح . الفائدة . الربا	١٣٨
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الداخلى	٤٣
Internal division	التقسيم الداخلى	٤٣
Internal forces	القوى الداخلية	١٤٦
Interpolation	التوليـــد	١٥٧
Interpretation	تفســـير	٤٦
Intersecting	متقـــاطع	٤٥
Inverse figure	عكس الشكل الأصلى	٤٢

صفحة		
٤١	قانون التربيع المقلوب	Inverse square law
٤٢	التعاكس	Inversion
١٣٨	ثمّر (استثمر)	Invest
١٣٨	فنداق (قائمة الحساب ، فاتورة)	Invoice
١٢٦	الترقية (الرفع إلى القوى)	Involution
٤٠	الكمية الصماء (غير الجذرية)	Irrational quantity
٤٥	يساوى بالتطابق	Is identically equal to
١٥٦	الحركة المتحدة الزمن	Isochronous motion

J

١٤٤	المرفاع ، القيّار (العفريتة)	Jib – crane
١٤٨	ذراع المرفاع	Jib of the crane

K

١٤٠	طاقة الحركة	Kinetic energy
١٤٧	مجموعات متكافئة الحركة	Kinetically equivalent systems

L

٤٥	الصفيحة	Lamina
٤٣	الوتر البؤرى العمودى	Latus rectum
١٣٢	قوانين الأسوس أو الأدلة	Laws of indices
١٢٧	عقار محكّر	Leasehold estate
٤٠	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Least common multiple
٤٦	مأخـــوذات	Lemmas
٤٤	الطـــول	Length
١٤٤	الرافعـــة	Lever

		صفحة
Life annuity	السناهية العمرية	١٢٧
Like terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Limiting friction	الاحتكاك النهائى	١٤٢
Limiting points	النقطتان المحدّدتان	٤٣
Limiting values	القيم النهائية	١٣٣
Line of apses	خط الأقباء	١٤٩
Line of percussion	خط الصدمة	١٤٥
Line of support	خط التساند	١٥٥
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	المضلع الحبلى (المضلع الخيطى)	١٤٠
Literal equation	المعادلة الحرفية	١٢٧
Live load	حمل الحركة	١٥٢
Load	الحِمْــل	١٤٨
Locus	المحل الهندسى	٤٢
Locus of the 2nd degree	محل هندسى من الدرجة الثانية	٤٢
Logarithm	النسب (ج أنساب)	٤١
Logarithmic series	المتسلسلة الأنسابية	١٢٥
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	٤٠
Lubrication	التزييت . الإشحام	١٤٧
Lunular angle	الزاوية الخلبية أو الهلالية	١٢٨

M

Major axis	المحور الأكبر	٤٣
Malleability	المطروقية	١٥٣
Malleable	الطريق (قابل للطرق)	١٥٣
Mantissa	الجزء العشرى	١٢٥

		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضى	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or averge velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechänical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	متلاق	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلفة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشرى دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elastacity	معاير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

		صفحة
Multiplicand	المضروب	٤٠
Multiplication	الضرب	٤٠
Multiplier, multiplicator	المضروب فيه	٤١

N

Negative	السالب	٤٠
Neutral axis	محور التعادل	١٥٣
Neutral equilibrium	اتزان مستمر أو متعادل	١٤٢
Neutral plane	مستوى التعادل	١٥٣
Neutral surface	سطح التعادل	١٥٣
Node	العقدة	١٢٩
Nominal value	القيمة الاسمية	١٣٨
Normal	عمودى ، عمود	٤١
Normal acceleration	العجلة العمودية	١٣٩
Notation	العدية الوضعية	٤٠
Null line	خط الخمود	١٥٤
Null plane	مستوى الخمود	١٥٤
Null point	نقطة الخمود	١٥٤
Number	العدد	٤٠
Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضايف	٤٠
Numeration	العدية اللفظية	٤٠
Numerator	البسط	١٣٣

O

Oblate spheroid	شبه الكرة المنبعج	١٥٨
Oblique angle	الزاوية المائلة	١٢٩

		صفحة
Odd number	العدد الفردى	٤٠
Opposite	متقابل	٤٥
Orbit	المَدار	١٤٣
Ordinate, Y co-ordinate	الإحداثى الصادى	٤٣
Origin	الأصل	٤٣
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	٤١
Orthogonal curves	المنحنيان المتعامدان	٤١
Orthogonal projection	المسقط العمودى	٤١
Orthogonal projection	الإسقاط العمودى	٤١
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	٤١
Oscillating series	متسلسلة مذبذبة « تذبذبية »	١٣٢
Oscillatory motion	الحركة التذبذبية	١٤٥
Oscillation	الذبذبة	١٤٥
Osculatory circle	دائرة اللِّثام	١٢٩
Over-hung beam	القضيب الناتئ	١٤٧

P

Pair	الزوج	٤٠
Pantograph	منساخ	٤٥
Parabola	القطع المكافئ	٤٣
Parallels of latitude	خطوط العرض	٤٤
Parentheses	الأقواس	١٢٤
Partial fractions	الكسور الجزئية	١٣٣
Particle	جُسيم	١٣٥
Passive force	القوة المعترضة	١٥٦
Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقع (خط سمسون)	٤٢

		صفحة
Pedal triangle	مثلث المواقع	٤٢
Pencil	الحـــزمة	٤٤
Pendulum	الخَطّـار	١٤٥
Pentagon	المخمس	٤٢
Percentage	النسبة المئوية	١٤٨
Percussion	الصـــدمة	١٤٥
Perfect numbers	الأعداد التامة	١٣٤
Perfectly smooth bodies	أجسام تامة الملاسة	١٤٧
Perigon	الزاوية المحيطة	٤١
Perimeter	المحيـــط	٤٣
Periodic decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Periodic time	الزمن الدورى	١٤١
Permutations	تباديل (تبديلات)	١٢٥
Perpendicular	عمود — عمودى	٤١
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان	٤١
Perpetuity	السناهية الدائمة	١٢٧
Phase	الطّـــور	١٤١
Piles of shots	كومات القنابر (القنابل)	١٣٧
Pitch	الخطوة (فى اللولبية)	١٥٤
Pitch of the screw	خطوة اللولب	١٤٩
Place value	مرتبة العدد	٤٠
Plain brackets (Parantheses)	الأقـــواس	١٢٤
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقى	٤١
Plane of floatation	مستوى الطفو	١٥٢
Plane motion	الحركة المستوية	١٣٩
Plastic strain	الانفعال المطاوع	١٤٦

		صفحة
Plasticity	المطاوعة	١٤٣
Pliability	طووية (انطوائية)	١٥٣
Pliable	طـــوى	١٥٣
Poinsot central axis	محور بوانسو المركزى	١٥٤
Point	النقطـــة	٤٤
Point of contact	نقطة التماس	٤٢
Point of osculation	نقطة اللثام	١٢٩
Point of retrocession	نقطة التقهقر	١٢٩
Pointed brackets	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Polar	القطبي	٤٢
Polar distance	البعد عن القطب	٤٤
Pole	القطب	١٣٧
	القطب	٤٢
Polygonal numbers	الأعداد المضلعة	١٢٥
Positive	الموجب	٤٠
Postulates	مصادرات	٤٦
Potential	الجهـــد	١٤٠
Potential energy	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)	١٤٠
Power	القـــدرة	١٣٦
Power of quantity	قوة الكمية	١٢٦
Prehelion	الحضيض	١٤٩
Present worth	القيمة الحالية	١٣٨
Pressure gradient	تدرج الضغط	١٥٥
Prime number	العدد الأولى	٤٠
Principal plane	المستوى الأصلى	١٥٨
Principal section	القطع الأصلى	١٧٨

		صفحة
Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعى للقوى	١٥٦
Principle of transmissibility of forces	قاعدة منقولية القوى	١٤١
Probabilities	الاحتمالات	١٣٣
Problem	مسألة	٤٦
Produce (a line)	يُمَدّ مستقيما	٤٥
Product	حاصل الضرب	٤١
Projectiles	المقذوفات	١٣٧
Projection	المسقط	٤١
Projection	الإسقاط	٤١
Prolate spheroid	شبه الكرة المتطاول	١٥٨
Proof	البرهان	٤٦
Property	خاصة	٤٦
Proportional compass	منساب	٤٥
Protractor	المنقلة	٤٥
Pull, traction, negative pressure, tension	الشد	١٤٨
Pulley	البكر (ذات البكر)	١٤٤
Pure recurring decimal	كسر عشرى دائر محض	١٣٣
Push, thrust, pressure, compression	الضغط	١٤٨

Q

Quadrangle	رباعى الزوايا	٤٢
Quadrant	الربع (آلة)	٤٥
Quadratic equation	معادلة ثانية أو تربيعية	١٣١
Quadrature of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Quadric surface	السطح الثانى	١٥٧

		صفحة
Quadrilateral	رباعى الأضلاع	٤٢
Quantity	الكمية	٤٠
Quotient	خارج القسمة	٤١

R

Radial acceleration	العجلة الموجهية	١٥٦
Radial velocity	السرعة الموجّهية	١٥٦
Radiation	زاوية نصف القطر	٤١
Radical axis	المحور الأساسى	٤٣
Radical centre	المركز الأساسى	١٥٨
	المركز الأساسى	٤٣
Radical plane	المستوى الأساسى	١٥٨
Radical sign	علامة الجذر	١٢٦
Radicant	المجـــذور	١٢٦
Radius of the scale	أساس النظام	١٢٨
Radius of gyration	نصف قطر القُصُور	١٤٣
Radius vector	الموجّه	١٣٧
Range	المــدى	١٣٧
	الصف	٤٤
Ranging rod or pole	شاخص	٤٥
Rate	الســـعر	١٣٨
Ratio of equality	نسبة المساواة	٤١
Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير	٤١
Ratio of less inequality	« « الصغير	٤١
Rational quantity	الكمية المُنطقة (الجذرية)	٤٠
Rationalisation	الإنطاق	١٣٢

		صفحة
Ray	الشـــعاعة	٤٤
Reaction	الارتكاس (رد الفعل)	١٣٩
Real quantity	الكمية الحقيقية	٤٠
Reciprocal	النظير الثنائى	٤٢
Reciprocal equations	المعادلات العكسية	١٤٩
Reciprocal figures	الأشكال المتبادلة (المترافقة)	١٤٩
Reciprocation of principle of duality	قاعدة الاثنينية	٤٢
Rectilineal	مستقيم الأضلاع	٤٢
Recurring decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Recurring series	المتسلسلة الدائرة	١٣٢
Reductio ad absurdum = false position	دليل الخُلف	٤٦
Reduction of fraction to a common denominator	تجنيس الكسور	١٣٣
Reduction of fractions	اختزال الكسور	١٣٣
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	٤١
Regular dodecahedron	ذو الإثنى عشر وجها المنتظم	٤٤
Regular icosahedron	ذو العشرين وجها المنتظم	٤٤
Regular octahedron	ثمانى الأوجه المنتظم	٤٤
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	٤٤
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثى المنتظم	٤٤
Relative velocity	السرعة النسبية	١٣٦
Remainder	باقى القسمة	٤١
Remainder	باقى الطرح	٤٠
Representation	تمثيـــل	٤٦
Respectively	على الولاء	٤٥
Restrained beam	القضيب الموهوق (المحبوس عن الحركة)	١٤٨

		صفحة
Resultant	المحصلة	١٣٥
Resultant wrench	اللولبية المحصلة	١٥٤
Resolution of forces	تحليل القوى	١٣٥
Retardation	التقصير	١٣٦
Reversion annuity	السناهية المؤجلة	١٢٧
Revolution	دورة	٤٥
Rhamphoid cusp	القرنة المخلبية	١٢٩
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازى الأضلاع)	٤٢
Rigid body	جسم جاسئ	١٣٥
Root of the equation	جذر المعادلة	٤١
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	المضلع الحبلى (المضلع الخيطى)	١٤٠
Rotational motion	الحركة الدورانية	١٣٩
Rotatory motion	» »	١٣٩
Ruler	مسطرة	٤٥

S

Sag of the chain	سهم السلسلة	١٤٢
Sag of curvature	سهم الانحناء	١٤٢
Scalar quantity	كمية غير موجهة	١٣٧
Scale	مقياس (فى الرسم)	٤٥
Scale drawing	الرسم الاحتذائى	٤٥
Scale of relation	مقياس الارتباط	١٣٢
Scales of notation	نظام العد	١٢٨
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	٤٢
Screw	اللولبى (فى اللولبية)	١٥٤
	اللولب (»)	١٤٤

		صفحة
Screw motion	الحركة اللولبية	١٣٩
Secant	قاطــــع	٤٥
Second	الثـانية	٤٥
Sectional area	مساحة المقطع	٤٤
Sense of a line	اتجاه المستقيم	٤٤
Sequence	المتتابعـــة	١٢٧
Set	بدء المطاوعة	١٥٠
Set-square	الكــوس	٤٥
Sexagesimal method	الطريقة الستينية	٤٥
Sextant	السُّدس (آلة)	٤٥
Shape elasticity	مرونة الشكل	١٤٦
Share	الســــهم	١٣٧
Shear elasticity	مرونة الجز (القص)	١٤٦
Shearing or cutting stress	إجهاد الجز (اجهاد القص)	١٥٠
	اجهاد الجز	١٤٠
Shearing force	القوة الجازة (القاصّة)	١٤٠
Sheet	الطلحيـــة	٤٥
Significant digits	أرقام معنوية	١٣٧
figures	أرقام معنوية	١٣٧
Similar terms	الحدود المتشابهة	١٢٤
Simple beam	القضيب البسيط	١٤٧
Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	١٣٩
Simple pendulum	الخطّار البسيط	١٤٥
Simple rigidity	الجسوء البسيط	١٤٦
Simultaneous equations	المعادلات المعية أو الآنية	١٢٧

		صفحة
Sine	جيب	٤٤
Sistroid angle	الزاوية السهمية	١٢٩
Sketch	المجمل	٤٥
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	٤٤
Skew surface	السطح المتخالف	٤٤
Slant height	الارتفاع الجانبي	٤٤
Slide-ruler	المسطرة الحاسبة	٤٥
Smooth curve	المنحنى البسيط	١٥٧
Smooth hinges	المفاصل الملس	١٤٧
Solid geometry	الهندسة الفراغية	٤٤
Space-locus, space centrode	المرتكز الفراغي	١٤٦
Speed	الإرقال	١٣٦
Sphere	الكرة	١٥٨
Spherical angle	الزاوية الكروية	١٢٨
Spherical belt	الحزام الكروى	٤٤
Spherical cap	الكمة الكروية (الطاقة الكروية)	٤٤
Spherical lune	الشقة الكروية	٤٤
Spherical motion	الحركة الكروية	١٣٩
Spherical shell	القشرة الكروية	١٥٨
Spherical zone	المنطقة الكروية	٤٤
Spheroid	شبه الكرة	١٥٨
Square brackets	الأقواس المعقوفة	١٢٤
Square unit	الوحدة المربعة	٤٤
Squaring of the circle	تربيع الدائرة	٤٣
Stability	الاستقرار	١٤٢
Stable equilibrium	اتزان مستقر — ثابت	١٤١

		صفحة
Statics	علم التوازن	١٣١
Stiffness	الكزازة	١٥٥
Stock (Stocks)	السند (السندات)	١٣٨
Strain	الانفعال	١٤٠
Strength of materials	مقاومة المواد	١٥٠
Stress	الإجهاد	١٤٠
Strut	الحائل (الكباس)	١٤٨
Sub-normal	تحت العمودى	٤٢
Subtraction	الطرح	٤٠
Sub-tangent	تحت المماس	٤٢
Subtrahend	المطروح	٤٠
Sum, total, amount	حاصل الجمع	٤٠
Superposition	التراكب	٤٥
Surd	جذر أصم	٤٠
Surd index	دليل الجذر الأصم	١٢٥
Surd of the N^{th} order	جذر أصم من الدرجة النونية	١٣١
Surface of buoyancy	سطح التعويم	١٥٢
Surface of floatation	سطح الطفو	١٥٢
Surface tension	التوتر السطحى	١٥٧
Symbol	الرمز	١٢٤
Symmetry	التماثل	٤٥
Synthesis	التركيب	٤٦

T

Tangent	المماس	٤٢
	ظل	٤٥

		صفحة
Tangential acceleration	عجلة المماس	١٣٩
Tempering of steel	معالجة الفولاذ	١٥٥
Tenacity	الصـــلابة	١٥٠
Tens' place	مرتبة العشرات	٤٠
Tensile or pulling stress	إجهاد الشدّ	١٥٠
Tension	الشـــدّ	١٣٩
Term	الحـــدّ	١٢٤
Terminal velocity	السرعة النهائية	١٣٦
Terms, sides	الطرفان	٤١
Theodolite	المـــزواة	٤٥
Theory	نظـــرية	٤٦
Thickness	السُّـــمك	٤٤
Thousands' place	مرتبة الألوف	٤٠
Thread of the screw	حزّ اللولب	١٥١
Tie	الرباط (الشدّاد)	١٤٨
Time of flight	زمن المقذوف	١٤٩
Torque, Torq, torc	عزم الازدواج	١٤٧
Torsion	الالتواء (اللى)	١٤٢
Torsional or twisting stress	إجهاد اللى	١٥٠
Tough	قـــاس	١٥٣
Trajectory	مسار المقذوف	١٤٩
Translational motion	الحركة الانتقالية	١٣٩
Transmissibility of liquid pressure	منقولية ضغط السوائل	١٥٥
Transposition	النقْـــل	١٢٤
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	١٥٦
Transversal velocity	السرعة »	١٥٦

		صفحة
Transverse or bending stress	إجهاد الثنى	١٥٠
Triangle	ثلاثى الزوايا	٤٢
Trilateral	ثلاثى الأضلاع	٤٢
Trisection	التثليث	٤٣
Truncated pyramid	هرم مقطوع	٤٤
Turning point	نقطة الرجوع	١٣٠

U

Ultimate elongation	الاستطالة النهائية	١٥١
Ultimate strength	المقاومة النهائية	١٥٠
Uniform motion	الحركة المنتظمة	١٣٩
Uniform velocity	السرعة المنتظمة	١٣٦
Unit	الوحدة	٤٠
Units' place	مرتبة الآحاد	٤٠
Unstable equilibrium	اتزان لا مستقر — لا ثابت	١٤٢
Upthrust	الضغط الرافع	١٤٨

V

Vanishing fractions	الكسور الفانية	١٣٤
Variation	التغير	١٢٦
Vector quantity	كمية موجهة (متجهة)	١٣٧
Vectorial angle	زاوية التوجيه	١٣٧
Velocity	السرعة	١٣٦
Velocity gradient	تدرج السرعة	١٥٥
Velocity ratio of a machine	النسبة السرعية للآلة	١٥٦
Verification	الإثبات (انظر تحقق)	٤٦

صفحة		
٤٦	يحقق	Verify
٤٤	رأس الجسم	Vertex of the body
٤١	رأس الإسقاط	Vertex of projection
٤١	رأس	Vertical
٤٥	الإهتزاز	Vibration
١٢٥	المعلاة (قيـــد)	Vinculum
١٣٦	السرعة الافتراضية	Virtual velocity
١٤٣	الشغل الافتراضى	Virtual work
١٥٢	اللزوجة	Viscosity
٤٤	الجســم	Volume, size

W

٤٥	الإســفين	Wedge
١٤٤	الملفــاف	Wheel and axle
١٥١	الدولاب	Windlass
١٥٣	الحبل السّلكى	Wire rope
١٣٦	الشــغل	Work
١٥١	الإجهاد العملى	Working stress
١٥٤	اللولبيـــة	Wrench

X

٤٣	المحور السينى	X-axis

Y

٤٣	المحور الصادى	Y-axis
١٤٩	نقطة الخضوع	Yield point

(ب) معجم مصطلحات الكهربا والضوء والصوت وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

		صفحة
Aberration	الزَّيَغَان	٣٦
Accomodation of the eye	تكييف العين أو تكيُّفها	٣٦
Aerograph	المرشــة	٣٩
Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان	٣٥
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	٣٩
Ammeter	مقياس الأمبير	٣٥
Ampère	الأمبـــير	٣٥
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة	٣٧
Anemograph	مرسمة الريح	٣٩
Angle of deflection	زاوية الانحراف	٣٧
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر	٣٦
Aquous humour	الرطوبة المـائية	٣٦
Astigmatism	اللابؤرىّ	٣٦
Auriscope	مكشاف الأذن	٣٨

B

Barograph	مرسمة الضغط	٣٩
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط	٣٩
Barometer	المضغط	٣٨
Barometric pressure	الضغط المقياسى	٣٨
Barometric	المضغطى	٣٨
Beam of rays	حُزْمة الأشعة	٣٥

		صفحة
Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحز الطيفى	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤

C

Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيمياوى	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	الميقت	٣٨
Collimator	المسددة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامة	٣٦
Concave-convex lens or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثف	٣٥
Converging lens	العدسة اللامة	٣٧
Converging pencil	المخروط المجتمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدبة	٣٥
Convexo-concave lens or Convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	٣٧

		صفحة
Cornea	القرنيـــة	٣٦
Critical angle	الزاوية الحرجة	٣٦
Cross section	القطع العرضى	٣٤
Crystalline	البـــلورية	٣٦
Current intermitter	مقطّع التيار	٣٥
Cyclometer	المـــدوّر	٣٨

D

Dielectric	الحاجز الكهربى	٣٤
Diffraction	الانعطاف	٣٦
Diffraction grating	محزّزة الانعطاف	٣٦
Dispersion of light	تفريق الضوء	٣٦
Diverging lens	العدسة المفرّقة	٣٧
Diverging pencil	المخروط المفترق	٣٥
Dynamometer	المقـــوى	٣٨
Dynamometric	المقووى	٣٨
Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدّب	٣٧
Double refraction	الانكسار المزدوج	٣٦

E

Eclipse of the moon	الخســـوف	٣٦
Eclipse of the sun	الكســـوف	٣٦
Electrie arc	القوس الكهربية	٣٥
Electric furnace	الفرن الكهربى	٣٥
Electric motor	المحرّك الكهربى	٣٥
Electrical dynamo	المولّد الكهربى	٣٥

		صفحة
Electrode	اللاحب	٣٤
Electrograph	المرسمة الكهربية	٣٩
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربى	٣٤
Electrolyte	المنحلّ بالكهربية	٣٤
Electrometer	مقياس الكهربية	٣٩
Electrophorus	نقّال الكهربا	٣٤
Electro-plating	التلبيس بالكهربا	٣٥
Electroscope	مكشاف الكهربية	٣٨
Electro-telethermometer	مرقب الحرارة الكهربى	٣٨
Energy of charge	طاقة الشحنة	٣٤
Epidiascope	مخيـال	٣٨
Epidiascopic	مخيـالى	٣٨
Erect image	الصورة المعتدلة	٣٥
Eye piece	العينيـــة	٣٦

F

Film	الشريط (للسينما) . الرّق . الفلم	٣٥
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	٣٧
Fluorescence	الوميض الفلورى	٣٥
Fluorescence	اللَّصَـــف	٣٨
Fluoroscope	مِلْصَـاف	٣٨
Fluoroscopic	مِلْصَـافى	٣٨
Focal length	البعد البؤرى	٣٥
Free charge	الشحنة المطلقة	٣٤

G

Galvanograph	الرسم الكلفانى	٣٩

صفحة		
٣٤ ، ٣٩	مقياس كلفانى	Galvanometer
٣٨	مكشاف كلفانى	Galvanoscope
٣٥	الغـاز	Gas
٣٨	المنقـل	Goniometer

H

٣٦ ، ٣٩	المشيرة الشمسية	Heliograph
٣٧	مِشماس	Helioscope
٣٧	مِشماسى	Helioscopic
٣٥	المتغير (غير المتجانس)	Heterogeneous
٣٥	المتجانس	Homogeneous
٣٨	المِسْيَل	Hydrometer
٣٨	المِرطب	Hygrometer
٣٨	المِمْطـر	Hyetometer
٣٦	طول البصر	Hypermetropia — Long sight

I

٣٥	المصباح المتوهج	Incadescent lamp
٣٦	مُعامل الانكسار	Index of refraction
٣٤	التيار بالتأثير	Induced current
٣٦	أشعة ما دون الأحمر	Infra-red rays
٣٤	شدّة التيار	Intensity of current
٣٧	شدّة الصوت	Intensity of sound
٣٦	التـداخل	Interference

صفحة		
٣٥	الصورة المقلوبة	Inverted image
٣٤	قابل للإدلاف	Ionisable
٣٤	المُـدلف	Ionisor
٣٦	الحـدقة	Iris

K

٣٩	المقياس الألفى الفلطى	Kilo-voltmeter

L

٣٨	مكشاف الحلق	Laryngoscope
٣٥	قانون التربيع المقلوب	Law of inverse square
٣٩	المطبوع بالحجر	Lithograph
٣٤	القطع الطولى	Longitudinal section
٣٥	مجهـار	Loudspeaker

M

٣٦	التكبير	Magnification
٣٨	مضغط الغاز (أو البخار أو الدم)	Manometer
٣٨	غازى مضغطى (بخارى مضغطى)	Manometric
٣٧	وَسَط الصوت	Medium
٣٩	المِنْـوَاة	Meteorograph
٣٩	المِنْـوَى	Meteorographic
٣٩	المرسمة المجهارية	Micrograph
٣٤	لاقطة الصوت	Microphone
٣٤	مذياع (فى حالة الإذاعة)	Microphone
٣٩	الصورة المصغرة	Microphotograph

صفحة		
٣٨	مكشاف الاستقطاب المجهارى	Micropolariscope
٣٧	مجهـار	Microscope
٣٧	مجهـارى	Microscopic
٣٨	مطياف مجهارى	Microspectroscope
٣٨	مطيافى مجهارى	Microspectroscopic
٣٦	السـراب	Mirage
٣٤	صائت مورس	Morse sounder
٣٤	مبرقة مورس	Morse telegraph
٣٦	الانعكاس المتعدّد	Multiple reflection
٣٦	قصر البصر	Myopia, Short sight

N

٣٧	الضوضاء	Noise

O

٣٦	الشيئيـة	Objective
٣٥	الأوميـة	Ohm
٣٩	مقياس الأوميات	Ohmmeter
٣٥	العُتْمة ــ عاتم	Opaque, opacity
٣٨	مِرْماد	Ophthalmoscope
٣٥	نَضَد البصريات	Optical bench
٣٧	المركز البصرى	Optical centre
٣٥	علم البصريات	Optics
٣٧	الذبذبة	Oscillation

P

		صفحة
Pantograph	المنساخ	٣٩
Pantography	الرسم بالمنساخ	٣٩
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦
Partial eclipse	الخسوف والكسوف الجزئى	٣٦
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥
Penumbra	الظُّلَيْل	٣٦
Periscope	المثفاق	٣٧
Periscopic	مثفاق	٣٧
Periscopism	المثفاقية	٣٧
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	٣٥
Photograph	صورة شمسية	٣٩
Photographer	المصور	٣٩
Photography	فن التصوير	٣٩
Photometer	مقياس الضوء)	٣٥
	المضوأ	٣٨
Photomicrograph	الصورة المجهارية	٣٩
Photomicrographic	صورى مجهارى	٣٩
Photomicrography	التصوير المجهارى	٣٩
Pinhole camera	الخزانة المظلمة	٣٥
Plano - concave lens	العدسة المفردة التقعر)	٣٧
	العدسة المفردة التحدب)	٣٧
Polar point of a mirror	قطب المرآة	٣٥
Polarisation	الاستقطاب	٣٤
Polarisation of light	استقطاب الضوء	٣٦

		صفحة
Sterioscope	مجسام	٣٧
Stethoscope	المسماع	٣٧
Sterioscopic	مجسامى	٣٧
(To) stethoscope	فحص بالمسماع	٣٧
Stethoscopic	مسماعى	٣٧
Stethoscopist	الطبيب المسماعى	٣٧
Stethoscopy	الفحص [illegible]	٣٧
Strings	الأوتار	٣٧
Submarine cable	السلك البحرى	٣٤

T

		صفحة
Telautograph	المبرقة الخاطفة	٣٩
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	٣٤
Telegraph	المُـــبرقة	٣٤ ، ٣٩
Telegraph administration	مصلحة البرق	٣٩
Telegraphic	برقى	٣٩
Telemeter	المِرْقب	٣٨
Telescope	المِقْرَاب	٣٧
Telescopic	مقرابى	٣٧
Telescopic form	مقرابى الشكل	٣٧
Telestereograph	المُبْرِقة المصوّرة	٣٩
Teletype	المُبْرِقة الكاتبة	٣٩
Teletyping	[illegible]	٣٩
Thermograph	مرسمة احر[illegible]	٣٩
Thermometer	المِحـــرّ	٣٨
Thermometric	المِحَـــرّى	٣٨

English	Arabic	صفحة
Thermopile	عمود الحرارة	٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة	٣٨
Tonemeter	المشـــدّ	٣٨
Total eclipse	الخسوف أو الكسوف الكلى	٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلى	٣٦
Translucent	شبه الشفاف	٣٥
Transmitter	المرسـلة	٣٤
Transparent	الشفاف	٣٥
U		
Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجى	٣٦
Umbra	الظـــل	٣٦
V		
Virtual image	الصورة التقديرية	٣٥
Voltameter	مقياس التحليل الفلطى	٣٩
	مقيـاس ڤلتـا	٣٥
	المقياس الفلطى	٣٩
Vibration	الاهـــتزاز	٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	٣٦
W		
Watt	الوطيـــة	٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطّى الساعىّ	٣٩
Watt - meter	المقياس الوطّى	٣٩
	مقياس الوطّيّات	٣٥
Y		
Yellow spot	النقطة الصفراء	٣٦

(ح) معجم مصطلحات الموسيق

A

صفحة		
١٥٩	علامة التحويل	Accidental
١٦٣	المُسايرَة	Accompaniment
١٦٠	أمهـل	Adagio
١٦٠	عاجـل	Allegretto
١٦٠	أعْجـل	Allegro
١٦٠	سـريع	Allegro vivace
١٦٠	أونى	Andante
١٦٠	وان	Andantino
١٦٨	المجـاوبة	Antiphony

B

صفحة		
١٦٣	الفرقة الموسيقية . التخت . الأغانى الشعبية . أغانى العمل . الأغانى الوطنية	Band or orchestra
١٦٠	قَدْر (ج أقدار)	Bar (s)
١٦٢	الجهير الأول	Barytone
١٦٢	الجهـير	Bass
١٦٢	الجهير الثانى	Bass II
١٦٤	الصُّـور	Basse
١٦٣	الزَّمْخَـر	Bassoon; fagott
١٦٤	المِخْصَـرة	Baton
١٦١	ترقيم الميزان	Beat
١٦٤	الأجـراس	Bells
١٦٤	الرَّمَّانَـة	Bombardino
١٦٥	الصندوق ـــ الجزء الأساس للقانون	Box

C

		صفحة
Cadensa (or cadenec)	المحــط	١٦٢
Canon	الإتبـاع	١٦٢
Castanets	الصناجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	١٦٤
Chiffre	الرقــم	١٦٢
Chord; accord	الائتــلاف	١٦٢
Chromatic scale; Diatonique	السلم الملون	١٥٩
Cithara; Gittern	القيثـارة	١٦٤
Clef	المفتـاح	١٥٩
Clarinette	البراعــة	١٦٣
Composer	الملحن	١٦٠
Consonant	المتفق (من الأصوات)	١٦١
Contralto	رنان	١٦١
Contrary motion; Parallela contraire	التضـاد	١٦٢
Contrebasse	الكمان الأجهر	١٦٥
Contrepoint	الطباق	١٦٢
Cornet	الشـياع	١٦٤
Crescendo	علامة التصعد	١٦١
Crotchet rest	الحظـة	١٥٩
Crotchet; Noire	الســوداء	١٥٩
Crystallophone	الزجاجيــة	١٦٤
Cymbal - Jingles of tambourine	الصنج (للمعنى العام: كل مايدق على آخر من معدن)	١٦٤

D

Da capo signs	المرجعـات	١٦١
Darabukka	الطبلة — الدربكة	١٦٤

English	العربية	صفحة
MF.	القــوة	١٦٠
Minim; Blanche	البيضـاء	١٥٩
Minim rest	الرُوَيحــة	١٥٩
Moderato	الرِّســل ــ المعتدل	١٦٠
Monochord	الأُحـادية	١٦٣
Mouth organ	الشفــوية	١٦٤
MP	الرخامــة	١٦٠
Music	موسيقى أو موسيقا	١٥٩
Music-stand	حامل المجسّدة	١٦٨
Musician	موســيقىّ	١٦٠
Muwashaha	الموشّحــة	١٦١

N

English	العربية	صفحة
Natural	علامة الإلغـاء	١٥٩
Nawba	النّــوْبة	١٦١
Notation	العلامات الموسيقية	١٥٩
Note (sounded)	المجسّــدة	١٥٩

O

English	العربية	صفحة
Oblique motion; Parallela oblique	الانحــراف	١٦٢
Oboe	المــزمار	١٦٣
Octave	ذو الكل ــ البعد بالكل ــ البعد الذى بالكل	١٦٢
Octave	الجــواب ــ الصّــيّاح ــ المطــلق (الضرب على الوتر بغير عَفق الأصابع)	١٦٣
Octave sign; octava	علامة الطبقة الثانية	١٥٩
Octave	الطبقــة	١٥٩

		صفحة
Ode	القصـــيدة	١٦١
Opera	رواية غنائيـــة	١٦٠
Operetta; Operette; Musical comedy	هزلية غنائيـــة	١٦٠
Orchestration	التـــوزيع	١٦١
Organ	الأرغُن	١٦٣
Overture	الاســـتهلال	١٦١

P

P.	اللين	١٦٠
Pan's pipe	المصْـفار	١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التـــوازى	١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار	١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعيـــة	١٦٨
Perfect 4th	ذوالأربع — البعد بالأربع — البعد الذى بالأربع	١٦٢
Perfect 5th	ذو الخمس — البعد بالخمس — البعد الذى بالخمس	١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحـط التام	١٦٢
Persian harp	الجَنْـك	١٦٤
Phrase	عبـارة موسيقية	١٦٨
Piano	البيان — البيانة	١٦٢
Pitch	الدرجـــة	١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحـط المتوهم	١٦٢
Player	العـازف	١٦٠
Polyphony	تفرّع الأصوات	١٦٨
PP	الرخاوة	١٦٠
Prestissimo	أوحَى	١٦٠
Presto	وحَى	١٦٠

		صفحة
Q		
Quaver; Croche	ذات السن	١٥٩
Quaver rest	الُغَيْظة	١٥٩
R		
Recitative	اللحن الإلقائى	١٦٨
Reed - pipe	الزّمّارة	١٦٣
Repeat	إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign	إشارة الرجوع	١٦١
Rest	السّكتة	١٥٩
Rest	الراحة	١٥٩
Rhythm	الإيقاع	١٦١
S		
Santir dulcimer	النزهة ــ السّنطور	١٦٥
Saxophone	السّكسيّة	١٦٤
Scale; key	المقام أو السُّلّم	١٥٩
Semibreve; Ronde	المستديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche	ثنائية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest	اللحة	١٥٩
Sharp	علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature	دليل المقام	١٥٩
Singer	المغنى	١٦٠
Sistrum	الصلاصِل	١٦٤
Solfeggio	التنغيم	١٦١

		صفحة
Songs	الأناشيد	١٦١
Song (popular)	الأهزوجة	١٦١
Sonometer	المِصْوات	١٦٣
Soprano	النــدى	١٦١
Soprano I	الندى الأول	١٦١
Soprano II	الندى الثانى	١٦١
Square tambour	المــربّع	١٦٤
Staccato	إشارة التقطع	١٦١
Stave; staff	المدرّج الموسيق	١٥٩
Stress; Accent	النّــبْر	١٦٠
String	الــوتَر	١٦٢
Suspended cadensa; Cadence suspendue	المحطّ التضمينى	١٦٢
Syncopation ; Syncope	تأخير النّبْر	١٦٠

T

Tail of note	الذيــل	١٥٩
Tambour	البندير — الدُّف	١٦٤
Tambourine	الــرِّق	١٦٤
Tenor	الصادح	١٦٢
Tenor	العِــرَان	١٦٤
Tenor I	الصادح الأول	١٦٢
Tenor II	الصادح الثانى	١٦٢
Theorbo	الوَنّ	١٦٥
Theme	فكرة موسيقية	١٦٨
Three - time	الموازين الثلاثية	١٦١
Tie	الرِّباط	١٦١

		صفحة
Tone (whole tone)	البعد الطنينى	١٦٣
Tone	النّغمة	١٥٩
Tonic or Key - note	الأساس — القرار — الأراضى	١٦٢
Triangle	المثلث	١٦٤
Triblo, Trill, Shake, Tremolo	الزغردة	١٦٠
Trombone	المتردّدة	١٦٤
To tune	البّض — التسوية	١٦٢
Two - time	الموازين الثنائية	١٦١

U

Unison	النغم الأحادى	١٦٨

V

Viola	الكمان الأوسط	١٦٥
Violin	الكمان	١٦٥
Violoncello	الكمان الجهير	١٦٥
Virtuoso	الموسيقار	١٦٠
Vivace	أسرع	١٦٠
Vocal composition	التأليف الغنائى	١٦١
Vocal music	موسيقا غنائية	١٦١

W

Whistle	صفّارة	١٦٣

X

Xylophone	الخشبية	١٦٤

فهـــرس الأعـــلام

(حرف العين)

(حرف الغين)

(حرف الفاء)

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(و) فهـــرس أسمــاء الكتب

(ن) فهـــرس الآيات القرآنيـــة

اسم السورة	رقمها	رقم الآية	الآيـــة	صفحة
الصافات	٣٧	٤٧	لا غول فيها ولا هم عنها ينزفون	٥٥
فصلت	٤١	١١	ثم استوى إلى السماء وهى دخان	٥٤

(ح) فهـــرس الأبيات الشعرية

نصوص الأبيات :	صفحة
له زجل كأنه صـــوت حاد * إذا سمـــع المزيقـــة أو زمير	١٠٢ ، ١٠٥
+ + +	
له زجل تقـــول أصـوت حاد * إذا طلب الوســيقة أو زمير	١٠٥
+ + +	
ذهبت معـــدٌ بالعلاء ونهشـــل * مرن بين تالى شـــعره وممزق	١٠٢ ، ١٠٣
+ + +	
فمن مبلغ النعمان أن ابن أختـــه * على العين يعتـــاد الصفا و يمـــزق	١٠٣
+ + +	
لقــد لامنى عنــد القبور على البكا * رفيق لتــذراف الدموع السوافك فقـــال أتبـــكى كل قبر رأيتـــه * لقـــبر ثوى بين اللوى فالدكادك فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعنى فهـــذا كله قـــبر مالك	٦٢
+ + +	
أفى كل عام أنت مهدى قصيدةٍ * يمـــرق مذعور بهـــا فالنهـــابِلَ فإن كنت فاقتك العلا يا ابن دَنْيَسقٍ * فدعها ولكن لا تفتك الأســـافلُ	١٠٢
+ + +	
من نوحها طورا ومن تمـــريقها * بقبقـــــة الصالف من تطليقهـــا	١٠٣
+ + +	
نأى دقيـــق ناعم قرنت به * نغم مؤلفـــة مرن الموســـيقى	١٠٣

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة

الدورة الخامســـة ١

كَمُلَ طبع " مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية " (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية فى يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع الدار الهندسية
١٩٩٤م
١٤١٤هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩/١٩٤٥/٣٠٠٠)



مطـابع الـدار الهندسيـة